

Zeitschrift: Hotel-Revue
Herausgeber: Schweizer Hotelier-Verein
Band: 78 (1969)
Heft: 16

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 16.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Nr. 16 Bern, 17. April 1969

hotel revue

Schweizer Hotel-Revue
Organ für Hotellerie und Fremdenverkehr
Eigentum des Schweizer Hotelier-Vereins
78. Jahrgang - Erscheint jeden Donnerstag
3011 Bern, Monbijoustrasse 31, Tel. (031) 25 72 22

Revue suisse des Hôtels
Organe pour l'hôtellerie et le tourisme
Propriété de la Société suisse des hôteliers
78e année - Paraît tous les jeudis
Einzelnummer 90 Cts. le numéro

Hotellerie ohne Personal?

Die Tatsachen sind bekannt: Der Bundesrat hat am 26. März beschlossen, weitere Massnahmen zur Stabilisierung der Zahl der erwerbstätigen Jahresaufenthalter und Niedergelassenen durchzuführen. Bereits im Bundesratsbeschluss vom 28. Februar 1968 wurde vorgesehen, dass nach der damals verfügten Reduktion von 3 Prozent ein nochmaliger Abbau von 2 Prozent vorgenommen werden könne, wenn bis zum 30. November 1968 die Zahl der erwerbstätigen Ausländer nicht stabilisiert sei. 1968 hat sich nun der Bestand an kontrollpflichtigen Ausländern um 42 500 erhöht, womit der Anteil der Ausländer - ohne schätzungsweise 19 000 internationale Funktionäre - an der Gesamtbevölkerung von 14,8 Prozent auf 15,3 Prozent gestiegen ist. Bemerkenswert ist, dass sich die Zahl der erwerbstätigen Ausländer nur um rund 16 000 oder 2,9 Prozent erhöht hat.

Diese an sich relativ geringe Zunahme - 16 000 gegenüber einem gesamten Arbeitsmarkt von 2,8 Millionen Erwerbstätigen - erfolgt auf einem Stand, den die öffentliche Meinung mehrheitlich als zu hoch, teilweise sogar als alarmierend empfunden hat. Um weiterer Polemik in der Öffentlichkeit vorzubeugen, sah sich der Bundesrat zum zusätzlichen Abbau von 2 Prozent, zur Herabsetzung des Jahreskontingents von Ausnahmebewilligungen von 9000 auf 7000 sowie zur Weiterführung der Entlassung von langjährigen Aufenthaltstitelern aus dem sogenannten Ausländerbestand der Betriebe veranlasst.

Für viele Betriebe stellt diese neue Verschärfung der Fremdarbeiterpolitik einen harten Schlag dar. Besonders Hotels und Restaurants in Städten werden die neuerliche Verengung des Arbeitsmarktes zu spüren bekommen. Alle Anstrengungen der gastgewerblichen Verbände, für diese volkswirtschaftlich höchst wichtige Branche eine Sonderregelung zu erreichen, sind bis jetzt gescheitert. Im Gegenteil lassen die entschlossenen Massnahmen des Bundesrates befürchten, dass das Dilemma des chronischen Personalmanagements in der Hotellerie und im Gastwirtschaftsgewerbe anhalten und immer schlimmer werden wird.

Auf die Folgen der restriktiven Fremdarbeiterpolitik wurde in dieser Zeitung mehrfach hingewiesen. Der Bundesrat wurde über die Gefahren informiert, die für den schweizerischen Fremdenverkehr erwachsen. Der Schweizer Hotelier-Verein hat alle nur denkbaren Selbsthilfemassnahmen ergriffen, um durch Rationalisierung in den Betrieben, durch intensivere Rekrutierung einheimischen Personals und durch Verbesserung der sozialen Leistungen die Personalsituation zu verbessern. So sehr die Bemühungen des Bundesrates anerkannt werden müssen, eine für alle Branchen akzeptable Lösung des Fremdarbeiterproblems zu finden und so viel Verständnis für eine Begrenzung der Ueberfremdungsfähigkeit aufgebracht wird, so wenig kann aber die heutige Situation befriedigen.

Bekanntlich ist das Gastgewerbe eine sehr personalintensive Branche. Der Mensch kann nicht durch die Maschine ersetzt werden, wie das in der Industrie möglich ist. Der ausländische (wie auch der inländische) Gast hat zwar Verständnis für Selbstbedienung, jedoch kann ihm nicht zugemutet werden, das Hotelzimmer selbst zu reinigen, die Mahlzeiten selbst zuzubereiten und trotzdem die so geschätzten Devisen in unserem Land zu lassen.

Die durch die Personalknappheit hervorgerufene Tendenz zur Lohnsteigerung erschwert die internationale touristische Konkurrenzfähigkeit der Schweiz, die leider bereits heute im Ausland das Image eines teuren Landes hat. Der Preisdruck, der von den jungen Fremdenverkehrsländern ausgeht, lässt alle Preis erhöhungen des schweizerischen Gastgewerbes als Bedrohung unserer touristischen Zukunft erscheinen.

Es ist noch nicht abgeklärt und bleibt vorläufig Alpträumen vorbehalten, wie sich neue Hotels in der Schweiz etablieren wollen, ohne über einen ausreichenden Bestand an ausländischen Arbeitskräften zu verfügen. Wie sollen wir die dringend notwendigen neuen Hotels bauen, ohne sie mit Personal zu dotieren?

Aus diesen und noch anderen Gründen, die hier nicht alle erörtert werden können, machen sich die schweizerische Hotellerie und das schweizerische Gastwirtschaftsgewerbe Sorgen für die Zukunft. Wer nimmt uns diese Sorgen?



Krokusse am Wildhorn - wann ist es so weit?

(Photo: E. Zbären)

En marge d'une grande foire

L'hôtellerie et la voie du progrès

La Foire suisse d'échantillons de Bâle, qui se déroule du 12 au 22 avril dans la cité rhénane, n'est pas simplement un point de contact entre la production et le commerce, mais un facteur stimulant de l'économie suisse. Nous en analysons aujourd'hui certains aspects particulièrement évocateurs, tout en démontrant l'intérêt que représentent, pour l'hôtelier moderne, les diverses manifestations économiques et autres expositions spécialisées.

L'évolution des foires

On connaît depuis de très nombreuses années déjà le «complot», la foire, l'exposition. Le président Herriot avait défini la foire comme un lieu, où dans un minimum d'espace, dans un minimum de temps et avec un minimum de frais, l'exposant pouvait conclure un maximum d'affaires. Cette définition demeure valable dès le moment où l'on diminue l'importance de la vente pour augmenter celle des contacts entre exposants et celle de l'information aux visiteurs et acheteurs spécialisés.

L'évolution de foires, leur prolifération aussi, démontrent de plus en plus que l'on se dirige vers des formules plus pratiques et mieux définies. On peut les résumer ainsi: limitation à quelques grandes foires universelles soit la présentation des produits d'exportation, des échantillons d'une région (développement horizontal) d'une part, et organisation plus systématique des foires dites spécialisées, soit la présentation des produits importés d'un même secteur (développement vertical) d'autre part. Les exemples concrets que nous avons en Suisse pour illustrer cette distinction fondamentale sont la Foire de Lausanne et la Foire de Bâle pour le premier système et le Salon de l'Automobile, le Salon des arts ménagers et l'IGEHO pour le second.

La célèbre MUBA, qui, bien qu'étant du type «universel», accomplit d'énormes efforts pour spécialiser ces différents secteurs, est un vivant témoignage des activités de ceux qui oeuvrent au dynamisme de l'économie nationale. Véritable instrument de marketing, elle est une source d'informations très utiles sur la diversité de la production suisse, sur les nouveautés, les tendances, les conditions, les prix. C'est elle qui donne la température des divers secteurs du négoce suisse. D'année en année, la Foire de Bâle nous dévoile les qualités d'adaptation de notre industrie aux impératifs du marché et aux besoins d'une clientèle très vaste, souvent étrangère. C'est une impérieuse nécessité pour un pays si tributaire des autres.

A ce propos, le slogan sous lequel est placé l'un des grands secteurs de la Foire, celui de la «Lignum», suffirait à résumer cette juste politique: «Rénover, c'est valoriser». Ce qui peut sembler une lapalissade n'en reste pas moins valable pour l'hôtellerie suisse également. Les lignes qui suivent nous ont d'ailleurs été inspirées par le sens particulier qu'il faut donner à ce genre de manifestation économique, si l'on veut devenir ou rester un hôtelier prêt à servir la clientèle de demain.

Un centre de renseignements et d'études

Qu'il s'agisse de foire nationale ou de salon spécialisé, les manifestations de ce genre ne peuvent laisser l'hôtelier indifférent. D'abord, elles lui fournissent toujours une intéressante clientèle et, sans vouloir s'étendre sur cet aspect de la foire, il n'est pas inutile de rappeler que ces expositions agissent souvent en stimulant touristique et contribuent à allonger les saisons, à l'instar des congrès et de festivals. A ce titre déjà, ces manifestations méritent l'intérêt et le crédit de l'hôtelier.

Mais il est un aspect moins terre-à-terre qui doit retenir l'attention des milieux du tourisme: la foire est une source d'informations très vastes et très précises. Elle exprime clairement les tendances et les goûts de la clientèle qui ne sont pas toujours connus de l'hôtelier, car les industriels et les fabricants auront préalablement analysé leur clientèle et procédé à des études du marché avant de lancer leurs produits. Il y a certainement là matière à réflexion; l'enseignement à tirer n'est en tout cas pas à négliger.

D'autre part, la foire offre une excellente occasion de faire le bilan de ses propres connaissances; là encore, sans prétendre qu'elle constitue le «cyclopaedon permanent» du chef d'entreprise, on peut affirmer que ceux qui désirent y approfondir leurs connaissances techniques, mais aussi humaines, dans de multiples domaines les touchant de près ou de loin, ne seront pas déçus. Si l'on s'accorde à penser que le tourisme est une gamme de sciences et de phénomènes qui débordent largement de leur cadre, l'hôtellerie, elle aussi, éclate dans son contexte traditionnel. Un hôtelier à qui je demandais dernièrement de me citer les connaissances qu'il estimait indispensables à l'exercice de sa profession me répondait architecture, électricité, construction... Cela laisse-t-il songeur?

Au contraire, par cette réponse pleine de vérité et de bon sens, nous constatons que le petit univers de chacun doit s'agrandir, l'univers de ses connaissances et de ses capacités d'abord. Ainsi, la foire est susceptible de l'enrichir et de lui faire découvrir de nouvelles solutions, des idées pratiques, en fait la voie du progrès, tout en fournissant d'utiles informations sur le monde qui nous entoure, ses goûts et ses couleurs. L'hôtelier moderne, c'est-à-dire (mais faut-il le préciser?) celui qui a à cœur de satisfaire ses hôtes d'aujourd'hui et de demain en organisant son établissement en conséquence, cet hôtelier-là ne peut pas rester indifférent.

Toute visite un peu sérieuse d'une foire ou d'un salon spécialisé revêtira pour lui le caractère d'un petit voyage d'étude. Il faut avoir le temps, ou il faut le prendre, de s'informer, de comparer, d'observer.

Des milliers de produits

Ces propos ne constituent nullement un plaidoyer pour la Foire de Bâle; mais son intense activité, qui nous réjouit tout particulièrement, illustre parfaitement les considérations qui sont les nôtres aujourd'hui. En effet, la Foire suisse d'échantillons 1969 offre de nombreuses nouveautés, présentées d'ailleurs avec beaucoup d'originalité selon les règles de l'art moderne de la décoration, et joue la carte «animation» grâce à des attractions et expositions spéciales. L'ensemble de l'offre de plus de 2000 exposants permet à chacun de faire un tour d'horizon des divers secteurs professionnels et d'étudier plus précisément ceux qui l'intéressent tout particulièrement. L'hôtellerie suisse est sensible au rayonnement hors de nos frontières des qualités et du renom des produits de notre pays. C'est que le tourisme suisse en est un, fidèle à l'arbalète. J. S.

Aus dem Inhalt:

Das Interview

Heute mit Heinrich Binder, dem Direktor des Hotels du Midi und Leiter des Schulhotels SHV du Midi in Davos 3

Die Hotellerie in den USA

Eine Reportage aus der Sicht des Technischen Beratungsdienstes SHV 4

Hotelgruppen in Deutschland

Steigenberger, mit einer Kapazität von 3350 Betten und 3000 Mitarbeitern in total 15 Betrieben spezialisiert auf Stadthotels 5

Swissair

27 Millionen Franken Reingewinn im Geschäftsjahr 1968. Nur geringe Zuwachsraten im Passagier-Nordatlantikverkehr, dafür unerwartet starker Aufschwung im Luftfrachtverkehr 6

Flugreisende an der Spitze

Die meisten Hotelgäste Zürichs sind Flugreisende. Den 35 Prozent Fluggpassagieren standen 1968 31 Prozent Bahn- und 32 Prozent Motorfahrzeugreisende gegenüber 7

Air France

inaugurera un système de réservation électronique ultra-moderne. Un «cervéau» pour 100 000 questions à l'heure 8

Fluglärm in Ascona unerwünscht

Diskussion an der Generalversammlung des Hotelier-Vereins über die Vergrösserung des Flugplatzes Magadino-Locarno 9

Für vierspurigen Gotthard-Strassentunnel

Resolution der TCS-Sektion Zürich

ag. «Der vom Bundesrat projektierte Gotthard-Strassentunnel zwischen Göschenen und Airola mit nur zwei Fahrspuren ist eine verkehrstechnisch ungenügende und, wegen des Gegenverkehrs mit Kollisionenmöglichkeiten, gefährliche Verkehrsanlage. Die Bedeutung der Nationalstrasse N 2 als internationale Nord-Süd-Verbindung verlangt eine den künftigen Verkehrsbedürfnissen entsprechende Ausgestaltung der Tunneldurchfahrt... Es ist daher zu verlangen, dass der Gotthard-Strassentunnel als vierspurige richtungsgrenzte Durchfahrt durch den Bau einer zweiten Tunnelröhre erstellt wird.» So lautet eine Resolution von der Generalversammlung der mit 102 000 Mitgliedern grössten Sektion des TCS.

Swissair-Sonderflüge nach Hannover

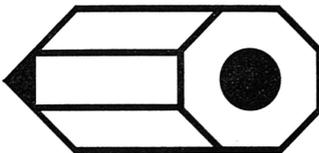
ag. Um der steigenden Nachfrage nach direkten Flugverbindungen zur Frühjahresmesse in Hannover zu genügen, wird die Swissair während der Dauer der diesjährigen Messe - vom 26. April bis 4. Mai - täglich drei Flüge mit modernen DC-9-Strahlflugzeugen nach Hannover und zurück führen. Damit kann das Platzangebot gegenüber dem Vorjahr annähernd verdoppelt werden. Die Hinflüge erfolgen jeweils am Morgen, um die Mittagszeit und abends. Die Rückflüge sind ebenfalls auf den ganzen Tag verteilt.

Deux heures et demie de Zurich à Lausanne!

(ATS) Le 8 janvier 1919, le premier courrier aérien suisse quittait Dübendorf pour Berne. C'était un courrier militaire, dont la ligne fut prolongée, à titre d'essai, le 1er février, jusqu'à Lausanne. Puis, le 14 avril, c'est-à-dire il y a exactement un demi-siècle, c'était le premier vol postal officiel sur le trajet Zurich-Berne-Lausanne. Le biplan d'observation Hélie DH-3 mit deux heures et demie entre Dübendorf et la Blécherette, et deux heures pour le vol retour. L'avion transportait 600 lettres et petits colis. La ligne aérienne Zurich-Berne-Lausanne fut inaugurée officiellement le 30 avril, pour être prolongée jusqu'à Genève à la fin de l'été. - L'aéro-postal était né.

Ce cinquantenaire suisse, marqué par une exposition commémorative au Musée des transports de Lucerne et, le 30 avril prochain, par un vol postal spécial, correspond à un cinquantenaire international. En effet, le 22 mars 1919, une ligne régulière bi-hebdomadaire était ouverte entre les aéroports de Paris et de Bruxelles, suivie cinq mois plus tard d'une ligne aérienne régulière Paris-Londres.

Notiz Boc-notes



Der neue Leiter der Stellenvermittlung SHV

Nach dem Ausscheiden des früheren Leiters der Stellenvermittlung im Herbst des letzten Jahres, wurde die Stellenvermittlung SHV einige Monate interimistisch durch Mitarbeiter der Geschäftsstelle geleitet. Nun hat vor einigen Wochen Herr Adolf Wermelinger, der neue Leiter der Stellenvermittlung, seine Tätigkeit aufgenommen. Herr Wermelinger ist 42



Jährig, verheiratet und Vater einer Tochter. Zuletzt war er in leitender Funktion eines städtischen Verkehrsunternehmens tätig, wo er sich vor allem mit dem Personaleinsatz und mit der Personalbeschaffung befasste. Seit Herr Wermelinger seine Tätigkeit aufgenommen hat, wird er durch Mitarbeiter der Abteilung für berufliche Ausbildung in die Hotellerie eingeführt und auf seine nicht leichte Aufgabe sorgfältig vorbereitet. Die Einführung in Kursen, Schulhotels und Fachschulen wird laufend durch Betriebsbesichtigungen ergänzt, damit Herr Wermelinger die nach Betriebsart verschiedenen gelagerten Personalbedürfnisse kennenlernt. Wir wünschen Herrn Wermelinger viel Erfolg und Befriedigung in seiner neuen und verantwortungsvollen Aufgabe als Leiter der Stellenvermittlung.

ASCO teilt mit:

Die erste diesjährige Vorstandssitzung fand am 25. März in Zürich statt. Neben den statutarischen Geschäften im Hinblick auf die bevorstehende Generalversammlung vom 6. Mai 1969 in Locarno (Jahresbericht, Jahresrechnung und Traktanden der Jahrestagung) befasste sich der Vorstand auch mit der sich nunmehr anbahnenden Zusammenarbeit mit dem Schweizerischen Musikerverband, mit dem Entwurf für einen Disc-Jockey-Vertrag, mit verschiedenen Verwaltungsgeschäften und dem immer noch nicht befriedigend gelösten Problem der Kreditkarten in Unterhaltungsunternehmen. Er liess sich ferner über den Vorentwurf für ein Bundesgesetz zum Schutz der ausübenden Künstler, der Hersteller von Tonträgern und der Sendetelegraphen orientieren. Einzelne dieser Geschäfte werden auch an der kommenden Generalversammlung vom 6. Mai zur Sprache kommen.

Den Unterhaltungsmusikern ist ein Ruhetag von mindestens 24 aufeinanderfolgenden Stunden zu gewährleisten, und zwar einmal innert folgenden Zeiträumen:

- a) in jeder Woche bei einer wöchentlichen Arbeitszeit von wenigstens 37 Stunden;
- b) in 2 Wochen bei einer wöchentlichen Arbeitszeit von wenigstens 30 Stunden, wobei 2 Ruhetage für 4 Wochen zusammenhängend gewährt werden können;
- c) in 3 Wochen bei einer wöchentlichen Arbeitszeit von wenigstens 25 Stunden;
- d) in 4 Wochen bei einer wöchentlichen Arbeitszeit von wenigstens 20 Stunden.

In Saisonbetrieben darf diese Ruhezeit in der Hochsaison während höchstens 8 Wochen, jedoch nicht mehr als zweimal im Jahr, so herabgesetzt werden, dass die vorstehend erwähnte Zahl der Wochen höchstens verdoppelt wird, doch ist entsprechende Ersatzruhe zu gewähren. Bei Verwendung unseres «Verkertrages» überwacht der Kapellmeister die Innehaltung des Vorschritts über die Ruhezeit der Musiker. Die gesetzlichen Ruhezeiten dürfen nicht mit Geld abgegolten werden.

Hallenbad- und Schwimmbäderbau an der IGEHO

Die vom 13. bis 19. November 1969 in den Hallen der Schweizer Muttermesse Basel stattfindende Internationale Fachmesse für Gemeinschaftsverpflegung und Hotellerie hat eine Ausweitung durch einen neuen Sektor, den Hallenbad- und Schwimmbäderbau, erfahren. Die Schweizerische Vereinigung für Gesundheitstechnik veranstaltet in Zusammenarbeit mit dem Schweizerischen Schwimmverband und dem Interverband für das Schwimmen anlässlich der Fachmesse ihre 2. Schweizerische Hallenbadbau-Tagung, die von einem speziellen Tag, dem Thema Hotellschwimmbäder, ergänzt und zusammen mit unserem Veteranenmitglied Herrn Vanny Schlech-Marti, welche bis Ende März dieses Jahres Besitzerin des Hotels du Mont-Blanc in Morges war, ist im hohen Alter von 93 Jahren entschlafen. Den Trauerfamilien sprechen wir auch an dieser Stelle unser herzlichste Beileid aus.

Totentafel

Aus Solothurn und Basel erreicht uns die Nachricht vom Hinschiede unseres früheren Mitgliedes Ernst Marti-Kissling, ehemals Inhaber des Hotels Roter Turm in Solothurn. Ernst Marti-Kissling, Vizepräsident unseres Veteranenmitgliederverbandes, verstarb am 13. März dieses Jahres. Er war ein Mann, der sich durch seine Tätigkeit als Besitzerin des Hotels du Mont-Blanc in Morges war, ist im hohen Alter von 93 Jahren entschlafen. Den Trauerfamilien sprechen wir auch an dieser Stelle unser herzlichste Beileid aus.

Die Aufgaben der Schweizerischen Fachkommission für das Gastgewerbe

(RF) Auf Grund der von den Trägerverbänden (Schweizer Hotelier-Verein, Schweizerischer Wirtverein) und ordentlichen Mitgliederverbänden (Vereinigung Schweizerischer Bahnhofwirte, Union Helvetica) genehmigten neuen Statuten der Schweizerischen Fachkommission für das Gastgewerbe (SFG) hat diese zum Zweck, im Auftrage der vorerwähnten Verbände und zusammen mit den kantonalen Fachkommissionen die gemeinschaftlichen Aufgaben und gleichgerichteten Interessen in bezug auf das berufliche Bildungswesen im Gastgewerbe (Hotellerie und Gastwirtschaftsgewerbe) wahrzunehmen und zu fördern.

Ihre wesentlichsten Aufgaben sind:

- Behandlung von Fragen des Lehrlings- und Prüfungswesens,
- Durchführung der Lehrabschlussprüfungen in den berufskundlichen Fächern,
- Herausgabe der Vergütungen und Formulare für das Lehrlings- und Prüfungswesen,
- Durchführung der Kurse für Experten an Lehrabschlussprüfungen auf schweizerischer Ebene,
- Förderung der kantonalen und regionalen Fachkommission und deren Beratung in allen Fragen der beruflichen Ausbildung,
- Durchführung von Einführungskursen und interkantonalen Fachkursen für Lehrtöchter und Lehrlinge (ausgenommen die Administration von Schulhotels des SHV und SWV),
- Förderung und Durchführung von höheren Fachprüfungen und der dazugehörigen Vorbereitungskurse,
- Aus- und Weiterbildung der Fachlehrer,
- Stellungnahme zu Anträgen und Anregungen der Berufsverbände über alle das Arbeitsgebiet der SFG betreffende Gesetzes-, Verordnungs- und Reglementsentwürfe,
- Vertretung der angeschlossenen Berufsverbände gegenüber Behörden, Amtsstellen und Institutionen im Rahmen der ihr übertragenen Aufgaben,
- Lösung allfälliger weiterer Aufgaben, die der SFG durch die Berufsverbände übertragen werden.

Für Fragen des gastgewerblichen Bildungswesens, die nicht in den Zuständigkeitsbereich der SFG fallen (Nachwuchswerbung, Anlernberufe, verbandseigene Schul- und Ausbildungsmöglichkeiten usw.), steht sie den beteiligten Berufsverbänden zur Verfügung.

Im grossen und ganzen entsprechen die Aufgaben dem bisherigen Tätigkeitsgebiet der SFG. Es ist nunmehr allerdings ganz auf die gesetzlichen Lehrberufe ausgerichtet. In Westfall kamen die Betreuung der Anlernberufe, die Nachwuchswerbung und die Vermittlung von Lehrstellen. Diese Gebiete werden in Zukunft ausschliesslich von den Berufsbildungskommissionen der Berufsverbände in direkter Zusammenarbeit mit den kantonalen Fachkommissionen (den bisherigen Kreisstellen der SFG) bearbeitet.

Damit verfügen die Berufsbildungskommissionen der Verbände über die für eine Werbung auf breiter Basis unumgänglichen Aussenposten in den Kantonen und sind einzeln oder gemeinsam in der Lage, mit den kantonalen Fachkommissionen zusammen Aktionen für die Anlern- und Lehrberufe durchzuführen. Ferner ist dadurch auch der direkte Kontakt mit den Berufsbildungskommissionen der Verbände bezüglich der Vermittlung von Lehrstellen gewährleistet.

Eine der wichtigsten Aufgaben, die sich die reorganisierte SFG zum Ziele gesetzt hat, ist die Durchführung der Lehrabschlussprüfungen in den berufskundlichen Fächern.

Zum Teil betreuen bereits die kantonalen Fachkommissionen im Auftrage der kantonalen Berufsbildungskommissionen in anderen Kantonen (z. B. Zürich) wurde diese Aufgabe speziellen Prüfungskommissionen übertragen. Trotz Bestehens eines eigenständigen Reglements, welches die Durchführung der Lehrabschlussprüfung regelt und periodischen eidgenössischen Instruktionenkursen für Prüfungsexperten, sind von Kanton zu Kanton grosse Unterschiede

in der Abwicklung der Prüfung feststellbar. Aber auch in den Mindestanforderungen, die an die Lehrtöchter und Lehrlinge an der Lehrabschlussprüfung gestellt werden, gibt es beträchtliche Unterschiede. Mit der Einführung der Verbandsprüfungen in den berufskundlichen Fächern, wie das auch bei anderen Berufen (z. B. Buchdrucker, kaufmännische Angestellte usw.) üblich ist, würden die gastgewerblichen Berufsverbände die Möglichkeit erhalten, auf die einheitliche Durchführung der Prüfung und einheitliche Mindestanforderungen entscheidend Einfluss zu nehmen. Zuständig für die Übertragung des Prüfungswesens an die Berufsverbände ist das Eidgenössische Volkswirtschaftsdepartement. Es ist beabsichtigt, die praktische Durchführung der Lehrabschlussprüfungen den kantonalen Fachkommissionen zu übertragen. Dies bedingt jedoch in jedem Kanton eine gut organisierte Kommission. Den kantonalen Fachkommissionen würde damit ein grosser und verantwortungsvoller Tätigkeitsbereich zugewiesen, der sie automatisch in engen Kontakt mit dem zuständigen Lehrlingsamt und allen Lehrbetrieben bringt.

Aufgepasst bei der Organisation von Flugreisen

Mitteilung des Eidgenössischen Luftamtes

Wir sind in den letzten Monaten verschiedentlich in die Lage gekommen, uns mit lückenhaften und irreführenden Angaben in Flugreiseprospekten zu beschäftigen. Ferner sind die Organisatoren von Flugreisen mit ausländischen Flugunternehmungen verschiedentlich in erhebliche Schwierigkeiten gekommen, weil die betreffenden Unternehmungen bei uns zu spät um die notwendigen Bewilligungen eingekommen sind oder weil die Bewilligung unter Artikel 162 Absatz 4 (neue Fassung) der Vollziehungsverordnung zum Luftfahrtgesetz nicht erteilt werden konnte.

Wir empfehlen daher allen Stellen, die Flugreisen mit ausländischen Flugunternehmungen organisieren, ebenso höflich wie dringend:

in den Charterverträgen den Vercharterer zu verpflichten, die notwendigen behördlichen Bewilligungen rechtzeitig anzusuchen,

Swiss Centre Vorbild für Grossbritannien

Da die Swiss Centre im Herzen der britischen Metropole, in unmittelbarer Nähe von Piccadilly Circus und Leicester Square gelegen, hat es in sich. Der Parlamentsabgeordnete, Ben Whitaker, machte einen Vorstoss in Form eines offiziellen Schreibens an den Präsidenten des Board of Trade, nach dem Vorbild des Swiss Centre London in verschiedenen Städten Europas sowie in Übersee britische Zentren einzurichten.

Das ganze ist zweifellos ein Lob für den Unternehmungsgeist des Schweizerischen Bankvereins, der Swissair und der Schweizerischen Verkehrszentrale, die als Initiatoren des grosszügigen Schweizer Zentrums mitten in der Weltstadt London gelten. Es dürfte vielleicht auch das eine oder andere Schweizer Unternehmen anspornen, an dieses gemeinsame Werk noch etwas beizutragen. Nicht gilt es, das geplante Forum of Switzerland zu finanzieren. Bekanntlich fehlen dazu noch 1.5 Millionen Franken. Es geht hier um ein Vorhaben, für das sich die Schweizerische Verkehrszentrale im Sinne einer weltweiten Kulturwerbung für unser Land ganz besonders einsetzt und zu diesem Zweck eine graphisch gut gestaltete Broschüre über dieses Forum gestaltet und an verschiedene finanzkräftige Gesellschaften verspricht hat. Sollten weitere Interessenten gewillt sein, an das schöne Werk ebenfalls Beiträge zu leisten, mögen sie sich bei der Schweizerischen Verkehrszentrale in Zürich melden. Es wäre schade, wenn das ganze Vorhaben an der Finanzfrage scheitern müsste.

Weiterbildung der Schulhotel-Fachlehrer

In der Zeit vom 31. März bis 2. April 1969 führte die Abteilung für berufliche Ausbildung des SHV im Hotel Europa in Interlaken den ersten Methodik-Kurs für die Servicefachlehrer der Schulhotels SHV durch. 17 Teilnehmer liessen sich mit

- modernen technischen Schulungshilfsmitteln
- neuzeitlichen Ausbildungsmethoden
- Grundsätzen der Beurteilung und Notengebung
- Grundgesetzen der Lernpsychologie usw.

vertraut machen. Verschiedenen Teilnehmern wurde die Gelegenheit gegeben, die in der Theorie gehörten Grundsätze gleich an Ort und Stelle praktisch

anzuwenden. Dazu stand eine Übungsgruppe von 8 Servicefachlehrern zur Verfügung, so dass tatsächlich auch geübte Probelektionen den Effekt der Wirklichkeit hatten. Im Verlaufe der 3 Tage wurde grosses Gewicht auf die Erarbeitung von praktischen Lösungen, die Bearbeitung von allerlei Problemen in Gruppen und den Erfahrungsaustausch gelegt. Dabei konnten die «Youngsters» vom teilweise grossen Erfahrungsschatz der bereits bewährten Fachlehrer sehr viel profitieren. Auf Wunsch der Kursteilnehmer werden zukünftig weitere Methodik-Kurse durchgeführt, wobei von der nun gelegten Grundlage aus, in verschiedenen Gebieten in die Tiefe gestossen werden soll. Es darf festgehalten werden, dass diesem ersten Methodik-Kurs ein schöner Erfolg beschieden war. M. R.

Zum Tode von Hotelier Gottlieb Werder

rw. Kurz vor der Vollendung seines 85. Lebensjahres ist der Besitzer des Hotels Interlakenhof, Gottlieb Werder, gestorben. 1919 war er als Oberkellner in das Grand Hotel Beau Rivage in Interlaken eingetreten; in einer 50jährigen rastlosen Tätigkeit hat er sich heraufgearbeitet zum Eigentümer eines angesehenen Hauses am Höheweg, des Hotels Interlakenhof, des ältesten Hauses im Böödel. 1938 bot sich Gottlieb Werder die Gelegenheit aus dem Besitz von Ernst Hirschi das Hotel Interlaken zu übernehmen. Wohl brach kurz darauf der Zweite Weltkrieg aus, der auch sein Geschäft auf das schwerste traf. Dort aber hatte er nun Gelegenheit, sich mit seinem ganzen Können und seinen vielseitigen Gaben einzusetzen. Es zeugt für seinen Einsatz und für seine Arbeitsfreude, dass er auch als Besitzer des Hotels Interlaken von 1935 bis 1960 jeden Winter im Hotel Hold in Arosa als Direktor in Stellung war. Mit seinen treuen, vieljährigen Angestellten verband ihn ein gutes Verhältnis. Er freute sich auf seinen bevorstehenden 85. Geburtstag und dachte keineswegs daran, sich von dem schönen Geschäft zurückziehen. Zusammen mit seinem treuen Mitarbeiter Fred Burkhard machte er sich daran, die nächste Saison vorzubereiten, als er sich inne wurde, dass seine Zeit dem Ende näherte. Es fiel ihm nicht leicht, die schwere Aufgabe auf jüngere, einsatzbereite Schultern abzuladen. Gottlieb Werder war gewiss ein Hotelier der alten Schule, aber er war ein Fachmann, der es verstand, für seine Gäste da zu sein, seine Angestellten vorbildlich zu führen und an das Wohl und Gedeihen des ganzen Kurortes zu denken.

Salaires fixes minimaux pour le personnel d'hôtel étranger

Les autorités compétentes de la police cantonale des étrangers sont tenues d'examiner, en étroite collaboration avec les offices de travail, les demandes de permis de travail pour la main-d'œuvre étrangère. Les autorités doivent en outre veiller au paiement de salaires convenables.

Pour simplifier l'examen des demandes, les associations professionnelles de l'industrie hôtelière, à savoir la Société suisse des hôteliers, la Société suisse des cafetiers et restaurateurs et l'Union Helvetica ont fixé en commun des salaires minimaux.

A titre d'information, nous publions ci-après les normes convenues

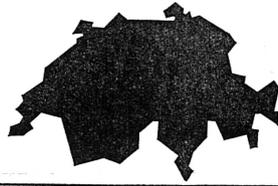
Personnel masculin	
Cuisinier et pâtissier ayant terminé leur apprentissage	500.-
après deux ans de pratique	600.-
après quatre ans de pratique	700.-
après six ans de pratique	850.-
Cuisinier de partie, sans commis, pâtissier	830.-
Cuisinier de partie, Chef pâtissier	900.-
Cuisinier seul (de moins de 30 ans)	830.-
Cuisinier seul (de plus de 30 ans)	900.-
(Blanchissage des vêtements de travail compris, sinon indemnité mensuelle de 15 fr. à 20 fr., conformément au contrat collectif de travail)	
Chef de réception	900.-
Secrétaire indépendant, sachant 3 langues	700.-
Caissier	700.-
Main-courantier	600.-
Contrôleur de marchandises	600.-
Débutant de bureau, pendant la première année	400.-*

Garçon de buffet	480.-
Garçon de cuisine, d'office, de cave	400.-*
Garçon de maison (sans pourboires)	400.-
Casserolier, argentinier, passeplatier	530.-
Laveur indépendant	480.-
Aide laveur	400.-*

Personnel féminin

Cuisinière ayant terminé l'apprentissage	500.-
Cuisinière seule	600.-
Cuisinière en chef	830.-
Cuisinière du personnel et cuisinière à café	430.-*
Aide cuisinière	430.-*
Fille de cuisine sachant cuire	430.-*
Secrétaire débutante, pendant la première année	400.-
Secrétaire	600.-*
Secrétaire indépendante, sachant 3 langues	700.-
Fille de buffet, pendant la première année	480.-
Fille de buffet	480.-
Dame de buffet	550.-
Première dame de buffet	600.-
Gouvernante, première lingère	650.-
Aide gouvernante (débutante)	400.-*
Repasseuse, lingère (couseuse de blanc)	500.-
Reprireuse, lingère, couseuse	480.-
Laveuse	480.-
Aide laveuse	400.-*
Fille de maison, de cuisine, d'office, de lingerie	400.-*
* pour les employés âgés de moins de 18 ans: fr. 380.-	

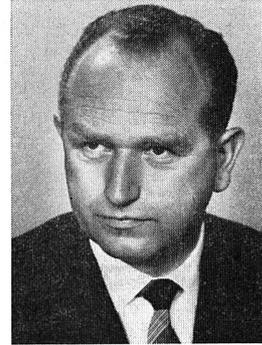
Schweiz Suisse



Das Interview:

Heute mit Heinrich Binder, Direktor des Hotels du Midi und Leiter des Schulhotels SHV di Davos

Hotel-Revue: Herr Binder, seit fünf Jahren leiten Sie nun mit Ihrer Frau zusammen das Schulhotel, das der SHV als erstes von fünf eröffnet hat. Die Betreuung der Lehrtöchter und Lehrlinge im Internat stellt bestimmte eigene Probleme?



Binder: Gewiss stellen sich Probleme, aber aus fünfjähriger Erfahrung mit unseren Jugendlichen darf ich doch als erstes festhalten, dass unsere Jugend besser ist als der Ruf, den man ihr allzuoft und allzu schnell aufzustempeln versucht. Die Burschen und Mädchen wollen lernen, und sie fügen sich in ihrer grossen Mehrheit rasch und willig in den Betrieb der Schule, des Internats ein und halten sich an die recht strenge Hausordnung.

Hotel-Revue: Stichwort Hausordnung: Es würde uns interessieren, wie sich die jungen Menschen zu dieser Hausordnung stellen, zu einer Hausordnung, die sie doch in verschiedenen Freiheiten ganz gehörig einschränkt, zum Beispiel die Bestimmungen über abendlichen Ausgang, über Kleidung, Haarschnitt usw.

Binder: Eine Hausordnung muss eingehalten werden, sonst hat sie keinen Sinn – sie muss aber auch vernünftig angewendet und gehandhabt werden. Ich versuche, die Lehrtöchter und Lehrlinge zu einer sportlichen Haltung gegenüber der Hausordnung zu führen: Wir haben Spielregeln aufgestellt und Verstösse müssen vom Schiedsrichter (heisst Schuldirektor) abgepfiffen werden. Und dann setzt es halt nie und da einen Freistoss oder gar einen Penalty ab. Die jungen Menschen haben einen feinen entwickelten Sinn für Fairplay – sie wollen vernünftig geführt sein, und sie haben das Bedürfnis nach einer sinnvollen Ordnung und sogar nach einer gesunden Härte. Dies setzt allerdings voraus, dass man das Vertrauen der jungen Mitarbeiter gewinnt, dass man ihnen mit Verständnis begegnet und sich ihrer Probleme annimmt. Und darin liegt ein ganz grosser Vorteil der Internatsform, denn auch in der Freizeit können die Burschen und Mädchen betreut und gefördert werden.

Hotel-Revue: Wie sieht das Freizeitprogramm in einem Schulhotel aus?

Binder: Wir tun viel mit und für die Jungen – ich gebe Ihnen einige stichwortartige Hinweise: Filme, Vorträge, Sport, Musik (von Beethoven bis zu den Beatles), Diskussionen und Aussprachen über zahlreiche Probleme, zum Beispiel der Hygiene, der Beziehungen zwischen den Geschlechtern usw., auch Exkursionen und Besichtigungen gehören dazu. Gelegentlich organisieren die Schüler selbst mit viel Phantasie und Hingabe Unterhaltungs- oder Jekami-Abende.

Hotel-Revue: Es ist einleuchtend, dass eine sinnvolle Freizeitgestaltung massgebend zum guten «Internatsklima» beiträgt. Welche anderen Vorteile weist Ihrer Auffassung nach die Ausbildungsform des Schulhotels auf?

Binder: Zwei Vorteile stechen besonders hervor: Einmal der praxisnahe Unterricht in Berufskunde, der nicht in irgendeinem Schulzimmer, sondern eben im Hotelbetrieb vermittelt werden kann. Wir können wirklichen Anschauungsunterricht pflegen, und die Schüler auch in praktischen Übungen mit allem Material, mit den Arbeitsabläufen und mit den manuellen Tätigkeiten vertraut machen. Zum zweiten haben wir jeden Tag kontrollierte Aufgabensunden ins Freizeitprogramm eingebaut. Die Schüler haben einen ruhigen, bequemen Arbeitsplatz und vor allem die notwendige Zeit, ihre vielfältigen Aufgaben zu lösen. Es zeigt sich dabei, dass Stärkere den Schwächeren helfen, und die Schüler so selbst zu einem grosseren Unterrichtserfolg beitragen.

Hotel-Revue: Ein ganz anderes Thema: Die Schüler werden nach den vier- und sechswöchigen Kursen im Frühjahr und Herbst in Lehrbetriebe platziert. Welches sind Ihre Erfahrungen mit den Lehrmeister und Lehrchefs?

Binder: Allgemein darf ich feststellen, dass wir über einen guten Stock an Lehrbetrieben verfügen. Die Kurse für Lehrmeister und Lehrchefs, die der SHV veranstaltet, haben sehr wohltuend gewirkt. Leider gibt es aber immer noch vereinzelte schwarze Schafe unter den Lehrbetrieben (auch unter den Lehrlingen und Lehrtöchtern natürlich) – Lehrbetriebe, die im jungen Menschen in erster Linie die willkommenen, billige Arbeitskraft erblicken. Diese Einstellung ist falsch und dazu angehen, den zukünftigen Mitarbeitern die Berufsstufe zu vergällen.

Hotel-Revue: Herr Binder, möchten Sie irgendwelche Wünsche an unsere Leser richten?

Binder: Ja, gerne. Die Schulhotels werden von gewissen Hoteliers immer wieder mit Personalermittlungsbüros verwechselt. Wir bilden aber Lehrtöchter und Lehrlinge aus. Wer einen jungen Mann, eine junge Tochter in seinem Betrieb ausbilden will, möge dies der Abteilung für berufliche Ausbildung SHV in Bern melden. Dort wird die Koordination der Plazierung vorgenommen. Für die Leiter der Schulhotels bedeutet es immer eine zusätzliche administrative Belastung, zahlreiche Anfragen beantworten zu müssen. Denn es darf schliesslich nicht vergessen werden, dass wir neben der Schule während zweier starker Saisons auch noch ein Hotel führen.

Hotel-Revue: Wir wünschen Ihnen weiterhin viel Freude an Ihrer so wichtigen Aufgabe und danken Ihnen für dieses Gespräch.

Aufschwung des Zürcher Fremdenverkehrs im Jahre 1968

Nachdem bereits 1967 der zwar mässige, aber immerhin seit 1962 anhaltende Rückgang der Übernachtungen in den stadtzürcherischen Beherbergungsstätten aufgehoben worden war, verzeichnete 1968 der Zürcher Fremdenverkehr einen aussergewöhnlichen Aufschwung. Die in diesem Jahr registrierte Zahl der Gäste übertraf die vorjährige um 4,8 Prozent und das Total der Übernachtungen in den Zürcher Hotels, Gasthöfen und Pensionen war um 4,0 Prozent höher als im Vorjahr. Diese Ergebnisse rechtfertigen die Annahme, dass 1968 im Zürcher Fremdenverkehr eine allgemeine Tendenzumkehr eingetreten sei.

Der Frequenzanstieg verteilte sich über das ganze Jahr, wobei sich besonders auch in der Vor- und Nachsaison bedeutende Zuwächse ergeben haben. Die Zürcher Fremdenverkehrsstatistik erfasste 1968 insgesamt 898 655 (im Vorjahr 857 840) Gäste, von denen 169 941 (170 982) oder 18,9 (19,9) Prozent Inländer und 728 714 (686 858) oder 81,1 (80,1) Prozent Ausländer waren.

Die Gesamtzahl der in den 127 (127) Zürcher Beherbergungsbetrieben registrierten Übernachtungen belief sich im Berichtsjahr auf 2 061 561 (im Vorjahr 1 991 632), wovon 470 123 (471 753) oder 22,8 (23,9) Prozent auf die inländischen und 1 591 438 (1 509 879) oder 77,2 (76,2) Prozent auf die ausländischen Besucher entfielen.

Die Beladung des Zürcher Fremdenverkehrs im Jahre 1968 war ausschliesslich den ausländischen Gästen zu verdanken. Während nämlich im Vergleich zum Vorjahr die Ankünfte der Auslandsgäste um 6,1 und ihre Übernachtungen um 5,4 Prozent zunahm, ging die Zahl der Ankünfte der Inlandgäste gegenüber dem Vorjahr um 0,6 und jene ihrer Übernachtungen um 0,4 Prozent zurück. Dieser Rückgang hat sich jedoch gegenüber den früheren Jahren bedeutsam verringert, so dass dadurch die Auswirkung des Anstiegs der Ausländerfrequenz in der Totalfrequenz nicht mehr so stark wie früher abgeschwächt wurden.

Der Anteil der Auslandsgäste an den Ankünften stieg von 50,9 Prozent im Durchschnitt der Jahre 1966/1967 auf 61,1 Prozent im Jahre 1968 an; gleichzeitig erhöhte sich der Ausländeranteil an den Übernachtungen von 50,9 auf 77,2 Prozent. Dementsprechend ging im gleichen Zeitraum der Inländeranteil an den Ankünften von 49,2 auf 18,9 Prozent und an den Übernachtungen von 49,1 auf 22,8 Prozent zurück. Inwieweit der 20 Jahren seit dem Inlandanteil am Zürcher Fremdenverkehr die Hälfte zuzusammenschmumpft, während der Ausländeranteil entsprechend anstieg.

Der Anteil der Auslandsgäste am Zürcher Fremdenverkehr ist nicht in allen Monaten gleich. Im Jahre 1968, wie in den meisten Jahren, erreichte er sein Maximum im August, 89,1 Prozent der Ankünfte, 86,1 Prozent der Übernachtungen, und sank auf das Minimum im Dezember, 73,0 Prozent der Ankünfte, 68,5 Prozent der Übernachtungen.

Unter den Auslandsgästen waren 1968 die Besucher aus den nachstehend genannten fünf Ländern mit folgenden Anteilen an der Gesamtzahl der Übernachtungen der ausländischen Gäste am stärksten beteiligt:

USA 19,7 (im Vorjahr 20,5) Prozent, Deutschland 17,1 (17,6) Prozent, Grossbritannien und Irland 7,5 (8,1) Prozent, Italien 6,8 (7,2) Prozent und Israel 5,8 (4,8) Prozent. Allein auf die Besucher aus diesen fünf Ländern entfielen 1968 rund 57 Prozent aller Übernachtungen der ausländischen Gäste.

Un nouveau guide de tourisme pedestre Franches-Montagnes

Dans la collection des guides de tourisme pedestre vient de paraitre un nouveau volume, consacré aux Franches-Montagnes. Cet ouvrage, édité par l'Association bernoise de tourisme pedestre, complète la série de guides de randonnées dans le Jura, publiés aux Editions géographiques Kümmerly & Frey à Berne. Un guide de tourisme pedestre des Franches-Montagnes a été publié il y a quelques années déjà, en langue allemande. Cet ouvrage a été rémanié récemment par Walter Zeugin et traduit en français par Denis Moine.

Ce nouveau guide de randonnées dans les Franches-Montagnes décrit quarante excursions dans une région qui s'étend de Saint-Ursanne à La Chaux-de-Fonds et du cours du Doubs au Vallon de Saint-Mimier. On y découvre tous les itinéraires classiques du haut-plateau franc-montagnard. Des cartes permettent de composer par bribes d'autres randonnées, sur mesure et au gré du promeneur. Chaque itinéraire indique les temps de marche et l'altitude des principales étapes. Une description détaillée de parcours, qui comprend de nombreux renseignements sur les localités, les curiosités naturelles et les monuments historiques qui jalonnent le chemin, permet au touriste de faire connaissance avec la région qu'il parcourt.

Pour la première fois, dans un guide intéressant le Jura, la description des itinéraires a été faite d'après la Carte spéciale du Jura (1:50 000), éditée par l'Association du Jura suisse, ce qui facilite le choix et le déroulement des excursions. Les itinéraires proposent quelques variantes pour laisser au touriste, à chaque moment, le loisir de changer ou d'écarter son parcours.

Le guide de tourisme pedestre Franches-Montagnes est complété par une vingtaine de renseignements sur la région qu'il décrit. On y trouve, entre autres, une liste des buts d'excursions, des points de vue, des curiosités, des moyens de transport, des auberges et restaurants en dehors des localités, des logements de groupes ainsi qu'une abondante bibliographie des Franches-Montagnes.

Unter den Frequenzabnahmen fällt vor allem der Rückgang der Übernachtungen der Gäste aus Grossbritannien und Irland um 3,5 Prozent oder 4249 Übernachtungen und jener der Übernachtungen aus Frankreich um 3,4 Prozent oder 3014 Übernachtungen ins Gewicht. Diese Rückbildung wurde hauptsächlich durch die restriktive Devisenbewirtschaftung in den beiden genannten Ländern bedingt.

Im Durchschnitt des Jahres 1968 standen den Besuchern Zürichs insgesamt 127 Beherbergungsstätten mit 7912 Gastbetten zur Verfügung.

Gegenüber dem Vorjahr hat sich die durchschnittliche Zahl der Betriebe nicht verändert, jene der Gastbetten jedoch nahm um 205 oder 2,6 Prozent zu.

Hinter der unveränderten durchschnittlichen Betriebszahl verstecken sich mehrere ins Jahr 1968 fallende Betriebsschliessungen und -eröffnungen. Während nämlich der Bestand der Beherbergungsbetriebe am 31. Dezember 1967 noch 128 war, verringerte er sich bis Ende Dezember 1968 auf 124. Somit gab es Ende Dezember 1968 in Zürich 31 (im Vorjahr 29) Hotels I. Ranges mit 3511 (im Vorjahr 3086) Betten, 58 (62) Hotels II. Ranges mit 3269 (3471) Betten, 25 (27) Gasthöfe mit 711 (806) Betten und schliesslich 10 (10) Pensionen mit 415 (415) Betten.

Im Durchschnitt des Jahres 1968 befanden sich

Verkehrsprobleme vor der Oberländischen Volkswirtschaftskammer

Die Geschäftsleitung der Volkswirtschaftskammer des Berner Oberlandes trat unter dem Vorsitz von Stadtpresident E. Baumgartner (Thun) in Interlaken zusammen, um zu verschiedenen oberländischen Wirtschaftsproblemen Stellung zu nehmen.

Im Vordergrund der Beratungen standen Strassen- und Luftverkehrsfragen, sowie gewerbliche und industrielle Belange. Die Geschäftsführerin, Fräulein M. Zwillen, gab Kenntnis von der Antwort des Bundesrates betreffend den Ausbau der Zufahrtsstrassen zum Lötschberg und der rechtsufrigen Brienzersstrasse, der nun mit Bundeshilfe vorangetrieben wird. Auf das von der Kammer ebenfalls erhobene, vom Regierungsrat und durch ein Postulat im Nationalrat unterstützte Begehren auf Einbezug der rechtsufrigen Thunerseestrasse in das mit Bundeshilfe auszubauende Netz der Hauptstrassen will der Bundesrat in einem späteren Zeitpunkt zurückkommen. Es wurde erneut dem Wunsche Ausdruck gegeben, dass auch diese besonders stark belastete Durchgangsstrasse der nötigen finanziellen Unterstützung durch den Bund teilhaftig werde.

Als bedeutungsvollen Entscheid würdigte Grosse Dr. Dürig die Genehmigung des generellen Projektes für den Nationalstrassenabschnitt Därligen-Bönigen-Brienziwiler der N8 durch den Bundesrat. Damit ist das endgültige Startzeichen für die Inangriffnahme der linksufrigen Brienzersstrasse gegeben worden, und es geht ein auch von der Volkswirtschaftskammer seit Jahren konsequent vertretenes Verkehrsanliegen in absehbarer Zeit in Erfüllung.

Kammerpräsident E. Baumgartner orientierte eingehend über die vom Verein Pro Flugplatz Bern veranstaltete Konferenz beim Eidgenössischen Luftamt, an welcher die grundsätzlichen Fragen der zukünftigen Luftverkehrspolitik im Raume Bern zu Sprache kamen. Das Eidgenössische Luftamt hat die Notwendigkeit eines leistungsfähigen Flugplatzes in der Region Bern nach wie vor bejaht. Auf Wunsch der Berner Regierung werden die Ausbaupläne für Belpmoss einer nochmaligen Prüfung unterzogen. Das Resultat dieser Überprüfung wird frühestens im Herbst zu erwarten sein. Die Charterfluggesellschaft Teilair hat die Bewilligung zum Anfliegen von Belpmoss erhalten und den Flugbetrieb aufgenommen. Die Geschäftsleitung der Kammer gab dem Bedauern Ausdruck, dass die Charterflüge leider nicht bis Interlaken geführt werden können. In der Diskussion wurden ebenfalls Bahnfragen aufgeworfen und bessere internationalen Verbindungen durch Führung vermehrter direkter Wagen gewünscht.

Schwedische Normen kontra Gastro-Norm

In den letzten paar Monaten wurde von Schweden eine Kampagne gestartet, welche eine neue Massnormung für den Materialfluss in Grosswirtschaftsbetrieben propagiert. Mit Grosswirtschaftsbetrieben sind im folgenden Wirtschaftsbetriebe gemeint, die gemeinsame Verpflegung für eine grosse Anzahl Menschen durchführen, welche aus verschiedenen Gründen ausserhalb ihrer Wohnung ihre Mahlzeiten einnehmen. Zu sogenannten Grosswirtschaftsbetrieben können also folgende Verpflegungsstätten gehören:

Restaurant, Hotel, Cafeteria, Tea-Room, Café, Kantine, Schule, Spital, Militärläger usw.

Der Materialfluss im Rahmen eines Grosswirtschaftsbetriebes umfasst in erster Linie folgende Arten der Warenbehandlung: Transport, Aufbereitung, Zubereitung, Ausgabe. Die hauptsächlichsten Gegenstände des Materialflusses sind vor allem Lebensmittel und – hauptsächlich in Spitalen – Textilien, medizinische Instrumente usw.

Die verschiedenen Bearbeitungsarten, die zur vom Lieferanten bis zum Gast reichenden Behandlungskette gehören, können je nach Typ der Unternehmung und der Güter variieren. Am einfachsten falls kann das Gut nach Empfang und etwaiger kurzfristiger Zwischenlagerung direkt an die Ausgabebetriebe gelangen. In anderen Fällen wird das Vorgehen jedoch wesentlich komplexer sein. Die Schwedische Gruppe hält für die Normierung in erster Linie die Transportverpackung ausschlaggebend und setzt sich damit bewusst in Gegensatz zu den Prinzipien der Gastro-Norm.

Wir sind nicht einverstanden mit der Behauptung, dass in Zukunft die Transportverpackung ausschliesslich in ungeöffnetem Zustande den Grosswirtschaftsbetrieb durchläuft und bis zur Ausgabe in den Gasträumen selbst gelangt. Dies mag der Fall sein in einfachen Grossverpflegungsstätten, jedoch keinesfalls in Restaurants oder Hotels mittlerer und höherer Kategorie. Obwohl wir ohne weiteres einsehen, dass die Verpackung mehr und mehr an Wichtigkeit gewinnt und dass Transporterleichterungen in jeder Beziehung zu berücksichtigen sind, müssen wir doch feststellen, dass diese Behandlung im Güterverkehr irgendwo zwischen der Warenannahme, der Lagerung und der Produktionsstätte, z. B. der Küche, beendet sein wird. Irgendwo muss eine andere Behandlungsweise mit diesen Gütern stattfinden, die Waren müssen gerüstet oder vorbereitet oder zumindest irgendwie zubereitet oder gekochert werden. Wir können deshalb den Stand-

rund 42 (im Vorjahr 40) Prozent aller Zürcher Gastbetten in den Hotels I. Ranges, auf die rund 44 (42) Prozent aller Übernachtungen entfielen. Der Anteil der Hotels II. Ranges an der Gastbettzahl betrug rund 43 (45) und an den Übernachtungen rund 42 (43) Prozent. Die Anteile der Gasthöfe und Pensionen fielen weder 1967 noch 1968 ins Gewicht. Obwohl auf die Hotels I. Kategorie im Jahre 1968 rund 42 Prozent aller Betten und rund 44 Prozent aller Übernachtungen entfielen, waren in ihnen rund 58 (im Vorjahr 56) Prozent der Gesamtzahl des Personals der Zürcher Beherbergungsstätten beschäftigt. Die hohe Ausstattung dieser Hotelkategorie mit Personal kommt auch darin zum Ausdruck, dass im Durchschnitt des Jahres 1968 auf 100 Betten in den Hotels I. Ranges 70 (72) Personen entfielen, während die gleiche Ziffer für die Hotels II. Ranges 34 (35), für die Gasthöfe 35 (38) und für die Pensionen 46 (47) war. Im Durchschnitt aller Betriebskategorien entfielen 1968 auf 100 Betten 50 (51) Beschäftigte.

Zur positiven Entwicklung des Fremdenverkehrs im Jahre 1968 trug auch die gegenüber dem Vorjahr vermehrte Zahl der Tagungen und Kongresse bei, die im Laufe des Berichtsjahres in Zürich stattgefunden haben.

Diese Zahl erhöhte sich, gemäss den nachstehenden Angaben des Verkehrsvereins Zürich, von 41 im Jahre 1967 auf 55 im Jahre 1968 und die Gesamtdauer verzeichnete einen Anstieg von 99 Tagen im Jahre 1967 auf 170 Tage im Berichtsjahr. Dementsprechend erhöhte sich auch die Teilnehmerzahl von rund 9600 im Jahre 1967 auf rund 12 200 im Jahre 1968.

gen-Brienziwiler der N8 durch den Bundesrat. Damit ist das endgültige Startzeichen für die Inangriffnahme der linksufrigen Brienzersstrasse gegeben worden, und es geht ein auch von der Volkswirtschaftskammer seit Jahren konsequent vertretenes Verkehrsanliegen in absehbarer Zeit in Erfüllung. Kammerpräsident E. Baumgartner orientierte eingehend über die vom Verein Pro Flugplatz Bern veranstaltete Konferenz beim Eidgenössischen Luftamt, an welcher die grundsätzlichen Fragen der zukünftigen Luftverkehrspolitik im Raume Bern zu Sprache kamen. Das Eidgenössische Luftamt hat die Notwendigkeit eines leistungsfähigen Flugplatzes in der Region Bern nach wie vor bejaht. Auf Wunsch der Berner Regierung werden die Ausbaupläne für Belpmoss einer nochmaligen Prüfung unterzogen. Das Resultat dieser Überprüfung wird frühestens im Herbst zu erwarten sein. Die Charterfluggesellschaft Teilair hat die Bewilligung zum Anfliegen von Belpmoss erhalten und den Flugbetrieb aufgenommen. Die Geschäftsleitung der Kammer gab dem Bedauern Ausdruck, dass die Charterflüge leider nicht bis Interlaken geführt werden können. In der Diskussion wurden ebenfalls Bahnfragen aufgeworfen und bessere internationalen Verbindungen durch Führung vermehrter direkter Wagen gewünscht.

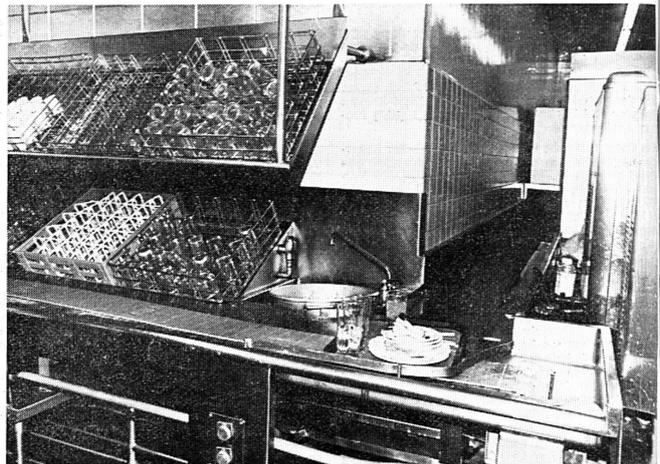
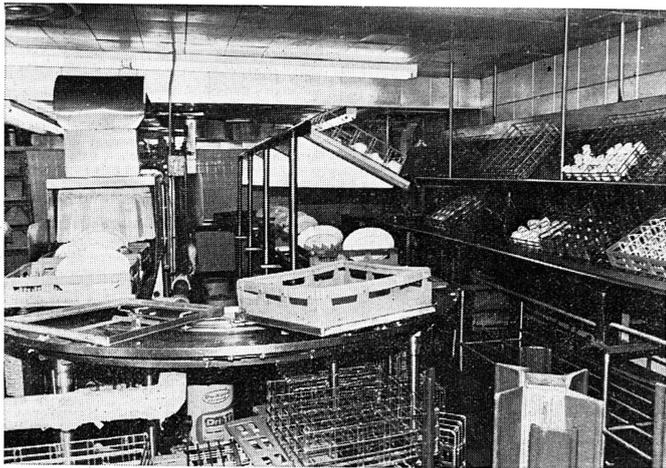
punkt der Schweden-Gruppe nicht akzeptieren, die voraussetzt, dass in 5 bis 10 Jahren nur noch sogenannte Massverpflegungsstätten existieren werden. Wir machen alle Berufsverbände, insbesondere aber auch die Fabrikanten von Kücheneinrichtungen und Apparaten darauf aufmerksam, dass die Forderungen des Tourismus nicht vernachlässigt werden dürfen. Der Tourismus ist der Wirtschaftsweg, der auf der ganzen Welt in raschster Expansion begriffen ist. Bei einer derartigen ständigen Entwicklung ist kaum damit zu rechnen, dass sich die Verpflegungsbedürfnisse in einer derartigen Uniformität entwickeln, wie die Schweden es gerne haben möchten.

Unter Berücksichtigung dieser Umstände haben der Schweizer Hotelier-Verein und der Schweizer Fachverband für Gemeinschaftsverpflegung im Jahre 1964 nach eingehenden Studien eine Küchenmassnorm erarbeitet, die auf den damals schon weltweit verbreiteten Norm-Schalen basierte und Gastro-Norm genannt wurde. Diese Massnorm hat sich, nicht nur in der Schweiz, sondern ebenfalls in allen umliegenden Ländern raschestens eingeführt, insbesondere in Deutschland, Oesterreich, Italien und Frankreich.

Die Praxis hat ergeben, dass die Gastro-Norm nicht nur die Arbeitsabläufe und alle Behaltungsweisen in der Küche selbst berücksichtigt, sondern es ebenso erlaubt, normale Standardverpackungen auf sehr einfache Weise innerhalb des Betriebes zu transportieren. Zudem können Gastro-Norm-Schalen in isolierten Behältern entsprechend den Massvorschriften der Internationalen Europalet transportiert werden. Es wäre nun sehr unklar, wollte man wiederum die Zukunft überall nur «convenience food» gesehen wird, dann sind alle heutigen Einrichtungen falsch konzipiert und falsch konstruiert. Man wird aber auch in Zukunft nicht mit dem Palett zur Ausgabestelle fahren können. Die schwedischen Normen können nicht aus der Praxis und erfüllen daher unseres Erachtens auch nicht die Anforderungen der Praxis.

Hoteliers, Restaurateure und Fabrikanten von Kücheneinrichtungen und -apparaten werden hiermit aufgefordert, diesen Problemen ihre ganze Aufmerksamkeit zu schenken. Wenn das ganze Handlungssystem im gastwirtschaftlichen Betrieb nur auf die Transporteinheit ausgerichtet werden soll, wenn alle Verpflegung der Zukunft überall nur «convenience food» gesehen wird, dann sind alle heutigen Einrichtungen falsch konzipiert und falsch konstruiert. Man wird aber auch in Zukunft nicht mit dem Palett zur Ausgabestelle fahren können. Die schwedischen Normen können nicht aus der Praxis und erfüllen daher unseres Erachtens auch nicht die Anforderungen der Praxis. A. Trippi, SHV

Die Hotellerie in den USA



Aus der Sicht des technischen Beraters

Ein so grosses Land kann man nicht «besuchen», geschweige denn inrent wenigen Wochen kennenlernen, man kann höchstens persönliche Eindrücke erhalten und etwas fremde Luft schnuppern.

Verkauf geht vor Kontrolle

Vieles ist anders «drüben über dem Atlantik», und wenn ich mit wenigen Worten sagen soll, was mich am meisten überraschte, so das grosse Vertrauen, das dem Menschen grundsätzlich entgegengebracht wird. Nicht zuletzt im Hotel und im Restaurant. Nicht nur dem Gast – auch dem Personal gegenüber. Verkauf geht vor Kontrolle, und wo letztere nur eine Farce ist, wird sie heutzutage weggelassen. Ueberhaupt die Hotellerie in den USA – mancher Schweizer Fachmann rümpft die Nase bei diesem Gedanken. Diese grossen, unpersönlichen Kästen, ohne den gewohnten Service... Es ist nicht leicht, das «amerikanische» Hotel zu definieren, wenn das in irgendeinem Land überhaupt möglich ist – es gibt überall gute und schlechte, billige und teure, schöne und weniger schöne Hotels. «De gustibus non est disputandum» lassen wir auf einer Tafel in der Halle eines Marriott Motor Hotels. Gerade die Häuser dieser Kompanie am Firmament aufsteigenden Hotelketten gehören zu den besten dieser Welt. Mr. Marriott und seine Mitarbeiter, unter andern auch der Schweizer Architekt René Gausch, Director of planning and design, haben es verstanden, das Hotelkonzept den Bedürfnissen des modernen Menschen anzupassen, und zwar desjenigen Menschen, der beruflich oder privat reisen muss. Es gibt luxuriösere Hotels mit mehr Bedienung und mehr Raumverschwendung, die aber weder dem Geschäftsmann noch dem Kongressisten so sehr zusagen.

Gute Zimmerbelegung

Ein zweiter Hauptindruck in den USA: Es wird viel mehr gereist, im Flugzeug, im Auto. Millionen reisen ruhelos umher, überall sind die Hotels randvoll und jährliche Zimmerbelegungen von 83 bis 95 Prozent sind keine Seltenheit. Alle diese reisenden Massen bewohnen Hotels und zahlen 14 bis 32 Dollar für das Einzelzimmer pro Nacht, ohne Frühstück, das je nach Hunger bis 10 Fr. kosten kann, ohne Service und Trinkgeld. Da der Preis pro Zimmer kalkuliert wird – was auch richtig ist – und für die zweite Person der Zuschlag relativ klein ist, nehmen auch zwei Herren mit Vorteil ein Zweibettzimmer. Die Betten sind meist 1/4 Grandlits, so dass die Zimmer um einiges grösser sein müssen als bei uns in den Neubauten. Die Nasszellen hingegen sind «mini», aber meistens gut eingerichtet, wenn auch die sanitären Installationen qualitativ nicht über jeden Tadel erhaben sind. Möblierung und Dekor sind ansprechend bis sehr gut und vor allem konsequent den Gastbedürfnissen angepasst. TV befindet sich in jedem Zimmer, der Kofferbock ist in einer Wandkonsole eingebaut, es gibt genügend Platz zum arbeiten und gute Beleuchtung.

Moderne Convention Centers

Mit satten Farben und ausgeklügelten Beleuchtungseffekten, prächtigen Möbeln und flexiblen Trennwänden sind die sogenannten Convention Centers ausgerüstet. Zehn bis zwanzig Anlässe im gleichen Haus, am gleichen Tag und zur gleichen Zeit sind keine Seltenheit. Der «grand Ballroom» kann in den meisten der besuchten Hotels mindestens 1200 Personen mit Bankettbestellung aufnehmen. Ueberall wurde uns versichert, dass kleine Sitzungs- und Ess-

zimmer ein «must» seien. Da in den USA dank hervorragender Klimaanlage Küchen, Korridore und sogar Säle ohne Fenster gebaut werden können, hat der Planer ganz andere Möglichkeiten als bei uns. Gäste- und Servicewege können viel besser getrennt werden. Alle Hotels hatten eine zentrale Produktionsküche und jedes der zahlreichen Verpflegungslöke inklusive Banketträume, seine eigene Serviceküche.

Disziplinierte Gäste

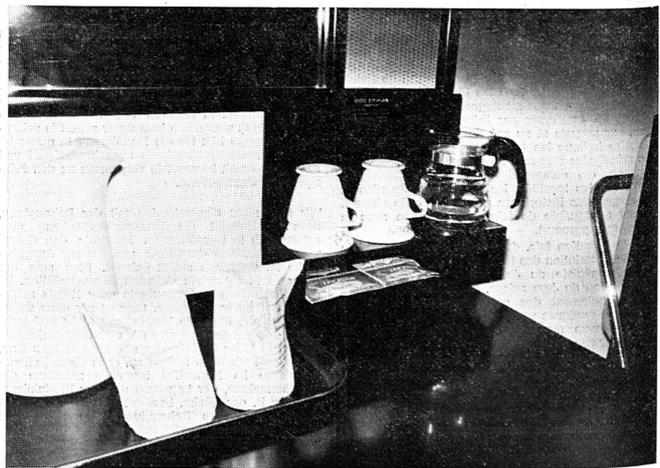
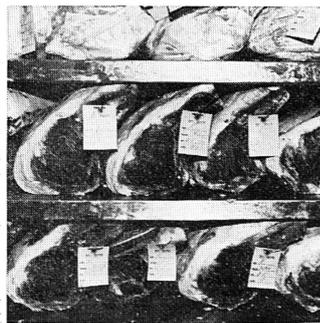
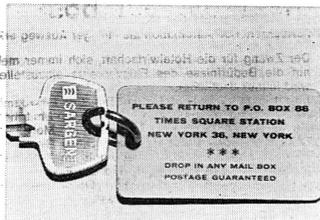
Ein weiterer Eindruck: In diesem Land wird immer gegessen, pausenlos strömen die Gäste ins Restaurant und werden von Hostessen an saubere, abgeräumte Tische geführt! Niemand würde sich erdreisten, sich irgendwo an einen leeren Tisch zu setzen, und sei die Warteschlange noch so lang! Auch vor den winzigen Receptionstheken stauen sich die Warteschlangen der Arrivés den ganzen Tag. Der sich «ellenbogend» nach vorne drängende yankee besteht nur in der Phantasia unerfahrener Europäer. Warten ist bei einer Massierung von Menschen Voraussetzung für eine reibungslose Organisation. Das kommt ganz klar beim Autofahren zum Ausdruck, aber auch in den Gaststätten. Das Personal hat ein bei uns fast unbekanntes Gefühl der «Gleichberechtigung» – auch die Neger. Es tut seine Arbeit, wie es ihm beigebracht wurde und verliert dabei kein unnötiges Wort, ist trotzdem höflich, zuvorkommend, aber meistens unpersönlich. Abends verlassen die Angestellten mit ihrem Strassenkreuzer den Hotelparkplatz, wofür pro Tag 50 Cents zu entrichten sind. – Was der Normalorganisation entspricht, läuft wie am Schnürchen; wer aber Extra-dienste oder -würste will, der muss warten, bzw. selbst zur Post gehen, um zum Beispiel ein dickes Drucksachencouvert nach Europa zu senden.

Zweckmässiger Service

Jedes grössere Hotel verfügt über mehrere Restaurants – ein billiger, aber sehr ansprechend dekoriertes Coffee-Shop mit schnellem Tellerservice; ein teureres «Siroin»-Restaurant mit gedämpftem Licht und kunstvoller Theke; eine Bar und da und dort ein Lokal, wo mittags ein kaltes Buffet aufgestellt und abends getanzt wird. Für den Zimmerservice wird ein Zuschlag bis 3 Fr. oder eine Mindestkonsumation von 6 Fr. verlangt. Dadurch wird der Room-Service reduziert. Wir stellten sogar fest, dass in einzelnen modernen Häusern ein Etagen-Service-Lift überhaupt fehlt! Dafür steht auf jeder Etage ein Getränkeautomat mit 4 bis 6 diversen Süsswassern in Büchsen zu 1 Fr. und eine Würfelmaschine. Der Gast bedient sich selbst. In den Motorhotels wird vielerorts das Gepäck vom Gast selbst getragen. In einem Hotel fanden wir im Zimmer eine eigene kleine Kaffeemaschine, zwei Päckli Pulverkaffee, Zucker, Pulvermilch und Sacharin.

Wirtschaftliche Lagerung

Während die moderne Küchenplanung auch bei uns schon weit fortgeschritten ist, und wir zahlreiche arbeitssparende Prinzipien ebenfalls anwenden, erstaunt uns die primitiven und kleinen Lager. Die Vorräte genügen für sieben bis zehn Tage. Die Hotels tätigen mit ihren Lieferanten Monatsabschlüsse mit festen Preisen, jedoch ohne Abnahmeverpflichtung. Das ist nur möglich bei einem relativ einfachen Getränke- und Speisenangebot, und so kommt es, dass das Essen mit der Zeit etwas monoton wird. Aber dafür gibt es Spezialitätenrestaurants in denen für teures Geld mehr Abwechslung geboten wird. Vom kaufmännischen Gesichtspunkt ist gegen eine Senkung der Lagerkosten nichts einzuwenden, nur darf man den Gast und seine Ansprüche nicht vergessen. Es gilt also auch hier den richtigen Mittelweg zu finden.



Ueberall in den USA können mitgenommene Hotel-Schlüssel per Post retourniert werden. Im Touristenland Schweiz steht dem das PTT-Gesetz entgegen.

Von der Hotel-Hauptküche aus werden die zu jedem Lokal gehörenden «Service-Kitchens» bedient. Hier sind auf kleinster Fläche hochleistungsfähige Anlagen untergebracht.

und

Automation in der Geschirrspüle. Der weite Abstand zum Restaurant, im Hintergrund rechts, wird mit einer einfachen Bandanlage überbrückt. Das zweite Band links dient als Aussortierstelle. Die Spülmaschine steht mitten im Raum parallel zum zweiten Band.

Das Fleisch wird sorgfältig pariert und in mittelgrossen Stücken portioniert vakuumverpackt geliefert.

Diese Kaffee-Anlage fanden wir in den Gästezimmern des Penn-Center-Inn Motor Hotels. Der Gast braut sich seinen Kaffee selbst. Unter den Bechern Knapp sichtbar zwei Pakete mit Pulverkaffee, Pulvermilch, Grieszucker und Süssstoff.

Ausland Dans le monde



Hotelgruppen in Deutschland:

Steigenberger spezialisiert auf Stadthotels

«Im deutschen Hotelgewerbe ist es unruhig geworden. Die angestammten Hoteliers bekommen harte Konkurrenz – nicht nur aus dem eigenen Lager. Vor allem die amerikanischen Hotelkönige haben sich auf den Weg gemacht, den deutschen Markt zu erobern.» Mit dieser Einführung hat die «Stuttgarter Zeitung» im März die Artikelserie «Hotelgruppen in Deutschland» begonnen, um einer breiteren Öffentlichkeit die führenden Konzerne in der deutschen Hotelbranche vorzustellen. Bestimmt ist es auch für den Leser der Hotel-Revue aufschlussreich, sich über die großen Hotelkonzerne unseres nördlichen Nachbarlandes zu informieren (Die Redaktion).

Mit ihren 15 Hotels, einer Kapazität von 3350 Betten und 3000 Mann Belegschaft steht die A. Steigenberger Hotelgesellschaft KG a. A., Frankfurt, an der Spitze der deutschen Hotellerie. Dennoch fehlt es am Bekanntheitsgrad; mit Hilton etwa kann sich Steigenberger darin nicht messen. Nur wenige Eingeweihte wissen, dass sie es mit Steigenberger zu tun haben, wenn sie das Stuttgarter Hotel Graf Zepplin betreten, das Hotel Europäischer Hof in Baden-Baden, Ritters Park Hotel in Bad Homburg oder selbst das ehrwürdige «Stammhaus», den Frankfurter Hof in Frankfurt.

Damit soll's freilich besser werden. Steigenberger will seinen Namen künftig werblich «aufbauen». Dass dies nicht schon längst geschehen ist, liegt vermutlich an der besonderen Geschäftspolitik des Hauses. Nach wie vor spekuliert man kaum auf den einfachen Ferienreisenden, sondern auf den Geschäftsreisenden, auf die Betreuung von Kongressen und Tagungen der Firmen und Verbände sowie ganz allgemein auf ein zahlungskräftiges Publikum mit besonderen Ansprüchen. Daher rührt die Politik, einerseits nur in Grossstädte zu gehen – wobei solche mit Flughäfen bevorzugt werden – und andererseits Saisonhotels in Orten mit Spielbanken zu betreiben. In der Tat ist Steigenberger in Baden-Baden, Bad Homburg, Bad Neuenahr, Konstanz und Bad Reichenhall vertreten. Das dritte Bein des Konzerns, das weitaus die meisten Maximen unterzuordnet, ist, besteht aus den Restaurant-Betrieben.

Man tut dem Steigenberger-Management kaum zuviel Ehre an, wenn man ihm einen ungewöhnlichen Einfallstreich bescheinigt. Die jüngste Aktivität besteht darin, dass in diesen Wochen sogenannte Verkaufsbüros eingerichtet werden, und zwar vorerst in Frankfurt, Bonn und München. Diese Büros sollen Firmen und Verbände ansprechen, Angebote für den Geschäftsreiserverkehr machen und für Tagungen auch die Saisonhotels ins Gespräch bringen. Mit dieser aktiven Verkaufstätigkeit sei man einer der ersten am deutschen Markt. Sie ist als Ergänzung zu den mehr als 5000 Reisebüros gedacht, über die Steigenberger seine Kapazitäten anbietet – hiervon übrigens mehr als 4000 im Ausland. In diesen Kreis gehört auch das zentrale Buchungssystem des Konzerns. Hier hegt man grosse Pläne. In etwa zwei Jahren soll das Buchungssystem über einen Computer laufen, der so gross ist, dass sich auch andere deutsche und ausländische Hotels anschliessen. Gespräche mit dem Schweizerischen Hotelier-Verien liefen bereits.

Steigenberger, der Grösste am deutschen Markt, fühlt sich als natürlicher Kristallisationskern der Branche. Später einmal sollen die Impulse noch weitergehen. Die Steigenberger-Geschäftsführung hat beispielsweise das amerikanische «franchising» also eine Art Lizenzvergabe, im Auge. Ein Hotelier könnte sich, zählte er eine Lizenzgebühr und hielte er bestimmte Qualitätsnormen ein, «Steigenberger-Hotel» nennen. Der Konzern würde ihm zusätzlich auf verschiedenen Gebieten unter die Arme greifen. Auch bei franchising handelt es sich vorerst um eine noch nicht ausdiskutierte Idee, die wohl erst realisiert werden dürfte, wenn der Namen Steigenberger bekannter als jetzt ist. Schon in der Vergangenheit hatte Steigenberger im überbetrieblichen Bereich grosse Aktivitäten an den Tag gelegt. Dies gilt insbesondere für die Richtlinien, deren sich die Erfahrungsaustauschgruppen der Hoteliers in Hessen bedienen. Man setzt sich zusammen und diskutiert un-

geniert über die Betriebszahlen der eigenen und fremden Häuser.

Steigenberger befindet sich nach wie vor in einer Expansionsphase. 1967 wurden 5,8 Mill. DM investiert; 1968 mehr als 10 Mill. und in diesem Jahr soll es noch erheblich mehr sein. Es gilt möglichst viel Umsatz mit möglichst wenig Liquidität zu erreichen. Deshalb gibt Steigenberger der Pacht oder dem Kauf bestehender Hotels den Vorzug. Ganz strein konnte diese Maxime freilich nicht durchgehalten werden. Als erster kompletter Neubau des Konzerns wird im April dieses Jahres das Airport Hotel auf Rhein-Main fertig (500 Betten). Bald fertiggestellt ist ein Hotel in Bonn mit 370 Betten, das Steigenberger aber nur pachtet. Das nächste Projekt ist München. Einschliesslich eines ebenfalls neu erstellten Appartementhauses beträgt die Kapazität 800 Betten. Man will zur Olympiade den Betrieb aufnehmen. Sowohl das Airport Hotel wie das Projekt in München sollen einen bestimmten «Piff» bekommen. Am Frankfurter Flughafen spekuliert man ebenso sehr

auf den Tages- wie auf den Nachtbetrieb und hofft, Konferenzen und Tagungen um so leichter dorthin zu bekommen, als der zeitraubende Verkehrsweg in die Stadt gespart wird. Rhein-Main liegt übrigens in unmittelbarer Nähe des Frankfurter Autobahnkreuzes. München wiederum erhält als Attraktion – angeblich erstmals in der Bundesrepublik – eine ständige Ausstellung aller Automarken attachiert, auf der der Kunde nicht nur verkömmert, sondern auch gleich Kauverträge abschliessen kann. 1971 wird ein Konzern über 18 Hotels mit 4450 Betten verfügen.

Eine Vorstellung Steigenbergers wäre unvollständig, würde man die Auslandsstätigkeit unterschlagen. In Rom betreibt man das Hotel Quirinale und die Birreria Bavaria. Mit den Entwicklungsländern hat der Konzern freilich keine guten Erfahrungen gemacht. Der Management-Vertrag in Tunesien wurde von der Regierung kurzfristig aufgehoben. Aus diesem Grunde hat sich Steigenberger nunmehr auf den Verkauf von Know-how verlegt, zum Beispiel in Marokko im Auftrag der Bundesregierung. Die Auslandsstätigkeit zum Teil auch indirekt über die Deutsche Hotelgesellschaft für Entwicklungsländer ausgeübt, an der Steigenberger zu 20 v. H. beteiligt ist. Das jüngste Projekt befindet sich in der Türkei. (Otto Schwarzer, in «Stuttgarter Zeitung» Nr. 62)

Stabile Frequenzen in der Bundesrepublik

dfz. Im Dezember 1968 wurden nach Mitteilung des Statistischen Bundesamtes rund 6,1 Millionen Fremdenübernachtungen, davon 563 000 von Auslands-gästen, in den Beherbergungsbetrieben und Privatquartieren der 2780 Berichtsgemeinden des Bundesgebietes gemeldet. Das sind 5,3 bzw. 4,7 Prozent mehr als im gleichen Monat 1967.

Damit wurde 1968 mit insgesamt 165,9 Millionen Übernachtungen das Vorjahresergebnis nur geringfügig um 0,4 Prozent übertroffen. Die Zahl der Übernachtungen von Auslands-gästen entsprach mit 13,9 Millionen dem Stand von 1967.

In Schleswig-Holstein (+ 5,6 Prozent), Niedersachsen (+ 1,9 Prozent) und Bayern (+ 0,8 Prozent) haben die Fremdenübernachtungen zugenommen, in den anderen Ländern der Bundesrepublik

dagegen zwischen 0,4 und 5,7 Prozent abgenommen. In den Heilbädern (- 2,2 Prozent) und Grossstädten (- 1,5 Prozent) gingen die Übernachtungen 1968 zurück, während sie in den Seebädern (+ 8,9 Prozent), Luftkurorten (+ 1,2 Prozent) und sonstigen Berichtsgemeinden (+ 0,9 Prozent) einen Zuwachs zeigten.

Hotels, Gasthöfe, Fremdenheime und Pensionen hatten einen Rückgang der Fremdenübernachtungen um 1,4 Prozent auf 99,5 Millionen zu verzeichnen, während die Privatquartiere (+ 6,4 Prozent) einen beträchtlichen Zuwachs aufwiesen.

Bei den Erholungs- und Ferienheimen sowie bei den Heilstätten und Sanatorien liess sich kaum eine Veränderung ergeben. (Aus «Allgemeine Hotel- und Gaststätten-Zeitung» vom 29. März.)

Bedrohung des Hotelgewerbes durch die «Jumbos»

Fortschrittende Automation als einziger Ausweg erkannt

Der Zwang für die Hotelwirtschaft, sich immer mehr auf die Bedürfnisse des Flugverkehrs einzustellen, wird immer deutlicher.

In naher Zukunft ist mit dem Einsatz der «Jumbo Jets» in den Reiseverkehr zu rechnen, und mit ihnen entstehen neue Probleme für Hotels und Motels, die nicht überall leicht zu lösen sind. Diese Riesenflugzeuge bringen rasch und wiederholt am Tag je 400 Passagiere auf das Flugfeld, und die Frage ist, wie sich ihre Unterbringung in den Hotels der Stadt rasch und wirksam regulieren lässt.

Zusammenarbeit zwischen Hotels und Fluglinien

Ueber die Bedrohung, die dem Hotelgewerbe aus dieser Aenderung erwächst, und über die Abwendung der damit verbundenen Schwierigkeiten, sprach dieser Tage Daniel C. Hickey, der Präsident der «Hotel Association of New York City», ihm erscheint es als besonders wichtig, dass zwischen den Hotels und den Fluglinien eine ständige praktische Zusammenarbeit besteht. Besonders wirkungsvoll kommt solche Zusammenarbeit zum Ausdruck, wenn Flugkosten und Hotelkosten gemeinsam an derselben Verkaufsstelle bezahlt werden können.

In diese Rubrik gehört die schon seit einiger Zeit im Gang befindliche Zusammenarbeit von Autoverleihrern und Fluglinien, die sich sehr bewährt hat. Moderne Reiseagenturen verbinden für ihren Kunden all diese Einzelschritte von vornherein: sie bestellen für ihn den Platz im Flugzeug, sie mieten das Auto für ihn und reservieren ein Zimmer für ihn im

Flughafenhotel oder in einem anderen Hotel der Stadt. Der Reisende hat also die Bequemlichkeit, nur mit einer einzigen Stelle verhandeln zu müssen, nicht mit dreien, und das Hotel weiss bereits vorher, dass der Gast zur bestimmten Stunde mit dem Flugzeug eintreffen wird.

Mehr Automation ist nötig

Um im Zeitalter der Jumbo-Jets zuverlässig zu funktionieren, brauchen die Hotels einen guten Teil mehr Automation als ihnen jetzt zur Verfügung steht: Zum Beispiel mehr automatisch funktionierende Lifts in den Hotels und mehr automatisch arbeitende, direkte Telefonverbindungen. Noch zu wenige Hotels arbeiten mit elektronischer Rechnungsstellung. «Wir haben», so führte Mr. Hickey aus, «noch kein allgemein verwendbares System entwickelt, mit dem wir elektronisch und wirkungsvoll mit der Vielheit der Leistungen eines Hotels Schritt halten können.»

Hotels haben Nothilfe zu leisten

Einen besonderen Charakter haben im Jet-Zeitalter die Flughafenhotels angenommen. Für sie ist Pünktlichkeit das Grundprinzip, und rasche Einstellung auf neue Notwendigkeiten bildet ihr Arbeitsgerüst. Schon jetzt ist es so, dass die Fluglinien einfach, von einer Stunde zur andern, ihre Passagiere im Flughafenhotel unterbringen, wenn Sturm oder Nebel einen Flug ausfallen lassen. Hier bleiben die Gäste einen Tag oder zwei, bis der fahrplanmässige Flug ausfahrbar ist.

Wie soll das werden, wenn die Jumbo-Jets einen regelmässigen Bestandteil des Tages- und Nachtverkehrs darstellen? Die Hotels in und um den Flughäfen müssen heute bereits solche Nothilfe leisten, und ihre Restaurants müssen dabei helfen. Die Hotelrestaurants in und um den Flughafen stehen für solche Nothilfe mit einer Anzahl von Reservestellen und Reservköchen in Verbindung. Sie wohnen in der Nähe, kommen aber nicht täglich zur Arbeit, sondern nur, wenn sie telefonisch benachrichtigt werden.

Automatisiert hergestellte, vorgekochte Mahlzeiten in guter Qualität werden heute vielfach bei solchen Nothällen verwendet. Die Restaurants stellen die Mahlzeiten nicht in der eigenen Küche her, sondern sie kaufen sie fertig von einem «food processor». Dieser liefert alles Nötige fertig gekocht in gefrorenem Zustand. Alles was das Restaurant zu tun hat, ist: die fertigen Gerichte kurz vor dem Gebrauch auf elektronischem Wege aufzutauen, zu erwärmen und dann in geschmackvoller Form den Gästen vorzusetzen.

Die Fluglinien sind sich über die Schwierigkeiten klar, die den Hotels mit dem Aufkommen der Jumbo-Jets erwachsen können. Es ist das nicht zuletzt auch ein Grund, warum die Fluglinien sich immer mehr aktiv am Hotelgewerbe beteiligen. Dr. W. Sch.

18-Etagen-Hotel in Alborg

Im Kildepark der dänischen Stadt Alborg fand das Richt für das 19 Stockwerk hohe Hotel «Hvide Hus» statt. Es gilt damit als sicher, dass das Hotel bis zum 6. Mai fertig sein dürfte, dem Tag der Einweihung des Limfjords-Tunnels. Das neue Haus verfügt über 200 Betten. Es besitzt ein Restaurant und Gesellschaftsräume für 600 Personen. Das Restaurant wird den allvertrauten Namen «Kilden» führen. Sch.

Guides français 1969

Trois semaines avant le grand «Rush» pascal des automobilistes, la petite gamme des guides et manuels touristiques de langue française a fait son apparition annuelle.

Le grand Michelin «France» 1969, dans sa couverture, sa couleur et sa forme traditionnelle, ce nous pour la première fois, en dehors de ses nombreuses indications et cartes routières et gastronomiques un plan des principaux motels.

L'ostracisme michelinésque, peut-être justifié, mais néanmoins contesté par les hôteliers et restaurateurs, cite sous la rubrique «3 étoiles» 11 établissements, mais en retire un, le célèbre «Lapérouse» de Paris. Il en reste cependant quatre: Le «Grand Veneur», «Lasserre», «Maxime's» et «La Tour d'Argent». 5 restaurants parisiens recevront leur première étoile; parmi les 547 établissements de classement de «bonne table» 33 ont été ajoutés à la liste de 1968, mais 38 en ont été retirés.

Parmi les guides Michelin étrangers, citons, pour mémoire, l'Italie, Le Bénétux, l'Espagne et la «Deutschland» qui continue de paraître en langue allemande.

Le nouveau «Kléber 69» édité par «Kléber-Colombes» est surtout un guide gastronomique; il s'empresse de rappeler aux bons souvenirs de tous les gourmets, quelques restaurants qui ne figurent pas, ou pas encore dans le nouveau Michelin. Ce nous apprécions surtout chez Kléber. C'est la rubrique européenne qui comprend cette année 2 hôtels et 4 restaurants à Berne, 4 (4) à Bâle, 5 (10) à Genève, 4 (4) à Lausanne et environs, et 5 (8) à Zurich; le recueil des cartes des départements et les plans des grandes villes françaises facilitent son utilisation.

Afin de compléter ce résumé, citons encore le «Guide des Logis de France» 1969 avec préface en anglais, allemand et italien. Si nous y ajoutons la parution des «Gites de France», guide diffusé par la «Fédération Nationale» de ces Gites, nous n'avons d'autres intention que de rappeler aux hôteliers que «l'Etat prévoyance» accordé à cette Fédération d'appréciables subventions, afin qu'elle puisse procurer environ 10 000 meublés de vacances, dans plus de 3500 communes rurales de 74 départements français. Inutile d'ajouter que ce n'est pas toujours dans l'intérêt d'une hotellerie locale ou régionale – déjà accablée par la superfacilité – que sont aménagés et loués ces «Gites» à des «touristes sociaux»... Walter Bieg

Le dynamisme de la CIT

Malgré tous les événements qui en 1968 ont porté préjudice à l'expansion normale du tourisme international, la CIT (Compagnia Italiana Turismo) a été en mesure de réaliser un chiffre d'affaires de 40 milliards de lire dans les 80 bureaux qu'elle possède en Italie et à l'étranger.

Son capital-actif est désormais entièrement aux mains des Chemins de fer italiens; de même, les diverses compagnies CIT situées à l'étranger, qui se trouvaient encore sous le contrôle de la Banque de Naples, actionnaire majoritaire auparavant, ont été rattachées à l'organisation centrale. M. Alessandro Sorbelli, directeur général de la CIT, a déclaré que des efforts seraient portés, cette année, sur le développement du tourisme de masse, sans pour autant négliger le tourisme individuel. Vu l'essence même de ce genre de tourisme, la compagnie recherche la collaboration d'autres organisations similaires en vue de réaliser une expansion des «jours» et d'offrir des tarifs plus avantageux. E. A.

Le Mezzogiorno et l'hôtellerie

La Cassa per il Mezzogiorno, l'organisation d'Etat pour le relèvement économique de l'Italie du Sud, vient d'allouer 7,6 milliards de lire italiennes en faveur de quelque 80 projets hôteliers en cours dans le Sud et dans les îles de Sicile et de Sardaigne. La réalisation totale de ces projets entraînera un investissement de plus de 18 milliards de lire. Il s'agit de construire 64 nouveaux hôtels et d'en moderniser 17 autres, ce qui augmentera la capacité hôtelière de l'Italie de 7300 lits et 3600 salles de bain.

Parmi les projets les plus en vue, figure notamment un complexe hôtelier de 62 unités, soit 249 chambres, qui sera édifié à proximité des salines de Margherita di Savoia, sur la côte adriatique, à 30 kilomètres de Foggia. Un autre projet intéresse la localité de Vietri sul Mare (province de Salerno), au sud de Naples, où 500 lits seront installés.

Un nouvel hôtel à Florence

Un nouvel hôtel, Esso Motor Hotel, a été inauguré à Florence en date du 2 avril. Comme son nom l'indique, cet établissement a été tout spécialement créé à l'intention des automobilistes; il est situé à un kilomètre de la sortie sud de l'autoroute du Sole (direction Rome). L'hôtel, flanqué d'une auberge service et d'un vaste parking, est également doté d'un grand jardin avec piscine et terrasses panoramiques. Un restaurant «L'Orangerie» et un bar-cocottail «La Lanterna» complètent judicieusement cet ensemble hôtelier appliqué.

Modification du code espagnol de la route

Diverses modifications ont été apportées au code espagnol de la circulation; leur entrée en vigueur est immédiate. Il s'agit en particulier des innovations suivantes: amendes en cas d'infractions aux règles de la circulation et reconnaissance des permis de conduire suisses.

Voici quelques précisions: pour les personnes qui ne résident pas en Espagne, l'amende doit être payée au moment où l'agent de police dresse contravention. Si elles ne peuvent ou ne veulent pas payer, elles doivent donner le nom d'une personne résidant en Espagne qui les cautionne, sans que la police est en droit d'immobiliser le véhicule jusqu'au règlement de la dette ainsi contractée. Le contrevenant peut recourir dans les dix jours.

Depuis la promulgation de ces nouvelles dispositions, le Ministère espagnol de l'Intérieur a informé l'ambassade suisse que les permis de conduire suisses étaient reconnus, comme jusqu'ici, en cas de séjour temporaire. On savait en effet que les autorités espagnoles avaient décidé d'exiger de chaque automobiliste entrant en Espagne une traduction du permis de conduire. Contrairement à ce que l'on craignait d'abord, les titulaires de permis suisses n'auront donc pas besoin de présenter une traduction de ce document.



Am 21. April eröffnet das Steigenberger Airport-Hotel in Frankfurt/Main. Alle 350 Zimmer des ypsilonförmigen Baus sind vollklimatisiert und schallisoliert.

Handel et Commerce et Wirtschaft et Economie

27 Millionen Franken Reingewinn der Swissair

Aus dem Geschäftsbericht für das Jahr 1968

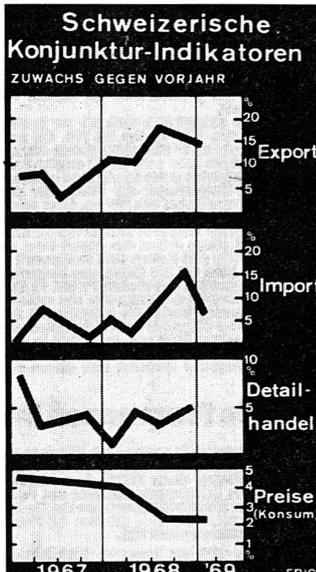
Der Passagierverkehr über den Nordatlantik verzeichnete nur eine geringe Zuwachsrate. Die offiziellen Auforderungen an die Amerikaner, mit Reisen nach Europa Zurückhaltung zu üben, haben sich empfindlich ausgewirkt. Vom Wegbleiben zahlreicher Amerikaner ist der Verkehr innerhalb Europas, der ohnehin durch die Unruhen in verschiedenen Ländern wie auch durch die politischen Ereignisse in der Tschechoslowakei beeinträchtigt wurde, ebenfalls betroffen worden. Dass im Europaverkehr doch eine Ertragssteigerung von 15 Prozent erzielt wurde, darf man unter diesen Umständen als ein erfreuliches Resultat werten. In den meisten anderen Regionen hat die Swissair gut gearbeitet. Einen unerwartet starken Aufschwung nahm der Luftfrachverkehr, sein Anteil an den gesamten Transporterträgen hat sich deutlich erhöht. Die fristgemäß abgelieferten neuen Typen DC-8-82 und DC-9-32 bewähren sich und haben die Wirtschaftlichkeit der Flotte verbessert. Nicht zu vermeiden war allerdings, dass vorübergehend ein etwas zu grosses Sitzplatzangebot entstand, insbesondere auf den Nordatlantikkontinentalen und auf einigen Strecken des europäischen Netzes. Die Erhöhung des Angebots an Frachtraum hingegen kam gerade zur richtigen Zeit. Im Südamerikaverkehr wurde der Betrieb auf DC-8 umgestellt. Der gleiche Flugzeugtyp bedient zudem die neue Linie nach Ost- und Südafrika. Das gesamte Transportangebot ist im Vergleich zum Vorjahr um 23 Prozent auf 798 Millionen Tonnenkilometer angestiegen. Mit dieser kräftigen Erhöhung hielt die Nachfrage nicht ganz Schritt. Immerhin wurde eine Zunahme der verkauften Tonnenkilometer gegenüber 1967 um 16 Prozent auf 416 Millionen erzielt, womit der mittlere Auslastungsgrad im Linienverkehr 52,2 Prozent erreichte, während er im Vorjahr 55 Prozent betragen hatte. Die Entwicklung der Ladekategorien verlief unterschiedlich: Während nur 11 Prozent mehr Passagierkilometer

verzeichnet werden konnten als im Vorjahr – was die durchschnittliche Sitzbelegung von 56,7 Prozent auf 53,1 Prozent zurückgehen liess –, betrug die Zuwachsrate bei der Fracht 49 Prozent und bei der Post 14 Prozent. Die gesamten Verkehrserträge stiegen gegenüber dem Vorjahr um 77 Millionen Franken.

Der Rückgang der Verkehrserträge pro ausgelasteten Tonnenkilometer hat sich im Berichtsjahr, wenn auch verlangsamt, fortgesetzt, und man muss mit dieser Tendenz auch in Zukunft rechnen. Von wesentlicher Bedeutung ist deshalb, dass es gelungen ist, die Gestehungskosten pro angebotenen Tonnenkilometer erstmals seit drei Jahren wieder zu senken, und zwar von 91 Franken im Vorjahr auf 85 Franken im Berichtsjahr. Die grösseren und leistungsfähigeren Flugzeuge haben viel zu diesem Erfolg beigetragen. Im Jahr 1968 wurden zwei DC-8-62, eine DC-8-62F «Jet Trader» und dreizehn DC-9-32 in Dienst gestellt, während eine DC-8-32, eine Con-vaire 990 «Coronado», fünf DC-9-15, die gemietete BAC-111, die restlichen Convaire 440 «Metropolitains» sowie – auf Jahresende – drei Caravelles aus dem Betrieb ausschieden. Es sind nun ausschliesslich Strahlflugzeuge im Einsatz.

Der Kapitalbedarf des Unternehmens steigt weiter an. Vorsorglich wurde deshalb Ende August 1968 eine Obligationenleihe von 80 Millionen Franken aufgenommen, die erfreulicherweise wieder überschrieben wurde. Daneben gewährten zwei Kantonalbanken ein langfristiges Darlehen von 50 Millionen Franken. Als nächste Schritte werden eine Erhöhung des Aktienkapitals und die Ausgabe einer Wandelanleihe vorgesehen.

Der Betriebsüberschuss des Geschäftsjahres 1968 beträgt 137 Millionen Franken. Nach Vornahme von Abschreibungen von 110 Millionen Franken verbleibt ein Reingewinn von 27 Millionen Franken. hjs



Zieht neuer Konjunkturwind die Preise nach?

Noch immer wachsen die schweizerischen Exporte und Importe mit stärkeren Raten als 1967, wenn auch ein Höhepunkt überschritten ist. Allmählich verspüren die Konsumenten den neuen Konjunkturwind und geben mehr aus. Es scheint deshalb nur noch eine Frage der Zeit, bis auch die Preise wieder anziehen werden.

AG Hotel Bernina Samedan

Rékordeinnahmen in der Saison 1967/68

Das Hotel Bernina, das unter der Direktion von Valentin Candrian steht, zählt rund 108 Betten. Das Hotel, während dem Berichtsjahr neun Monate geöffnet, erzielte Einnahmen von über 1,3 Millionen Franken, gegenüber 1,13 Millionen im Vorjahr. Auch in der laufenden Wintersaison konnten die Einnahmen nochmals wesentlich verbessert werden. Gegenüber dem Winter 1966/67 konnten die Logiernächte im Berichtsjahr um über 1000 erhöht werden. Im frequenzschwächsten Monat Januar betrug die durchschnittliche Bettenbesetzung sogar 87 Prozent. Die Einnahmen der Wintersaison erliefen eine Erhöhung von rund 112 000 Franken gegenüber dem Vorjahr, wobei 50 000 Franken allein auf das Restaurant entfielen. Im gleichen Sinne konnten auch die Einnahmen der Sommersaison verbessert werden. Dank verschiedener Gesellschaften und Kongresse durfte eine wesentliche Steigerung der Monats-einnahmen im Juni erfolgen. Auch während der Hochsaison-Monate Juli und August ergaben sich bessere Erträge, so dass der leichte Rückgang im September weitgemacht wurde. Die Bettenbesetzung betrug 63 Prozent im Juni, 65,8 Prozent im Juli und 90 Prozent im August. Die Saison-einnahmen standen um 50 000 Franken höher als im Vorjahr, wobei 20 000 Franken auf das Restaurant entfielen. Diese Saison darf als die beste Nachkriegs-sommersaison bezeichnet werden.

Zins- und lohnbedingte Bauverteuerung

Der Anteil der Verzinsung der zur Baufinanzierung benötigten Mittel macht nur einen geringen Bruchteil der gesamten Baukosten aus. Nach dem letzten Baukostenindex der Stadt Zürich beläuft er sich auf 2,5 Prozent. Für die Baukostenentwicklung hat die Zinssatzsteigerung in den letzten Jahren denn auch nachgewiesenermassen praktisch eine ganz untergeordnete Rolle gespielt. Es ist ausgerechnet worden, dass die zinsbedingte Bauverteuerung rund fünfzehntel niedriger ist als die lohnbedingte. Bei einem Anteil der Lohnkosten von 55 bis 70 Prozent an den gesamten Baukosten lässt z. B. eine Lohn-erhöhung von 5 Prozent das Bauen um etwa 3 bis 3,5 Prozent teurer werden.

Bénéfice et participation à la S.A. des hôtels Président

L'année 1968 a confirmé l'ascension de la Société anonyme des hôtels Président. Genève. Le taux annuel moyen d'occupation a été de 46,6 pour cent contre 42,7 pour cent 1967. En augmentation de 11 pour cent sur l'année précédente, le chiffre d'affaires s'est élevé à 5 852 582 fr. Le bénéfice net, avant amortissement mais après règlement des charges financières, se monte à 1 310 592 fr. (1 359 296 francs à la disposition de l'assemblée générale). L'année 1968 a marqué l'introduction de la participation pour tout le personnel, sans exception, aux résultats de l'entreprise, alors qu'elle ne s'appliquait qu'aux cadres supérieurs depuis 1965. Cette participation est différente selon les secteurs, afin que chaque employé prenne sa part selon une méthode simplifiée et selon les responsabilités qu'il assume. Ce système donne des résultats substantiels pour

chacun des membres de l'hôtel et les classe dans des conditions privilégiées, qui ne sont pas encore en vigueur dans l'hôtellerie. Tandis que la valeur actuelle des installations de l'hôtel Président de Genève s'élève à près de 29 millions de francs, le total des amortissements atteignait à fin 1968 la somme de 2 355 276 fr. La présidence et l'administration de l'hôtel en question relèvent que le taux moyen d'occupation à Genève a été de 58,7 pour cent et que certains grands hôtels de la cité internationale, moins récents et moins luxueux, travaillent à 80 pour cent: les possibilités du Président restent donc encore considérables, du fait que les résultats obtenus en 1968 ne font état qu'avec 46,6 pour cent et que chaque nouvelle augmentation représente ainsi un bénéfice nouveau.

ABC der Volkswirtschaft:

Notleidende Eisenbahnen

Die Schweiz ist eines der wenigen Länder, deren Staatsbahn sich einigermaßen im finanziellen Gleichgewicht zu halten vermag. Aber viele private, sogenannte konzessionierte Bahnen befinden sich dauernd in einer bedrängten Lage. Die Zeiten sind längst vorbei, wo die Eisenbahn praktisch über ein Transportmonopol verfügte. Die fortschreitende Motorisierung bewirkt eine Abwanderung vieler Transporte von Personen und Gütern auf die Strasse. Der Konkurrenzkampf hält namentlich auch für die SBB an, die in ihrer Tarifpolitik vorsichtig sein müssen, wenn sie nicht noch mehr Verkehr verlieren wollen.

Dabei sind sie insofern in einer bevorzugten Stellung als ihre Verkehrsleistungen und Verkehrserträge erheblich grösser sind als diejenigen der konzessionierten Bahnen, obschon der Verkehrsbereich annähernd gleich gross ist.

Von den rund 5080 km Eisenbahnen entfallen 2940 km auf die SBB und rund 2140 km auf die 66 konzessionierten Bahnen. Der Verkehrsertrag je km Betriebslänge betrug 1964 bei den SBB 419 000 Franken, bei den konzessionierten Bahnen 95 000 Franken, Ertrag pro Person bei den SBB 2 Franken 01, den konz. Bahnen 1 Franken 14; pro Tonne SBB 20,70 Franken, konz. Bahnen 7,60 Franken.

In diesen Ergebnissen kommt zum Ausdruck, dass die SBB vorwiegend die Haupt- und die besonders einträglichen Transitlinien betreiben, während das Einzugsgebiet der konzessionierten Unternehmen mehrheitlich ungünstige wirtschaftliche Voraussetzungen aufweisen, da es zum Teil im Alpengebiet liegt,

so in Graubünden, Bern, Wallis, Innerschweiz, Appenzel usw. Das Verkehrsmonopol aus diesen Regionen vermag den Bahnen in vielen Fällen keine genügende Ertragsgrundlage zu bringen. Trotzdem sind diese Unternehmen, allgemein für die betreffenden Gebiete sehr wichtig, man denke allein an ihre Aufgabe sie dem Tourismus zu erschliessen. Es sei auch darauf hingewiesen, dass ohne die Bahnen im Vorortverkehr, die Verkehrsprobleme der grossen Agglomerationen in Spitzenzeiten überhaupt nicht mehr zu lösen wären. Angesichts der volkswirtschaftlichen Bedeutung der konzessionierten Bahnen muss ihnen der Staat zu Hilfe kommen. Dies geschieht durch den Bund auf Grund des Eisenbahngesetzes in mehrfacher Weise. Der Bund kann sich an den Kosten der technischen Verbesserungen von Anlagen und Einrichtungen, an den Kosten der Umstellung auf einen Strassentransport beteiligen. Notleidende Bahnunternehmungen können in den Genuss einer Defizitdeckung gelangen. Diese Hilfeleistungen setzen voraus, dass die Kantone mitwirken. Weitere Hilfsverfahren des Bundes bestehen in der Abgeltung gemeinschaftlicher Leistungen, das heisst die Ausrichtung von Entscheidungen an die Bahnen, die beispielsweise durch besondere Tarife im allgemeinen Interesse Transporte verbilligen. Schliesslich übernimmt der Bund auch die Ausfälle, die sich für diejenige Bahnen, die ihre Tarife auf das Niveau derjenigen der Bundesbahnen senkten, die sogenannte Tarifanhebung. Zur Deckung der sich für den Bund ergebenden Beitragsleistungen, soweit sie nicht direkt vom Bundesrat ins Budget eingesetzt werden können, sind 1958 und 1961 je 120 Millionen Franken durch die Bundesversammlung bewilligt worden, 1968 ist ein weiterer Rahmenkredit von 150 Millionen Franken zugestanden worden.

Nach dem Geschäftsbericht des Bundesrates sind 1968 Investitionsbeiträgen von insgesamt 34,4 Millionen Franken gewährt worden, davon 26 Millionen durch den Bund und 8,3 Millionen Franken durch die Kantone.

Mit 24 Millionen Franken ist daran die Furka-Oberalp-Bahn beteiligt, ferner die Berner Oberland-Bahnen mit 3,45 Millionen, die Luzern-Sarnen-Engelberg-Bahn mit 4,04 Millionen, die Chemins de fer tribourgeois mit 2,9 Millionen Franken. Bei der Hilfe an die Furka-Oberalp-Bahn wurde im Hinblick auf ihre militärische Rolle und der grossen wirtschaftlichen Bedeutung der Bahn für drei finanzschwache Gebirgskantone auf 75 Prozent erhöht. Seit Inkrafttreten des Eisenbahngesetzes vom 20. Dezember 1957 sind für die Investitionshilfe allein rund 305 Millionen Franken eingesetzt worden, wovon 160 Millionen durch den Bund und 145 Millionen durch die Kantone. Sie erfolgte mit 140 Millionen Franken durch Aktienbeteiligung, mit 46,6 Millionen durch Darlehen, mit 72 Millionen durch bedingt rückzahlbare Subventionen und mit rund 46 Millionen durch Beiträge à fonds perdu. Die Abgeltung gemeinschaftlicher Leistungen erforderte im Jahr 1968 11,6 Millionen Franken durch den Bund. Für die Hilfeleistung zur Aufrechterhaltung des Betriebes sind an 45 Unternehmungen durch den Bund 22,8 Millionen und durch die Kantone 12,2 Millionen Franken zur Verfügung gestellt worden. Die Tarifanhebung erforderte 1968 rund 41 Millionen Franken, wovon der Bund 28,3 Millionen und die Kantone 12,7 Millionen Franken leisteten. Die Hilfe an die Eisenbahnen stösst da und dort auf Kritik, da die Bundesubsidienten ständig zu nehmen und sich die ursprüngliche Absicht, die privaten Eisenbahnbetriebe zur Selbsterhaltung zu führen, nicht verwirklicht. Ferner wird behauptet, dass es sich um ein kostspieliges Strukturverhältnis handle und das Konkurrenzverhältnis Schiene/Strass verlässlicher werde. Diese Einwände vermehren sich aber bei der grossen Diskussion über den Subventionsabbau im eidgenössischen Parlament im Jahre 1967 nicht durchzusetzen. H. S.

Aktive Milchhandelsbilanz

Die Schweiz hat im Jahre 1968 wiederum wesentlich mehr Milchprodukte ins Ausland geliefert als dort bezogen. In Vollmilch gerechnet, betrug die gesamte Ausfuhrmenge 6 211 000 q, während der Import 2 982 000 q erreichte. Der Export konnte im Vergleich zu 1967 um 820 000 q gesteigert werden; die Einfuhren nahmen gleichzeitig um 412 000 q zu. Infolgedessen ergab sich – trotz Wiederaufnahme der Butterimporte – mit 3 229 000 q ein um 408 000 q höherer Ausfuhrüberschuss als im Jahre 1967. Neben zu ein Viertel der gesamten Verkehrsmilchproduktion fand letztes Jahr in Form von Milchprodukten im Ausland Absatz.

Grossbritanniens Zahlungsbilanz weiterhin defizitär

wpk. Grossbritannien ist im ersten Jahr nach der Abwertung vom November 1967 dem Ziel, seine Zahlungsbilanz in Ordnung zu bringen, noch kaum näher gekommen. Die Zahlungsbilanz, in der alle Transaktionen mit dem Ausland zusammengefasst mit dem Verkehr von Gütern, Dienstleistungen und langfristigem Kapital enthalten sind, ergab im Jahre 1968 wiederum einen sehr hohen Fehlbetrag von 458 Millionen Pfund Sterling, der nur wenig niedriger war als die 515 Millionen Pfund, die im Abwertungsjahr 1967 registriert worden waren.

Die leichte Verminderung des Defizits war überdies vorwiegend einigen Kapitaltransaktionen im 3. Quartal vorigen Jahres zu verdanken, nämlich der Uebernahme britischer Gesellschaften durch amerikanische Konzerne. Der Fehlbetrag der Handelsbilanz hingegen sogar noch gestiegen und hat mit 687 Millionen Pfund einen neuen Rekordstand erreicht, wobei die durch langfristige Kredite finanzierten Importe amerikanischer Militärflugzeuge nicht einmal inbegriffen sind.

Die Verbesserung der Dienstleistungsbilanz, die einen Aktivsaldo von 377 Millionen Pfund ergab, konnte die Erhöhung des Fehlbetrags in der Handelsbilanz nur teilweise kompensieren, so dass die Ertragsbilanz 1968 mit einem gegenüber dem Vorjahr um 20 Millionen Pfund auf 419 Millionen erhöhten Defizit abschloss.

Dieses Ertragsbilanzdefizit besagt, dass Grossbritan-

nien in entsprechendem Umfang mehr Güter und Dienstleistungen von anderen Ländern beanspruchen als es der übrigen Welt zur Verfügung stellt.

Das Zahlungsbilanzdefizit war notwendigerweise mit einer weiteren Schwächung der britischen Währungsposition verbunden, denn es musste durch einen Abbau kurzfristiger privater oder öffentlicher Guthäben im Ausland oder durch die Aufnahme neuer Auslandskredite finanziert werden. Eine genau Aufteilung auf diese Posten wird nicht veröffentlicht. Aus der Entwicklung der Auslandsverpflichtungen und -guthäben Grossbritanniens gegenüber ausländischen Währungsbehörden, internationalen Organisationen und anderen Ausländern lässt sich aber ersehen, dass das Pfund im vergangenen Jahr nur dank massiver Stützungsoperationen durch die Zentralbanken des Zehnerklubs und den Internationalen Währungsfonds gehalten werden konnte.

Die Nettoverschuldung Grossbritanniens gegenüber den Währungsbehörden ausserhalb der Sterlingzone nahm dadurch im Laufe des Jahres 1968 um 662 Millionen auf 2153 Millionen Pfund zu, jene gegenüber dem Währungsfonds um 542 Millionen.

Die darin zum Ausdruck kommenden Stützungsoperationen übersteigen das ausgewiesene Zahlungsbilanzdefizit um mehr als das Doppelte, da auch noch der Abfluss kurzfristigen Kapitals ins Ausland finanziert werden musste. Ausserdem gingen die britischen Währungsreserven im Laufe des Jahres um 114 Millionen Pfund zurück. Fr.

Soyons des chefs d'entreprise

Les experts en organisation rencontrent très souvent, lors d'analyses d'entreprises, une situation qui influe négativement sur les résultats de l'exploitation. Chaque fois que le chef d'entreprise, lorsqu'il parle «d'autorité», entend que ses instructions soient acceptées avec soumission et exécutées scrupuleusement, apparaît dans une proportion supérieure à la moyenne des travaux mal exécutés, du temps perdu et des prestations improductives. Les collaborateurs renoncent bientôt, après quelques tentatives infructueuses, à lutter contre l'autorité «supérieure» du chef et à corriger des ordres erronés ou inutiles.

Ils se retranchent alors derrière une position d'attentes: «Un ordre est un ordre» ou bien: «Je fais ce qu'il me faut, après tout, c'est son argent». Manque d'intérêt et résignation détruisent alors l'initiative personnelle et le dynamisme.

Lorsque les organisateurs réussissent à persuader le chef d'entreprise, que son autorité ne serait pas atteinte, s'il voulait bien discuter avec ses collaborateurs sur la manière d'exécuter les travaux, s'il voulait prêter une oreille attentive aux propositions d'amélioration très souvent justifiées, et ainsi développer l'initiative personnelle, les temps improductifs diminuent alors en moyenne de 60% et les travaux défectueux même de 75%.

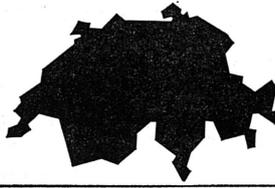
Trop, ou pas assez de travail

Les chefs d'entreprise se plaignent de plus en plus que la plupart de leurs employés «capitulent» juste au moment où il faut «en mettre un coup». Ce problème prend une importance toujours plus grande et a été étudié par des psychologues industriels dans plusieurs entreprises.

Un aspect du problème est connu, bien qu'il ne soit pas assez souvent pris au sérieux par de nombreux chefs d'entreprise.

Lorsqu'ils demandent à des employés vraiment incapables de résoudre des problèmes importants et pour lesquels ils n'ont pas les compétences re-

Schweiz Suisse



Osterverkehr begünstigte Wintersaison 1968

Hauptversammlung des Verkehrsvereins Kandersteg

Die schriftlich vorliegende Jahresbericht sowie die mündlichen Ergänzungen von Präsident Fritz Künzli, Kurdirrektor Herbert Ingold und Propagandakommissionspräsident Fred Eder wurden ohne Kommentar genehmigt. Ebenso fand die Jahresrechnung mit einem bescheidenen Defizit von 69 Franken die Zustimmung der Mitglieder. Der Umsatz der Gewinn- und Verlustrechnung des VVK nähert sich heute bereits der Viertelmillionengrenze. Gesamthaft betrachtet können die Frequenzzahlen der Wintersaison 1967/68 und der Sommersaison 1968 als recht günstig beurteilt werden. Im Winter 1967/68 kann eine Zunahme von 6,4% auf total 49 000 Logiernächte ausgewiesen werden. An diesem guten Ergebnis ist besonders der Osterverkehr beteiligt, wurden doch 1968 erstmals die meisten Hotels bis 15. April und länger offen gehalten. Mit 17 815 Uebernachtungen (36,1%) hat Frankreich seine führende Position noch mehr gefestigt, gefolgt von England (19,2%), Deutschland (18,7%) und der Schweiz (13,8%). Der recht empfindliche Logiernächteausfall im Sommer 1968 (- 6652) muss vor allem dem schlechten Wetter zugeschrieben werden. Die Schweiz und Deutschland halten sich mit einem Anteil von je 25% an der Spitze, gefolgt von Belgien (13,3%) und Frankreich (10%). Der seit Jahren beobachtete Rückgang der englischen Gäste (1965: 16,6%, 1968: 9,8%) hält an.

Eine kräftige Entwicklung ist im Sektor der Chalet- und Ferienwohnungsvermietungen festzustellen. Dies

diesbezüglichen Frequenzen haben sich in den letzten 6 Jahren nahezu auf fast 90 000 Uebernachtungen verdoppelt.

Eine Zusammenstellung der Frequenzen in Hotels, Chalets, Ferienwohnungen, Campinplätzen, Pfadfinderheimen und den diversen Ferienheimen ergibt ein Jahrestotal von gegen 300 000 Logiernächte-Einheiten.

Das Tätigkeitsprogramm sieht nebst der üblichen Propagandaarbeit vor allem den Ausbau des Spätverkehrsnetzes im Sommer und Winter sowie die Weiterverfolgung der Planung von eigentlichen Erholungs- und Sportgebieten vor. Im Sommer sollen die Arbeiten des Kandersteger Werbefilms vollendet werden. Zudem soll versucht werden, die Werbetätigkeit des VVK, der Bahnen und der Hotellerie durch Gemeinschaftsaktionen zu koordinieren. Dazu gehört auch die Ausgabe von neuem Prospektmaterial. Versuchsweise wird die Kunststehbahn während der Monate Juli und August den Sommer-Eisportlern zur Verfügung stehen.

Grosse Aufmerksamkeit soll einer künftigen Zentralisierung aller Dienstleistungsbetriebe (Hotel-Reservierung, Telexdienst, Skischule, Sportsekretariat usw.) gewidmet werden.

Nicht ganz zufrieden waren die Mitglieder mit dem vorgelegten Budget, das mit einem Ausgabeüberschuss von über 11 000 Franken zur Diskussion stand.

tout sur les bords du Léman, les consommateurs n'ont pas manqué à la terrasse des cafés et les promeneurs sur le lac.

Autre avantage: les vacances des écoles ont permis un prolongement de cette courte saison et, le beau temps continu aidant, une animation extraordinaire a régné un peu partout la semaine dernière. On espère que partie soude si heureux auspices, la saison d'été sera elle aussi une réussite.

Chant et tourisme à Montreux

L'Office du tourisme de Montreux a trouvé une fort originale manière de prolonger cette saison de Pâques et d'encourager les hôteliers à ouvrir leurs établissements avant Pentecôte. Les «Rencontres chorales internationales» ont amené en effet dès le milieu de la semaine dernière plus de mille chanteurs de tous les âges groupés en 25 chœurs et se produisant dans sept concerts.

Ce ne sont pas moins de 4500 nuitées supplémentaires qui ont été réparties entre une douzaine d'hôtels et qui pèsent dans la balance lors du bilan final. On fait remarquer dans les milieux du tourisme montreuvois que souvent dans son histoire, la grande station de la Riviera vaudoise souffrit d'un «creux» dans son hôtellerie entre la période de Pâques et le début de l'été. On s'est efforcé d'organiser des manifestations exceptionnelles et des concerts pour le combler et l'opération semble très réussie.

Après les chanteurs, ce seront les gens de la télévision qui se rassembleront à Montreux pour le «Festival de la Rose d'Or», assorti cette année d'un «Symposium technique de télévision», puis ce sera le Festival de jazz.

On insiste sur le fait que si la «Rose d'Or» intéresse principalement les grands hôtels, les «Rencontres chorales internationales» permettent, en matière de logement, de donner satisfaction également aux Hôtels de second rang.

Un hôtel va disparaître à La Tour-de-Peilz

C'est avec beaucoup de regrets que le tourisme vaudois a appris dans la presse quotidienne que le remarquable hôtel «Rive Reine», à La Tour-de-Peilz, venait d'être acquis par la Société Nestlé afin de devenir, dès novembre prochain, un centre résidentiel pour les cadres étrangers suivant un cours de formation à Vevey.

Heureux cadres, qui vont bénéficier de l'accueil d'un des rares établissements hôteliers de la région lémanique ayant son accès direct au lac, une position très privilégiée, un style qui ayant assuré de puis son ouverture après la guerre une clientèle de choix!

Situé à l'entrée est de la Tour-de-Peilz, l'hôtel avait été créé en effet il y a une vingtaine d'années après avoir été une maison de maîtres construite par un des derniers rois de Prusse, qui la baptisa «Villa Auguste», du prénom de la reine. Au début de ce siècle, elle fut la demeure du syndic de La Tour-de-Peilz, M. Auguste Roussy. Mme Piot-Fiaux, qui avait créé l'hôtel et lui avait donné une âme, avait ajouté une aile au bâtiment il y a quelques années. Tout en comprenant les nécessités pour la grande société internationale de loger au mieux ses hôtes, elle ne put empêcher la disparition nouvelle d'un hôtel de cette classe dans la région veveysanne.

Echos valaisans

Bilan réjouissant des fêtes pascals

Les premiers chiffres connus sont extrêmement flatteurs. Toutes les stations de montagne à une ou deux exceptions près ont annoncé complet. Ainsi les fêtes de Pâques ont prolongé une saison d'hiver qui, de l'avis des spécialistes, était déjà excellente. Si la saison d'été est favorable, 1969 marquera un nouveau bond en avant de l'hôtellerie et du tourisme valaisans.

Nouvelle attraction pour les skieurs

Pour engager toujours plus de touristes à découvrir les charmes du ski de printemps en haute montagne, l'Union valaisanne du tourisme et la Société cantonale des guides valaisans viennent de lancer «la médaille d'or et le diplôme de la Haute Route». En fait, il s'agit pour l'amateur d'altituer, en compagnie d'un guide diplômé tout ou partie de la célèbre «Haute Route» reliant Verbier à Zermatt. Le minimum exigé pour obtenir cette médaille d'or est une traversée d'au moins trois jours (il faut normalement une semaine pour faire la traversée tout entière quand les conditions météorologiques sont bonnes). Bien entendu, seuls des skieurs bien entraînés peuvent se lancer dans ce merveilleux voyage, vrai régal pour les yeux.

Sion ne renonce pas à organiser les jeux olympiques

Il y a un peu plus de 5 ans, le corps électoral valaisan refusait, à une majorité de 187 voix sur 35 000 votants, un crédit de 3 millions de francs qui aurait permis à la ville de Sion de poser officiellement sa candidature pour les Jeux olympiques de 1968. Cependant les promoteurs de cette idée n'ont pas renoncé et le conseil communal de Sion annonçait la semaine dernière que la situation ayant beaucoup évolué et la Confédération étant disposée à financer une partie de l'organisation - il avait décidé de présenter officiellement la candidature de Sion, le 15 mai prochain, pour l'organisation des J.O. d'hiver 1976. Le Valais est d'ailleurs prêt, maintenant déjà, à fournir le plan d'équipement sportif et hôtelier pour organiser une telle manifestation. Le comité olympique suisse devra donc choisir entre St. Moritz, Lucerne, Zweisimmen et Sion.

Cafetiers et restaurateurs de Sion en faveur du «service compris»

Après avoir entendu un exposé de M. P. Moren, vice-président de la Société suisse des cafetiers et restaurateurs, la section de Sion s'est prononcée, après une discussion nourrie en faveur du service compris dans les établissements publics de Sion. Il faut maintenant attendre la décision de la Société cantonale.

Gast-Freundliches

«Im Schwisse seines Angesichts...»

Es war geradezu die biblische Situation nach dem Sündenfall. Da hatte doch der Schöpfer zu seinem Geschöpf Adam gesagt: «Im Schwisse Deines Angesichts sollst Du Dein Brot essen!» - Und etwas von diesem göttlichen Fluchwort an sich sündig gewordene Kreatur trifft jetzt allzu deutlich sichtbar über das Gesicht des Arbei Kellers. Dabei machte er gar nicht den Eindruck eines besonders «verworfenen», sondern nur eines besonders nervösen und ängstlichen Menschenwesens. Er hatte an diesem Abend nämlich sein erstes Bankett. Versammelt in ziemlich enger Bestuhlung überaus war an ein paar wenigen Einzelischen politische Prominenz, vermenschlicht durch die dazugehörigen Damen, die es, versteht sich, zuerst zu bedienen galt. Da sie aber auch wieder natürlicherweise zwischen die Herren aufgeteilt sass, hatte der Gute mit seinen Tablett zusätzlich Akrobatikarbeit zu leisten. Er zitterte denn auch dementsprechend.

Dass er, wie gesagt, schwitzte, dürfte man in diesem Rahmen gar nicht sagen. Kellerschweiss und ein erstklassiges Diner! - Aber machen Sie es besser, indem Sie das nach Unhygiene riechende Verbum durch Transpiration ersetzen? So oder so könnte es dem Snob den Appetit verderben. Die bankettierenden Politiker war keine Snobs. Als einige von ihnen beiläufig konstatierten mussten sie dem 78-jährigen «Anführer» der Anfang so schwer wurde, dass er der Frau des Hoteldirektors ihr Abendkleid mit ein wenig pikanter Saude betraufelte und sie weiteres Unheil bedrohlich herannahen sahen, entschlossen sie sich stillschweigend zu humaner Beihilfe. Zwei Ratsherren ergriffen, während der Kellner vor Scham und vor verkramptem Eifer fast vergehend, nun ihre Teller füllte, entschlossen je auf einer Seite einen Henkel der schweren, grossen Schüssel. Sie sagten nichts, machten auch, was sie machten, möglichst unauffällig, indem sie ihre Konversation nicht unterbrachen. Aber ihre Handreichung sollte dem gelagerten Debitanten ein beruhigendes Handzeichen bedeuten; ein Zeichen menschlichen Verstehens.

Ich glaube, der junge, bebende Mann verstand es so. Er schien auf alle Fälle, dass er in diesem Augenblick sich sichtlich in die Hand bekam. Seine Aufregung legte sich. Er mochte sich vornehmen wie ein Prüfling im Examen unter dem subjektiven Eindruck, ein glatter Versager und doch von herzlich mildgestimmten Experten umgeben zu sein, welche trotz alledem sein Allerbestes wollten und gleichsam in letzter Minute seine Rettung versuchten. Doch die Herren Experten schafften es nicht mehr, wie sie auch in der Politik so manches nicht erreichen können, weil die Ereignisse und Entscheide von aussen schneller sind. Ihr Metier ist und bleibt die Kunst des Möglichen. Und ihr Mögliches hatten sie genau, das, was sie freilich oder vielleicht gar nicht hätten tun sollen. Als nämlich die Direktion bemerkte, dass sie Hand anlegen, zog sie den Kellner unverzüglich, blitzartig aus dem Dienst!

Politiker müssen sich dem Souverän beugen. Sie selbst hätten anders entschieden. Der Kellner, der buchstäblich ins Bett spediert wurde und dort bestimmt geweint hat, tat ihnen leid. Ich begreife die Situation. Wahrscheinlich musste sie so mündeln. Wo aber Gäste das Menschsein, ihr eigenes und das des Kellers im Auge behalten, dürfte sie es wagen, ein Auge oder beide zuzudrücken.

Ouverture de saison au Tessin

Durant les fêtes de Pâques, le canton du Tessin a dénombré l'arrivée de 25 000 touristes; les stations de Lugano et de Locarno ont connu les mouvements les plus importants. D'autre part, 48 000 personnes ont emprunté la ligne de St-Gabriel pour aller en Italie; dans ce chiffre, sont compris quelque 10 000 travailleurs italiens qui quittaient notre pays pour passer des vacances pascales en famille. Précisons aussi que le trafic ferroviaire a très certainement bénéficié de la grève des pompiers italiens et d'une ennuyeuse agitation aux postes de douane. Les hôteliers tessinois ont accueilli de nombreux hôtes, Pâques marquant régulièrement le véritable début de la saison touristique. 12 000 personnes se sont en effet annoncées pour des séjours de 10 à 20 jours. Et même si l'on skiait encore à Cardada - fait exceptionnel à pareille époque -, les vacances balnéaires étaient à l'honneur en Suisse italienne!

L'Alphabet de l'hôte parfait

Ce que chacun attend de vous, c'est du...

Zèle à la tâche, dans la familiarisation des idées touristiques, dans l'accomplissement de leurs devoirs d'hôtes parfaits, dans la direction de leur commune, de leur région, de leur canton, de leur représentation, en toutes circonstances, de leur canton. Le tourisme moderne offre encore un large horizon de joies, d'apports divers, d'enrichissement tant matériel que spirituel, de relations humaines, de pleines satisfactions. Alors, merci de votre attention! Et, un peu de Zèle, ou c'est le Zéro de conduite!...



L'école est finie... oui mais les vacances commencent!

Il s'agit pour chacun de mettre en pratique, et surtout d'inciter les autres, à prendre conscience des innombrables réalités touristiques et à se comporter en hôtes parfaits. Telles sont, en quelques lettres, les caractéristiques de ce «code d'honneur» qui ne peut que contribuer à présenter un tourisme suisse agréable, accueillant et serviable. Que l'hôtelier ou le simple lecteur y choisisse les mots qui conviennent pour poursuivre, dans l'intérêt de tous, l'enseignement de l'alphabet touristique!

J. S.

Die meisten Hotelgäste Zürichs sind Flugreisende

Immer stärker fällt der Anteil der Flugreisenden unter den Hotelgästen ins Gewicht. Laut einer Statistik der Stadt Zürich waren 1959 noch 20 Prozent Fluggäste, 42 Prozent Bahn- und 36 Prozent Motorfahrzeugreisende. 1967 kamen 33 Prozent mit der Eisenbahn an, 31 Prozent mit dem Flugzeug und 34 Prozent mit einem Motorfahrzeug. Im letzten Jahr ist das Flugzeug mit einem Anteil von 35 Prozent zum erstenmal in der Geschichte des Zürcher Fremdenverkehrs zum wichtigsten Transportmittel geworden. Dementsprechend gingen die Anteile der übrigen Transportmittel zurück: derjenige der Bahnpassagiere auf 31 Prozent und derjenige der Motorfahrzeugbenutzer auf 32 Prozent. Während das ganze Jahr hindurch der Anteil der Fluggäste ziemlich konstant bleibt, liegt bei der Benutzung von Eisenbahn und Motorfahrzeugen eine

ausgesprochene Saisonabhängigkeit vor. Im Winter kommen die meisten Besucher nach Zürich mit der Bahn, im Sommer jedoch ist das Motorfahrzeug das wichtigste Transportmittel. Untersucht man, auf welche Hotelkategorien die einzelnen Gäste verteilen, fällt auf, dass gegenüber 1967 die Flugzeugpassagiere vermehrt in Hotels ersten Ranges absteigen: 1967 waren es noch 39,5 Prozent, im Vorjahr bereits 44,5 Prozent, während sich die Anteile der Bahnreisenden von 31 auf 28 Prozent und der Motorfahrzeugbenutzer von 28,5 auf 26 Prozent verringerten. Bei den übrigen Kategorien halten auch 1968 Bahn- und Motorfahrzeugreisende die Spitze: Bei den Hotels zweiten Ranges und Pensionen die Motorfahrzeugfahrer mit 37,5 und 34 Prozent und bei den Gasthöfen die Bahnpassagiere mit 40,5 Prozent.

Zeltler können morgen Hotelgäste sein

Wie ungleich die touristischen Verhältnisse auf engstem Räume liegen, zeigt ein Vergleich zwischen diesen Zahlen für das Berner Oberland als ganzes und der Lage in Interlaken allein. An diesem Ort entfielen 1966 auf Hotels, Pensionen und Gasthöfe 78,5 Prozent der Uebernachtungen, während auf den Campingplätzen 18,5 Prozent registriert wurden, die vorab auf Familien und Gruppenreisende zurückgingen. Hier wurde übrigens noch eine andere Form der Ergänzung zwischen den klassischen und den zusätzlichen Formen der Beherbergung aufgedeckt. Ergab sich doch, dass die Gäste mit zunehmendem Alter die Hotelunterkunft vorziehen. Wie aus den «Mitteilungen der Schweizerischen Verkehrszentrale» hervorgeht, suchten die Gäste unter 25 Altersjahren zu 22,1 Prozent einen Campingplatz auf, während unter den mehr als 65jährigen bloss noch 1,4 Prozent dem Zelt den Vorzug vor dem festen Dach und der sorgfältigen Bedienung geben.

am Seegestade übernachteten, mit der Zeit einmal Gäste der Hotels und Pensionen werden.

Daraus folgt, dass die Kurvereine ihrem dauernden Interesse zuwiderhandeln würden, wenn sie Umfang, Installation und Pflege der Campingplätze vernachlässigen wollten. Je mehr Zeltler sich bei uns wirklich wohlfühlen, desto mehr Hotelgäste kommen in späteren Jahren wieder in die Schweiz, weil sie Land und Leute lieb gewonnen haben. (Auszug aus dem «Berner Oberländer» vom 27. März.)

Nouvelles vaudoises

Heureuses fêtes pascals

Pour une fois, tout le monde est content... Les fêtes de Pâques ont été partout bénéfiques pour le tourisme et l'hôtellerie. Comme elles «tombaient» tôt dans le calendrier, elles permettaient un prolongement bienvenu de la saison d'hiver à la montagne. Et comme il faisait un temps radieux par-

Deshalb ist die Hoffnung angebracht, dass die jungen Leute, die heute noch im Waldesschatten oder



Telephonische Gratisreservierung in Montreux. Neu angekommene Gäste können durch einen einfachen Knopfdruck mit allen Hotels telefonieren.

Ausland Dans le monde



Air France inaugurerá un système de réservation électronique ultra-moderne

On sait que pour faire face à l'extension continue de son trafic — et notamment à la prochaine mise en service de Boeing géants capables d'emporter 350 passagers — la Compagnie Nationale Air France met en place le système de réservation le plus perfectionné actuellement disponible dans le monde.

Le nouveau système, installé dans le «Centre Electronique» d'Air France, boulevard Auguste Blanqui, à Paris, utilise en fait, un puissant ensemble électronique composé de deux calculateurs Univac 1108 M. P., basé sur des techniques d'avant garde.

Ce «cerveau» gardera notamment en mémoire, pour le millier de vols ou tronçons de lignes actuellement assurés par Air France et pour les douze mois à venir, non seulement la liste nominative des passagers mais pour chaque passager, son prénom, son adresse ou son numéro de téléphone, son désir de se voir servir à bord un repas spécial, de trouver une voiture sans chauffeur à l'arrivée, etc. Il sera même capable d'énumérer, pour chaque pays desservi par Air France, les formalités de douane, de police ou de santé auxquelles le passager sera soumis.

Du bout du monde en deux secondes

Mais la caractéristique la plus remarquable de cet ordinateur sera d'être relié par des circuits permanents à 676 postes périphériques (1500 postes en 1977) répartis dans le monde (d'abord 16 villes de France et d'Europe et quatre villes d'Amérique du Nord, puis l'ensemble du réseau) et par l'intermédiaire desquels les agents d'Air France, pourront obtenir renseignements et réservations en quelque

deux secondes, quelle que soit l'heure du jour (il fait toujours jour quelque part...).

Que vous soyez en France à Bordeaux, Lyon, Marseille, Nice ou Toulouse, en Allemagne à Düsseldorf, Francfort, Hambourg ou Munich, en Belgique à Bruxelles, en Hollande à Amsterdam, en Grande-Bretagne à Londres ou Manchester, en Italie à Milan ou à Rome, en Suisse à Genève ou Zurich, en Amérique du Nord à New-York, Montréal, Chicago ou Los Angeles, l'agent d'Air France auquel vous vous adresserez disposera d'un poste composé d'un clavier surmonté d'un tube cathodique semblable à celui d'un appareil de télévision miniature. Votre demande produite sur le clavier, apparaîtra en clair sur l'écran de télévision et aussitôt la réponse viendra s'y inscrire également en clair.

«Deux places sur tel vol de telle date? ... Oui Monsieur...» Et d'un nouveau geste la réponse sera rentrée en mémoire. Bien mieux il sera toujours possible, de Genève ou de New-York et toujours avec la même rapidité, de retrouver votre réservation avec les exigences dont vous l'aurez assortie et de la modifier si tel est votre désir.

Un «cerveau» pour 100 000 questions

650 millions de caractères en mémoire, la possibilité de répondre à 100 000 questions à l'heure — 100 000 questions provoquant la transmission sur les lignes de communication de 20 000 000 de caractères dans le même temps de 60 minutes — telles sont les extraordinaires possibilités de cette prodigieuse machine qui nécessite d'investir quelque 15 milliards d'anciens francs.

Luxusschiffe bekommen Hotel-Charter-Konkurrenz

«Auto-an-Bord-Dienst» zum üblichen Pauschalreisepreis

Eine dreiwöchige Reise nach Westindien, den Bermudas oder nach Afrika kostet immer noch einige tausend Mark. Dazu kommen die Eigenausgaben und die Ausflüge. Dennoch sind Hunderte von Luxusschiffen der Weitschiffahrtlinien Jahr für Jahr ausgebucht. Der durchschnittliche Schiffsreisepreis pro Passagier ist nach einer New-Yorker Vergnügungsschiffenstatistik von 300 Dollar im Jahre 1962 auf 750 Dollar im Jahre 1968 gestiegen. Die Reisennachfrage nach Schiffsreisen will sich nun die American West Company, eine Hotelgesellschaft, zunutzen machen.

20 Gesellschafter stellen 250 Millionen Dollar für Anschaffung und Ausrüstung erster Hotelreiseschiffe bereit, für die in New York, Panama, Bombay, Dakar und London eine Hochschiffreederei und Niederlassung gegründet werden soll.

Der amerikanische Hotel- und Reedereikaufmann E. D. Spacony, der die Idee der Hotelreiseschiffe in dieser Form prägte, wird die ersten Reisen durchführen. Zur vierwöchigen Reise soll eine Schiffsmitrallion allen Landeskursionen und Hotelaufenthalten gehören.

«Wir haben kalkuliert, dass beispielsweise eine Zweimonatsreise New York-Bombay-Hamburg mit dem Schiff, dabei quer durch Indien und Deutschland, zum Preise von 800 Dollar möglich ist, und wir uns nicht noch Landausflüge und Hotelaufenthalte, Omnibustouren und Mietwagen extra bezahlen lassen müssen.

Wir machen die Hotel-Charter-Schiffskonkurrenz, ein System, an das wir auch Unternehmen der Ernährungs- und Getränkeindustrie mit eingeschlossen haben. Schiffe und Hotels in einer Hand bedeuten, dass es auch einen neuen «Auto-an-Bord-Dienst» geben wird, und so versorgen wir den Schiff- und Autotouristen in jedem Falle vom Anfang bis zum Ende der Reise. Bei uns gibt es keine Trennung mehr zwischen an Bord und von Bord und keine Extraberechnung für Zweibettstübenkabinen und Zweitzimmer im Hotel.» Kein Gast soll mehr für Getränke, Landausflüge, Hotelübernachtungen und so weiter besonders bezahlen müssen. Aus 30 Ländern haben sich laut Spacony bereits rund 500 Hotels gemeldet, die der Hotel-Schiffs-Chartervereinigung in irgendeiner Form beitreten wollen.

v. Z.

Nachrichten aus aller Welt

Griechenland verfünffacht Hotelbauinvestitionen

Von 1963 bis 1967 wurden in Griechenland 87 Millionen Dollar zur Erschließung des Fremdenverkehrs und für den Bau von Hotels investiert, die weitest grösste Teil der Mittel, 47 Millionen Dollar stammten aus dem Ausland. Im gegenwärtigen Plan von 1968 bis 1972 soll die fünffache Kapitalumschlag zum gleichen Zweck eingesetzt werden, nämlich rund 500 Millionen Dollar, 417 Millionen werden davon durch Privatunternehmer aufgebracht werden, nur 83 Millionen durch den Staat. Allerdings erlaubt die Regierung allen Investoren grosszügige Kreditmöglichkeiten, die bis zu 80 Prozent der Baukosten angeboten werden zum Zinssatz von 7 % bei einer Laufzeit von 18 Jahren, wobei die ersten fünf Jahre ohne Tilgung bleiben.

Neue Verkehrsvorschriften in Spanien

Die Polizeiabteilung des Eidgenössischen Justiz- und Polizeidepartementes teilt mit, dass in Spanien verschiedene Änderungen der Verkehrsregeln in Kraft treten, die sich insbesondere gegenüber Schweizer auswirken können. Im wesentlichen handelt es sich um folgende Neuerungen:

Bussen bei Uebertretungen von Verkehrsvorschriften
Personen, die in Spanien wohnen, haben eine Busse inner 5 Tagen zu bezahlen, ansonst der Betrag um 20 Prozent erhöht wird. Wer nicht in Spanien wohnt, hat eine Busse bei der Verzeigung durch die Polizei sofort zu begleichen. Kann oder will der Betroffene das nicht tun, hat er eine in Spanien wohnhafte Person zu nennen, die für die Bezahlung einsteht; andernfalls hat die Polizei das Recht, das Fahrzeug bis zur Begleichung der Busse zurückzubehalten. Der Gebüsstaxi inner 10 Tagen Rekurs einlegen; diese Frist gilt sowohl für Personen, die in Spanien wohnen, als auch für solche, die sich nur vorübergehend dort aufhalten.

Anerkennung schweizerischer Führerausweise in Spanien
Das spanische Innenministerium hat die schweizerische Botschaft in Madrid mitgeteilt, dass die schweizerische Führerausweise bei vorübergehendem Aufenthalt in Spanien weiterhin anerkannt werden. Somit brauchen die Inhaber schweizerischer Führer-

ausweise, entgegen einiger Befürchtungen, bei der Einreise in Spanien keine Übersetzung dieses Dokumentes vorzuweisen.

SFV

Costa del Sol erhiebt Hilton Hotel

In Marbella eröffnete Hilton sein 43. Hotel — das Marbella Hilton. Zwei langgestreckte Hotelgebäude, verbunden mit einem 14stöckigen Turm, bieten zusammen 270 Gästezimmer. Das Marbella Hilton wurde bewusst als romantischer Ferienort angelegt — mit sechseinhalb Hektar grossem subtropischem Garten, Golf- und Tennisplätzen, zwei Schwimmbädern, drei Restaurants, zwei Snackbars, zahlreichen Sport- und Spielmöglichkeiten und einem grossen Festsaal, der 520 Personen Platz bieten kann. Die Ausstattung des Saales wurde im altpanischen Stil des 18. Jahrhunderts vorgenommen.

Autostrada Salerno-Reggio di Calabria

In den letzten Februartagen wurde auf einem weiteren Streckenabschnitt der Autostrada Salerno-Reggio di Calabria der Verkehr freigegeben. Es handelt sich um die 30 km lange Verbindung zwischen Plan del Lago und Salerno. Mit der Freigabe dieses Teilstückes ist nunmehr die durchgehende 175 km lange Verbindung zwischen San Marco Argentano und Palmi fertiggestellt. Die insgesamt 443 km lange Autostrasse Salerno-Reggio di Calabria ist die Fortsetzung der Autostrada del Sole und verbindet Calabrien und Sizilien mit dem Norden des Landes. Da diese Strassenverbindung für die wirtschaftliche Entwicklung Süditaliens — nicht zuletzt auch für die Belebung des devisaerbringenden Reiseverkehrs — von grosser Bedeutung sein wird, ist die Benutzung dieser Südautostrade gebührenfrei.

E. D.

Japaner und Briten bauen in Amsterdam

he. Die japanische Okura Hotelgesellschaft begann in Amsterdam mit dem Bau eines 450-Zimmer-Hotels, das bis zum Frühjahr 1971 fertiggestellt sein soll. Mit 22 Stockwerken soll es zum höchsten Gebäude

von Amsterdam werden. Im obersten Stock wird ein Aussichtrestaurant eingerichtet, daneben wird es noch ein chinesisches-japanisches Spezialitätenrestaurant geben. Geplant sind auch ein japanischer Garten sowie einige Gästezimmer im japanischen Stil, die statt eines Bettes Tatamimatten aufweisen. Okura baut dieses Hotel, das 33 Millionen DM kosten soll, zusammen mit der K.L.M. der Philips Glühlampenfabrik und der Brauerei Heineken sowie einigen japanischen Banken. Gleichzeitig begann die britische Strand Hotels Limited, eine Tochtergesellschaft der J. Lyons & Co, mit dem Bau eines 600-Zimmer-Hotels in Amsterdam. Auch an diesem Projekt ist die K.L.M. beteiligt. Das 17stöckige Gebäude soll im Frühjahr 1971 bezugsfertig sein.

Neues Grand Hotel in Japan

Auf der drittgrössten Insel Japans auf Kiushu, eröffnet am 21. April in der Halbmillionenstadt Fukuoka das Nihitsuetsu Grand Hotel. Sein vierzehnstöckiges Gebäude liegt nur 15 Autominuten vom Flugplatz Fukuoka entfernt. Es bietet in 304 Fremdenzimmern westlichen Stils 470 Gästen Unterkunft und verfügt daneben noch über vier Doppelschlafzimmer japanischen Stils. Alle Zimmer besitzen ein eigenes Bad. Inzwischen begannen auch in Tokio die Neubearbeiten am Imperial Hotel. Das alte Imperial Hotel war bereits Ende 1967 abgerissen worden. Der 17stöckige Neubau kostet 55 Millionen Dollar. Er kann im März nächsten Jahres eröffnet werden. Das Angebot umfasst 1000 Luxuszimmer, dazu noch 600 weitere Gästezimmer in dem erhalten gebliebenen Hotelanbau des alten Imperial Hotels. Zusätzlich baut man eine zehnstöckige Garage, in der 700 Autos abgestellt werden können, während in den Kellergaragen des Hotels Platz für weitere 200 Autos sein wird. Das neue Imperial Hotel in Tokio erhält 40 Gesellschafterräume, darunter befinden sich ein Kongressaal für 5000 Gäste, ein weiterer für 2000 und ein dritter für 600 sowie ein Theater-Restaurant für 300 Gäste.

Internationale Hotel- und Restaurantmesse in Malmö

RESTA ist die offizielle internationale Messe der internationalen Hotel- und Restaurantbranche, die jedes zweite Jahr gemeinsam von der Skandinavischen und Schwedens Hotel- und Restaurantverband in Malmö Messehallen veranstaltet wird. Die vierte Messe dieser Art — RESTA IV — findet vom 1. bis 4. Oktober statt. RESTA IV wendet sich an die gesamte Hotel- und Restaurantbranche mit allen ihren Verzweigungen wie Motels, Cafés, Konditorien, Gaststätten mit Selbstbedienung und Grossküchen. Am umfangreichsten wird die Lebensmittelabteilung mit nicht weniger als 27 % des vermieteten Raums an Quadratmetern. Danach kommen Grossküchen und «sonstige» Küchenausstattungen mit 24 %, Einrichtung, 16 %, Getränke 12 %, Servis 10 %, Büros 5 %, Automaten 4 % und sonstiges 3 %.

Schutz des Fremdenverkehrs gegen Devisenrestriktionen

Der Vertreter Oesterreichs hat bei der OECD in Paris zum Schutze der zukünftigen Entwicklung des Fremdenverkehrs einen Antrag eingebracht, der bei der Ratssitzung von den Delegierten zahlreicher Fremdenverkehrsländer, vor allem auch der Schweiz, unterstützt und nach eingehender Debatte von den Mitgliedsstaaten einstimmig angenommen wurde. Nach diesem Antrag soll geprüft werden, in welcher Weise die Mitgliedsstaaten der OECD bei künftigen Zahlungsbilanzschwierigkeiten zu Konsultationen im Rahmen der OECD angehalten werden könnten, bevor sie für den Fremdenverkehr schädigende Massnahmen in der Form von Devisenrestriktionen ergreifen.

In der Begründung der Vorlage wurde hervorgehoben, dass es für den Fremdenverkehr sehr wichtig sei, wenn gewisse Länder einseitig und für die Fremdenverkehrswirtschaft völlig unerwartet Devisenbeschränkungen für die Touristen einführen. Der Fremdenverkehr dürfe nicht ungünstiger als der zwischenstaatliche Warenaustausch gestellt werden, bei welchem Einfuhrbeschränkungen im GATT und beim freien Handel im Warenverkehr gerechtfertigt werden müssen sowie auch mit Gegenmassnahmen zu rechnen ist. All dies trifft für Beschränkungen auf den Fremdenverkehr bis heute nicht zu. Die Deviseneinnahmen aus dem Fremdenverkehr sind aber für viele Mitgliedsstaaten der OECD ein entscheidender Pfeiler der nationalen Wirtschaft, weshalb Devisenbeschränkungen im Reiseverkehr Einfuhrbeschränkungen auf dem Warenssektor gleichkommen. Das Beispiel England und Frankreich hat gerade in letzter Zeit gezeigt, dass bei Zahlungsbilanzschwierigkeiten in erster Reihe Devisenbeschränkungen für den Fremdenverkehr in Kraft gesetzt wurden, so dass schon jetzt ein Verfahren ausgearbeitet werden muss, damit diese Beispiele nicht zur Gewohnheit werden.

Für eine sinnvolle Hotelpolitik

Bei der 3. Internationalen Tourismus-Börse in Berlin forderte Günther Spazier, der Geschäftsführer der Deutschen Zentrale für Fremdenverkehr (DZF), in seinem Referat eine sinnvolle Hotelpolitik und wandte sich gegen die Ansicht, alte Hotels ohne weiteres durch neue ersetzen zu wollen, wie das zum Teil schon geschehe. Die Besitzer alter Hotels müssten im Gegenteil stark unterstützt werden, damit sie eventuell notwendige Modernisierungs- und Rationalisierungsmassnahmen durchführen können. Die alten Hotels hätten vielfach zwei Vorteile: Einmal enthielten sie die vor allem von Ausländern gewünschte persönliche Atmosphäre, zum anderen hätten sie meistens einen Ruf, der häufig einem ganzen Fremdenverkehrsgebiet beachtliche Erfolge bringe. Die gesamte Hotelpolitik müsse auf der Grundlage moderner Marktforschungserkenntnisse erfolgen, damit Überkapazitäten vermieden werden.

Deutschland wirbt bei den Nachbarn

Nachdem die Nachbarschaftswerbung der Deutschen Zentrale für Fremdenverkehr (DZF) im vorigen Jahre ein grosser Erfolg war, will die DZF im Mai eine Aktion «Zu Gast im Nachbarland» durchführen, die die Schweiz, Belgien, Frankreich, Oesterreich, Dänemark und die Niederlande umfassen soll. Es handelt sich um eine nachhaltige Förderung des Kurzreiseverkehrs aus den angrenzenden Staaten in die Bundesrepublik. Die Aktion wird durch eine Anzeigenkampagne und Berichte in ausländischen Tageszeitungen und Automobilzeitschriften sowie durch Prospekte unterstützt und von den Auslandsvertretungen der DZF durchgeführt. Ähnlich wie bei der vorjährigen Werbung, wird auch der diesjährigen Kampagne eine sorgfältige Marktforschung vorgezogen. Im Rahmen dieser Aktion will man auch die Lockerung der französischen Devisenwirtschaft für Touristen ausnutzen und sich stärker um die französischen Gäste bemühen. Besonders für die grenznahen Gebiete, die unter der Deviseneinschränkung in Frankreich sehr gelitten haben, sollen klare Pauschalarrangements für den Kurzreiseverkehr und für Geschäftsreisen angeboten werden. Hotels und andere Fremdenverkehrsbetriebe haben, der Empfehlung der DZF folgend, sofort und elastisch vielseitige Inklusionsangebote ausgearbeitet.

Guter Jahresbeginn für deutsches Gastgewerbe

Wie erinnerlich wurde die Umsatzentwicklung im westdeutschen Gastgewerbe zu Jahresbeginn 1968 durch die Einführung der Mehrwertsteuer ungünstig beeinflusst, und die überwiegende Zahl der Gastbetriebe verzeichnete Umsatzrückgänge. Das Jahr 1969 scheint sich aber wieder günstiger anzulufen. Die Umsätze des Gastgewerbes lagen im ersten Monat nach Unterlagen des Statistischen Bundesamtes in Wiesbaden um 9 % höher als im vorjährigen Vergleichsmonat, in dem gegenüber Januar 1967 ein Umsatzrückgang von 6 % verzeichnet werden musste. Das Beherbergungswesen konnte im Januar eine Umsatzausweitung um 14% erzielen, wobei der Umsatz aus Übernachtung mit 16 % etwas höher lag als der Umsatz aus Verpflegung und Ausschank. Das Gaststättengewerbe konnte insgesamt eine Steigerung um 8 % verzeichnen.

300 Wienerwald-Betriebe

Im Jahre 1955 eröffnete Friedrich John in München-Schwabing seine erste Wienerwald-Gaststätte mit der Spezialität: Bratendl vom Spieß. Inzwischen gibt es in München allein 26 derartige Betriebe. Der jüngst eröffnete ist das einstige Café am Zoo, nahe bei der Isar und dem Eingang zum Tierpark Hellabrunn. Mit dieser Gaststätte hat Friedrich John zugleich seinen 300. Wienerwald-Betrieb eröffnet. Von diesen befinden sich 268 in Deutschland, 15 in Oesterreich, je 5 in Holland und in den USA (New York), je 3 in Belgien und in der Schweiz und einer in Italien. Unter den Wienerwald-Betrieben gibt es bisher 29 Beherbergungsbetriebe. Der Wienerwald-Konzern beschäftigt gegenwärtig 6200 Mitarbeiter. Monatlich besuchen 4,5 Millionen Gäste die Gaststätten. Der Umsatz im vorigen Jahr lag bei 280 Millionen DM. Der aus Linz in Oberösterreich gebürtige Friedrich John führt in München auch Gastbetriebe auf dem Oberwiesentale, wo im Sommer 1972 die Olympischen Spiele stattfinden werden: das Dreil-Olympastadion auf dem Olympiapark, das Atrium-Restaurant, das neben dem Turm gelegen ist, und die Gaststätte in der Eislaufhalle.

Hotel Inter-Continental Düsseldorf eröffnet

dzf — Das neue Hotel Inter-Continental Düsseldorf an Karl-Arnold-Platz liegt fünf Minuten vom Stadtzentrum, und sieben Minuten vom Flughafen entfernt. Das vollklimatisierte Hotel verfügt über 600 Betten in 314 Zimmern, die alle mit Bad, Toilette, Dusche, Radio und Telefon ausgestattet sind. Neben den beiden Restaurants zu ebener Erde, gibt es das Dachgartenrestaurant mit Bar. «Bei Epochen» ist ein geheitztes Schwimmbad steht den Gästen des Inter-Continental Düsseldorf zur Verfügung. Konferenz- und Tagungsräume und ein Festsaal geben den Rahmen für grössere Anlässe. In der Hotelgarage haben 170 Wagen Platz.

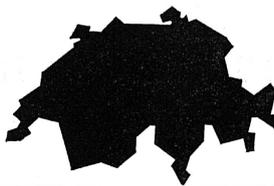
Heures perspectives pour les voyages transatlantiques

Les tarifs promotionnels déjà en application seront étendus à partir du 1er mai 1969; ainsi des prix réduits pourront-ils être établis pour les voyages collectifs sur les lignes de l'Atlantique-Nord. A partir du 1er novembre 1969, les possibilités de réductions seront accrues en raison de l'entrée en vigueur d'un nouveau tarif «tout compris», le «contract bulk inclusive tour», qui pourra être applicable sur les appareils de grande capacité, tels que les Jumbo-Jets. A partir du 1er mai, les tarifs pour les excursions de 14 à 21 jours sur les lignes de l'Atlantique Nord et Centrale seront étendus — moyennant un supplément — et seront applicables aux billets de fin de semaine ou à ceux émis à l'occasion de périodes de pointe.

Le billet du «contract bulk inclusive tour» (CBIT) qui sera émis dès novembre implique la vente par anticipation, aux agences de voyages, de la part des lignes aériennes, de 40 places à la fois pour les vols en direction de l'est, et de 20 places à la fois pour les vols en direction de l'ouest, en plus du principe que l'achat d'un grand nombre de places par l'agence lui permet de bénéficier de prix réduits. L'application du tarif CBIT aura pour effet de réduire considérablement l'élément «prix du billet» des voyages tout compris. Par exemple, BOAC prévoit un nouveau service Londres-Bermudes au prix d'aller et retour de 125 dollars, contre 283 dollars au tarif le plus bas actuellement. De même, le prix du billet pour le vol Londres-Bahamas, sera de 168 dollars, alors que les places les moins chères coûtent actuellement 380 dollars. Nous soulignons cependant que ces prix ne s'appliquent qu'aux billets achetés en grandes quantités par les agences de voyages. Les particuliers ne pourront pas en bénéficier.

UI00T

Schweiz Suisse



Coups de ciseaux

Réduction de la main-d'œuvre

Nous reproduisons ci-après quelques extraits d'articles parus dans trois journaux romands au sujet des mesures prises par le Conseil fédéral en matière de main-d'œuvre étrangère:

L'ordre professionnel:

«(...) Que le groupe folklorique, anachronique, d'amnésiques antérotogrades, auteur d la nouvelle initiative contre la surpopulation étrangère à la nostalgie des us et coutumes du XVII^e siècle est déjà chose triste, mais que la plus haute autorité du pays ne puisse assumer à l'égard du peuple la responsabilité d'une situation démographique résultant de notre seule prospérité et des difficultés de nos voisins, voilà qui paraît dépasser l'entendement...»

«(...) Comme «la base» est amorphe, pourquoi le pouvoir exécutif se mettrait-il à la recherche de solutions nouvelles pour tenter de maîtriser une situation peut-être plus complexe qu'il ne semble? Pourtant il suffirait qu'un groupe de citoyens lucides lance, lui aussi, une initiative — qui n'aurait rien de révolutionnaire — pour que le climat politique à l'égard des étrangers se modifie. Là encore, il ne s'agirait pas d'innover, mais tout simplement de reprendre, après 60 ans d'attente vaine, une thèse datant de 1909 qui prévoyait d'accorder de plein droit la nationalité suisse et la bourgeoisie communale aux enfants de ressortissants étrangers nés dans notre pays.»

La Tribune de Genève:

«Le malaise subsiste. Il était en velleuse depuis quelque temps. (...) On se trouve face à des chiffres qui ne vont pas manquer de frapper les esprits inquiets: un accroissement de plus de 40 000 étrangers, ça représente la dimension d'un solide chef-lieu de canton... et les 25 000 petits étrangers venant au monde chaque année chez nous — pour nous. Fin de siècle, ça pas partout la béate admiration que l'on a pu éprouver devant le rejeton de Sophia Loren, Napolitaine au demeurant. Les mesures prises ne sont pas populaires. (...) Reste l'assimilation. Reste la naturalisation, l'octroi facilité de la nationalité suisse, à ceux qui, depuis longtemps, œuvrent chez nous — pour nous. Fin de siècle, M. Hans Schaffner a pu nous déclarer: «Le Suisse, enfant gâté, délaisse certains travaux, veut se faire servir son café crème au lieu d'aller le chercher au comptoir et désire rester seul dans sa maison... Il se plaint du grand nombre d'ouvriers étrangers et s'oppose à leur assimilation. Ne voit-on pas des communes, en plein épanouissement au XX^e siècle, se vanter de ne pas avoir dû de nouveaux citoyens depuis deux cents ans? Qu'y'a-t-il de changé depuis lors, dans l'attitude du Suisse?»

«L'agence économique et financière: (...) «Certes, le Conseil fédéral se trouve devant une initiative populaire contre la pénétration étrangère et il est non moins vrai qu'une partie de la population manifeste des sentiments hostiles à l'adresse de la main-d'œuvre étrangère. Que le Conseil fédéral tienne compte de ces données est compréhensible. En effet, une acceptation de l'initiative en question doit être absolument évitée, car les mesures préconisées par l'initiative pourraient conduire la Suisse vers la ruine économique. Toutefois, nous estimons qu'il y a lieu de se préoccuper d'une façon expresse de cette initiative et par la mauvaise humeur d'une partie de la population, le Conseil fédéral serait mieux inspiré s'il mettait la population suisse en face de ses responsabilités, en dénonçant ouvertement les buts des protagonistes d'une politique raciale. Au lieu de refouler ceux qui contribuent à la prospérité de notre pays, il nous semble plutôt être dans la tradition de la Suisse humanitaire de faciliter l'assimilation de ces étrangers.»

«En prise» avec le marché touristique

«La Tribune le matin» consacre divers articles à l'urbanisme et au développement général des stations suisses; sous le titre «Une question de choix», le quotidien lausannois conclut en ces termes: «Nous n'avons parlé de de quelques projets. En vérité le nombre des nouvelles stations que l'on songe à créer, à équiper, étonne. Ne se trouve-t-on pas en présence d'un envahissement du territoire par le calcul financier de placements à l'abri des frontières helvétiques que par les besoins du marché des vacances, des sports d'hiver; (...) L'examen des chiffres sur le plan européen, les analyses prospectives permettent de dire que, dans un délai relativement limité, la Suisse a besoin de plusieurs milliers de lits supplémentaires. Il faut donc faire face à une demande très ferme, si elle veut éviter le déplacement de la «consommation» des neiges vers d'autres pays. (...) Devant ce mouvement d'expansion, cette occupation progressive des sites, cette urbanisation de nos paysages de montagne, on peut se demander légitimement: où va-t-on et ne va-t-on pas trop loin? Question de choix en premier lieu. Voulons-nous nous maintenir en position de force dans le tourisme d'hiver, ou nous limiter à nos possibilités présentes? Si la Suisse souhaite demeurer «en prise» avec le marché touristique, elle doit donc développer ses équipements, en créer de nouveaux. Mais heureusement, il semble que, partout, le souci d'un aménagement du territoire, du confort, de l'organisation des constructions, le souci de ne pas gaspiller bénévolement le patrimoine de la nature et des sites, soit à l'ordre du jour.»

Foire = marketing

Le même journal émet quelques considérations sur les foires et salons spécialisés qui, on le sait, intéressent au plus haut point l'hôtelier suisse:

«En résumé, les foires de l'hôtelier devraient être un instrument de marketing mis au point en collaboration avec les instituts spécialisés. Elles devraient également permettre de mieux faire face avec les fédérations de consommateurs. Enfin, dans leurs structures, les foires, pour subsister, devraient être remodelées au niveau de leur présentation, de leur gestion et de leur sens profond. A ce propos, elles pourraient se diviser en deux parties, l'une consacrée à l'information, c'est-à-dire à la présentation de nouvelles réalisations, et l'autre destinée à vendre, la seconde partie serait alors destinée à la présentation des différents articles proposés par les exposants. Il n'y a pas de foires fatigantes, mais des foires fatiguées. Indiscutablement, la mise en place d'expositions est à un tournant. Le «Comptoir», tel qu'il a été conçu depuis longtemps, est appelé à être remplacé par des formules nouvelles faisant place de plus en plus à l'information.»

Aktuelle Kurznachrichten

Rekorde bei der Luftseilbahn Piz Lagalb Pontresina

pd. Die Luftseilbahn Curtinatsch-Piz Lagalb in Pontresina erfreut sich einer mächtigen Entwicklung. Die durchschnittliche Zunahme im Vergleich zum Vorjahr beziffert sich auf rund 24 Prozent für das erste Quartal 1969. Waren in den Monaten Januar bis März 1969 rund 125 400 Personen transportiert worden, beträgt das Ergebnis für den gleichen Zeitraum dieses Jahres rund 156 000 Personen. Der Monat Januar verzeichnete — stets im Vergleich mit dem entsprechenden Zeitraum des Vorjahres — eine Steigerung um 100 Prozent, im Februar notierte man 22 Prozent mehr, und der März brachte eine Zunahme von 7,7 Prozent. Die Bilanz des ersten Betriebsjahres beim Minor-Skiflift bei der Talstation Curtinatsch sieht ebenfalls erfreulich aus.

Touristikzunahme trotz Autobahnführung

esa. Der von der neuen Autobahn Chiasso-Lamone teilweise befürchtete geringere touristische Zuspruch an die grösste Tessiner Stadt ist im ersten Monat ihres Vollbetriebs nicht eingetreten. Die Gegend von Lugano verzeichnete im Gegenteil 4500 Uebernachtungen mehr. Auch das Locarnese profitierte mit einem Uebernachtungsmehr von 2800. Für den ganzen Kanton ist gegenüber dem Vorjahresmonat eine Zunahme um etwa 7000 Uebernachtungen (16,4 %) zu verzeichnen, wovon 2000 auf Schweizer und 5000 auf Ausländer entfallen. Unter letzteren haben jene der Gäste aus Italien (um 2500) am meisten zugenommen, gefolgt von jenen der Deutschen (+ 1000) und Holländern (+ 700).

Auszeichnung von diplomierten Küchenchefs

(RF) In anerkennenswerter Weise errichtete die Firma Maggi AG, Kempthal, kürzlich einen mit jährlich 1500 Franken dotierten Fonds zur Auszeichnung von diplomierten Küchenchefs. Die Verwaltung des Fonds wurde der Schweizerischen Fachkommission für das Gastgewerbe übertragen. Die Auszeichnung in Form einer Neuenburger Pendule erhält der Kandidat mit dem besten Gesamtdurchschnitt. Erreichten mehrere Kandidaten den ersten Rang, so wird die Auszeichnung jedem Kandidaten übergeben. Es ist erfreulich, dass durch die Initiative und das Entgegenkommen der Firma Maggi AG nunmehr den diplomierten Küchenchefs, als Besten aus der Prüfung hervorgegangen, ein bleibende Erinnerung an die strengen Tage überreicht werden kann.

Der Fremdenverkehr 1968 im Bodenseeraum

fb. Die Verkehrszahlen im gesamten Bodenseegebiet zeigen für das Jahr 1968 trotz des unfreundlichen Wetters im Sommer keine wesentlichen Veränderungen gegenüber 1967. Die im Internationalen Bodenseeverkehrsverein (IBV) zusammengeschlossenen Gemeinden rund um den Bodensee verzeichneten 1968 auf der Schweizerseite 196 480 Feriengäste mit 519 265 Uebernachtungen, gegenüber 193 928 Gästen mit 521 301 Logiernächten im Vorjahr. Die Vorarlberger buchten 157 096 Gäste (Vorjahr 155 592) mit 426 952 (420 231) Uebernachtungen, die deutsche Uferseite 781 015 (760 746) Gäste mit 3 346 642 (3 337 Mio) Logiernächten. Insgesamt wurden somit in allen Gemeinden der drei Uferstaaten 1,134 Millionen Feriengäste mit 4,315 Mio Uebernachtungen gebucht, gegenüber 1,11 Mio Gäste und 4,31 Mio Logiernächte.

Trinkgeld inbegriffen in rund 50 Basler Betrieben

Die Zahl der Gaststätten und Restaurants, in denen das Trinkgeld inbegriffen ist, dürfte in Basel bald fünfzig Betriebe überschreiten. Ueberall sonst gilt die alte Ordnung: man muss das mit entrichtende Trinkgeld von 15 % mitschreiben. Umfragen bei Gastwirten und Servierpersonal haben ergeben, dass hotelartige Betriebe und Grossrestaurants durchaus für die Lösung «Trinkgeld inbegriffen» zu haben sind, wogegen in eigentlichen Bierrestaurants Patrons und Servierpersonal gegen die neue Mode eingestellt sind. Diese Haltung ist verständlich, verdienen doch die Serviertöchter bei einem Becherli Bier oder einem Kaffee oft mehr als das Doppelte der 15 % Trinkgeld. In einer Grenzstadt wie Basel allerdings wäre es nur zu begrüssen, wenn die Trinkgeldfrage einheitlich gelöst wäre, und zwar im Sinne des «Trinkgeld inbegriffen». Immer wieder nämlich gibt es mit ausländischen Gästen peinliche Situationen. Der Ausländer, der es von zu Hause gewohnt ist, alle Konsumationen inklusive Bedienung zu bezahlen, fühlt sich unsicher und manchmal hintergangen. Solche Vorkommnisse schaden natürlich unserem Lande. Darum finden wir das Vorgehen einiger Basler Restaurateure besonders begrüssenswert, die schon vor dem Aushang einen Druck angebracht haben: Bedienung inbegriffen. Diese Lösung ist sauber und klar. Wir zweifeln nicht daran, dass sie bald überall Nachahmung finden wird. W. B.

In Gstaad entsteht das erste Motel

(P.V.) In der sogenannten Rütli in Gstaad fand am Oster-Dienstag der Spatenstich zum ersten Motel in Gstaad, das sich «Sport-Motel Rütli» nennt, statt. Das im Chalet-Baustil projektierte Objekt wird 60 Betten aufweisen. Die Zimmer sind alle mit Duscho

und Toilette ausgestattet. Dem Motel angegliedert wird auch ein Snack-Restaurant sowie ein gemütlicher Aufenthaltsraum. Selbstverständlich ist auch der nötige Parkraum vorhanden. Als Bauherr dieses ersten Motels in Gstaad zeichnet Franz Williger, Photohaus, Gstaad. Die Eröffnung ist auf den kommenden Winter vorgesehen. Mit 60 924 erzielten Logiernächten bis 31. März 1969 in Hotels präsentiert sich der Winter in Gstaad erneut als Rekord in der Statistik. 1967/68 wurden in der gleichen Zeitperiode 60 401 Uebernachtungen verzeichnet. Auch in Chalets und Wohnungen war in diesem Winter die Frequenz stärker als in den Vorjahrgängen.

Es hat sich gezeigt und erwiesen, dass der allgemeine Kurorts-Prospekt allein für den Bergbahnbesitzer nicht genügt. Immer wieder wurden im Verkehrsbüro oder bei den einzelnen Bergbahnstationen entsprechende Prospekte verlangt, die über Einzelheiten im Winter oder im Sommer informieren. So haben innerhalb kurzer Zeit und nacheinander die Bergbahnen Höhi Wispila, Wasserrat und Eggl bahneigen, farbige Prospekte herausgebracht. Die seitens der Gäste einen erfreulichen Zuspruch zu verzeichnen haben.

Fluglärm in Ascona unerwünscht

Generalsammlung des Hoteliervereins

Der Einladung zur Generalsammlung leisteten 24 Mitglieder Folge. Präsident Alfredo Wildi verlas ein einstimmig beschlossenes Antwortschreiben an den kantonalen Problemkommissioner, soweit diese den Tourismus betreffen, zu vermitteln. Sehr grosse Diskussionen löste das Ansuchen des hiesigen Verkehrsvereins auf einen höheren Beitrag seitens unseres Vereins aus. Dem Kaiser zu geben, was dem Kaiser gehört, das heisst der PRO einen grösseren Beitrag zu geben, ist dann bereit, wenn diese erst einmal beweist, dass sie willens ist, alle Quellen, auch diejenigen, welche sie seit Jahren nicht anzapfte, zu erschliessen. Wenn man bedenkt, dass die Hoteliers für ihre Häuser mit anderweitigen grossen Leistungen werben, würden sie zusammengerichtet einen weit höheren Betrag ergeben als der von der Gemeinde dann bereit, wenn diese erst einmal beweist, dass sie willens ist, alle Quellen, auch diejenigen, welche sie seit Jahren nicht anzapfte, zu erschliessen. Wenn man bedenkt, dass die Hoteliers für ihre Häuser mit anderweitigen grossen Leistungen werben, würden sie zusammengerichtet einen weit höheren Betrag ergeben als der von der Gemeinde dann bereit, wenn diese erst einmal beweist, dass sie willens ist, alle Quellen, auch diejenigen, welche sie seit Jahren nicht anzapfte, zu erschliessen. Wenn man bedenkt, dass die Hoteliers für ihre Häuser mit anderweitigen grossen Leistungen werben, würden sie zusammengerichtet einen weit höheren Betrag ergeben als der von der Gemeinde dann bereit, wenn diese erst einmal beweist, dass sie willens ist, alle Quellen, auch diejenigen, welche sie seit Jahren nicht anzapfte, zu erschliessen. Wenn man bedenkt, dass die Hoteliers für ihre Häuser mit anderweitigen grossen Leistungen werben, würden sie zusammengerichtet einen weit höheren Betrag ergeben als der von der Gemeinde dann bereit, wenn diese erst einmal beweist, dass sie willens ist, alle Quellen, auch diejenigen, welche sie seit Jahren nicht anzapfte, zu erschliessen. Wenn man bedenkt, dass die Hoteliers für ihre Häuser mit anderweitigen grossen Leistungen werben, würden sie zusammengerichtet einen weit höheren Betrag ergeben als der von der Gemeinde dann bereit, wenn diese erst einmal beweist, dass sie willens ist, alle Quellen, auch diejenigen, welche sie seit Jahren nicht anzapfte, zu erschliessen. Wenn man bedenkt, dass die Hoteliers für ihre Häuser mit anderweitigen grossen Leistungen werben, würden sie zusammengerichtet einen weit höheren Betrag ergeben als der von der Gemeinde dann bereit, wenn diese erst einmal beweist, dass sie willens ist, alle Quellen, auch diejenigen, welche sie seit Jahren nicht anzapfte, zu erschliessen. Wenn man bedenkt, dass die Hoteliers für ihre Häuser mit anderweitigen grossen Leistungen werben, würden sie zusammengerichtet einen weit höheren Betrag ergeben als der von der Gemeinde dann bereit, wenn diese erst einmal beweist, dass sie willens ist, alle Quellen, auch diejenigen, welche sie seit Jahren nicht anzapfte, zu erschliessen. Wenn man bedenkt, dass die Hoteliers für ihre Häuser mit anderweitigen grossen Leistungen werben, würden sie zusammengerichtet einen weit höheren Betrag ergeben als der von der Gemeinde dann bereit, wenn diese erst einmal beweist, dass sie willens ist, alle Quellen, auch diejenigen, welche sie seit Jahren nicht anzapfte, zu erschliessen. Wenn man bedenkt, dass die Hoteliers für ihre Häuser mit anderweitigen grossen Leistungen werben, würden sie zusammengerichtet einen weit höheren Betrag ergeben als der von der Gemeinde dann bereit, wenn diese erst einmal beweist, dass sie willens ist, alle Quellen, auch diejenigen, welche sie seit Jahren nicht anzapfte, zu erschliessen. Wenn man bedenkt, dass die Hoteliers für ihre Häuser mit anderweitigen grossen Leistungen werben, würden sie zusammengerichtet einen weit höheren Betrag ergeben als der von der Gemeinde dann bereit, wenn diese erst einmal beweist, dass sie willens ist, alle Quellen, auch diejenigen, welche sie seit Jahren nicht anzapfte, zu erschliessen. Wenn man bedenkt, dass die Hoteliers für ihre Häuser mit anderweitigen grossen Leistungen werben, würden sie zusammengerichtet einen weit höheren Betrag ergeben als der von der Gemeinde dann bereit, wenn diese erst einmal beweist, dass sie willens ist, alle Quellen, auch diejenigen, welche sie seit Jahren nicht anzapfte, zu erschliessen. Wenn man bedenkt, dass die Hoteliers für ihre Häuser mit anderweitigen grossen Leistungen werben, würden sie zusammengerichtet einen weit höheren Betrag ergeben als der von der Gemeinde dann bereit, wenn diese erst einmal beweist, dass sie willens ist, alle Quellen, auch diejenigen, welche sie seit Jahren nicht anzapfte, zu erschliessen. Wenn man bedenkt, dass die Hoteliers für ihre Häuser mit anderweitigen grossen Leistungen werben, würden sie zusammengerichtet einen weit höheren Betrag ergeben als der von der Gemeinde dann bereit, wenn diese erst einmal beweist, dass sie willens ist, alle Quellen, auch diejenigen, welche sie seit Jahren nicht anzapfte, zu erschliessen. Wenn man bedenkt, dass die Hoteliers für ihre Häuser mit anderweitigen grossen Leistungen werben, würden sie zusammengerichtet einen weit höheren Betrag ergeben als der von der Gemeinde dann bereit, wenn diese erst einmal beweist, dass sie willens ist, alle Quellen, auch diejenigen, welche sie seit Jahren nicht anzapfte, zu erschliessen. Wenn man bedenkt, dass die Hoteliers für ihre Häuser mit anderweitigen grossen Leistungen werben, würden sie zusammengerichtet einen weit höheren Betrag ergeben als der von der Gemeinde dann bereit, wenn diese erst einmal beweist, dass sie willens ist, alle Quellen, auch diejenigen, welche sie seit Jahren nicht anzapfte, zu erschliessen. Wenn man bedenkt, dass die Hoteliers für ihre Häuser mit anderweitigen grossen Leistungen werben, würden sie zusammengerichtet einen weit höheren Betrag ergeben als der von der Gemeinde dann bereit, wenn diese erst einmal beweist, dass sie willens ist, alle Quellen, auch diejenigen, welche sie seit Jahren nicht anzapfte, zu erschliessen. Wenn man bedenkt, dass die Hoteliers für ihre Häuser mit anderweitigen grossen Leistungen werben, würden sie zusammengerichtet einen weit höheren Betrag ergeben als der von der Gemeinde dann bereit, wenn diese erst einmal beweist, dass sie willens ist, alle Quellen, auch diejenigen, welche sie seit Jahren nicht anzapfte, zu erschliessen. Wenn man bedenkt, dass die Hoteliers für ihre Häuser mit anderweitigen grossen Leistungen werben, würden sie zusammengerichtet einen weit höheren Betrag ergeben als der von der Gemeinde dann bereit, wenn diese erst einmal beweist, dass sie willens ist, alle Quellen, auch diejenigen, welche sie seit Jahren nicht anzapfte, zu erschliessen. Wenn man bedenkt, dass die Hoteliers für ihre Häuser mit anderweitigen grossen Leistungen werben, würden sie zusammengerichtet einen weit höheren Betrag ergeben als der von der Gemeinde dann bereit, wenn diese erst einmal beweist, dass sie willens ist, alle Quellen, auch diejenigen, welche sie seit Jahren nicht anzapfte, zu erschliessen. Wenn man bedenkt, dass die Hoteliers für ihre Häuser mit anderweitigen grossen Leistungen werben, würden sie zusammengerichtet einen weit höheren Betrag ergeben als der von der Gemeinde dann bereit, wenn diese erst einmal beweist, dass sie willens ist, alle Quellen, auch diejenigen, welche sie seit Jahren nicht anzapfte, zu erschliessen. Wenn man bedenkt, dass die Hoteliers für ihre Häuser mit anderweitigen grossen Leistungen werben, würden sie zusammengerichtet einen weit höheren Betrag ergeben als der von der Gemeinde dann bereit, wenn diese erst einmal beweist, dass sie willens ist, alle Quellen, auch diejenigen, welche sie seit Jahren nicht anzapfte, zu erschliessen. Wenn man bedenkt, dass die Hoteliers für ihre Häuser mit anderweitigen grossen Leistungen werben, würden sie zusammengerichtet einen weit höheren Betrag ergeben als der von der Gemeinde dann bereit, wenn diese erst einmal beweist, dass sie willens ist, alle Quellen, auch diejenigen, welche sie seit Jahren nicht anzapfte, zu erschliessen. Wenn man bedenkt, dass die Hoteliers für ihre Häuser mit anderweitigen grossen Leistungen werben, würden sie zusammengerichtet einen weit höheren Betrag ergeben als der von der Gemeinde dann bereit, wenn diese erst einmal beweist, dass sie willens ist, alle Quellen, auch diejenigen, welche sie seit Jahren nicht anzapfte, zu erschliessen. Wenn man bedenkt, dass die Hoteliers für ihre Häuser mit anderweitigen grossen Leistungen werben, würden sie zusammengerichtet einen weit höheren Betrag ergeben als der von der Gemeinde dann bereit, wenn diese erst einmal beweist, dass sie willens ist, alle Quellen, auch diejenigen, welche sie seit Jahren nicht anzapfte, zu erschliessen. Wenn man bedenkt, dass die Hoteliers für ihre Häuser mit anderweitigen grossen Leistungen werben, würden sie zusammengerichtet einen weit höheren Betrag ergeben als der von der Gemeinde dann bereit, wenn diese erst einmal beweist, dass sie willens ist, alle Quellen, auch diejenigen, welche sie seit Jahren nicht anzapfte, zu erschliessen. Wenn man bedenkt, dass die Hoteliers für ihre Häuser mit anderweitigen grossen Leistungen werben, würden sie zusammengerichtet einen weit höheren Betrag ergeben als der von der Gemeinde dann bereit, wenn diese erst einmal beweist, dass sie willens ist, alle Quellen, auch diejenigen, welche sie seit Jahren nicht anzapfte, zu erschliessen. Wenn man bedenkt, dass die Hoteliers für ihre Häuser mit anderweitigen grossen Leistungen werben, würden sie zusammengerichtet einen weit höheren Betrag ergeben als der von der Gemeinde dann bereit, wenn diese erst einmal beweist, dass sie willens ist, alle Quellen, auch diejenigen, welche sie seit Jahren nicht anzapfte, zu erschliessen. Wenn man bedenkt, dass die Hoteliers für ihre Häuser mit anderweitigen grossen Leistungen werben, würden sie zusammengerichtet einen weit höheren Betrag ergeben als der von der Gemeinde dann bereit, wenn diese erst einmal beweist, dass sie willens ist, alle Quellen, auch diejenigen, welche sie seit Jahren nicht anzapfte, zu erschliessen. Wenn man bedenkt, dass die Hoteliers für ihre Häuser mit anderweitigen grossen Leistungen werben, würden sie zusammengerichtet einen weit höheren Betrag ergeben als der von der Gemeinde dann bereit, wenn diese erst einmal beweist, dass sie willens ist, alle Quellen, auch diejenigen, welche sie seit Jahren nicht anzapfte, zu erschliessen. Wenn man bedenkt, dass die Hoteliers für ihre Häuser mit anderweitigen grossen Leistungen werben, würden sie zusammengerichtet einen weit höheren Betrag ergeben als der von der Gemeinde dann bereit, wenn diese erst einmal beweist, dass sie willens ist, alle Quellen, auch diejenigen, welche sie seit Jahren nicht anzapfte, zu erschliessen. Wenn man bedenkt, dass die Hoteliers für ihre Häuser mit anderweitigen grossen Leistungen werben, würden sie zusammengerichtet einen weit höheren Betrag ergeben als der von der Gemeinde dann bereit, wenn diese erst einmal beweist, dass sie willens ist, alle Quellen, auch diejenigen, welche sie seit Jahren nicht anzapfte, zu erschliessen. Wenn man bedenkt, dass die Hoteliers für ihre Häuser mit anderweitigen grossen Leistungen werben, würden sie zusammengerichtet einen weit höheren Betrag ergeben als der von der Gemeinde dann bereit, wenn diese erst einmal beweist, dass sie willens ist, alle Quellen, auch diejenigen, welche sie seit Jahren nicht anzapfte, zu erschliessen. Wenn man bedenkt, dass die Hoteliers für ihre Häuser mit anderweitigen grossen Leistungen werben, würden sie zusammengerichtet einen weit höheren Betrag ergeben als der von der Gemeinde dann bereit, wenn diese erst einmal beweist, dass sie willens ist, alle Quellen, auch diejenigen, welche sie seit Jahren nicht anzapfte, zu erschliessen. Wenn man bedenkt, dass die Hoteliers für ihre Häuser mit anderweitigen grossen Leistungen werben, würden sie zusammengerichtet einen weit höheren Betrag ergeben als der von der Gemeinde dann bereit, wenn diese erst einmal beweist, dass sie willens ist, alle Quellen, auch diejenigen, welche sie seit Jahren nicht anzapfte, zu erschliessen. Wenn man bedenkt, dass die Hoteliers für ihre Häuser mit anderweitigen grossen Leistungen werben, würden sie zusammengerichtet einen weit höheren Betrag ergeben als der von der Gemeinde dann bereit, wenn diese erst einmal beweist, dass sie willens ist, alle Quellen, auch diejenigen, welche sie seit Jahren nicht anzapfte, zu erschliessen. Wenn man bedenkt, dass die Hoteliers für ihre Häuser mit anderweitigen grossen Leistungen werben, würden sie zusammengerichtet einen weit höheren Betrag ergeben als der von der Gemeinde dann bereit, wenn diese erst einmal beweist, dass sie willens ist, alle Quellen, auch diejenigen, welche sie seit Jahren nicht anzapfte, zu erschliessen. Wenn man bedenkt, dass die Hoteliers für ihre Häuser mit anderweitigen grossen Leistungen werben, würden sie zusammengerichtet einen weit höheren Betrag ergeben als der von der Gemeinde dann bereit, wenn diese erst einmal beweist, dass sie willens ist, alle Quellen, auch diejenigen, welche sie seit Jahren nicht anzapfte, zu erschliessen. Wenn man bedenkt, dass die Hoteliers für ihre Häuser mit anderweitigen grossen Leistungen werben, würden sie zusammengerichtet einen weit höheren Betrag ergeben als der von der Gemeinde dann bereit, wenn diese erst einmal beweist, dass sie willens ist, alle Quellen, auch diejenigen, welche sie seit Jahren nicht anzapfte, zu erschliessen. Wenn man bedenkt, dass die Hoteliers für ihre Häuser mit anderweitigen grossen Leistungen werben, würden sie zusammengerichtet einen weit höheren Betrag ergeben als der von der Gemeinde dann bereit, wenn diese erst einmal beweist, dass sie willens ist, alle Quellen, auch diejenigen, welche sie seit Jahren nicht anzapfte, zu erschliessen. Wenn man bedenkt, dass die Hoteliers für ihre Häuser mit anderweitigen grossen Leistungen werben, würden sie zusammengerichtet einen weit höheren Betrag ergeben als der von der Gemeinde dann bereit, wenn diese erst einmal beweist, dass sie willens ist, alle Quellen, auch diejenigen, welche sie seit Jahren nicht anzapfte, zu erschliessen. Wenn man bedenkt, dass die Hoteliers für ihre Häuser mit anderweitigen grossen Leistungen werben, würden sie zusammengerichtet einen weit höheren Betrag ergeben als der von der Gemeinde dann bereit, wenn diese erst einmal beweist, dass sie willens ist, alle Quellen, auch diejenigen, welche sie seit Jahren nicht anzapfte, zu erschliessen. Wenn man bedenkt, dass die Hoteliers für ihre Häuser mit anderweitigen grossen Leistungen werben, würden sie zusammengerichtet einen weit höheren Betrag ergeben als der von der Gemeinde dann bereit, wenn diese erst einmal beweist, dass sie willens ist, alle Quellen, auch diejenigen, welche sie seit Jahren nicht anzapfte, zu erschliessen. Wenn man bedenkt, dass die Hoteliers für ihre Häuser mit anderweitigen grossen Leistungen werben, würden sie zusammengerichtet einen weit höheren Betrag ergeben als der von der Gemeinde dann bereit, wenn diese erst einmal beweist, dass sie willens ist, alle Quellen, auch diejenigen, welche sie seit Jahren nicht anzapfte, zu erschliessen. Wenn man bedenkt, dass die Hoteliers für ihre Häuser mit anderweitigen grossen Leistungen werben, würden sie zusammengerichtet einen weit höheren Betrag ergeben als der von der Gemeinde dann bereit, wenn diese erst einmal beweist, dass sie willens ist, alle Quellen, auch diejenigen, welche sie seit Jahren nicht anzapfte, zu erschliessen. Wenn man bedenkt, dass die Hoteliers für ihre Häuser mit anderweitigen grossen Leistungen werben, würden sie zusammengerichtet einen weit höheren Betrag ergeben als der von der Gemeinde dann bereit, wenn diese erst einmal beweist, dass sie willens ist, alle Quellen, auch diejenigen, welche sie seit Jahren nicht anzapfte, zu erschliessen. Wenn man bedenkt, dass die Hoteliers für ihre Häuser mit anderweitigen grossen Leistungen werben, würden sie zusammengerichtet einen weit höheren Betrag ergeben als der von der Gemeinde dann bereit, wenn diese erst einmal beweist, dass sie willens ist, alle Quellen, auch diejenigen, welche sie seit Jahren nicht anzapfte, zu erschliessen. Wenn man bedenkt, dass die Hoteliers für ihre Häuser mit anderweitigen grossen Leistungen werben, würden sie zusammengerichtet einen weit höheren Betrag ergeben als der von der Gemeinde dann bereit, wenn diese erst einmal beweist, dass sie willens ist, alle Quellen, auch diejenigen, welche sie seit Jahren nicht anzapfte, zu erschliessen. Wenn man bedenkt, dass die Hoteliers für ihre Häuser mit anderweitigen grossen Leistungen werben, würden sie zusammengerichtet einen weit höheren Betrag ergeben als der von der Gemeinde dann bereit, wenn diese erst einmal beweist, dass sie willens ist, alle Quellen, auch diejenigen, welche sie seit Jahren nicht anzapfte, zu erschliessen. Wenn man bedenkt, dass die Hoteliers für ihre Häuser mit anderweitigen grossen Leistungen werben, würden sie zusammengerichtet einen weit höheren Betrag ergeben als der von der Gemeinde dann bereit, wenn diese erst einmal beweist, dass sie willens ist, alle Quellen, auch diejenigen, welche sie seit Jahren nicht anzapfte, zu erschliessen. Wenn man bedenkt, dass die Hoteliers für ihre Häuser mit anderweitigen grossen Leistungen werben, würden sie zusammengerichtet einen weit höheren Betrag ergeben als der von der Gemeinde dann bereit, wenn diese erst einmal beweist, dass sie willens ist, alle Quellen, auch diejenigen, welche sie seit Jahren nicht anzapfte, zu erschliessen. Wenn man bedenkt, dass die Hoteliers für ihre Häuser mit anderweitigen grossen Leistungen werben, würden sie zusammengerichtet einen weit höheren Betrag ergeben als der von der Gemeinde dann bereit, wenn diese erst einmal beweist, dass sie willens ist, alle Quellen, auch diejenigen, welche sie seit Jahren nicht anzapfte, zu erschliessen. Wenn man bedenkt, dass die Hoteliers für ihre Häuser mit anderweitigen grossen Leistungen werben, würden sie zusammengerichtet einen weit höheren Betrag ergeben als der von der Gemeinde dann bereit, wenn diese erst einmal beweist, dass sie willens ist, alle Quellen, auch diejenigen, welche sie seit Jahren nicht anzapfte, zu erschliessen. Wenn man bedenkt, dass die Hoteliers für ihre Häuser mit anderweitigen grossen Leistungen werben, würden sie zusammengerichtet einen weit höheren Betrag ergeben als der von der Gemeinde dann bereit, wenn diese erst einmal beweist, dass sie willens ist, alle Quellen, auch diejenigen, welche sie seit Jahren nicht anzapfte, zu erschliessen. Wenn man bedenkt, dass die Hoteliers für ihre Häuser mit anderweitigen grossen Leistungen werben, würden sie zusammengerichtet einen weit höheren Betrag ergeben als der von der Gemeinde dann bereit, wenn diese erst einmal beweist, dass sie willens ist, alle Quellen, auch diejenigen, welche sie seit Jahren nicht anzapfte, zu erschliessen. Wenn man bedenkt, dass die Hoteliers für ihre Häuser mit anderweitigen grossen Leistungen werben, würden sie zusammengerichtet einen weit höheren Betrag ergeben als der von der Gemeinde dann bereit, wenn diese erst einmal beweist, dass sie willens ist, alle Quellen, auch diejenigen, welche sie seit Jahren nicht anzapfte, zu erschliessen. Wenn man bedenkt, dass die Hoteliers für ihre Häuser mit anderweitigen grossen Leistungen werben, würden sie zusammengerichtet einen weit höheren Betrag ergeben als der von der Gemeinde dann bereit, wenn diese erst einmal beweist, dass sie willens ist, alle Quellen, auch diejenigen, welche sie seit Jahren nicht anzapfte, zu erschliessen. Wenn man bedenkt, dass die Hoteliers für ihre Häuser mit anderweitigen grossen Leistungen werben, würden sie zusammengerichtet einen weit höheren Betrag ergeben als der von der Gemeinde dann bereit, wenn diese erst einmal beweist, dass sie willens ist, alle Quellen, auch diejenigen, welche sie seit Jahren nicht anzapfte, zu erschliessen. Wenn man bedenkt, dass die Hoteliers für ihre Häuser mit anderweitigen grossen Leistungen werben, würden sie zusammengerichtet einen weit höheren Betrag ergeben als der von der Gemeinde dann bereit, wenn diese erst einmal beweist, dass sie willens ist, alle Quellen, auch diejenigen, welche sie seit Jahren nicht anzapfte, zu erschliessen. Wenn man bedenkt, dass die Hoteliers für ihre Häuser mit anderweitigen grossen Leistungen werben, würden sie zusammengerichtet einen weit höheren Betrag ergeben als der von der Gemeinde dann bereit, wenn diese erst einmal beweist, dass sie willens ist, alle Quellen, auch diejenigen, welche sie seit Jahren nicht anzapfte, zu erschliessen. Wenn man bedenkt, dass die Hoteliers für ihre Häuser mit anderweitigen grossen Leistungen werben, würden sie zusammengerichtet einen weit höheren Betrag ergeben als der von der Gemeinde dann bereit, wenn diese erst einmal beweist, dass sie willens ist, alle Quellen, auch diejenigen, welche sie seit Jahren nicht anzapfte, zu erschliessen. Wenn man bedenkt, dass die Hoteliers für ihre Häuser mit anderweitigen grossen Leistungen werben, würden sie zusammengerichtet einen weit höheren Betrag ergeben als der von der Gemeinde dann bereit, wenn diese erst einmal beweist, dass sie willens ist, alle Quellen, auch diejenigen, welche sie seit Jahren nicht anzapfte, zu erschliessen. Wenn man bedenkt, dass die Hoteliers für ihre Häuser mit anderweitigen grossen Leistungen werben, würden sie zusammengerichtet einen weit höheren Betrag ergeben als der von der Gemeinde dann bereit, wenn diese erst einmal beweist, dass sie willens ist, alle Quellen, auch diejenigen, welche sie seit Jahren nicht anzapfte, zu erschliessen. Wenn man bedenkt, dass die Hoteliers für ihre Häuser mit anderweitigen grossen Leistungen werben, würden sie zusammengerichtet einen weit höheren Betrag ergeben als der von der Gemeinde dann bereit, wenn diese erst einmal beweist, dass sie willens ist, alle Quellen, auch diejenigen, welche sie seit Jahren nicht anzapfte, zu erschliessen. Wenn man bedenkt, dass die Hoteliers für ihre Häuser mit anderweitigen grossen Leistungen werben, würden sie zusammengerichtet einen weit höheren Betrag ergeben als der von der Gemeinde dann bereit, wenn diese erst einmal beweist, dass sie willens ist, alle Quellen, auch diejenigen, welche sie seit Jahren nicht anzapfte, zu erschliessen. Wenn man bedenkt, dass die Hoteliers für ihre Häuser mit anderweitigen grossen Leistungen werben, würden sie zusammengerichtet einen weit höheren Betrag ergeben als der von der Gemeinde dann bereit, wenn diese erst einmal beweist, dass sie willens ist, alle Quellen, auch diejenigen, welche sie seit Jahren nicht anzapfte, zu erschliessen. Wenn man bedenkt, dass die Hoteliers für ihre Häuser mit anderweitigen grossen Leistungen werben, würden sie zusammengerichtet einen weit höheren Betrag ergeben als der von der Gemeinde dann bereit, wenn diese erst einmal beweist, dass sie willens ist, alle Quellen, auch diejenigen, welche sie seit Jahren nicht anzapfte, zu erschliessen. Wenn man bedenkt, dass die Hoteliers für ihre Häuser mit anderweitigen grossen Leistungen werben, würden sie zusammengerichtet einen weit höheren Betrag ergeben als der von der Gemeinde dann bereit, wenn diese erst einmal beweist, dass sie willens ist, alle Quellen, auch diejenigen, welche sie seit Jahren nicht anzapfte, zu erschliessen. Wenn man bedenkt, dass die Hoteliers für ihre Häuser mit anderweitigen grossen Leistungen werben, würden sie zusammengerichtet einen weit höheren Betrag ergeben als der von der Gemeinde dann bereit, wenn diese erst einmal beweist, dass sie willens ist, alle Quellen, auch diejenigen, welche sie seit Jahren nicht anzapfte, zu erschliessen. Wenn man bedenkt, dass die Hoteliers für ihre Häuser mit anderweitigen grossen Leistungen werben, würden sie zusammengerichtet einen weit höheren Betrag ergeben als der von der Gemeinde dann bereit, wenn diese erst einmal beweist, dass sie willens ist, alle Quellen, auch diejenigen, welche sie seit Jahren nicht anzapfte, zu erschliessen. Wenn man bedenkt, dass die Hoteliers für ihre Häuser mit anderweitigen grossen Leistungen werben, würden sie zusammengerichtet einen weit höheren Betrag ergeben als der von der Gemeinde dann bereit, wenn diese erst einmal beweist, dass sie willens ist, alle Quellen, auch diejenigen, welche sie seit Jahren nicht anzapfte, zu erschliessen. Wenn man bedenkt, dass die Hoteliers für ihre Häuser mit anderweitigen grossen Leistungen werben, würden sie zusammengerichtet einen weit höheren Betrag ergeben als der von der Gemeinde dann bereit, wenn diese erst einmal beweist, dass sie willens ist, alle Quellen, auch diejenigen, welche sie seit Jahren nicht anzapfte, zu erschliessen. Wenn man bedenkt, dass die Hoteliers für ihre Häuser mit anderweitigen grossen Leistungen werben, würden sie zusammengerichtet einen weit höheren Betrag ergeben als der von der Gemeinde dann bereit, wenn diese erst einmal beweist, dass sie willens ist, alle Quellen, auch diejenigen, welche sie seit Jahren nicht anzapfte, zu erschliessen. Wenn man bedenkt, dass die Hoteliers für ihre Häuser mit anderweitigen grossen Leistungen werben, würden sie zusammengerichtet einen weit höheren Betrag ergeben als der von der Gemeinde dann bereit, wenn diese erst einmal beweist, dass sie willens ist, alle Quellen, auch diejenigen, welche sie seit Jahren nicht anzapfte, zu erschliessen. Wenn man bedenkt, dass die Hoteliers für ihre Häuser mit anderweitigen grossen Leistungen werben, würden sie zusammengerichtet einen weit höheren Betrag ergeben als der von der Gemeinde dann bereit, wenn diese erst einmal beweist, dass sie willens ist, alle Quellen, auch diejenigen, welche sie seit Jahren nicht anzapfte, zu erschliessen. Wenn man bedenkt, dass die Hoteliers für ihre Häuser mit anderweitigen grossen Leistungen werben, würden sie zusammengerichtet einen weit höheren Betrag ergeben als der von der Gemeinde dann bereit, wenn diese erst einmal beweist, dass sie willens ist, alle Quellen, auch diejenigen, welche sie seit Jahren nicht anzapfte, zu erschliessen. Wenn man bedenkt, dass die Hoteliers für ihre Häuser mit anderweitigen grossen Leistungen werben, würden sie zusammengerichtet einen weit höheren Betrag ergeben als der von der Gemeinde dann bereit, wenn diese erst einmal beweist, dass sie willens ist, alle Quellen, auch diejenigen, welche sie seit Jahren nicht anzapfte, zu erschliessen. Wenn man bedenkt, dass die Hoteliers für ihre Häuser mit anderweitigen grossen Leistungen werben, würden sie zusammengerichtet einen weit höheren Betrag ergeben als der von der Gemeinde dann bereit, wenn diese erst einmal beweist, dass sie willens ist, alle Quellen, auch diejenigen, welche sie seit Jahren nicht anzapfte, zu erschliessen. Wenn man bedenkt, dass die Hoteliers für ihre Häuser mit anderweitigen grossen Leistungen werben, würden sie zusammengerichtet einen weit höheren Betrag ergeben als der von der Gemeinde dann bereit, wenn diese erst einmal beweist, dass sie willens ist, alle Quellen, auch diejenigen, welche sie seit Jahren nicht anzapfte, zu erschliessen. Wenn man bedenkt, dass die Hoteliers für ihre Häuser mit anderweitigen grossen Leistungen werben, würden sie zusammengerichtet einen weit höheren Betrag ergeben als der von der Gemeinde dann bereit, wenn diese erst einmal beweist, dass sie willens ist, alle Quellen, auch diejenigen, welche sie seit Jahren nicht anzapfte, zu erschliessen. Wenn man bedenkt, dass die Hoteliers für ihre Häuser mit anderweitigen grossen Leistungen werben, würden sie zusammengerichtet einen weit höheren Betrag ergeben als der von der Gemeinde dann bereit, wenn diese erst einmal beweist, dass sie willens ist, alle Quellen, auch diejenigen, welche sie seit Jahren nicht anzapfte, zu erschliessen. Wenn man bedenkt, dass die Hoteliers für ihre Häuser mit anderweitigen grossen Leistungen werben, würden sie zusammengerichtet einen weit höheren Betrag ergeben als der von der Gemeinde dann bereit, wenn diese erst einmal beweist, dass sie willens ist, alle Quellen, auch diejenigen, welche sie seit Jahren nicht anzapfte, zu erschliessen. Wenn man bedenkt, dass die Hoteliers für ihre Häuser mit anderweitigen grossen Leistungen werben, würden sie zusammengerichtet einen weit höheren Betrag ergeben als der von der Gemeinde dann bereit, wenn diese erst einmal beweist, dass sie willens ist, alle Quellen, auch diejenigen, welche sie seit Jahren nicht anzapfte, zu erschliessen. Wenn man bedenkt, dass die Hoteliers für ihre Häuser mit anderweitigen grossen Leistungen werben, würden sie zusammengerichtet einen weit höheren Betrag ergeben als der von der Gemeinde dann bereit, wenn diese erst einmal beweist, dass sie willens ist, alle Quellen, auch diejenigen, welche sie seit Jahren nicht anzapfte, zu erschliessen. Wenn man bedenkt, dass die Hoteliers für ihre Häuser mit anderweitigen grossen Leistungen werben, würden sie zusammengerichtet einen weit höheren Betrag ergeben als der von der Gemeinde dann bereit, wenn diese erst einmal beweist, dass sie willens ist, alle Quellen, auch diejenigen, welche sie seit Jahren nicht anzapfte, zu erschliessen. Wenn man bedenkt, dass die Hoteliers für ihre Häuser mit anderweitigen grossen Leistungen werben, würden sie zusammengerichtet einen weit höheren Betrag ergeben als der von der Gemeinde dann bereit, wenn diese erst einmal beweist, dass sie willens ist, alle Quellen, auch diejenigen, welche sie seit Jahren nicht anzapfte, zu erschliessen. Wenn man bedenkt, dass die Hoteliers für ihre Häuser mit anderweitigen grossen Leistungen werben, würden sie zusammengerichtet einen weit höheren Betrag ergeben als der von der Gemeinde dann bereit, wenn diese erst einmal beweist, dass sie willens ist, alle Quellen, auch diejenigen, welche sie seit Jahren nicht anzapfte, zu erschliessen. Wenn man bedenkt, dass die Hoteliers für ihre Häuser mit anderweitigen grossen Leistungen werben, würden sie zusammengerichtet einen weit höheren Betrag ergeben als der von der Gemeinde dann bereit, wenn diese erst einmal beweist, dass sie willens ist, alle Quellen, auch diejenigen, welche sie seit Jahren nicht anzapfte, zu erschliessen. Wenn man bedenkt, dass die Hoteliers für ihre Häuser mit anderweitigen grossen Leistungen werben, würden sie zusammengerichtet einen weit höheren Betrag ergeben als der von der Gemeinde dann bereit, wenn diese erst einmal beweist, dass sie willens ist, alle Quellen, auch diejenigen, welche sie seit Jahren nicht anzapfte, zu erschliessen. Wenn man bedenkt, dass die Hoteliers für ihre Häuser mit anderweitigen grossen Leistungen werben, würden sie zusammengerichtet einen weit höheren Betrag ergeben als der von der Gemeinde dann bereit, wenn diese erst einmal beweist, dass sie willens ist, alle Quellen, auch diejenigen, welche sie seit Jahren nicht anzapfte, zu erschliessen. Wenn man bedenkt, dass die Hoteliers für ihre Häuser mit anderweitigen grossen Leistungen werben, würden sie zusammengerichtet einen weit höheren Betrag ergeben als der von der Gemeinde dann bereit, wenn diese erst einmal beweist, dass sie willens ist, alle Quellen, auch diejenigen, welche sie seit Jahren nicht anzapfte, zu erschliessen. Wenn man bedenkt, dass die Hoteliers für ihre Häuser mit anderweitigen grossen Leistungen werben, würden sie zusammengerichtet einen weit höheren Betrag ergeben als der von der Gemeinde dann bereit, wenn diese erst einmal beweist, dass sie willens ist, alle Quellen, auch diejenigen, welche sie seit Jahren nicht anzapfte, zu erschliessen. Wenn man bedenkt, dass die Hoteliers für ihre Häuser mit anderweitigen grossen Leistungen werben, würden sie zusammengerichtet einen weit höheren Betrag ergeben als der von der Gemeinde dann bereit, wenn diese erst einmal beweist, dass sie willens ist, alle Quellen, auch diejenigen, welche sie seit Jahren nicht anzapfte, zu erschliessen. Wenn man bedenkt, dass die Hoteliers für ihre Häuser mit anderweitigen grossen Leistungen werben, würden sie zusammengerichtet einen weit höheren Betrag ergeben als der von der Gemeinde dann bereit, wenn diese erst einmal beweist, dass sie willens ist, alle Quellen, auch diejenigen, welche sie seit Jahren nicht anzapfte, zu erschliessen. Wenn man bedenkt, dass die Hoteliers für ihre Häuser mit anderweitigen grossen Leistungen werben, würden sie zusammengerichtet einen weit höheren Betrag ergeben als der von der Gemeinde dann bereit, wenn diese erst einmal beweist, dass sie willens ist, alle Quellen, auch diejenigen, welche sie seit Jahren nicht anzapfte, zu erschliessen. Wenn man bedenkt, dass die Hoteliers für ihre Häuser mit anderweitigen grossen Leistungen werben, würden sie zusammengerichtet einen weit höheren Betrag ergeben als der von der Gemeinde dann bereit, wenn diese erst einmal beweist, dass sie willens ist, alle Quellen, auch diejenigen, welche sie seit Jahren nicht anzapfte, zu erschliessen. Wenn man bedenkt, dass die Hoteliers für ihre Häuser mit anderweitigen grossen Leistungen werben, würden sie zusammengerichtet einen weit höheren Betrag ergeben als der von der Gemeinde dann bereit, wenn diese erst einmal beweist, dass sie willens ist, alle Quellen, auch diejenigen, welche sie seit Jahren nicht anzapfte, zu erschliessen. Wenn man bedenkt, dass die Hoteliers für ihre Häuser mit anderweitigen grossen Leistungen werben, würden sie zusammengerichtet einen weit höheren Betrag ergeben als der von der Gemeinde dann bereit, wenn diese erst einmal beweist, dass sie willens ist, alle Quellen, auch diejenigen, welche sie seit Jahren nicht anzapfte, zu erschliessen. Wenn man bedenkt, dass die Hoteliers für ihre Häuser mit anderweitigen grossen Leistungen werben, würden sie zusammengerichtet einen weit höheren Betrag ergeben als der von der Gemeinde dann bereit, wenn diese erst einmal beweist, dass sie willens ist, alle Quellen, auch diejenigen, welche sie seit Jahren nicht anzapfte, zu erschliessen. Wenn man bedenkt, dass die Hoteliers für ihre Häuser mit anderweitigen grossen Leistungen werben, würden sie zusammengerichtet einen weit höheren Betrag ergeben als der von der Gemeinde dann bereit, wenn diese erst einmal beweist, dass sie willens ist, alle Quellen, auch diejenigen, welche sie seit Jahren nicht anzapfte, zu erschliessen. Wenn man bedenkt, dass die Hoteliers für ihre Häuser mit anderweitigen grossen Leistungen werben, würden sie zusammengerichtet einen weit höheren Betrag ergeben als der von der Gemeinde dann bereit, wenn diese erst einmal beweist, dass sie willens ist, alle Quellen, auch diejenigen, welche sie seit Jahren nicht anzapfte, zu erschliessen. Wenn man bedenkt, dass die Hoteliers für ihre Häuser mit anderweitigen grossen Leistungen werben, würden sie zusammengerichtet einen weit höheren Betrag ergeben als der von der Gemeinde dann bereit, wenn diese erst einmal beweist, dass sie willens ist, alle Quellen, auch diejenigen, welche sie seit Jahren nicht anzapfte, zu erschliessen. Wenn man bedenkt, dass die Hoteliers für ihre Häuser mit anderweitigen grossen Leistungen werben, würden sie zusammengerichtet einen weit höheren Betrag ergeben als der von der Gemeinde dann bereit, wenn diese erst einmal beweist, dass sie willens ist, alle Quellen, auch diejenigen, welche sie seit Jahren nicht anzapfte, zu erschliessen. Wenn man bedenkt, dass die Hoteliers für ihre Häuser mit anderweitigen grossen Leistungen werben, würden sie zusammengerichtet einen weit höheren Betrag ergeben als der von der Gemeinde dann bereit, wenn diese erst einmal beweist, dass sie willens ist, alle Quellen, auch diejenigen, welche sie seit Jahren nicht anzapfte, zu erschliessen. Wenn man bedenkt, dass die Hoteliers für ihre Häuser mit anderweitigen grossen Leistungen werben, würden sie zusammengerichtet einen weit höheren Betrag ergeben als der von der Gemeinde dann bereit, wenn diese erst einmal beweist, dass sie willens ist, alle Quellen, auch diejenigen, welche sie seit Jahren nicht anzapfte, zu erschliessen. Wenn man bedenkt, dass die Hoteliers für ihre Häuser mit anderweitigen grossen Leistungen werben, würden sie zusammengerichtet einen weit höheren Betrag ergeben als der von der Gemeinde dann bereit, wenn diese erst einmal beweist, dass sie willens ist, alle Quellen, auch diejenigen, welche sie seit Jahren nicht anzapfte, zu erschliessen. Wenn man bedenkt, dass die Hoteliers für ihre Häuser mit anderweitigen grossen Leistungen werben, würden sie zusammengerichtet einen weit höheren Betrag ergeben als der von der Gemeinde dann bereit, wenn diese erst einmal beweist, dass sie willens ist, alle Quellen, auch diejenigen, welche sie seit Jahren nicht anzapfte, zu erschliessen. Wenn man bedenkt, dass die Hoteliers für ihre Häuser mit anderweitigen grossen Leistungen werben, würden sie zusammengerichtet einen weit höheren Betrag ergeben als der von der Gemeinde dann bereit, wenn

Schweiz Suisse



MUBA 1969 – Aufbruch in die Zukunft

Der offizielle Pressetag der Mustermesse Basel ist der Tag, wo jeder jeden informiert, die Messeleitung die Presse, die Presse das Publikum. Symptomatisch für das rasche Wachsen von Technik, Industrie und Gewerbe ist die stetig wachsende Ausstellungsfläche, die den Verantwortlichen der Muba jedes Jahr neue Probleme aufgibt. Bezeichnend und eindrucksvoll war denn auch dieses Jahr grosse Zahl von Vertretern der Tages- und Fachpresse, von Film, Radio und Fernsehen, die alle dieser grössten und wohl wichtigsten Leistungsschau unseres Landes ihre Referenz bezogen. Ein erster Ueberblick des Angebotes verfuhr spontan zur Anwendung von Superlativen, die normalerweise beim objektiven Leser auf berechnete Skepsis stossen. Es würde auch zu weit führen, die verschiedenen Sonderschauen – die Ausstellungen in der Ausstellung – eingehend zu beschreiben. Ebensovien wird der Besucher ohne festgelegtes Programm und persönliche Routenbestimmung in der Lage sein, die Messe in ihrem vollen Umfang zu erfassen. Der Präsident der Schweizer Mustermesse, Natio-

nalrat Dr. A. Schaller, kam in seiner kurzen, aber prägnanten Rede auf die Entwicklung von Technik und Wirtschaft zu sprechen und gab der Hoffnung Ausdruck, dass das Tempo, das sich vom bisherigen Schreiten zum Rasen ausbreite, die Mustermesse trotzdem auch in Zukunft befähige, über die Fortschritte der schweizerischen Wirtschaft ein klares Bild zu geben. Nach einem ersten Augenschein kann man sagen, dass die diesjährige Messe das oben zitierte Tempo mithalten kann. Die Gesamtkonzeption der Ausstellung wirkt gegenüber andern Jahren frischer, geordneter und die in einzelnen Sektoren beobachtete Monotonie der Standgestaltung wird mit originellen graphischen Lösungen immer mehr durchbrochen. Die Tatsache, dass nach Angaben von ersten Messberichten über 200 000 Besucher aus der ganzen Schweiz und aus 61 europäischen und überseeischen Ländern über das Wochenende die Ausstellung besuchten, lässt auf einen neuen Besucherrekord schliessen, was nicht zuletzt auch für die Aussteller von Bedeutung ist, die auf gute Abschlüsse hoffen.

wieder eine reiche Auswahl an Themen und Bildern, Baubeschreibungen und Abbildungen zu den gezeitigten internationalen Bauten und Projekten. Der Leser findet grundlegende Beiträge aus der Sicht des Bauherrn, des planenden Architekten und der Bauforschung auf dem Gebiet der Gebäudelehre, Beispiele und Anregungen für Hoteliers, die unserer Zeit entsprechend bauen, umbauen oder renovieren wollen.

Mit sicherem Blick für Gestaltung, Konstruktion und Organisation sind beispielhafte Hotels ausgewählt worden. Hotels, die Schwerpunkte der Entwicklung darstellen – grosse, mittlere und kleine Stadthotels, Hotels in Verbindung mit Verkehrsanlagen, Ferienhotels – kurz, Hotels aus aller Welt. Hoteliers, die modern und rationell bauen wollen, finden eine Fülle von Vorschlägen und Anregungen zur Verwirklichung ihrer eigenen Vorstellungen.

Kritika meint heute:

Hotelfrühstück

Immer wieder frage ich mich, weshalb es nicht möglich ist, den Gast schon beim Frühstück als König zu behandeln. Es braucht so wenig, um gute Laune zu verbreiten. Da sowohl mein Mann, als auch die Jungmannschaft keine Konfitüre essen, erleben wir immer wieder neue Ueberraschungen. Kürzlich bestellten wir «ein wenig» Tilister oder sonst etwas Käse; wir erhielten mit etwelcher Verspätung, 100 g Weichkäse mit der zu unterschreibenden Rechnung, lautend auf – hör- und staune – 4 Fr. Wohlverstanden, Konfitüre wurde an unserem Tisch keine gegessen. Das dürfte in der Schweiz nun einfach nicht passieren. Ausgerechnet in einem Lande, das in alle Welt Käse exportiert! Es gibt Hoteliers, die zumindest die Dreieckskäse zum Frühstück servieren, damit auch die weniger «süssen Gäste» auf die Rechnung kommen. Eine Kleinigkeit, die aber wesentlich dazu beiträgt, die gute Laune des Gastes für den ganzen Tag zu sichern.

Vielleicht wäre die Schweizerische Käseunion sogar bereit, mit den Hoteliers zusammen einen originellen «Zorge» auszuhecken. Für beide Teile wäre es gute Reklame und der Gast würde es geniessen!

Zunahme des Schnapskonsums

Die Eidgenössische Alkoholverwaltung bringt in ihrem Bericht «Statistische Angaben über Kartoffeln, Obst und Alkohol, 1969» eine aufschlussreiche Zusammenstellung über den Verbrauch alkoholischer Getränke pro Kopf der Wohnbevölkerung in Litern. Wie daraus ersichtlich ist, erfährt der Konsum gewisser Getränke während der letzten 80 Jahre keine grossen Schwankungen. Demgegenüber ist bei den gebrannten Wassern seit der Periode 1939/1944 ein starker Anstieg zu verzeichnen. In der Periode 1939/1944 waren es 37,9 l Wein, 32,7 l Obstwein, 39,3 l Bier, 109,1 l gegorene Getränke und nur 3,3 l gebranntes Wasser. In der Periode 1961/1965 betrug der Konsum pro Kopf 37,1 l Wein, 11,0 l Obstwein, 73,6 l Bier, 121,7 l gegorene Getränke und 4,46 l gebranntes Wasser.

Piscine et musée à Morat

La Société de développement de la charmante cité lacustre fribourgeoise de Morat nous annonce divers projets pour l'année 1969. C'est ainsi que tous les visiteurs de passage ou en séjour à Morat auront la possibilité d'envoyer des cartes postales oblitérées aux armes de la bourgade. D'autre part, on s'intéresse activement à l'étude entreprise par la commune en vue de l'aménagement d'une piscine ouverte qui manque encore à l'équipement estival de la station. Enfin, un musée sera ouvert et présentera au public certaines pièces de collection qui viennent d'être restaurées et qui illustreront, de près ou de loin, l'histoire et les activités de ce petit joyau de l'architecture médiévale.

Une piscine couverte au Tessin

La première piscine couverte tessinoise vient d'être mise en service à Bedano, au pied du Monte-Ceneri. Doté d'un bassin de 50 mètres de long et de toutes les installations techniques nécessaires, ce nouveau fleuron de l'équipement éducatif, sportif et touristique a coûté 350 000 francs. Une société anonyme s'est créée pour assurer son financement. Cette piscine sera notamment à la disposition des sociétés de natation du canton, des instituts d'enfants, des écoles de recrues et de la clientèle touristique.

400 000 voyageurs sur les TEE en Suisse

Les Trans-Europe-Express ont transporté, en 1968, 405 500 personnes sur le réseau des CFF. Bien que ce chiffre présente une légère augmentation par rapport à 1967, on enregistre une diminution sur le trafic France-Suisse, en raison des «événements», diminution compensée par des excellents résultats obtenus dans le trafic avec l'Italie et l'Allemagne.

Diverses compositions TEE concernent directement notre pays: s'agit de l'Albatros (Zürich-Paris), de l'Edelweiss (Zürich-Bruxelles-Amsterdam), de l'Helvetia (Zürich-Hambourg), du Rheingold (Genève-Bâle-Amsterdam), du Gottardo (Bâle-Milan), du Ticino (Zürich-Milan), du Lémanno (Genève-Milan) et du Cisalpin (Milan-Lausanne-Paris).

Carnet

M. Albert Grieder, qui a notamment dirigé les hôtels Hilton de Tunis et de Berlin, est maintenant à la tête du Tokyo-Hilton. M. Grieder est originaire de Bâle.

An einer ausserordentlichen Generalversammlung des Kur- und Verkehrsvereins Lenk wurde als neuer Kurdirektor Hans Forrer aus Bern gewählt. Der Nachfolger des bisherigen Stelleninhabers Jules Eberhard ist zurzeit Sekretär des Verbandes der Beamten und Angestellten der Eidgenössischen Zentralverwaltungen. Pour succéder à M. Ernst Hess qui fut le premier directeur de Loeche-les-Bains, il a été fait appel à M. Renato Paozzi-Orinani, originaire de Brigue. M. Hess, venu en Valais des bords de la Limmat, continuera à collaborer au développement touristique de la grande station thermale.

Après avoir quitté le restaurant de la Voile d'Or, à Lausanne-Vidy, M. Willy Brouwer gère le Relais du Vieux-Moulin, à Corsery FR, et l'Hôtel de la Rose, à Fribourg. Il est en outre l'animateur des rôtisseries de ces deux établissements de luxe.

M. Serge Matthey, qui était jusqu'ici adjoint de direction à l'Agile-Cosyn et au téléphérique des Diablières, vient d'être nommé directeur de l'Office du tourisme des Diablières, poste nouvellement créé. Alfons Kaiser übernimmt die Direktion des Hotel Plaza in Zürich und löst damit das Dreizehenerpar Fanti ab.

Ernst Wermeling, Jahrgang 1939, Teilnehmer des Seminars SHV für Unternehmensführung, hat in der Leitung des Restaurant Ermitage übernommen. In seiner vorherigen Position war Ernst Wermeling Geschäftsführer des Hotels Jörg Jenatsch in Parpan.

Urs Schaefer, 1935, von Gelterkinden, wurde zum Direktor der Gauer Hotels am Cortu, «Cortu Palace», «Miramare Beach Hotel» ernannt. Seine letzte Stellung: Chef de Réception im Hotel Hassler in Rom und Vizedirektor im Hotel Bauer Grünwald in Venedig. Ein mehrmonatiger Aufenthalt in den USA diente zur weiteren Ausbildung und zur Vorbereitung auf die neue Aufgabe.

Courrier de Genève

Genève à l'heure finlandaise

Genève vient de vivre pendant 15 jours à l'heure finlandaise. En effet, diverses manifestations se sont déroulées, à l'enseignement de Suomi, telles que expositions de meubles et de produits artisanaux finlandais, défilé de mode prêt-à-porter, quinzaime gastronomique finlandaise, à bord du restaurant «Le Bateau», etc. Pour laisser un souvenir durable, le directeur pour la Suisse de la compagnie aérienne «Finnair» a offert à la ville de Genève un magnifique renne d'une année. Il a été accueilli, au cours d'une cérémonie, au Bois de la Bâtie où il s'ébait en compagnie d'une demi-douzaine de daims.

Mort de Joseph Peroni

M. Joseph Peroni – qui avait exploité le Buffet de la Gare de Cornavin de 1938 à 1956 où il avait succédé à M. Ali Racine – est décédé récemment à Anières à l'âge de 73 ans. M. Peroni avait été cuisinier sur différentes unités de la Compagnie de navigation sur le Lac Léman et avait dirigé l'Hôtel du Simplon à Genève. Nous prions la famille de M. Peroni de croire à l'expression de notre vive sympathie.

Un cuisinier à l'honneur

M. Jean-René Treffort, de nationalité française, sous chef de la brigade des cuisiniers du Buffet de la Gare Cornavin qu'exploite M. Jean Schädli – comme nous l'avons annoncé ici-même – obtenu le Prix Propre Montagné suisse pour la confection d'un brochet farci. Cette distinction vient de lui être remise par le président du Club, M. A. P. Bolli, Hôtel La Palma au Lac, Locarno, au cours d'un déjeuner gastronomique en la Salle des fêtes du Buffet de Cornavin, déjeuner où le brochet de M. Treffort avait naturellement la place d'honneur.

Une agence de voyages fait peu neuve

L'agence de voyages Fert et Cie vient de procéder à une rénovation totale de ses locaux, maintenant métamorphosés et permettant un service à la clientèle considérablement amélioré. A cette occasion, M. Eugene-Jean Fert et ses collaborateurs ont organisé une cérémonie d'inauguration, suivie d'une réception dans les salons de l'Hôtel des Bergues, dans le bâtiment duquel se trouve d'ailleurs cette agence de voyages l'une des plus anciennes de Genève.

Quinzaine culturelle des montagnes neuchâteloise

Tous les deux ans, les villes de la Chaux-de-Fonds et du Locle consacrent une quinzaine culturelle à la présentation d'un pays, de ses témoignages artistiques et culturels en particulier. Cette année, l'Autriche a eu l'insigne honneur d'être choisie pour représenter ses œuvres les plus marquantes dans les domaines de l'art, de la pensée et de la science, durant la période du 3 au 31 mai. Le programme conçu avec la collaboration des services culturels autrichiens à Berne, Paris, Klagenfurt et Vienne, sera exceptionnellement attractif, puisqu'il comprendra notamment une exposition d'arts plastiques, des concerts, des représentations du Théâtre de l'Atelier de Genève et d'autres réalisations d'architecture et de cinéma.

Rédaction, annonces et abonnements

Le millimètre sur une colonne 53 centimes, réclame 2 francs. Abonnements: Suisse mo 36 francs, six mois 23 fr., trois mois 13 fr. Pour l'étranger: abonnement direct: douze mois 48 fr., six mois 28 fr., trois mois 17 fr.

Abonnements à la poste: se renseigner auprès des offices de poste étrangers.

Imprimerie: Fritz Pochon-Jent SA, Berne
Rédaction et administration: Monbijoustrasse 31, 3001 Berne
CCP 30-1674, Tél. (031) 25 72 22

Responsable de la rédaction et de l'édition: P. Kühler

Rédaction allemande: P. Kühler, H. J. Saager

Rédaction française: J. Seydoux

Direction technique et administration des annonces: P. Steiner

Standbesprechungen (Fortsetzung von Nr. 15)

A. Schellenbaum & Co. AG, 8401 Winterthur Halle 11 Stand 361

Die Firma A. Schellenbaum & Co. AG Winterthur baut Kühlanlagen und Kühlböden für die verschiedenen gewerblichen Branchen. Auf dem diesjährigen Messtand werden gezeigt:

Gastgewerbe:

Es wird der eine Flügel eines im ganzen U-förmigen Buffets für ein Restaurant gezeigt. Die Abdeckung ist vollständig aus Chromstahl, im Bereich der Bier-Ausschanksäule mit Riffeinsatz. Die dem Gast zugewandte Seite ist mit gebleichtem Eichenfurnier verkleidet, die Bedienungsfront mit Kunststoff. Der Unterteil des Buffets ist gekühlt und enthält 4 Flaschenschubladen auf Rollen, sowie ein Abteil mit Tablern. Zu erwähnen ist, dass die form schöne Bierausschanksäule mit 2 Hähnen aus Chromstahl ebenfalls ein Schecho-Produkt, und zwar der Abteilung für Getränkearmaturen und Leitungsbau ist. Ebenfalls zum Sektor Gastgewerbe gehören der gezeigte 2-türige Gastermorkühlschrank und die Sandwichereinheit in Ganz-Chromstahlauführung; ferner eine gekühlte Patissierier-Vitrine auf Rollen, sowie ein Glas- freezer.

Schweizerische Wagons- und Aufzügefabrik AG Schlieren-Zürich Halle 7, Stand 211

Die Schweizerische Wagons- und Aufzügefabrik AG, Schlieren-Zürich, hat es sich seit Jahrzehnten zur Aufgabe gemacht, Transportprobleme innerhalb und ausserhalb des Betriebes so rationell als möglich zu lösen.

Ein Beispiel, wie man ein innerbetriebliches Transportproblem lösen kann, ist an der MUBA 1969 in Halle 7, Stand 211 zu sehen: der vollautomatische Palettenaufzug. Mit Hilfe eines Simulators wird gezeigt, wie der Hochleistungspalettenaufzug, wie er von Schlieren gebaut und installiert wird, arbeitet. Überall dort, wo zwei- oder mehrgeschossig disponiert werden muss, sind Palettenaufzüge notwendig, die das rasche, vollautomatische Transportieren von Leer- und Vollgutpalettenstapeln oder Speziallasten über eine oder mehrere Etagen erlauben. Die vollautomatische Steuerung erfordert keinerlei Bedienung, wenn man von der jeweiligen Wahl des Programms und dem generellen Ein- und Ausschalten absieht. Stockwerkzeiger auf dem zentralen Steuerpult geben den Standort der Kabine an, so dass die Transportsituation in jedem Moment überblickt werden kann. Die unmittelbare Besichtigung und Entladung der Kabine mit Fördergut erfolgt in allen Fällen automatisch. Durch seine Anpassungsfähigkeit und sein absolut sicheres Arbeiten wird der Palettenaufzug zu einem

unentbehrlichen «Vertikal»-Glied in jeder Transportkette.

Merkur AG, Kaffee-Spezialgeschäft Halle 21, Stand 261

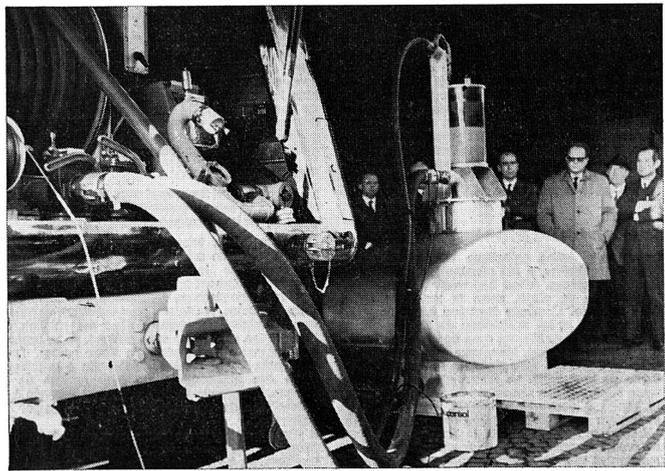
Die Merkur AG, Kaffeespezialgeschäft, Nahrungs- und Genussmittel, ist an der diesjährigen MUBA in der Halle 21 (Rundhof) am Stand 261 vertreten. Sie wartet mit einem attraktiv gestalteten Stand auf, an dem die MUBA-Besucher die bekanntesten Merkurkaffee-Mischungen degustieren können. Der Kaffee ist die Hauptspezialität der Firma Merkur AG. Sie importiert, kontrolliert und degustiert selber und röstet täglich bis zu 13 Tonnen Kaffee. Die Merkur AG beliefert nebst der Privatkundschaft Grossabnehmer, wie Hoteliers, Restaurateurs, usw. und Wiederverkäufer. Besonders vorteilhaft ist dabei das Liefersystem, das dank Direktversand ab Filialen eine prompte Zustellung gestattet und vor allem 6 Tage in der Woche zur Verfügung steht. Der Grossabnehmer oder Wiederverkäufer wählt dabei die ihm zusagende Kaffeesorte und Menge aus. Als Berater stehen ihm die reisenden Kaffeefachleute der Firma Merkur zur Verfügung.

Der an der MUBA offerierte Kaffee wird auf der neuen Kaffeemaschine Mercomatportable zubereitet, die bei dieser Gelegenheit erstmals öffentlich vorgestellt wird. Dank ihrer einfachen und durchsichtig konstruierten Konstruktion, die auf die ideale Kaffeezubereitung abgestimmt ist, wird sich diese schweizerische Kaffeemaschine (SEV-geprüft) rasch als unentbehrlich für Hotels, Motels, Restaurants, Kantinen und Spielplätze erweisen, nicht zuletzt deshalb, weil sie überraschend preisgünstig angeboten werden kann. Sie ist leicht zu transportieren, einfach und sicher zu bedienen und liefert innerzürcher Zeit ausgezeichneten und aromatischen Frischkaffee. Die Merkur AG hat den Alleinverkauf und den Service für diese neue Kaffeemaschine übernommen. Alles Wissenswerte über den Mercomat-portable und die Kaffeelieferung an Grossabnehmer und Wiederverkäufer erfahren interessierte MUBA-Besucher am Stand der Firma Merkur.

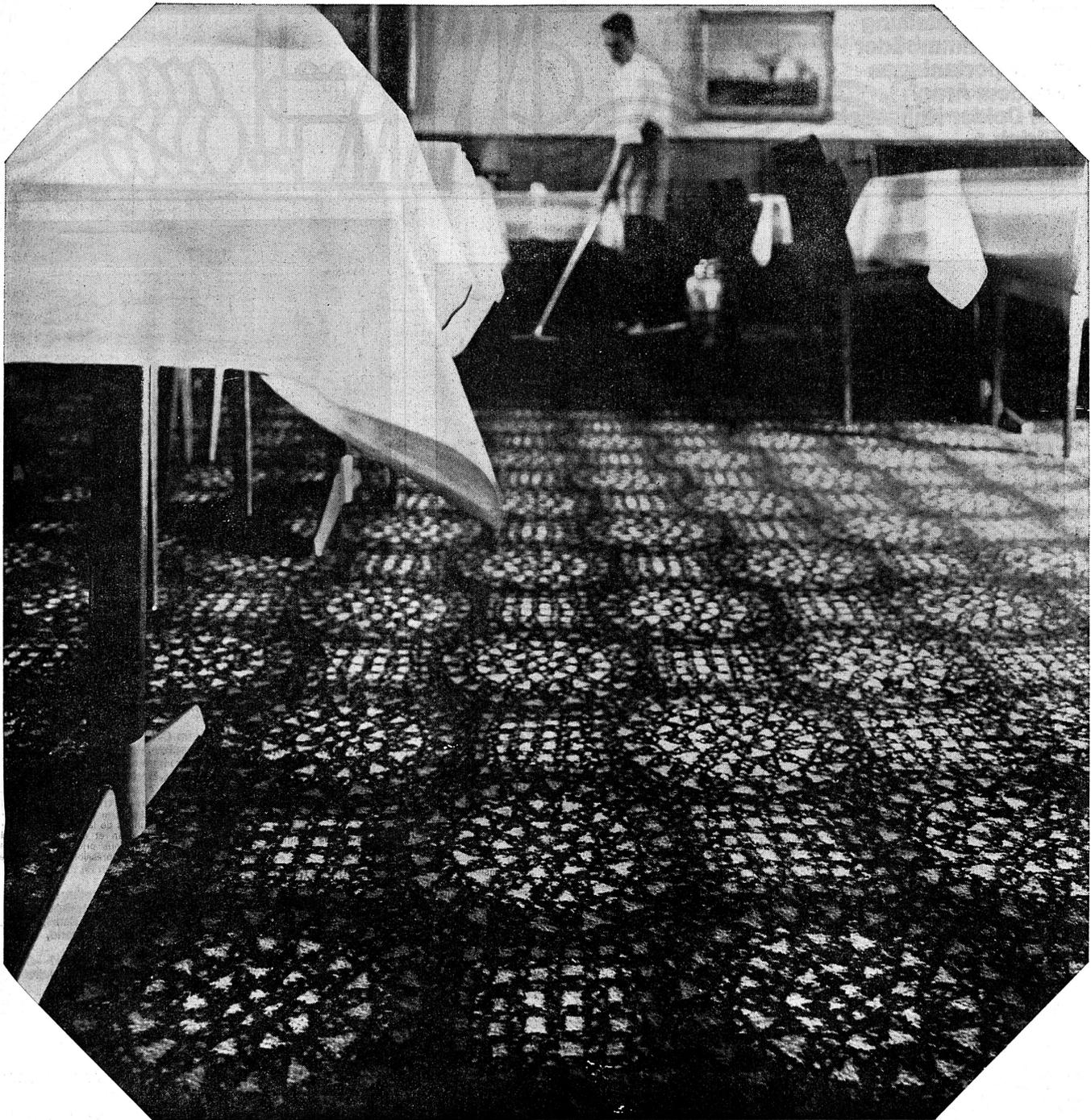
Für sie gelesen:

Hotelbauten

von Alexander Koch und Max Fenzler
Neue Folge, 210 Seiten mit 598 Photos, Lageplänen, Grundrissen und Schnittm.
Verlagsanstalt Alexander Koch GmbH, Stuttgart.
Die neue Folge dieses bereits im In- und Ausland verbreiteten Standardwerkes «Hotelbauten» enthält



Kampf der Gewässerverschmutzung: Durch den Einbau eines Sicherheitsstabes in den Tank wird automatisch die Oelfuhr abgestellt, wenn der Höchststand erreicht ist. (Photopress)



In Ihrem Hotel — morgens um sechs

Ruhig und schnell werden Restaurant, Halle und Korridore gereinigt. Alles so leise, dass Ihre Gäste noch ruhig schlafen können. Und die Frühaufsteher müssen nicht auf Zehenspitzen umhergehen — mit festem Schritt und gut gelaunt können sie sich zum Frühstück begeben.

Denn: wenn Restaurant, Halle, Zimmer und Korridore mit Spannteppichen belegt sind, buchen Sie einige Pluspunkte für sich: schnell zu reinigen, leicht zu pflegen, trittschalldämmend, gleitsicher. Und darüber hinaus die wohnlich-warme Atmosphäre.

Die ausgebaute, allen Anforderungen gewachsene Hassler-Kollektion enthält für Hotels besonders geeignete Spannteppiche, Bodenbeläge und Vorhänge. Versäumen Sie nicht, sich darüber unverbindlich zu orientieren.

Beratung und Verkauf durch Ihren ortsansässigen Spezialisten, oder durch Hans Hassler AG in der ganzen Schweiz.



HASSLER

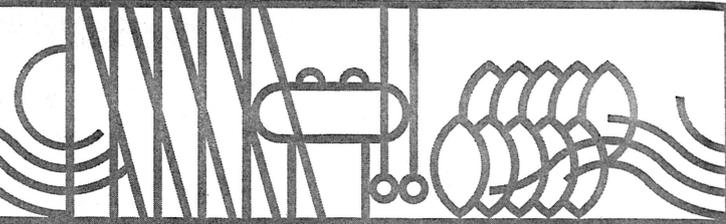
führend in Raumausstattung

Hans Hassler AG, Kasinostrasse 19, 5000 Aarau
Telefon 064 2221 85

Bern	Hans Hassler AG	031 223344	Zug	Hans Hassler AG	042 218622
Biel	Hans Hassler AG	032 33377	Lausanne	Hans Hassler AG	021 264007
Luzern	Hans Hassler AG	041 220544	Neuenburg	J. Wyss SA	038 52121
St. Gallen	Hans Hassler AG	071 244811	Zürich	H. Rüegg-Perry AG	051 236777

**1. Fachausstellung
für Schwimmbäder
und Sportanlagen
auf dem Areal
der Dolder-Kunsteisbahn
Zürich
30. April bis 4. Mai 1969**

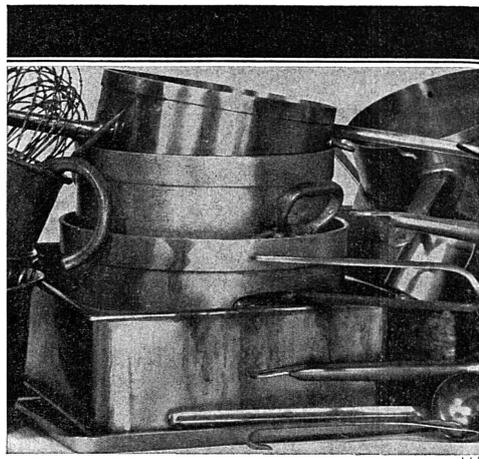
Arbeitsgemeinschaft
für Fachmessen AG
Hofackerstrasse 36
8032 Zürich
Telefon 051 538046



Das ideale Team...

<p>Knorr Aromat die moderne Streuwürze für Suppen, Gemüse, Salate, Würstwaren usw. Verfeinert und würzt zugleich!</p>	<p>Knorr flüssige Würze macht Suppen kräftiger, gibt dem Salat mehr Rasse und würzt Saucen, Fisch und Gemüse mit Pfiff.</p>	<p>Knorr Spezial-Aromat die perfekte Würzmischung für alle Arten von Fleisch. Mit aromatischen Gewürzen wie Koriander, Estragon, Paprika, Pfeffer usw.</p>
--	--	---

...löst jedes Würzproblem!
Knorr

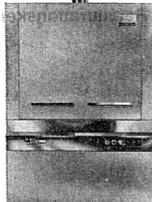


**Alpträume sind
in 3 Minuten
sauber**

Die einen versuchen's mit einem Casseroller (aber wie lange bleibt der?!). Andere haben den Topfwaschautomat von MEIKO. Und der bleibt. Kündigt nie. Schafft die härtesten Sachen. Und spült und spült... Täglich. Alpträume, pardon, Backbleche, Kessel, Berge von Pfannen und Chromstahlgeschirr - aber Sie kennen das ja! Und vor allem macht er's Ihnen bequem. Ein Durchschiebeautomat. Eine rationelle Lösung. - Im Vertrauen: Sie sparen damit gleichzeitig einen Geschirrwashautomaten. Das macht er nämlich auch. Unglaublich? - Nun, da gibt's nur eins: ansehen. Selber prüfen (wegen der Alpträume). Den TA 100, 110 oder 120 von MEIKO.

Übrigens: ebenso gut und schnell arbeitet unser Service- und Pikettendienst mit Autofunk. Feste Servicestellen in Zürich, Basel, Bern, Luzern, St. Gallen, Spiez, Lugano, Chur, Visp und Lausanne.

Möchten Sie genaue Unterlagen? - Senden Sie uns dieses Inserat, mit Ihrer Adresse versehen.



Meiko Kobelt, Dammstr. 15, 8708 Männedorf Tel. 051-740177

MEIKO KOBELT

Saubere Gläser und Tassen mit der neuen

HOBART Bar Aid

Kaltwasseranschluss
Kaltwasserspülung
Eingebaute Glanztrocknung
Stundenleistung:
etwa 500 grosse Gläser oder Tassen

Abmessungen:
Breite 610 mm
Tiefe 440 mm
Höhe 460 mm

Hobart-Maschinen **J. Bornstein AG**

Verkauf und Service **8021 Zürich 4**
Zeughausstrasse 3
Telefon (051) 23 37 16

Filialen und Servicestellen:

Basel (061) 43 91 28	Lausanne (021) 25 39 34
Bern (031) 52 29 33	Lugano (091) 2 31 08
St. Gallen (071) 27 34 88	Chur (081) 22 27 62

Besuchen Sie während der Mustermesse unsere Filiale in Basel. Stets gute Parkierungsmöglichkeiten!



PFEIFFER Qualität

bescheiden kalkuliert

Bügelfreie

Kleiderschürzen aus Eigenfabrikation oder ANGELICA-Uniformen: Kellner- und Portierjacken, Zimmermädchenkleider. Wir bitten Muster und Katalog zu verlangen.

Pfeiffer & Cie. Wäschefabrik Mollis
Telefon (058) 4 41 64

Zu verkaufen neue, noch nicht montierte

Minigolfanlage

auch im Selbstbau erstellbar. Günstiger Preis.

Offerten unter Chiffre 2662 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Stellenangebote Offres d'emploi



Inseratenschluss: Freitag, 11 Uhr. In Ausnahmefällen bis Montag, 11 Uhr, bei Verlust des Mitgliederrabattes.

<p>Hotel Excelsior Crans-sur-Sierre (Valais) cherche pour prochaine saison d'été 15 juin-15 septembre</p> <p>maitre d'hôtel demi-chef de rang commis de rang</p> <p>pâtissier lingère chasseur</p> <p>Faire offre à la direction.</p> <p>5309</p>	<p>Berghotel Schwarenbach am Gemmipass, ob 3718 Kandersteg</p> <p>sucht für die Sommersaison ab anfangs Juni freundliche</p> <p>Serviertochter Sehr hoher Verdienst.</p> <p>Offerten bitte an Otto Stoller, Bergführer, 3718 Kandersteg, Tel. (033) 75 12 72 oder (033) 71 19 21.</p> <p>5302</p>	<p>Hotel Krebs, 3800 Interlaken</p> <p>Gesucht für Sommersaison, April bis Oktober</p> <p>Chef saucier Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.</p> <p>Offerten an Eduard Krebs, Hotel Krebs, Interlaken.</p> <p>4969</p>	<p>Zermatt – Hotel Alex</p> <p>Gesucht für Sommersaison, bei Zufriedenheit auch lange Wintersaison</p> <p>Empfangssekretärin (auch Anfängerin) sprachkundig</p> <p>Saaltochter sprachkundig</p> <p>5312</p>
<p>Wir suchen für unser lebhaften Betrieb auf der Grimseppasshöhe eine tüchtige</p> <p>Stütze des Patrons ab Mitte Juni bis Oktober.</p> <p>Offerten wolle man gefälligst richten an:</p> <p>Fam. Schmidhalter, Restaurant Post 3900 Brig, Tel. (028) 3 12 39</p> <p>5306</p>	<p>Erstklasshotel im Zentrum der Stadt Zürich sucht zu baldmöglichem Eintritt in Jahresstelle</p> <p>sprachkundige Telefonistin-Receptionistin</p> <p>Wir bieten gute Verdienstmöglichkeiten, geregelt Arbeits- und Freizeit sowie angenehmes Arbeitsklima. Aufgaben: Erledigung des Telefon- und Telexdienstes, Ablösung in der Réception sowie Empfang.</p> <p>Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an Postfach 940, 8022 Zürich.</p> <p>5298</p>	<p>hotel restaurant sonnenberg</p> <p>Herrliche Aussicht 700 m ü. M. 10 Autominuten von Luzern 6010 Kriens/Luzern</p> <p>Wir suchen mit Eintritt für sofort oder nach Uebereinkunft</p> <p>Commis de cuisine oder Köchin (in kleine Brigade)</p> <p>Haustochter 3 Serviertöchter</p> <p>Offerten sind erbeten an:</p> <p>A. Zibung, 6010 Kriens/Luzern Tel. (041) 22 19 55</p> <p>5308</p>	<p>Hotel du Lac – Hirschen und Hotel Alfa – Garni, Brunnen</p> <p>Für unser Hotel Alfa Garni (35 Betten) suchen wir ein</p> <p>Zimmermädchen und ein Portier (auch Ehepaar) zur selbständigen Betreuung.</p> <p>Restaurationstöchter für Hotel Hirschen</p> <p>Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.</p> <p>Offerten sind zu richten an Robert Achermann, Hotel du Lac – Hirschen, 6440 Brunnen, Tel. (043) 9 13 15.</p> <p>5310</p>
<p>Einmalige Gelegenheit, in unserem Passantenhotel Aushilfs-</p> <p>Hotelsekretärin zu werden. Von zirka 1. Mai (oder nach Vereinbarung), bis Ende Sommersaison (November) 1969 benötigen wir Ihre Mitarbeit für Réception, Telefon, Kasse, mündl. und schriftl. Verkehr mit unseren Gästen, Change und auf unserem kaufm. Büro. Wir verlangen zirka ein Jahr Praxis, Deutsch, Französisch, Englisch in Wort und Schrift, Italienisch mündlich.</p> <p>Schweizerinnen richten ihre Offerte mit Photo, Handschriftprobe, Lohnansprüchen und Eintrittstermin bitte an</p> <p>Hotel Trümpy, Limmatstrasse 5 8005 Zürich, Personalbüro Tel. (051) 42 54 00</p> <p>5307</p>	<p>Spezialitätenrestaurant am Luganensee sucht für sofort</p> <p>Restaurationstochter sprachkundig.</p> <p>Sehr gute Verdienstmöglichkeit.</p> <p>Offerten mit Bild an Rolf Weibel,</p> <p>Ristorante della Posta 6922 Morcote</p> <p>5297</p>	<p>Gesucht junger, tüchtiger</p> <p>Koch (Commis) für Restaurations- und Bankettküche. Anmeldungen an:</p> <p>F. Holzach, Restaurant Café Bank 5001 Aarau Tel. (064) 22 21 25 oder 22 25 89.</p> <p>OFA 5113504</p>	<p>Hotel Continental, Rome</p> <p>cherche pour entrée de suite</p> <p>secrétaire-correspondante très bonnes connaissances des langues anglaises, français, allemand. Place à l'année. Offres avec copies de certificats et photos à la direction.</p> <p>5323</p>
<p>Gesucht: Ferienablosungen (Ausländer haben vom Ausland einzureisen) zwischen 2 bis 6 Monaten</p> <p>Zimmermädchen Hilfsportier und in Jahresstelle</p> <p>1. Sekretärin (Schweizerin) und auf Ende Jahr</p> <p>Nachtportier (Schweizer)</p> <p>Hotel Neues Schloss, Stockerstr. 17 Zürich, Tel. 27 16 30</p> <p>5301</p>	<p>Gesucht für lange Sommersaison, Juni bis Oktober</p> <p>Sekretär Gouvernante Alleinkoch Commis de cuisine Restaurationskellner Restaurationstöchter Saalkellner</p> <p>Offerten mit Zeugniskopien und Photo sind zu richten an</p> <p>Hotel Brüggli, 7050 Arosa</p> <p>5303</p>	<p>Hotel Drei Könige, Bern 18 Tel. (031) 56 61 61</p> <p>Gesucht wird auf 15. Mai</p> <p>junger Küchenchef Jahresstelle, Lohn nach Uebereinkunft. Auch Ausländer angenehm.</p> <p>P 0522553</p>	<p>Erstklasshotel im Tessin sucht zu sofortigem Eintritt bis Ende Oktober/Anfang November:</p> <p>Patissier Entremetier Commis de cuisine Gouvernantenhilfe für Economat/Kaffeeküche Kaffeekoch/-köchin Zimmermädchen Tournant Loge-Etage Commis de rang Garçon de cuisine</p> <p>Schriftliche Offerten mit Zeugniskopien und Foto an</p> <p>Parkhotel, 6600 Locarno.</p> <p>5351</p>
<p>England Fistral Bay Hotel, Newquay, Cornwall, Barmen and Chambermaids required for summer season. Food and accommodation provided.</p> <p>5295</p>	<p>Hotel Schiller, Luzern sucht in kleinere Brigade:</p> <p>Kochlehrling Eintritt zirka 1. September 1969.</p> <p>Schriftliche Offerten mit Foto und Lebenslauf sind zu richten an Personalbüro Hotel Schiller, 6000 Luzern.</p> <p>5313</p>	<p>Hotel Pilatus, Hergiswil am Vierwaldstättersee sucht für sofort oder nach Uebereinkunft</p> <p>Portier Buffetdame Chef de partie Commis de cuisine Lingère Wäscherin Zimmermädchen Guter Verdienst. Familiäre Behandlung.</p> <p>Offerten an: Familie Fuchs, Hotel Pilatus, 6052 Hergiswil Tel. (041) 75 15 55</p> <p>5311</p>	<p>On cherche pour la fin mai</p> <p>cuisinier ou cuisinière seul Faire offre à G. Pichard, Auberge de la Poste, 1865 Diablerets, tél. (025) 6 41 24.</p> <p>5352</p>

Anmeldeformular für Stellensuchende

Bewerber, die sich für einen Arbeitsplatz in einem unserer Mitgliederbetriebe interessieren, wollen bitte nebenstehenden Coupon in Blockschrift gut leserlich und vollständig ausfüllen und an folgende Adresse einschicken:

SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN
Stellenvermittlung
Postfach
3001 Bern

Formule d'inscription pour employés cherchant une place

Les candidats qui désirent trouver un emploi dans un des hôtels membres de notre société sont priés de remplir complètement et lisiblement en lettres capitales le coupon ci-contre et de le retourner à l'adresse suivante:

Société suisse des hôteliers
Service de placement
Case postale
3001 Berne

hier abtrennen	Name Nom Cognome		Vorname Prénom Nome		Geboren am Né le Nato il	
	Wohnadresse Domicile (adresse exacte) Indirizzo attuale				Telefon Téléphone Telefono	
	Nationalität Nationalité Nazionalità		Art der Bewilligung für Ausländer Genre de permis pour étrangers Genere di permesso per stranieri			
	Bisherige Tätigkeit Activité antérieure Attività svolta		3 letzte Arbeitgeber 3 derniers employeurs 3 ultimi datore di lavoro			
	Wünscht Stelle als Desire place de Desidera place de					
Bemerkungen Observations Osservazioni			Gewünschtes Eintrittsdatum Date désirée d'entrée en fonction Entrata in servizio desiderata		Jahres- oder Saisonstelle Place à l'année ou saisonnière Posto annuale o stagionale	



Wir suchen nach Uebereinkunft

Aide patronne

in Saison- oder Jahresstelle.

Hotel Anker, 9400 Rorschach,
Tel. (071) 41 42 43

4990

Ethiopia Hotel Addis Ababa

require experienced

Manager

for First Class Hotel.

Applications with diplomas and certificates, stating present salary and salary required, to board secretary, Box 1929, Addis Ababa, Ethiopia.

4980



Restaurationsbetriebe der Schilthornbahn AG, 3825 Mürren

suchen für sofort oder nach Uebereinkunft folgendes bestqualifiziertes Personal:

Hotel Alpenruhe

Sekretärin

mit Handelsdiplom oder KV-Abschluss (buchhaltungsgewandt)
Eintritt zirka 1. Juni oder früher.

Chef de cuisine

Saucier

Restaurationsstöchter

Piz Gloria Drehrestaurant

Buffettöchter

Restaurationsstöchter

(eventuell Kellner)

Buffettöchter/Aufräumerinnen

(Selbstbedienung)

Wir bieten: Interessante Jahres- oder Saisonstelle, modern eingerichteter Betrieb, geregelte Arbeits- und Freizeit, vorbildliche Sozialleistungen sowie unentgeltliche Fahrt mit der Schilthornbahn an freien Tagen. Unterkunft steht Ihnen zur Verfügung.

Offerten mit Zeugniskopien und Photo sind erbeten an:
H. Markstahler, Hotel Alpenruhe, 3825 Mürren, Telefon (028) 3 43 41.

4699

Gesucht in gutgehendes Berghotel

Saal-Restaurationsstochter

Köchin

Commis de cuisine

Zimmermädchen

Alleinportier

Eintritt Ende Mai oder nach Uebereinkunft. Guter Verdienst.

Offerten an

Peter Bieri

Hotel Bellevue, 3855 Axalp (B.O.)
Tel. (036) 4 15 21 oder 4 17 72

4843

SPORT-MOTEL Zweisimmen

Gesucht

Kellner oder Serviertochter

für Speisesaal und Restaurant. Kenntnisse der deutschen, französischen und englischen Sprache erwünscht.

Ebenso gesucht

Commis de cuisine

Guter Verdienst und geregelte Freizeit.

Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft. Anfragen bei

Fam. H. Liebi, Tel. (030) 2 14 31

P 0522390

Erstklasshotel in Zürich

sucht für sofort oder nach Uebereinkunft

Empfangssekretär

Telefonist(in)

Gouvernante

Offerten sind erbeten unter Chiffre 5074 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Skyway Hotel und Motel Rotterdam und Chalet Suisse Restaurants

Amsterdam, Rotterdam, Den Haag

Wir suchen für sofort und für kommende Sommersaison:

II. Oberkellner

Chefs de rang

Commis de rang

Restaurationsstöchter

Chefs de partie

Commis de cuisine

Buffetdame

Zimmermädchen

Offerten mit den üblichen Unterlagen an Zentralbüro Chalet Suisse, Laan van Meerdervoort 43, Den Haag, Holland.

4981

Restaurant Zürichter 8957 Spreitenbach

sucht gut ausgewiesener

Küchenchef

(Alleinkoch)

Kochlehrling

Serviertöchter

Familiäre Behandlung, guter Verdienst. Sich melden unter Tel. (056) 3 60 44.

4983

Gesucht für lange Sommersaison

Buffettöchter

(evtl. Anfängerin)

Commis de cuisine

Offerten an

A. Konrad, Hotel de la Tour, 6000 Luzern, Tel. (041) 23 38 12

4986

Gesucht in erstklassigen Restaurationsbetrieb in Jahresstellen:

Demi-chef

(Restauration)

Commis de rang

(Restaurant français)

Offerten mit Zeugniskopien und Fotografie erbeten an

H. Reiss, Restaurant Du Théâtre, 3000 Bern

4991

Gesucht

in Spezialitäten- und Fischküche mit kleiner Brigade junger

Commis de cuisine

Zimmer im Hause. Angenehme Arbeitsbedingungen.

Offerten mit Angabe der Lohnforderungen an W. Guggenbühl-Stutz

Hotel Sonne, 8700 Küsnacht/ZH.

5006

Hotel Alpina, 6390 Engelberg

sucht auf Ende Mai für die Sommersaison

Commis de cuisine

oder

Köchin neben Patron

Saaltöchter

(auch Anfängerin)

Zimmermädchen

Officemädchen

(Ehepaar)

Küchenbursche

(auch Ehepaar)

Sehr guter Verdienst, geregelte Freizeit.

Offerten mit Zeugniskopien und Foto an Familie Chresta-Hurschler, Hotel Alpina 6390 Engelberg.

5022

Das renovierte

Hotel Bellevue in St. Moritz

sucht für kommende Sommersaison noch folgendes Personal:

Sekretär/Receptionist

(Sveda-Buchungsmaschine)

Sekretärin-Praktikantin

Zimmermädchen

Hilfsszimmermädchen

Portier

Hilfssportier

Lingère

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an die Direktion, Tel. (082) 3 37 31.

Bei Zufriedenheit Jahresstelle zugesichert.

4910

Gesucht auf 1. Mai 1989 einen gut versierten

Commis de cuisine

für erstklassiges A-la-carte-Restaurant.

Offerte erbeten mit den üblichen Unterlagen an:

Hotel-Restaurant Nollen
9501 Hosenruck (TG)

5057



Tel. 062 69 23 23

Ein neuzeitlich eingerichtetes modernes Hotel eine prächtige Gegend und ein junges flottes Team welches noch mit einigen Mitarbeitern ergänzt werden soll

Wir suchen

BUFFETTÖCHTER

(auf Frühling)

ZIMMERMÄDCHEN

Telefonieren Sie uns verlangen Sie Herrn oder Frau Kälin wir können Sie orientieren und mit Ihnen ein Rendez-vous vereinbaren

135

Hotel Garni in Bern

sucht

Hotelsekretärin

für Réception und Korrespondenz mit guten Sprachkenntnissen, Schweizerin. Eintritt 1. Mai 1989 oder nach Vereinbarung. Jahresstelle.

Offerten mit Unterlagen erbeten an: Frau C. Hess-Krebs, Hotel Krebs Garni Gentergasse 8, 3001 Bern

5064

On cherche pour tout de suite

Saucier

dans hôtel-restaurant à Locarno; et jeune

Volontaire de bureau

Offres à

Hôtel Seegarten

Viale Verbano, 6600 Locarno

5293

Hotel Bellevue

Hotel Pilatus Kulm

6099 Pilatus Kulm OW

suchen für lange Sommersaison

Kellner

Wir bieten: - Sehr guter Verdienst - Zimmer mit fließendem, warmem und kaltem Wasser - Geregelte Freizeit

Sie bieten: - Englischkenntnisse, jedoch nicht erforderlich

Offerten sind zu richten an die Direktion, Hotels Pilatus Kulm, Tel. (041) 76 12 25.

P 125-24506



Unser langjähriger Chef garde-manger übernimmt einen eigenen Betrieb.

Wir suchen daher als Nachfolger einen fachlich tüchtigen und einsatzbereiten

Chef garde-manger

Eintritt möglichst bald.

Wir erwarten von unserem neuen Mitarbeiter: - dass er schon Erfahrung in der kalten Küche mitbringt - dass er gewillt ist, mit vollem Einsatz mitzuarbeiten und sich in unser Team einzupassen.

Wir bieten: - interessante Jahresstelle in modern und vielseitig geführtem Betrieb - geregelte Arbeits- und Freizeit - fortschrittliche Entlohnung und ausgezeichnete Sozialleistungen.

Gerne erwarten wir Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen oder Ihren Anruf an

Bahnhofbuffet Basel SBB/Inh. E. Wartmann/ Centralbahstr. 10/4000 Basel/Tel. (061) 34 96 60 (Hr. Barrelet verlangen).

5003



Confiserie de l'Hôtel Farinet, Verbier
cherche

chef confiseur-pâtissier

de première force (salaire à l'année)

confiseurs-pâtissier

Hotel Bernerhof, 6000 Luzern

sucht per 15. April oder nach Uebereinkunft für lang Sommersaison

Koch

Commis de cuisine

Köchin

Economat/Etagengouvernante

Serviertochter

Offerten an die Direktion



Hôtel Farinet, Verbier

cherche pour la saison d'été:

femmes de chambre

lingère

chefs de rang

garçon ou dame de buffet

commis de cuisine

garçon ou fille d'office

garçon de maison

caviste

garçon de laboratoire

Hotel Bernerhof, 3823 Wengen/BO

sucht für Sommersaison oder in Jahresstelle

Saucier/Chef de partie

Commis de cuisine

Restaurationsstöchter

Saaltöchter

Saalpraktikantinnen

Buffettöchter

Hilfsszimmermädchen

Eintritt 20. Mai 1989 oder nach Uebereinkunft.

Offerten mit Unterlagen sind zu richten an H. Perle, Hotel Bernerhof, 3823 Wengen/BO.

Gesucht nach Uebereinkunft junger, tüchtiger

Koch

Offerten unter Chiffre OFA 13895 Rb an Orell Füssli-Annoncen AG, 5401 Baden.

Hotel Walliserhof, Zermatt

sucht für Sommersaison oder in Jahresstelle

Buffetdame

Restaurationsstöchter

Saaltöchter

(sprachkundig)

Commis de cuisine

Anfragen mit Foto und Zeugnissen sind erbeten an Theo Welschen, Hotel Walliserhof, 3920 Zermatt.

Pension Almagellerhof

3905 Saas Almagell

sucht für die kommende Sommersaison

Köchin oder Koch

Offerten an Zurbriggen Florinus, Tel. (028) 4 85 15

4945

Hotel Waldhaus 7514 Sils-Maria (Engadin)

Gesucht für die **Sommersaison** (zirka 5./10. 6. bis 20./27. 9.)

- Büro** **1 Sekretär(in)/Journalführer(in)**
- Loge** **1 Chasseur-Tournant**
(nur Juli/August)
- Etage** **1 Anfangsetagengouvernante**
oder Praktikantin
- 1 Portier**
- 1 Zimmermädchen**
- 1-2 Zimmermädchen-Tournantes**
- 1-2 Hilfszimmermädchen**
(Mitte Juli bis zirka 25. August)
- Saal** **1-2 Chefs de rang**
- 4-6 Commis de rang**
- 2 Angestellten-Serviertöchter**
- Küche** **1 Chef garde-manger**
- 1 Chef tournant-restaurateur**
- 1 Chef pâtissier**
- 3 Küchencommis**
- 1 Commis pâtissier**
- 1 Communard**
- Office/
Hilfspersonal** **1 Argentier**
- 1 Kellerbursche**
- 1 Officemädchen**
- 1 Casserolier**
- 1 Küchenbursche**
- Lingerie** **1 Glätterin**
- 1 Wäscher**
- 1-2 Lingeriemädchen**
- Diverse** **1 Schreiner**
(1. Mai bis 31. Oktober)
- 1 Polsterer-Tapezierer**
- 1 Kinderfräulein**
zur Betreuung der Gästekinder, sprachenkundig
(Anfang Juli bis zirka 10. September)
- 1 Tennistrainer(in)**
(nur vom 1. bis 21. Juli)

Bei entsprechenden Leistungen und bei gegenseitigem Einverständnis auch Winterengagement möglich.

5272

Le Grand-Hôtel Les Rasses sur Ste-Croix, Jura Vaudois, 1200 m.

Hôtel de 1er ordre, 110 lits, rénové avec piscine couverte et chauffée, cherche pour le 15 mai

chef de cuisine

qualifié et bon restaurateur pour cuisine soignée. Place à l'année (saisons d'été et d'hiver).

Offres avec curriculum vitae, photo, copies de certificats, références et prétentions de salaire sont à adresser à la direction du Grand-Hôtel, 1451 Les Rasses.

5239

HOTEL ST. GOTTHARD ZÜRICH



sucht

per sofort oder nach Vereinbarung tüchtige

Chefs de rang Commis de rang

Offerten und Anfragen an Herrn H. Geiger, Personalchef, Hotel St. Gotthard, Bahnhofstr. 87, 8001 Zürich, Tel. 23 17 90.

5058

Hôtel-Restaurant Dufour, Bienne

Grand confort, cherche:

secrétaire-réceptionniste

ayant bonne connaissance de l'allemand et du français et déjà pratique. Place d'année. Faire offre avec certificat et prétention de salaire.

Un

sommelier

ou une

soommelière

suisse ou permis C.

5327

Hotel Garni Conrad 7550 Bad Schuls-Tarasp

sucht ür Sommersaison oder Jahresstelle

Sekretärin

für Réception und Mithilfe in der Buchhaltung

2 Serviertöchter

für Restaurant und Dancing. Sehr guter Verdienst.

Hilfspotier oder Hausbursche

Offerten mit Photo und Zeugnisabschriften an:
Th. Conrad, Kaffee-Restaurant und Hotel Garni,
7550 Bad Schuls-Tarasp,
Tel. (084) 9 11 52 oder (084) 9 17 17.

5328



Hotel Walhalla, St. Gallen

sucht für sofort oder nach Uebereinkunft

Sekretärin

Zimmermädchen

Offerten an:

E. Leu-Waldis, Hotel Walhalla, 9001 St. Gallen,
Telefon (071) 22 29 22.

5314

Hotel Beau-Site, 3920 Zermatt

sucht für die Sommersaison
(anfangs Juni bis zirka Ende September)

Oberkellner

Kellner oder Saaltöchter

Sekretärin/Réceptionistin

Anfangsbarmäid

Commis de cuisine

Offerten sind erbeten an die Direktion.

5162

Das Esso Motor Hotel Amsterdam

526 Betten

sucht:

Demi-chef de rang

Commis de rang (2)

Commis de cuisine (2)

Serviertöchter/Hostess (2)

Fünftageweche.

Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.



Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind erbeten an das Esso Motor Hotel Amsterdam, de Boelelaan 2, Amsterdam Holland.

555

Ich suche für mein sehr bekanntes Spezialitätenrestaurant (80 Sitzplätze) mit alleingessener Tradition in schöner Stadt der Zentralschweiz sympathisches, sprachgewandtes

Fräulein oder Herr

als

Chef de service/Aide patron

Tüchtige, pflichtbewusste Restaurationstochter oder Herr (nicht unter 28 Jahren) könnte sich für die Gerance einarbeiten.

Ich biete interessante, stabile Existenz bei sehr guten Konditionen (Umsatzbeteiligung). Keine Büroarbeiten. Fähigkeitsausweis nicht erforderlich.

Handschriftliche Offerten mit Referenzen und Bild unter Chiffre 5322 an Hotel Revue, 3011 Bern.

ZOOrestaurant

MOVENPICK



8044 Zürich, Zürichbergstrasse 219-221

Lieben Sie Tiere und die frische Luft?

Wir bieten Ihnen noch mehr:

Eine Dauerstellung bei guter, zeitgemässer Entlohnung und eine intensive Einführung für Ihre Aufgabe in einem unserer modernst eingerichteten Schwesterbetriebe in der Schweiz oder in Deutschland.

Als

Chef de partie Commis de cuisine

werden Sie in unserem jungen Team mithelfen, das neue Zoo-Restaurant aufzubauen.

Wir verlangen eine gute Grundausbildung, saubere Umgangsformen und reges Interesse an allem Neuen.

Ihr Eintritt könnte per sofort oder nach Uebereinkunft erfolgen.

Nähere Auskünfte erteilt Ihnen gerne unser Personalsachbearbeiter

Adresse während der Planung

Zoo-Restaurant

Mövenpick Zentralverwaltung

Zürichstr. 77
8134 Adliswil

P.44-61

Hôtel de l'Europe à Montreux Ave. des Alpes 15

cherche:

- cuisiniers (commis)**
- commis de salle**
- filles de salle**
- femmes de chambre**
- portier de nuit**

Offres avec prétentions de salaire et copies de certificats à la direction de l'hôtel (Case postale 246), 1820 Montreux.

5299

Le Restaurant Terminus La Chaux-de-Fonds

Tél. (039) 3 35 92

cherche pour le 1er mai ou date à convenir

commis-saucier

Bon référançe.

Place à l'année. Congé régulier.

5300

Gesucht nach Uebereinkunft

Réceptions-Sekretärin

interessante, abwechslungsreiche und weitgehend selbständige Tätigkeit. Geregeltte Freizeit, gute Entlohnung bei angenehmem Arbeitsklima.

Anfragen sind zu richten unter Chiffre 5270 an Hotel-Revue, 3011 Bern.



VERENAHOF HOTELS 5400 BADEN AG

Erstklasshotels mit 160 Betten suchen für sofort oder nach Uebereinkunft

Commis de cuisine Etagengouvernante

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an die Direktion.

5269

Hôtel Rousseau à Montreux

cherche pour le 1er mai 1969

- 2 femmes de chambre-lingères**
- 2 commis de rang ou de salle**
- 1 aide de cuisine**
- 2 garçons de maison/casserolier**
- 1 aide-gouvernante débutante**
- 1 barmaid débutante**

Faire offre à la direction ou téléphoner au (021) 82 42 45.

5263

TESSIN

Neues Hotel direkt am Luganensee sucht für lange Sommersaison für sofort oder nach Uebereinkunft

- 1 Restaurations-Saaltochter**
- 1 Buffettochter**
- 1 Lingerietochter**
- 1 Küchen-Officebursche**

Guter Verdienst und geregelte Freizeit.

Offerten bitte mit Zeugnis und Fotografie an

Familie C. Sormani-Jungi, Hotel Pesce, 6988 Ponte Tresa.

5262

Hotels Grächerhof und Schönegg Grächen, Zermatt

Gesucht für kommende Sommersaison tüchtige

Sekretärin

für allgemeine Büroarbeiten und Réception. Wir bieten hohen Lohn, freie Station und geregelte Freizeit.

Fam. Fux-Pfämatter, Tel. (028) 4 61 72.

5261

Posthotel Rössli, Gstaad

sucht sprachkundige

Sekretärin-Journalführerin

Commis de cuisine

Buffetochter oder -bursche

(Anfänger wird eingearbeitet)

Saison- oder Jahresstellen. Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.

Offerten mit Zeugnisabschriften und Lohnansprüchen an Familie M. Widmer-Ammon, Posthotel Rössli, Gstaad.

5260

Grand Hôtel du Parc, Villars-sur-Ollon

cherche pour le saison d'été:

- chef pâtissier**
- chef entremetier**
- chefs de rang**
- commis de salle**
- téléphoniste**
- chasseurs**

Entrée début juin, possibilité de faire la saison d'hiver.

5259

Hotel Rössli, Weggis

sucht für Sommersaison, mit Eintritt 12. Mai

Köchin

(neben Chef)

- Restaurationsstochter**
- Saaltochter**
- Saalpraktikantin**
- Zimmermädchen**

Offerten an Hotel Rössli, 6353 Weggis, Telefon (041) 82 11 06.

5257

Gesucht für die Sommersaison

1. Juni bis 31. Oktober

Serviertochter

in Bar-Restaurant

Frau für Küche und Haushalt

(evtl. Jahresstelle)

1. Juni bis 31. August

Barmaid in Night-Club-Dancing

(nur Nachtbetrieb)

Hoher Verdienst, Familienanschluss.

G. C. Albertini,

Internationale Bar, 6549 San Bernardino Dorf, Telefon (092) 6 26 27.

AS 3359 Bz

Gesucht nach Lugano:

Aide du patron

für interessante Vertrauensstelle

Sekretärin

Zimmermädchen

Saaltochter

Saalpraktikantin

1. Lingère

Lingeriemädchen

Kochlehring

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Lohnansprüchen an:

Hotel Continental, 6903 Lugano

Eintritt nach Uebereinkunft.

4450



4002 Hotel Euler, Basel

sucht in Jahresstelle

Chef-saucier

Chef de partie

Chef de garde

Commis pâtissier

Chasseur téléphoniste

Büropraktikant

Offerten mit Zeugniskopien erbeten an die Direktion.

4901



HOTEL MOY
3653 Oberhofen
am Thunersee

sucht für Saison ab 8. Mai oder nach Uebereinkunft

**Koch neben Chef
Gartenbursche**

Guter Verdienst, geregelte Freizeit.

Offerten mit Zeugniskopien und Lohnansprüchen an die Direktion.

4757

**HOTEL BEATUS MERLIGEN
THUNERSEE**



sucht mit baldigem Eintritt

Chef pâtissier

Es handelt sich um eine sehr interessante Stelle in modern eingerichteter Patisserie.

**Commis de cuisine
Commis de rang**

Offerten sind zu richten an:

Direktion Hotel Beatus, 3658 Merligen am Thunersee, Telefon (039) 51 21 21.

5040

Französisches Sprachgebiet

Modernes Berghotel ob Montreux am Genfersee sucht für die vom 25. April bis Ende Oktober dauernde Saison

1 Commis de cuisine

(neben tüchtigen Chef)

1 Restaurationstochter

Offerten mit den üblichen Unterlagen an Direktion

Hôtel de Sonloup, 1833 Les Avants

5294



**Seilerhaus, Restaurant-Confiserie
Otto-Furrer-Stube**

(Mai bis Oktober)

sucht jüngeren

Küchenchef (Chef de partie)

Bef. Gefallen Stelle auch für die Wintersaison zugesichert.

Offerten sind zu richten an Herrn Bernard Seiler, 3920 Zermatt, Tel. (028) 7 71 04.

4974

Parkhotel Giessbach

CH-3855 Brienz, Tel. (036) 4 15 12.

sucht auf kommende Sommersaison (Mai bis Ende September)

**Chasseur-Telephonist
Etagenportier, Zimmermädchen**

**Lingerie-Gouvernante oder
1. Lingère, Wäscher und Glätterin**

**Wine-Butler
Saalkellner / Saaltochter
Restaurationstochter**

**Pâtissier, Saucier
Commis de cuisine**

**Küchenburschen
Officemädchen und -burschen**

Buffetochter

Kioskverkäuferin

Offerten mit den üblichen Unterlagen gef. an:
A. Berthod, Dir., Chalet Beryll, 3818 Grindelwald.

2369

Gesucht in erstklassiges, bestbekanntes Spezialitätenrestaurant tüchtige, englischsprechende

Restaurationstochter

Sehr guter Verdienst, sehr kurze Arbeitszeit. Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.

**Restaurant Veltinerkeller
8001 Zürich, Tel. 25 32 28.**

3919

Zermatt

Gesucht wird auf Sommersaison in Hotel garni

1 Sekretärin

2 Zimmermädchen

1 Portier-Hausbursche

Offerten an Hotel Elite garni, 3920 Zermatt, Tel. (028) 7 74 89.

4807



**Jeune fille,
secrétaire de réception**

connaissant les langues et la caisse nationale 42
trouverait situation agréable
Place à l'année

Faire offres avec copies de certificats et références à la Direction

5007

Gesucht

Aide du patron/Bufetdame

zur Stütze der Patronin.
Kost und Logis im Hause nach Wunsch.



Biel

Tel. (032) 2 42 13.

P 06-2226



In unsere vielseitige und ausgezeichnet geführte Küche suchen wir nach Uebereinkunft

**2 Chefs de partie sowie
2 Commis de cuisine**

welche gerne bereit sind, in einem Grossbetrieb zu arbeiten.

Wir bieten Ihnen:

- interessante Jahresstelle
- modern eingerichteter Arbeitsplatz
- geregelte Arbeitszeit
- fortschrittliche Entlohnung

Wir erwarten von Ihnen:

- Freude am Kochberuf
- dass Sie gewillt sind, mit vollem Einsatz mitzuarbeiten
- dass Sie sich in unser Team einpassen

Wir erwarten gerne Ihre Offerte oder Ihren Anruf.

Bahnhoft buffet Basel SBB / Inh. E. Wartmann
Centralbahnstrasse 10, 4000 Basel / Tel. (061) 34 96 60 (Herrn Barrelet verlangen)

5002



Gesucht in Jahresstelle eventuell Saisonstelle

Buffetdame oder Buffettochter

Serviertochter

sprachkundig

Barmaid

Englisch sprechend, jüngeres Fräulein, eventuell Ao. Jangerin, für Hotel-Bar

Zimmermädchen

(Saison)

Gardemanger

Entremetier

Offerten mit Bild an Joe A. Dittli, Hotel Luzernerhof, Luzern, Tel. (041) 22 44 44 (modernes, neuzeitliches Haus).

4727

Hôtel Belmont, 3963 Crans sur Siere

cherche pour la saison d'été 1969 avec possibilid de faire la saison d'hiver 1969/70.

filles de salle

début juin-septembre

**garçons de salle
commis de salle**

Faire offre directement à la direction.
Téléphone (027) 7 11 71.

5231

Das neue 250-Betten-Erstklasshaus

Zürich-Continental-Hotel

an der Stampfenbachstrasse 60

sucht per sofort oder nach Uebereinkunft

Logentourant

sprachkundig

Zimmermädchen

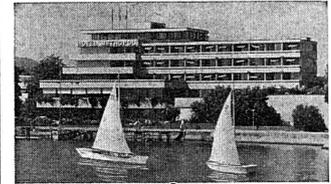
Demi-chef

Chasseur

Es kommen nur Schweizer oder Niederlasser in Frage.

Interessenten schreiben oder rufen uns an unter Tel. (051) 60 33 60 und verlangen den Personalchef.

5231



Ich suche per sofort oder 1. Mai in Saison bis Ende Oktober

Hotelsekretärin

(evtl. Praktikantin)

**Chef de rang oder
Restaurationstochter
Commis de rang
Serviertochter für Garten und Café
Commis garde-manger
Buffetochter**

Offerten mit Zeugnissen und Foto erbeten an

**Ch. Delway, Dir., Hotel Metropol,
9320 Arbon, Tel. (071) 46 35 35**

5208

Wir suchen

für unseren erstklassigen Hotel- und Restaurationsbetrieb

Gouvernante-Hausbeamtin

zur Ueberwachung und Anleitung unseres Office- und Küchenhilfspersonals und allen damit zusammenhängenden Arbeiten. Folgende Voraussetzungen würden mithelfen, Ihre Arbeit interessant und vor allem in jeder Beziehung befriedigend zu gestalten:

- gute Grundschulung im Gastgewerbe
- Kenntnisse der italienischen und spanischen Sprache (mündlich)
- Autorität und Taktfühligkeit im Umgang mit Untergebenen
- Freude, eine lebhaft, anspruchsvolle Vorgesetztenstelle anzutreten, an welcher Sie sowohl Berufskennntnisse wie Erfahrungen in der Personalführung erweitern bzw. befestigen können.

Als Gegenleistung erhalten Sie von uns:

- fortschrittliche Arbeitsbedingungen in neuzeitlich geführtem Betrieb
- gründliche und sorgfältige Einführung in das gesamte Arbeitsgebiet
- den hohen Anforderungen angemessene, gute Entlohnung
- grosszügige Sozialleistungen; auf Wunsch Eintritt in die Pensionskasse
- geregelte Arbeits- und Freizeit
- Einzelzimmer mit Komfort im Hotel

Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung mit den nötigen Unterlagen. Mündliche Auskunft erteilen wir gerne telefonisch. Hotel International 4001 Basel, Tel. (061) 24 98 00 (Herrn Tasscher verlangen).

Hotel International

5014

City Hotel, Zürich

Löwenstrasse 34

sucht für sofort

**Zimmermädchen
Chef de rang
Commis de rang**

Offerten sind erbeten an die Direktion. Telefon (051) 27 20 59.

5073

Wir suchen für unsern gepflegten Restaurationsbetrieb (nahe Zürich) einen tüchtigen und zuverlässigen

Geranten

der selbständig zu arbeiten versteht und ein nettes Team führen kann. Unsere Stelle dürfte auch für einen Koch mit Wirtepatent interessant und vor allem eine gute Chance sein.

Selbstverständlich wird unser Gerant gut bezahlt und geniesst wirklich zeitgemässe Sozialleistungen.

Senden Sie uns bitte Ihre Bewerbung, damit unser Personalchef eine persönliche Besprechung mit Ihnen vereinbaren kann.

Chiffre SA 63071 Z ASSA, Schweizer Annoncen AG, Postfach, 8024 Zürich.

Zu verpachten

in Zürich, an guter Lage, neues, modern eingerichtetes Restaurant mit Saal und Terrasse. Total zirka 160 Plätze. Gute Umsatzmöglichkeiten.

Uebernahmetermin: 1. Oktober 1969, evtl. früher.

Pachtbedingungen:

Umsatzpacht. Uebernahme des beweglichen und Kleininventars. Nötiges Kapital zirka 100 000 Fr.

Qualifizierte, ernsthafte Interessenten, möglichst Ehepaar, Fachmann aus Küche oder Service, senden ihre ausführliche Bewerbung mit Kapitalnachweis und Referenzen unter Chiffre 5323 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Hôtel Olden à Gstaad

cherche pour entrée immédiate ou à convenir un ou une

secrétaire

(réception, caisse, correspondance: anglais-allemand-français, etc.) ainsi qu'un

secrétaire-contrôleur

Hotel Excelsior, 1820 Montreux

sucht mit Eintritt auf 1. März oder nach Uebereinkunft einen initiativen und zuverlässigen

Chef de réception

(guter Korrespondent)

für Gästeempfang, Korrespondenz, Inkasso und allgemeine Büroarbeiten. Bedingung: Deutsch, Französisch und Englisch in Wort und Schrift.

Bewerbungen mit handgeschriebenem Lebenslauf sowie den üblichen Unterlagen an F. K. Liechti, Hotel Excelsior, 1820 Montreux.

5117

Casino Kursaal Interlaken

sucht für lange Sommersaison

- Buffettöchter**
- Kellermeister**
- Serviertöchter**
- Kellner**
- Chasseur**
(sprachkundig)
- Conciere**

Wir bieten guten Verdienst, angenehmes Arbeitsklima und geregelte Freizeit.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an die Direktion, Casino Kursaal, 3800 Interlaken.

5251

Hotel Schweizerhof, 4000 Basel

sucht

Chef de rang

Zimmermädchen

Buffetdame

Eintritt nach Uebereinkunft.

5175

Hotel in SAAS FEE sucht für Sommersaison (Pflingsten bis Ende September):

tüchtigen Koch

freie Servicekräfte

Zimmermädchen

Küchenbursche/Hausbursche

Rechte Entlohnung.

Offerten unter Chiffre 5135 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Erstklasshotel mittlerer Grösse mit Restaurationsbetrieb (Bielersee) sucht für sofort oder nach Uebereinkunft jungen, ausgewiesenen

Koch

mit den erforderlichen Kenntnissen der französischen Küche.

Hohes Salär mit Leistungsprämie.

Anfragen sind zu richten an Hotel-Restaurant und Grill-room Schlossberg Erlach am Bielersee, Tel. (032) 88 11 13

5123

GRAND HOTEL BEAU-RIVAGE

3800 Interlaken

Wir suchen für die kommende Sommersaison (ab sofort oder nach Uebereinkunft bis zirka Ende Oktober) folgende Mitarbeiter und Angestellte:

Secrétair/Caissier

NCR-kundig

Economat/Office-gouvernante

Chef d'étage

Chef de rang

Zimmermädchen

Glätterin

Patissier

Commis de cuisine

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind an die Direktion erbeten.

5126

Hotel-Restaurant «DU PARC»

5400 Baden bei Zürich

sucht für sofort

Zimmermädchen

(eventuell Ehepaar Portier/Zimmermädchen)

Lingeriemädchen

Restaurationsstochter

(Eintritt nach Uebereinkunft)

Offerten an: Jean Shilli, Dir. Hotel-Restaurant «Du Parc» 5400 Baden bei Zürich, Tel. (056) 2 53 53

5109

Gesucht nach LUGANO

in Hotel mit 100 Betten

Saucier

Commis de cuisine

Eintritt nach Uebereinkunft, Saison bis November.

Offerten mit Zeugnissen und Lohnansprüchen an

Hotel Weisses Kreuz, 6903 Lugano

5099



Tea-room Spitalgasse, Bern

Zur Ergänzung unseres Teams suchen wir

jungen Commis de cuisine

Officeburschen oder -mädchen

Küchenburschen

Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft. Hoher Verdienst, geregelte Arbeits- und Freizeit. Wir freuen uns auf Ihre Offerte.

MERKUR Tea-room Spitalgasse 2, Bern. Telefon (031) 22 39 19 (bitte Herrn Büchi verlangen).

OFA 5464008

Secrétaire-comptable

avec formation hôtelière demandé par Clinique de 1er ordre à Lausanne.

Poste d'avenir pour personne capable pouvant prendre des responsabilités et désirant se créer une situation d'avenir.

Age 30 à 40 ans (il ne sera répondu qu'à des offres faites par écrit). Offres avec copies de certificats, références et photo à Direction Clinique CECIL, 53, av. Ruchonnet, Lausanne.

P 22-1354

ZOOrestaurant

MOVENPICK

8044 Zürich, Zürichbergstrasse 219-221



Wir eröffnen im August 1969 unsere exklusive Rôtisserie im Zoo-Restaurant, Zürich.

Einigen gut ausgewiesenen

Restaurationskellnern Restaurationsstöchtern

bietet sich noch die Möglichkeit in unserem jungen Team mitzuarbeiten. Der Eintritt könnte sofort oder nach Uebereinkunft erfolgen.

Sie sollten das «Kochen am Tisch» kennen, sprachkundig sein und einen guten Umgang mit unseren Gästen pflegen können.

Wir garantieren Ihnen eine gutbezahlte Dauerstellung und bei sofortigem Eintritt eine Einführung in einem unserer Schwesterbetriebe in der Schweiz oder in Deutschland, um sich unseren Arbeitsmethoden anzupassen.

Nähere Auskünfte erteilt Ihnen gerne unser Personalsachbearbeiter

Adresse während der Planung

Mövenpick Zentralverwaltung

Zoo-Restaurant

Zürichstr. 77

8134 Adliswil.

P 44-61

Le Restaurant Le Chalet Suisse Signal de Sauvabelin, Lausanne



cherche

une aide-barmaid (évent. débutante)

un chef de rang

un demi-chef de rang

deux commis de service

un chasseur

deux apprentis de cuisine

Entrée tout de suite.

Faire offres avec curriculum et certificats à la direction.

Tél. (021) 22 23 12.

5245

Hotel Monopol-Metropole, Luzern

Neu renoviertes Erstklasshaus mit 200 Betten sucht per 15. April oder nach Uebereinkunft in Jahresstelle

Chef de réception

(Schweizer oder Schweizerin)

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an A. Burri, Dir., Hotel Monopol-Metropole, 6000 Luzern.

4867



Grand Restaurant
LE PLAZA
1701 Fribourg
Case postale 176

offre excellentes places de

commis de cuisine secrétaire

Entrée de suite ou à convenir.

Tél. (037) 277 22 de 8-12 h. et
14-18 h.
ou (037) 2 83 06

5241

Grand Hotel Europe, 6000 Luzern

sucht zu baldigem Eintritt bei sehr guten Verdienstmöglichkeiten:

Chef entremetier

1. Etagegouvernante

Etageportier

Zimmermädchen

Lingère/Stopferin

Büglerin

1. Officegouvernante

2. Kaffeeköchin

Gärtner-Hausbursche

Offerten sind an die Direktion zu richten.
Tel. (041) 22 75 01.



Carlton Elite Hotel, Zürich

Bahnhofstrasse 41, 8023 Zürich

Wir suchen auf 1. Mai oder nach Uebereinkunft gut ausgewiesene

Empfangssekretärin

für Gästeempfang, Kasse, NCR-42-Buchungsmaschine, Korrespondenz.

Wir erwarten:

- Selbständiges Arbeiten
 - Sprachenkundig
 - Freundliches, selbstsicheres Auftreten
- Sie finden bei uns:
- Junges, dynamisches Team
 - Selbständiges Betätigungsfeld
 - Gut organisiertes Reservations- und Empfangssystem

Handschriftliche Bewerbung unter Beilage von Lebenslauf, Foto und Zeugniskopien sind zu richten an:

R. W. Baur, Direktor, Carlton Elite Hotel, Bahnhofstrasse 41, 8023 Zürich.

5339

Gesucht nach **Lugano** in Hotel bis zirka Ende Oktober

Anfangsgouvernante

für Buffetdienst, Etagenkontrolle, Beaufsichtigung, Reinigungsarbeiten

Hotelpraktikantin

für Ablösung Buffet, Etagen und Büro.

Offerten mit den üblichen Unterlagen unter Chiffre 5333 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

4947

Hotel National, Flims Waldhaus (GR)

sucht für Sommersaison 1989, eventuell auch Wintersaison 1989/90

2 Zimmermädchen

1 Alleinportier/Hausbursche

1 Sekretärin

Offerten mit Foto und Zeugnisabschriften an:

H. Schneider-Truninger
Tel. (081) 39 12 24.

4849

Hotel **acker montana**
Wildhaus (Obertoggenburg)

sucht:

1. Sekretärin

Anfangssekretärin

Restaurationstochter oder -kellner

Commis de cuisine

Buffetochter

(evtl. Anfängerin)

Barmaid

Barlehrtochter

Saalkellner

Etageportier

Zimmermädchen

Offerten an: Frau M. Hilty-Weber, Hotel Acker-Montana, 9658 Wildhaus.

5329

Gesucht wird jüngere

Saucier

zu mittlerer Brigade nach **Lugano** in Hotel bis zirka Ende Oktober.

Offerten unter Chiffre 5334 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Hotel Royal St-Georges, 3800 Interlaken

Gesucht für sofort

Sekretärin

Chef de rang

Saaltochter

Hotel Royal St-Georges, 3800 Interlaken.

5337

Hotel Belvédère, 3818 Grindelwald

sucht

Wäscherin oder Wäscher

in maschinell gut eingerichtete Wäscherei

Kinderfräulein

zu zwei Kindern.

Offerten mit allen Unterlagen an Familie Hauser.

5340



Kulm Hotel, St. Moritz

sucht

Direktionssekretärin

(4 Hauptsprachen)

Geboten wird:

- Jahresstelle
- guter Verdienst
- freie Kost und Logis (nettes Zimmer)
- interessante und abwechslungsreiche Tätigkeit
- angenehme Arbeitsverhältnisse

Eintritt:

möglichst Mitte Mai/Anfang Juni

Offerten mit Lohnansprüchen an:
F. W. Herrling, Direktor, Kulm-Hotel, 7500 St. Moritz, Tel. (082) 3 39 31.

5304

Repräsentativer Hoteleingang im Zentrum Zürichs sucht

Doorman

Ein- und ausgehende Hotelgäste, Restaurant- und Bankettgäste möchten freundlich willkommengeheissen bzw. nett verabschiedet werden.

Die Parkplätze vor dem Hotel wollen überwacht und organisiert sein.

An- und weggehende Privatwagen und Taxis sollen zuvorkommend betreut werden.

Gesunde Bewerber, mit sicherem Auftreten und guten Umgangsformen melden sich bitte unter Chiffre 5296 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

PS. Wenn Sie schon in New York, Paris oder London gewesen sind, wissen Sie, dass die Position des Doorman zu den begehrtesten Stellen im Hotel gehört

--- warum soll dies in Zürich nicht auch bald der Fall sein? - einer muss den Anfang machen.

Der Setzer

5296

Gesucht fröhliche, nette

Alleinserviertochter

in schönem Betrieb (auch Ausländerin oder Anfängerin), sehr hoher Verdienst.

Näheres durch Hotel Restaurant Frieden, 842 Embrach/ZH, Tel. (051) 96 23 35.

5347

Grand Hotel Regina, 3818 Grindelwald

sucht

Hotelschreiner-Hausmeister

Chef de rang

Demi-chef de rang

Bewerbungen mit allen üblichen Unterlagen an die Direktion.

5346

Hotel-Restaurant mit 40 Betten in Sommer- und Winterkurort im Bündner Oberland sucht

Gerant/Gerantin

in Jahresstelle ab nächste Sommersaison. Fähigkeitsausweis nicht unbedingt erforderlich.

Offerten sind zu richten an Chiffre 5321, Hotel-Revue, 3011 Bern.

5321

Hôtel Continental, 2501 Bienne

cherche pour tout de suite ou entrée en convenir pour son restaurant soigné

1 chef de rang

Faire offres ou se présenter à la direction, téléphone (032) 2 32 55.

5325

Nous cherchons pour la saison d'été, entrée fin avril ou à convenir:

première fille de salle

Poste de confiance, travail agréable, conditions intéressantes. Convientrait à dame parlant les langues et connaissant le service.

Hôtel Bristol, 1842 Montreux-Territet

Téléphone (021) 61 23 72.

5319

BAHNHOFBUFFET OLTEN
Lugano, Pailly

sucht!

für sofort oder nach Uebereinkunft tüchtige

Serviertochter

Wir bieten:
Ueberdurchschnittlichen Verdienst bei entsprechender Arbeitsleistung. Gute Sozialleistungen, Schichtbetrieb, geregelte Freizeit.

Wir wünschen:
Serviceerfahrung, Gewandtheit, gute Zusammenarbeit und vor allem Freude am Beruf.

Offerten mit den üblichen Unterlagen oder Telefonanruf an
Bahnhofbuffet Olten
Telefon (062) 21 58 31 (Herrn Keller verlangen)

P. 29-438

Hotel-Restaurant Schönegg, 3823 Wengen

sucht für lange Saison, 15. Mai bis Oktober,

Kellner oder Serviertochter

Anfangskellner oder Tochter

Buffetochter

(auch Anfängerin)

Commis de cuisine

Offerten erbeten an E. Hofmann.

520

30jährige möchte gerne verantwortungsvollen Posten übernehmen als

Stütze des Patrons

in Hotel-Restaurant. Französisch-, Englisch- und Italienischkenntnisse und langjährige Praxis im Service vorhanden.

Offerten unter Chiffre 5320 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Wir suchen für unser Dancing für 1. Juni, evtl. nach Uebereinkunft, tüchtige

Barmaid

die schon in ähnlichen Betrieben gearbeitet hat. Guter Verdienst, freie Kost nebst einem angenehmen Arbeitsklima. Sprachkenntnisse erwünscht, jedoch nicht Bedingung.

Senden Sie Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen und Foto an:

M. R. Meier, Scotch-Club Rüdengasse 1, 4000 Basel

521

Gesucht tüchtige

Serviertochter

in gutgeführten A-la-carte-Betrieb, Nähe Zürich und Baden. Sehr schöner Verdienst.

Offerten an:

Familie Meier, Gasthof Rössli Würenlos, Tel. (056) 3 53 60

522

Das **Bürgerspital Basel** (Universitätsklinik) sucht eine jüngere, tüchtige

Diätassistentin

für die Betreuung der Patienten.

Wir bieten interessante Arbeit, gute Bezahlung, geregelte Arbeitszeit, vorzügliche Sozialleistungen.

Unterkunft und Verpflegung im Hause (schönes Einzelzimmer).

Schriftliche Bewerbungen mit Photo, Lebenslauf und Zeugnisabschriften sind zu richten an die Direktion des Bürgerspitals Basel, 4000 Basel.

5242

Petit hôtel de montagne (24 lits) à Cardada, au-dessus de Locarno, cherche pour tout de suite

cuisinier seul

Faire offre à

Albergo Cardada, 6611 Cardada, tél. (093) 7 55 90.

5311

Hotel La Perla, Agno/Lugano

sucht für lange Sommersaison Ende April bis Ende Oktober

Büro-Praktikantin

Chef de partie

Restaurationskellner

(sprachenkundig)

Buffetbursche

Zimmermädchen

Etageportier

Bei Zufriedenheit Wintersaison Arosa.

Offerten mit üblichen Unterlagen an:
Hotel La Perla, 6982 Agno/Lugano (TI)

5244

Stellenangebote Offres d'emploi



Bahnhofbuffet St. Gallen
sucht für sofort oder nach Uebereinkunft

Commis de cuisine

Buffetdame

Offerten oder telefonischer Anruf (071) 22 56 61.

5133



ST. GALLEN
sucht für sofort oder nach Uebereinkunft

Sekretärin
Buffettochter oder Buffetdame
Zimmermädchen
Hotelportier

Offerten an:
E. Lou-Waldis, Hotel Waihalia, 9001 St. Gallen
Tel. (071) 22 23 22

5111

GESUCHT für die Sommersaison

junger Koch neben Chef
junge Köchin
Hilfsköchin

in mittleres Hotel am Vierwaldstättersee. Eintritt Mai oder nach Uebereinkunft. Geregeltete Freizeit.

Offerten an:

Hotel Sonne, 6375 Beckenried
Tel. (041) 84 52 05

5131

Rive-Reine

au bord du Lac Léman

1814 La Tour-de-Peilz

demande:

1 main-courantier NCR-caissier
1 commis de cuisine

Entrée de suite ou à convenir.

Téléphone (021) 54 38 41

5132

The CONNAUGHT Hotel

Carlos Place, London, W. 1
cherche

personnel pour restaurant et étages

Faire offre avec copies de certificats et photo au du personnel.

5133



Hotel Glockenhof, Zürich

(132 Betten)
Sämtliche Zimmer mit Bad, Dusche oder Toilette

sucht auf Mitte Mai/Juni oder nach Uebereinkunft

Réceptionist
oder Réceptionistin

Interessieren Sie sich für eine gutbezahlte Jahresstelle und für eine geregelte Arbeitszeit, so schreiben Sie mit den üblichen Unterlagen an die Direktion des Hotels Glockenhof, Sihlstrasse 31, 8001 Zürich, oder telefonieren Sie uns unter Nr. (051) 23 56 60.

5121



HOTEL SONNENHOF
Castello del Sole, 6612 Ascona

sucht für Sommersaison
(Ende März bis Ende Oktober)

Buffettochter
Officeburschen

Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.

Senden Sie Ihre Offerten mit den üblichen Unterlagen an die Direktion oder rufen Sie uns direkt an unter Tel. (053) 2 11 66.

5125

Gesucht für die kommende Sommersaison nach ZERMATT

Hotelsekretärin
Zimmermädchen
Hilfszimmermädchen
Tochter mit Kochkenntnissen

Offerten an

Hotel Aristella Garni

5130

Hotel Alpenrose, Sils-Maria (Engadin)

sucht noch für die Sommersaison

Sekretär oder Sekretärin

(Journal, Kasse und Kontrolle)

Officegouvernante

(auch Ablösung von Economat und Cafétérie)

Oberkellner

Saaltöchter oder Saalkellner

Restaurationsstochter

(selbständig)

Saucier, Patissier und

Commis de cuisine

Kaffeeköchin

Zimmermädchen

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an: M. Lienhard, Dir., Chalet Berylil, 3818 Grindelwald, Tel. (036) 3 24 24.

5246

Nous cherchons de suite ou à convenir pour la saison d'été jeune fille connaissant la dactylographie, comme

aide au secrétariat

ainsi que

buffetier

et

sommeliers (ères)

Faire offres:

Hôtel du Port

1844 Villeneuve-Montreux

5243

Gesucht für sofort oder nach Vereinbarung

Koch

zur selbständigen Führung einer Geschäftsküche mit zirka 30 Personen.

Geboten werden: schöner Lohn, geregelte Arbeitszeit, Ferien, Personalfürsorgestiftung. Auf Wunsch Kost und Logis im Hause.

Ihre Kurzofferte erreicht uns unter Chiffre OFA 8118 B, Orell Füssli-Annoncen, 4900 Langenthal.

OFA 5939742

Gesucht für sofort nette

Serviertochter

in

Cafeteria Arkade

7270 Davos Platz

Guter Verdienst, freie Kost und Logis, schönes Zimmer.

Telefon (083) 3 78 68

OFA 5612004

Hôtel de montagne cherche pour la saison d'été

1 chef de service

capable de diriger une brigade et sachant les langues.

Faire offre avec prétentions, copies de certificats et photo sous chiffre 5137, Hôtel-Revue, Berne.

5137

GRAND HOTEL VEREINA

7250 Klosters (GR)

1200 Meter über Meer

sucht für kommende Sommersaison (15. Juni) zirka

Telefonist(in) (für moderne Anlage)

Nachportier

Elagenportier

Zimmermädchen

Lingeriemädchen

Glätlerin

Officegouvernante

Kaffeeköchin (wird angelernt)

Hilfsgouvernante

Chefs de rang

Dame de rang

Commis de rang

Commis de bar

Wir bieten gute Verdienstmöglichkeit und angenehmes Arbeitsklima.

Offerten erbeten an die Direktion.

5169

Café-Restaurant Schneider
7270 Davos Platz

sucht auf Ende Mai in Saison- oder Jahresstelle

Buffettochter

Offerten mit den üblichen Unterlagen an:

Café Schneider, Davos
Tel. (083) 3 64 41

OFA 56826001

Genossenschafts-Restaurant
Salmen, Winterthur

Wir suchen in Jahresstelle einen

jungen Koch

Geregeltete Freizeit.

Offerten an
A. Zäch, Restaurant Salmen, Marktgasse 47
8400 Winterthur, Tel. (052) 22 64 22

P 41-559

Gesucht nach Zürich in Hotel-Speiserestaurant mit Pensionsbetrieb auf 15. August 1969 tüchtiger, initiativer

Gerant/Gerantenehepar

Für ausgewiesene Fachleute (Küchenchef bevorzugt) bietet sich gutbezahlte Dauerposition.

Offerten mit Angabe von Referenzen und Gehaltsansprüchen sind zu richten unter Chiffre OFA 2189 ZV an Orell Füssli-Annoncen, Zürich.

GESUCHT auf 1. Juni für die Sommersaison mit eventuellem Anschlussengagement für die lange Wintersaison in ruhiges Sport- und Familienhotel

1 Büro- und Betriebspraktikantin

2 Saaltöchter/Saalkellner

(eventuell Anfänger)

1 Barmaid

(Anfängerin)

Saaltöchter

Offerten mit Zeugnisabschriften und Foto richte man bitte an Herrin Hermann L. Moser,

Bellavista Sporthotel, 7270 Davos 2

5170

Schönes Ferienheim / Hotel am Vierwaldstättersee sucht zu baldigem Eintritt

1 Sekretär(in)

1 Büropraktikant(in)

Anfragen sind erbeten an

Postfach 34, 6354 Vitznau, oder Tel. (041) 83 13 86

5248



Hotel Volkshaus, Winterthur

Wir suchen in unseren vielseitigen Hotel- und Restaurantbetriebe versierte

Buffetdame

und eine

Buffettochter

Schichtenbetrieb, geregelte Arbeitszeit, guter Lohn;

sowie 2 tüchtige, freundliche

Serviertöchter

Guter Verdienst, geregelte Arbeitszeit.

Offerten sind erbeten an Hotel Volkshaus, Winterthur, Tel. (052) 22 82 51.

MS 177

Wir suchen
Aide du patron (Buffetdame)
Hilfskoch/Hilfsköchin
Lingère

selbständig
Kost und Logis im Hause möglich, geregelte Arbeitszeit, Eintritt nach Vereinbarung.

Anmeldungen an Restaurant



2500 Biel, Tel. (032) 2 42 13.

P 06-2226

Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft:

Buffetdame

für Ferienablösung, 4-8 Monate

Economatgouvernante

energisch und erfahren
(Möglichkeit in beitragsfreie Pensionskasse einzutreten.)

1 Commis de cuisine

(Tournant)

1 Chef de partie

(Tournant)

für die Sommersaison oder Jahresstelle:

Chef de service

Anfänger, Mai-Oktober

Bürofräulein

für Réception, Telefon und allgemeine Büroarbeiten. Sprachkundig, für Mai bis Oktober, evtl. Dauerposten.

Schriftliche Offerten mit Ansprüchen und den üblichen Ausweisen an

Hotel-Restaurant Volkshaus,

3011 Bern,
Telefon (031) 22 29 76.

5185



Gesucht ab sofort oder nach Uebereinkunft in mittlere Brigade

1 Saucier

1 Entremetier

1 Garde-manger

3 Commis de cuisine

1 Buffetdame

Buffettochter

Buffet-Anlerntöchter

(oder -burschen)

Serviertöchter

Kellner

Gerne erwarten wir Ihre Offerte mit Zeugniskopien und Foto oder Ihren Telefonanruf.

K. K. Guyer-Heere, Bahnhofbuffet, 8640 Rapperswil am Zürichsee, Telefon (055) 2 04 32.

5238

Gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft in grosses Speiserestaurant nach Luzern erfahrene

Gouvernante

Interessanter, verantwortungsvoller Posten, gute Entlohnung, geregelte Freizeit. Jahresstelle.

Bewerberinnen, die an selbständiges Disponieren und Arbeiten gewöhnt sind, richten Ihre Offerte mit Zeugniskopien und Foto an

Familie O. Ogger,

Restaurant Kunsthaus,

6000 Luzern,
Telefon (041) 22 40 23.

5186



3800 Interlaken

Gesucht für lange Sommersaison

Zimmermädchen

Eintritt anfangs Mai oder nach Uebereinkunft.

Offerten an die Direktion oder Tel. (036) 2 62 33.

5177

Hotel-Restaurant BELVEDERE
3800 Interlaken

sucht für lange Sommersaison:

Büropraktikantin

Chef de rang

Demi-chef de rang

Commis de rang

Saallehrtochter

oder Kellnerlehrling

(Besuch Schulhotel SHV)

Saalkellner(in)

Offerten sind erbeten an:

H. Bieri, Dir., Hotel Belvédère, 3800 Interlaken
Tel. (036) 2 32 21.

5274

Suchen Sie eine Stelle als
Aide de patron?
 Sind Sie in allen Sparten des Gastgewerbes sattefest?
 Haben Sie Freude an Selbständigkeit?
 Sind Sie einsatzbereit und entscheidungsfähig?
 Wir offerieren Ihnen die Gelegenheit, bei guter Zusammenarbeit und überdurchschnittlicher Entlohnung, Ihr Können unter Beweis zu stellen.
 Gerne erwarten wir Ihren Anruf oder einige Zeilen.
Rest. Park am Rheinflall,
 8212 Neuhausen, Tel. (053) 2 18 21.
 P 44-22103

Hotel Central, 4000 Basel
 sucht
Buffettochter
Allgemeingouvernante
Saalpraktikantin
Anfangskellner
Patissier/Kochpraktikantin
 Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft. Geregeltte Freizeit, angenehmes Arbeitsklima. Auf Wunsch Zimmer im Hause.
 Bewerbungen an Hotel Central, Falkenstr. 3, 4000 Basel, Tel. (061) 23 44 30.
 5285

Erstklasshotel in Genf sucht
Chef de réception
Etagengouvernante
Barmaid
 (auch Anfängerin)
 Eintritt 1. Mai oder nach Uebereinkunft.
 Offerten unter Chiffre 5290 an Hotel-Revue, 3011 Bern, Bern.
 5290

Gesucht für sofort in Landgasthof freundliche
Serviertochter
 Hoher Verdienst, Kost und Logis im Hause.
 Offerten sind erbeten an
Hans Marti, Gasthof zum Goldenen Kreuz,
 8197 Rafz,
 Telefon (051) 96 33 04.
 5284

Hotel Jungfrau, 3812 Wilderswil
 Gesucht für sofort oder 15. Mai
Demi-chef de rang
 sprachenkundig
Kellner
 Offerten erbeten an die Direktion, Tel. (036) 2 35 31.
 5280

Hotel Rotonde, Biel/Bienne
 sucht per sofort
Chef tournant
 Guter Verdienst, geregelte Arbeitszeit.
 Offerten erbeten an die Direktion, Tel. (032) 2 54 12.
 5279

Hôtel Château-d'Ouchy, 1000 Lausanne
 cherche
1 chef saucier
 expérimenté
1 cuisinier
1 chasseur-tournant
 Entrée de suite, place à l'année, bonne gage.
 Faire offres à la direction, tél. (021) 26 74 51.
 5277

Hotel Schweizerhof, 6353 Weggis
 sucht für Sommersaison
Bar-Hallentochter
Saalkellner
 Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.
 Anfragen an Tel. (041) 82 11 14 oder Offerte mit Unterlagen.
 5276

Gesucht nach LUGANO
 In erstklassiges Familienhotel von 60 Betten für sofort oder nach Uebereinkunft mit Saison bis Mitte November
1 Saalpraktikantin
1 Anfangszimmermädchen
1 junger Hausbursche zur Ablösung
1 Tochter für Privat
 (kein Kochen)
 Geregeltte Arbeits- und Freizeit. Pro Jahr 3 Wochen bezahlte Ferien.
 Offerten mit den üblichen Unterlagen und Lohnansprüchen sind zu richten an die Direktion
Hotel Boldt, 6976 Castagnola (TI)
 5102

Hotel Dan, 6900 Lugano
 Tel. (091) 54 10 61
 Wir suchen
Chef de cuisine
Femme de chambre
Kellner oder Kellnerin
Sekretär
 Eintritt für sofort.
 5147


 Gesucht nach Baden in lange Sommersaison oder Jahresstelle
Lingeriegouvernante
Anfangszimmermädchen
Kellnerlehrling oder Anlernkellner
Saalpraktikantin
Saal-Restaurationslehrtöchter
 Offerten an Hotel Limmthof, 5401 Baden.
 5215

Bekanntes Hotel-Restaurant am Genfersee, 20 km von Genf, sucht einen guten
stellvertretenden Saucier
2 Küchengehilfen
 tüchtige Kräfte.
 Guter Lohn, angenehmes Arbeitsklima, moderne Küche.
 Offerten an:
Hôtel des Alpes et Restaurant Le Pertems, 1260 Nyon (VD)
 Telefon (022) 61 49 31.
 5195

Strandbad-Hotel du Lac, 3707 Därigen/Thunersee
 Wir suchen für unseren Hotel- und Restaurationsbetrieb mit eigenem Strandbad (lange Sommersaison) per sofort oder nach Uebereinkunft
Jungkoch oder Köchin
2 Küchenburschen
1 Hausbursche
1 Zimmermädchen
1 Serviertochter
 (auch Anfängerin)
 Offerten mit Zeugnissen und Foto an:
 Fam. Schärz, Strandbad-Hotel du Lac, 3707 Därigen.
 5205


Tea-room Märtpplatz, Basel
 Wir suchen für sofort oder nach Vereinbarung
Buffettochter oder Buffetdame
 Geboten werden hoher Verdienst, geregelte Arbeits- und Freizeit.
 Offerten sind erbeten an
MERKUR tea room Märtpplatz,
 z. H. von Herrn Eichenberger, Marktplatz 18, 4000 Basel, Telefon (061) 25 94 52.
 5206

Hotel Bären, 3861 Guttannen
 Grimselstrasse, Berner Oberland
 sucht für Sommersaison
1 Köchin
1 Zimmermädchen/Serviceaushilfe
 Offerten mit den üblichen Angaben an
 Fam. Rufibach, Tel. (036) 5 62 61.
 5196

Inter-Continental Hôtels Co.
 recherche pour son nouvel hôtel à Nairobi
chef garde-manger
 bon salaire, voyage payé.
 Faire offre au Bureau du personnel, Inter-Continental, Genève, qui transmettra.
 5200

Spezialitäten-Restaurant
SUNNE ADLISWIL
 sucht per sofort:
Koch
Jungkoch
Commis de cuisine
 Wir bieten Interessante, abwechslungsreiche, gut-bezahlte Jahresstellen.
 Telefon 91 69 81
Restaurant Sunne, Hans Lusti,
 Albisstr. 8, 8134 Adliswil
 5207

Nach Weggis gesucht für lange Sommersaison
2 Commis de cuisine
 gut ausgewiesen
1 Saaltöchter
 auch Anfängerin
1 Lingeriemädchen
Hotel Gotthard, 6353 Weggis,
 Telefon (041) 82 11 05.
 5194

Le Montreux-Palace-Hôtel à Montreux
 cherche pour entrée de suite
chef tournant
chef de partie/restaurateur
chef de garde cafetier (Kaffeekoch)
fleuriste (Blumenbinderin)
stagiaire pour les fleurs
lingère-repriseuse (rammendatrice)
Piscine du Montreux-Palace
dame de buffet/gérante
 Faire offre à la direction, avec copies de certificats, photo et prétentions de salaire.
 1820 Montreux.
 5202

Hotel Rigi-Bahn, 6411 Rigi-Staffel
 sucht für Sommersaison oder Jahresstelle tüchtigen
Koch
Restaurationstochter
Saaltöchter (evtl. Anfängerin)
Zimmermädchen
 Eintritt 1. Mai oder nach Uebereinkunft.
 Offerten an: Josef Rickenbach, Tel. (041) 83 11 57.
 5203

Gesucht nach Pontresina für lange Sommersaison (Pflingsten bis Anfang Oktober)
Sekretärin
Empfangshostesse
Aide-patron/Praktikantin
Küchenchef
Koch
Saaltöchter
Zimmermädchen
 Offerten mit Zeugnissen sind zu richten an Familie Schmid, Hotel Bernina, Pontresina
 P 13-24382


Hotel BAUR AU LAC, 8022 Zürich 1
 sucht ab sofort:
Réception: 1. Réceptionnaire-tournant
Loge: Chasseurs
Küche: Chefs tournants
Commis pâtissier
Commis communal
Restaurant: Chefs de rang
Demi-chefs de rang
Commis de rang
Dancing: Barman
 Offerten mit Zeugnissabschriften, Lebenslauf und Foto sind an die Direktion zu richten.
 5198

Wir suchen für kommende Sommersaison
Küchenchef oder Koch
Restaurationstochter
 (auf 1. Mai oder nach Uebereinkunft)
Zimmermädchen
 Offerten mit den üblichen Unterlagen bitte an
 Familie Stäger
Hotel Oberland
 3822 Lauterbrunnen
 Tel. (036) 3 42 41
 5201

Hotel Säntis, 9657 Unterwasser
 sucht für kommende Sommersaison
Saaltöchter
Saallehrtochter
Portier
Zimmermädchen
 Eintritt Mai/Juni.
 Offerten sind erbeten an
 Fam. Feiss, Tel. (074) 5 21 41
 5208

Hotel Paradies, 6353 Weggis
 sucht einen
Kochlehrling
 für Winter 1999 und 1970 in Wintersporthotel zu placieren.
 Anfragen erbeten an Familie Huber, Tel. (041) 82 13 31.
 5209

Atlantic Hotel, Hamburg
 führendes Haus der Luxusklasse, stellt zum baldmöglichsten Zeitpunkt
Chef-Telefonistin
 zu besten Bedingungen ein.
 Bewerbungen erbeten an
 Atlantic Hotel, Postfach 1026, Hamburg/Deutschland.
 5178


Carlton Elite Hotel, Zürich
 Bahnhofstrasse 41
 Wir suchen ab sofort oder nach Uebereinkunft
Chasseur
 mit Aufstiegsmöglichkeiten zum Tournant, gute Verdienstmöglichkeiten.
 Rufen oder schreiben Sie an
 R. W. Baur, Direktor, Carlton Elite Hotel,
 Bahnhofstrasse 41, 8023 Zürich, Tel. (051) 23 66 36.
 5138

Hotel Blümlisalp, 3718 Kandersteg
 sucht ab Anfang Mai
Saal-Restaurationskellner
 Offerten erbeten an
 Familie Handflut-Berger
 Tel. (033) 75 12 44
 5174


Wir suchen:
2 Demi-chefs de rang
1 Commis de rang
HOTEL RABEN
 Rôtisserie 6000 Luzern



Hotel Losone, 6616 Losone bei Ascona
100 Betten

Spezialitäten-Restaurant, Bar, Dancing, Casa Rustica

Haben Sie Interesse, in einem aufgeschlossenen, lebhaften Team mitzuarbeiten?

Wir suchen ab sofort oder nach Vereinbarung

tüchtige, erfahrene Direktionssekretärin

nicht unter 25 Jahren, sprachgewandt, mit Buchhaltungskenntnissen.

Offerten erbeten an: Familie Glaus-Somaini.

5336

Hotel Reber au Lac, Locarno

sucht für sofort

1. Kaffeeköchin

Buffetdienst und Economat und

2. Kaffeeköchin

Allgemeine Officemithilfe

Offerten an die Direktion.

5250

Gesucht in führendes Spezialitätenrestaurant in der Stadt Bern in Jahresstelle

Kochpraktikant-Aide-cuisine

Jüngeres, initiativem Burschen wäre Gelegenheit geboten, das Kochen gründlich zu erlernen. Kleine Brigade. Gute Entlohnung,

sowie ein

Commis de cuisine

Ueberdurchschnittlicher Verdienst. Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten sind erbeten an Postfach 1536, 3001 Bern.

5100



Wir suchen in Jahresstelle mit Eintritt nach Uebereinkunft

Buchhalter(in)/ Sekretär(in)

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Gehaltsforderungen sind zu richten an

Herrn Direktor
H. Finster,
Kursaal-Casino
Baden,
Tel. (056) 2 71 88.

5165

Darbo hotel du midi

Wir suchen für die Sommersaison 1989 (eventuell auch Wintersaison 1989/70)

1er MAITRE D'HOTEL

Sommersaison: 5 Monate Lohngarantie nach Vereinbarung.

Detaillierte Offerten mit Bild und Lebenslauf an die Direktion.

6240

Gesucht auf 1. Juli in Jahresstellung tüchtiger

selbständiger Koch

nach Tenerife.

Offerten an

Harry Wöllner, Kreuzlingen
Tägermoosstrasse 3

Tel. (072) 8 37 60

P 44-30096 3

Gesucht

in Sommersaison oder Jahresstelle in neues Berg-hotel mit grosser Sonnenterrasse

1 Zimmermädchen

1 Hausbursche

1 Küchenbursche oder -mädchen

2 Serviertöchter

1 Buffetmädchen

Sich bitte melden bei:

George Spiegel, Ringstrasse 11
7000 Chur

Tel. (081) 22 32 29

P 1324537

Wir suchen für sofort oder nach Uebereinkunft ehrliche

Serviertochter

Familie Dober
Gasthaus Metzgerei Falken
Küssnacht am Rigi

Tel. (041) 81 10 23

P 25054 Lz



Hotel- und Bädergesellschaft
3954 Leukerbad

sucht für seine 6 Badehotels mit Eintritt nach Uebereinkunft bis Oktober folgende Mitarbeiter:

Etagegouvernante

Nachtportier

Chasseur

Zimmermädchen

Saalkellner

Saaltöchter

Restaurationstochter

Econom

Entremetier

Patissier

Offerten mit den üblichen Unterlagen an die Direktion der Hotel- und Bädergesellschaft, 3954 Leukerbad.

5247

POSTHOTEL, 7050 AROSA

sucht für Sommersaison (auf zirka Mitte Juni)

Buffetköcher

(eventuell Buffetburschen)

Serviertöchter

Saaltöchter

Chasseur

(Juli/August)

Serviertöchter für Arosen Stübli

Küchenmädchen

Küchenburschen

Offerten erbeten an: Hermann J. Hobi.

6233



ST. MORITZ

Hotel allerersten Ranges

sucht für die kommende Sommersaison:

Warenkontrolle: **Bon-/Warenkontrolleur(euse)**

Loge: **Chasseurs
Lastwagenchauffeur (Kat. A)**

Cuisine: **Chef saucier
Chef entremetier
Chef garde-manger
Chef de garde
Chef pâtissier**

Etage: **2. Gouvernante
Femmes de chambre
Aide-femmes de chambre**

Lingerie: **2. Gouvernante
Repasseuses (Stiratrici)
Filles de la lingerie**

Office/Economat: **Gouvernante d'économat
Gouvernante d'office et de cuisine
Kellermeister
Kaffeeköchinnen
Garçons et filles d'office et de cuisine**

Personalservice: **Garçons et filles
pour la salle des courriers et le réfectoire
Femmes de chambre du personnel**

Piscine/Sauna: **Badmeister
Schwimmbad-Hostess
Masseur**

Handwerker: **Schreiner
Hilfsschreiner
Gärtner**

Divers: **Kindergärtnerin
Krankenschwester
Tennisburschen**

Bei Zufriedenheit Engagement für den Winter zugesichert.

Offerten mit Photo und Zeugniskopien sind an die Direktion einzureichen.

5249



Hotel Volkshaus Winterthur

Unser bekanntes Hotel-Restaurant sucht in Jahresstelle tüchtige, versierte

Sekretärin

evtl. Praktikantin

sprachenkundig, wenn möglich Schweizerin. - Wir offerieren sehr guten Lohn. Schichtenbetrieb. Muss schon in Hotelbüro tätig gewesen sein.

Offerten sind erbeten an Hotel Volkshaus Winterthur, Tel. (052) 22 82 51.
M+S 177

Restaurant Motel Cafeteria, 2735 Malleray (JB),
tél. (032) 92 10 68

cherche

2 commis

pour le restaurant et bar à café.

Place intéressante, annule. Salaire garanti, horaire agréable.

Prière de téléphoner ou faire offre à la direction.

4904



cherche:

téléphoniste PTT, 3 langues
Suisse ou permis C

Faire offre avec copies de certificats à chef du personnel, Hôtel Beau-Rivage Genève.

5116

Parkhotel, 7078 Lenzerheide
sucht für die Sommersaison (bis Ende September):
Sekretärin
(sprachkundig)
Saaltochter
(sprachkundig)
Zimmermädchen
Commis de cuisine
Offerten mit Zeugnisabschriften und Foto an Hp. Göldi.

Grand Hotel Victoria-Jungfrau, 3800 Interlaken
sucht für Sommersaison, Ende April bis Anfang Oktober
Büro:
Praktikant
(Fachschüler)
Etage:
Anfangszimmermädchen
Hilfzimmermädchen

Neues Strandhotel-Restaurant SEEBLICK, 3705 Faulensee am Thunersee, sucht
Buffetdame
Buffettochter
Restaurationstochter
Offerten an
O. Habegger-Jaek, Strandhotel-Restaurant Seeblick, 3705 Faulensee bei Spiez, Telefon (033) 54 23 21.


Bellevue Palace Hotel, Bern
sucht in Jahresstellen:
Reception:
Sekretär/Praktikant
Loge:
Chasseur
Telefonistin

Für unser modernst umgebautes Restaurant in der Nähe Zürichs suchen wir für sofort oder nach Vereinbarung eine tüchtige und selbständige
Sekretärin oder Gouvernante
Ihre Aufgaben umfassen hauptsächlich die Erstellung der Tagesabrechnungen, Einkauf, Lagerbuchhaltung, Economat-Ueberwachung usw.
Wir bieten ein gutes Salär, möbliertes Zimmer, grosses, modernes Büro, angenehmes Arbeitsklima sowie die üblichen Sozialleistungen.
Offerte mit Zeugnisabschriften, Handschriftprobe und Lichtbild erbitten wir an:

Service:
Chef d'etage
Chefs de rang
Demi-chefs de rang
Commis de rang
Lingerie:
Mange- und Wäschereigouvante
Glätterinnen
Stooperinnen
Mangemädchen
Wäscherin für Fremdenwäsche


Lausanne-Palace
1002 Lausanne
cherche pour entrée immédiate ou à convenir:
Cuisine:
chef de garde
commis de cuisine

Küche:
2. Chef garde-manger
Service:
Chef de rang
Demi-chef de rang
Commis de rang
Kellnerlehrling
Servierlehrtöchter
Keller:
Kellermeister
Eintritt: August/September 1969

Restaurant Club 21
8953 Dietikon-Zürich
Tel. (051) 88 17 18

Divers:
Angestelltenservicebursche
Küchenburschen
Officemädchen
Offerten mit den nötigen Unterlagen sind zu richten an die Direktion.

Cuisine:
chef de garde
commis de cuisine
Divers:
lingère
caissier(e) de restaurant
demi-chef de bar

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an Hans Kunze, Personalchef, Bellevue Palace Hotel, Bern.

Hotel Waldhaus Dolder
8032 Zürich
sucht für sofort:

Strandhotel Generoso, 6815 Melide-Lugano
sucht für Saison, April bis Oktober

Faire offres avec prétentions de salaire, copies de certificats et photo à la direction de l'hôtel.

Müllers Hotel Belmonte, Castagnola-Lugano
Wir suchen für lange Sommersaison mit Eintritt per sofort oder nach Uebereinkunft

Hôtel important de Genève cherche pour de suite ou date à convenir
secrétaire de réception
Adresser offres avec curriculum vitae, copies de certificats, photo, sous chiffre 5118 à l'Hotel-Revue, 3011 Berne.

Koch
Offerten an Hans Zaugg, 6815 Melide.

Tessin
Gesucht für sofort, in lange Saison bis November

Sekretärin-Praktikantin
Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind zu beten an die Direktion.

Wir suchen gutausgewiesenen
Küchenchef
In Jahresstelle. Gute Entlöhnung. Hotel mit 80 Betten ohne Restauration.
Offerte mit Unterlagen an
Hotel Waldrand, 3823 Wengen B.O.

Alleinkoch als Aushilfe
2. Mai bis 25. Mai.
Offerten mit Lohnansprüchen sind zu richten an

Restaurationstöchter
Offerten mit den üblichen Unterlagen gefl. an:
Hotel Camelia, 6614 Brissago,
Telefon (093) 8 22 41.

Hôtel du Mont-Blanc au Lac
1110 Morges - Lac Léman
cherche à partir du 1er mai:

1 junger Koch oder Köchin
1 Diätköchin
1 Saalpraktikant oder Saalpraktikantin
Gute Entlöhnung und angenehmes Arbeitsklima.
Gerne erwarten wir Ihre Offerte mit Gehaltsangabe unter Chiffre 5212 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Restaurant Bären, Familie Bettschen, 3076 Worb
Telefon (031) 83 22 91.

versierter Kellner
versierter Oberkellner
Tournante
sprachkundig
Alleinkoch
Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Gehaltsansprüchen werden sofort beantwortet.
Familie K. Herzog, 6955 Bosco-Luganese

bon cuisinier seul
Place à l'année.
Faire offre avec copies de certificats, photo et prétentions de salaire à la direction.

Relais du Vieux Moulin à Corserey
cherche pour de suite
un commis de salle
pour sa rôtisserie au feu de bois.
Offres par écrit à la direction ou par téléphone au (037) 4 24 44.

Casino Bern sucht
Chef de partie
mit Dienstantritt 1. Mai 1969.
Es handelt sich um eine Jahresstelle. - Eine moderne Dienstwohnung stünde zur Verfügung.
Offerten sind zu richten an Jacques Baumann

DERBY HOTEL WIL
sucht in Jahresstellung
Commis de rang
Serviertöchter für
Dancing-Discothèque
Guter Lohn, Eintritt baldmöglichst.
Offerten erbeten an:
Derby Hotel Wil, 9500 Wil/SG, Tel. (073) 6 26 76.

HOTEL RAETIA, AROSA
Auf den Monat Juni ist eine Stelle als
Kochlehrling
neu zu belegen. Wir bieten die Möglichkeit, eine erstklassige Lehre zu absolvieren, unter der persönlichen Aufsicht des Patrons.
Interessenten sind gebeten, ihre Bewerbung an Familie Haster-Hofer, Hotel Raetia, 7050 Arosa, einzureichen unter Beilage der Schulzeugnisse. Telefon (081) 31 14 55.

Koch
der in der Lage ist, unsere Küche selbständig zu führen. Verpflegungsbestand 250 Personen. Teilweise Selbstversorgung aus eigener Landwirtschaft. Eintritt nach Uebereinkunft. Besoldung nach staatlichem Reglement. Pensionskasse.
Anmeldungen sind zu richten an die Verwaltung der Klinik Bethesda, 3249 Tschugg/BE.

Casino Bern
Restaurant Schössli Wörth
(450 Sitzplätze)
8212 Neuhausen am Rheinfall
Saison März bis November
Wir suchen noch folgende Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter:
Büropraktikant oder -praktikantin
Eintritt nach Uebereinkunft
Chasseur für Patisserie-Verkauf
Eintritt nach Uebereinkunft
Buffettöchter, Buffetburschen
Eintritt 15. Mai oder nach Uebereinkunft
Haus-Küchenmädchen,
Haus-Küchenbursche
Eintritt 1. Mai oder nach Uebereinkunft
Wir bieten modern eingerichtete Arbeitsplätze, geregelte Arbeitszeit, fortschrittliche Entlöhnung und angenehmes Betriebsklima.
Wir erwarten Ihre Offerte oder Ihren Anrurt: N. Britschgi, Telefon (053) 2 24 21.

Hotel Villa Margherita, Lugano-Bosco
sucht für sofort oder nach Vereinbarung für Saison bis zirka 20./25. Oktober 1969 qualifiziertes Personal
versierter Kellner
versierter Oberkellner
Tournante
sprachkundig
Alleinkoch
Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Gehaltsansprüchen werden sofort beantwortet.
Familie K. Herzog, 6955 Bosco-Luganese

Hotel Balances-Bellevue, 6002 Luzern
sucht für die Sommersaison (Mai-Oktober)
Winebutler/3. Oberkellner
Commis de rang
Etagenportier
Hilfzimmermädchen
Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an die Direktion.

Alleinkoch
Zeitgemässe Entlöhnung, familiäre Behandlung zugesichert.
Sich melden bei Fam. B. Zumsteg-Graf,
Restaurant Gundeldingerhalle
Dornacherstrasse 47, 4000 Basel, Tel. (061) 34 10 60.

Haus-Küchenbursche
Eintritt 1. Mai oder nach Uebereinkunft
Wir bieten modern eingerichtete Arbeitsplätze, geregelte Arbeitszeit, fortschrittliche Entlöhnung und angenehmes Betriebsklima.
Wir erwarten Ihre Offerte oder Ihren Anrurt: N. Britschgi, Telefon (053) 2 24 21.

Ch. Delway, Dir., Hotel Metropol
9320 Arbon, Tel. (071) 46 35 35.

Welches junge, intelligente
Mädchen
hätte Lust, als meine
Bargehilfin
zu amtieren?
Ich arbeite in einem Dancing auf dem Platze Luzern, bin eine fachlich tüchtige, seriöse Barmaid mit langjähriger Berufserfahrung, welche ich gerne an ein nettes, sauberes Mädchen mit guten Umgangsformen weitergeben möchte. Auch in finanzieller Hinsicht bin ich sehr grosszügig.
Bitte schreiben Sie mir Ihre Adresse unter Chiffre 5133 an Hotel-Revue, 3011 Bern.



Restaurant Gundeldingerhalle
Dornacherstrasse 47, 4000 Basel, Tel. (061) 34 10 60.

Ch. Delway, Dir., Hotel Metropol
9320 Arbon, Tel. (071) 46 35 35.

Hotel Balances-Bellevue, 6002 Luzern
sucht für die Sommersaison (Mai-Oktober)
Winebutler/3. Oberkellner
Commis de rang
Etagenportier
Hilfzimmermädchen
Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an die Direktion.

Welches junge, intelligente
Mädchen
hätte Lust, als meine
Bargehilfin
zu amtieren?
Ich arbeite in einem Dancing auf dem Platze Luzern, bin eine fachlich tüchtige, seriöse Barmaid mit langjähriger Berufserfahrung, welche ich gerne an ein nettes, sauberes Mädchen mit guten Umgangsformen weitergeben möchte. Auch in finanzieller Hinsicht bin ich sehr grosszügig.
Bitte schreiben Sie mir Ihre Adresse unter Chiffre 5133 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Grossrestaurant in Basel sucht in Jahresstelle:

Chef de partie

Garde-manger

Commis de cuisine

Allgem. Gouvernante

Sekretärin für Büro und Telefon

Wir bieten angenehmes Arbeitsklima, gute Salarierung.

Eintritt zirka 1. Mai 1969.

Offerten mit kompletten Bewerbungsunterlagen, Foto und Angabe des Gehaltsanspruches sind zu richten unter Chiffre 5335 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

5335

Hotel Rigihof, Zürich

sucht per 15. Mai oder 1. Juni in Jahresstelle

Receptions-Sekretärin

für Kassa, Journal, Korrespondenz und Telefon

Sprachen: Deutsch, Französisch, Englisch in Wort und Schrift, Italienischkenntnisse erwünscht.

Guter Lohn und geregelte Arbeitszeit zugesichert.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an die Direktion Hotel Rigihof, Universitätsstrasse 101, 8006 Zürich, Tel. (051) 26 16 85. 5223

Stadt-Casino, 4000 Basel

Gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft in Jahresstellen

Restaurationskellner

Guter und sicherer Verdienst mit «Service inbegriffen» für fachtchtige, deutschsprechende Kellner. Abwechslungsreicher Dienst. Saison bis Oktober.

Chef garde-manger

1. Mai 1969. Interessanter Posten für erfahrenen Gardemanger.

Commis saucier

1. Mai 1969.

Commis entremetier

Kochlehrling

ab Frühjahr. Beste Gelegenheit für eine vielseitige Kochlehre.

4616

Gesucht in erstklassigen Gasthof an der Peripherie von Freiburg

Koch oder Köchin

Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft. - Lohn nach Vereinbarung. - Geregelte Freizeit.

Offerten sind zu richten unter Chiffre FA 545-509 an die Freiburger Annoncen, Bahnhofplatz 8, 1701 Freiburg.

Le Richemond, 1201 Genève

cherche

commis pâtissier

ainsi que

commis de cuisine

(Suisse)

Entrée au plus vite.

Faire offre à la direction avec copies de certificats et curriculum vitae.

5305

Wir suchen in gutgehendes Speiseraum nach Luzern für lange Sommersaison oder Jahresstelle

Serviertochter

speiseservicegewandt, Sprachkenntnisse angenehm, hoher Verdienst

Buffettochter

Anfängerin wird angeleitet

Commis de cuisine

Interessanter Posten zur Weiterbildung
Geregelte Arbeits- und Freizeit, guter Lohn. Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten erbeten an

Fam. O. Rogger,

Restaurant Kunsthau, 6000 Luzern,

Telefon (041) 22 40 23.

5187



Seiler Hotels, Zermatt

suchen

1. Kontrolleur

Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.

Offerten sind zu richten an

Herrn Bernard Seiler, 3920 Zermatt
Tel. (029) 7 71 04

5292



Hotel Merkur, 3800 Interlaken

Das neue Hotel am Bahnhofplatz sucht in lange Sommersaison, eventuell Jahresstellen, folgendes Personal mit Eintritt anfangs Mai:

Demi-chefs

Commis de rang

Commis de cuisine

Lingère

Nachtportier

sprachenkundig

Offerten mit Foto und den üblichen Unterlagen sind erbeten an Kurt Gertsch, Tel. (036) 2 66 23 (ab 19 Uhr). 4738

Parkhotel Giessbach,

CH-3855 Brienz, Tel. (036) 4 15 12

sucht auf kommende Sommersaison (Mai oder nach Uebereinkunft bis zirka Ende September)

Chef pâtissier

Chef saucier

Chef entremetier

Chasseur-Telefonist

Etagenportier, Zimmermädchen

Saalkellner/Saaltöchter

Restaurationskellner

Buffettochter/Bufelbursche

Glätterin

Offerten mit den üblichen Unterlagen gefl. an: A. Bernthod, Dir., Chalet Beryll, 3818 Grindelwald. 5190

Restaurant



Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft tüchtiger

Restaurationskellner

in Spezialitätenrestaurant

1 Commis de restaurant

sehr hoher Verdienst, Zimmer kann im Hause bezogen werden.

Offerten mit Foto und Zeugnissen sind erbeten an Fam. Samson-Zellweger, Küchenchef, 5000 Aarau, Tel. (064) 22 94 44.

OF 51728001



HOTEL BRISTOL BERN

sucht

Hotelpraktikantin

Commis de rang

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an die Direktion.

Telefon (031) 22 01 01.

5129



Hotel Restaurant
Engematthof,
8002 Zürich

sucht in Jahresstelle:

Bestausgewiesenen Chef de rang als

Oberkellner-Stellvertreter

(Schweizer oder Niederlasser). - Eintritt baldmöglichst.

Offerten sind erbeten an die Direktion des Hotels Engematthof, Engematthofstrasse 14, 8002 Zürich, Telefon (051) 23 86 05.

5210

Gross-Restaurationsbetrieb in Basel

sucht per sofort oder nach Uebereinkunft in Jahresstelle

Chef-Pâtissier

Wir verlangen: Beruflich versierten Mitarbeiter, der fähig ist, einem Team vorzustehen.

Wir bieten: Einen den heutigen Verhältnissen angepassten Lohn und freie Verpflegung.

Offerten mit Zeugnisabschriften, Foto und Lohnansprüchen sind zu richten an: Chiffre 5213, Hotel-Revue, 3011 Bern.

**Grand Hotel Victoria
3718 Kandersteg**

sucht ab sofort und für Sommersaison 1969

2. Sekretär-Stagiaire

Telefon (033) 75 14 44.

4364

Hotel Stadthof-Post in Zürich

mit 130 Betten und einem gepflegten Restaurant; eine Minute vom Hauptbahnhof, sucht in Jahresstellen

Aide-gouvernante

Obersaaltöchter

Kellner

Büropraktikantin/Anfangssekretärin

Logentourant

(Ablösung für Tag- und Nachtconcierge)

Sous-chef de cuisine

Sie finden bei uns eine angenehme und interessante Stelle mit geregelter Arbeits- und Freizeit.

Bitte Offerten an die Direktion. Telefon (051) 23 97 90.

5197

Wir suchen für sofort

**2 junge Töchter
oder ein Ehepaar**

für Mithilfe im Motel (Zimmer, Lingerie, Service, Küche und Garten). Abwechslungsreiche Arbeiten, guter Lohn. - Weitere Auskunft erteilt

Fam. Kohler, Motel Bern-Biel, 3053 Münchenbuchsee

Telefon (031) 86 01 99.

P 09-30512



GESUCHT

in exklusiven, historischen Gasthof, für sofort oder nach Uebereinkunft, versierter

Kellner

flambier- und tranchierkundig, Selbständiger, Initiativer Mitarbeiter erhält Gelegenheit zum

Chef de service

zu avancieren in Restaurant, Taverne, Bar, Grill-room. Geregelte Freizeit und Ferien. Lohngarantie.

Bewerber richten ihre ausführliche Offerte mit den üblichen Unterlagen und Foto an W. O. Eng, Zum Goldenen Löwen, 5587 Obersbach (TG).

5103

On cherche

employée de maison

pour institut.

Très bons gages à personne capable. Institut Château Beau-Cèdre, 1815 Clarens

P 22-25618

Tessin

Gesucht für sofort

Serviertochter

oder

Kellner

Bar Embassy, Locarno

Tel. (093) 7 56 98

SA 13297 Lo

Nous cherchons pour remplacement ou pour l'année

cuisinière

pour travail seul. Bon ambiance de travail, bon salaire.

Faire offres:

Restaurant du Joran, 2003 Serrières, Tel. (038) 5 37 92

5155

Je cherche

cuisinier

capable de travailler seul, place à l'année, congés réguliers.

Faire offres avec prétentions de salaires à: M. Jaquet

Brasserie Viennoise

1700 Fribourg

Tél. (037) 2 30 65

4344

Hotel Rebstock, 3860 Meiringen

sucht für Sommersaison tüchtige, sprachkundige

Serviertochter oder Kellner

Telefon (036) 5 17 41, Familie Tschuur

4115

Gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft

2 Büffetöchter (oder -burschen)

Sehr guter Verdienst.

Seehotel Schwert, 6442 Gersau

Tel. (041) 83 61 34

5152

Gesucht für kommende Sommersaison

1. Saaltochter

sprachkundig

2. Saaltochter

Sehr guter Verdienst.

Offerten erbeten an

Hotel Dom, Zermatt

Tel. (028) 7 72 23

5159

Nach LUGANO gesucht

In erstklassiges Familienhotel von 80 Betten für sofort oder nach Uebereinkunft, mit Saison bis Mitte November dieses Jahres

**1 Anfangssekretärin/
Praktikantin
1 Sekretärin**

Offerten mit den üblichen Unterlagen und den Lohnansprüchen sind zu richten an die Direktion

Hotel Boldt, 6976 Castagnola (TI)

5158

Hotel Les Lilas, 1865 Diablerets

Alpes vaudoise

Gesucht für die Sommersaison oder in Jahresstelle

1 Alleinkoch

Serviertochter

Roger Schaller, Tel. (027) 6 41 34.

5220

Gesucht nach Saas Fee für die Sommersaison

1 Restaurationstochter

Guter Verdienst.

Offerten erbeten an Julius Bumann,

Sporthotel, 3902 Saas Fee,

Tel. (029) 4 83 44.

5219

Ascona/Tessin

Gesucht

**Zimmermädchen
Buffetochter
Saaltöchter**

Offerten mit Zeugniskopien und Foto erbeten an

Hotel Tamaro, 6612 Ascona,

Tel. (091) 2 39 39

5217

Gesucht auf 1. Mai 1989

1 Zimmermädchen

1 Tournante

(für Zimmer und Saal)

1 Saaltochter

1 Hotelsekretärin

als Aushilfe für 7 Wochen, Eintrittsdatum 25. April.

Hotel Römerhof, 3954 Leukerbad

Telefon (027) 6 43 21.

5216

Park-Hotel, 7504 Pontresina

sucht für die Sommersaison:

Saal:

**Chefs, Demi-chefs und
Commis de rang
Praktikanten**

Halle:

Hallenkellner

Etagen:

**Etagegouvernante
Zimmermädchen**

Langes Winterengagement kann zugesichert werden.

Offerten erbeten an E. Hofer, Dir., Tel. (082) 6 62 31.

5231

Gesucht per 1. Mai

Serviertochter

(auch Anfängerin)

Sporthotel, 7503 Samedan

Telefon (082) 6 53 33.

5191

Hotel Ascona, 6612 Ascona

sucht für die Sommersaison

Chef de rang

(Muttersprache Deutsch)

Demi-chef

(Deutsch sprechend)

5192

**Hotel Alexander am See,
8800 Thalwil**

sucht per sofort

Chef de rang

Commis de rang

Commis de cuisine

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen erbeten an die Direktion.

5193

Gesucht per 1. Mai oder nach Uebereinkunft in neu renovierten Landgasthof

Alleinkoch

F. Herter, Gasthaus und Metzgerei Löwen,
8413 Neftenbach bei Winterthur, Tel. (052) 31 10 44.

OFA 66614002

**Hotel Weisses Kreuz,
7504 Pontresina**

sucht für die Sommersaison:

Obersaaltochter

Saaltöchter und Praktikantinnen

Hilfspotier für die Etagen

Langes Winterengagement kann zugesichert werden.

Offerten erbeten an E. Hofer, Dir., Tel. (082) 6 62 31.

5229

Hotel Butterfly

Kreuzstrasse 40, 8008 Zürich

sucht in Jahresstelle

Telephonist/Aide-concierge

Schweizer oder Entplanierte.

Offerten bitte an die Direktion.

5226

LUGANO

Gesucht wird für sofort oder nach Uebereinkunft bis zirka Ende Oktober

Zimmermädchen

Saaltochter

Saallehrtochter

Offerten mit Foto, Altersangabe und Zeugnisausschnitten an:

**Hotel Ritschard & Villa Savoy,
6902 Lugano-Paradiso**

5225



sucht per sofort oder nach Uebereinkunft

Etagen-Hallentourant

für Loge und Nachtdienstablösung

Serviertochter

für die Metrobar

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an P. Musa, Hotel Metropol, 9001 St. Gallen, Tel. (071) 23 35 35.

5218

**Park-Hotel & Hotel Weisses Kreuz,
7504 Pontresina**

sucht für die Sommersaison:

Chef saucier

Chef de partie-tournant

Alleinpâtissier

Commis de cuisine

Personalkoch oder Köchin

Langes Winterengagement kann zugesichert werden.

Offerten erbeten an E. Hofer, Dir., Tel. (081) 6 62 31.

5230



Tea-room Zytglogge, Bern

Wir suchen für sofort oder nach Uebereinkunft

Buffetochter

Geboten werden guter Lohn, geregelte Arbeits- und Freizeit sowie gute Sozialleistungen.

Offerten sind erbeten an

Tea-room MERKUR, Zeitglockenlaube 6, Bern, Telefon (031) 22 12 30 (zuzuhören von Frau Kaufmann).

OFA 5484006

Bekanntes Spezialitätenrestaurant in Zürich sucht in Jahresstelle

Commis de cuisine

Sehr gute Entlohnung mit geregelter Arbeitszeit.

Offerten erbeten an

W. Pilüss

Restaurant Silver Ranch

Letziggraben 245, 8047 Zürich

Tel. (051) 54 01 22

518

Bahnhofbuffet SBB, Brig, sucht

Chef de service/Aide du patron

sowie Buffetdame

Gutbezahlte Dauerstellen, sehr gutes Arbeitsklima, abwechslungsreiche Tätigkeit.

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind erbeten an: H. Zurbruggen-Rüver, Bahnhofbuffet SBB, 3900 Brig

518

GESUCHT

Eintritt Mitte Mai.

Office-gouvernante

Lingère-Wäscherin

Zimmermädchen

Commis de cuisine

Angebote an Familie Hauser

Hotel Schweizerhof

3818 Grindelwald

519

Europa Grand Hôtel au Lac

Lugano-Paradiso

cherche

jeune pâtissier

garde-manger

entremetier

commis de cuisine

Faire offres avec copies de certificats, date d'entrée et prétentions de salaire au bureau central.

519

Wir suchen einen

jüngeren Oberkellner

In Jahresstellung für den Grill-room eines Erstklasshotels an der Costa del Sol unter Schweizer Leitung. Eintritt 20. Mai 1989. Bedingungen: gute Fachkenntnisse, Kenntnisse in der deutschen, französischen und englischen Sprache sowie Vorkenntnisse im Spanischen.

Offerten bitte richten an:

Walter Rupprecht, Direktor

GOLF HOTEL GUADALMINA

Marbella / Costa del Sol

519

Gesucht in Sommer- und Winterkurort Graubündens, zur selbständigen Leitung eines Hotells mit 40 Betten und grosserer Restauration, junges

Geranten-Ehepaar

Er sollte eine Grundausbildung als Koch haben (jedoch nicht Bedingung), und sie sollte sich ebenfalls im Hotelfach auskennen.

Wir bieten eine selbständige Stelle mit Fixum sowie Beteiligung am Betriebsergebnis.

Jahresengagement. Eintritt: Ende April/Anfangs Mai.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten unter Chiffre 5141 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

GESUCHT für sofort oder nach Uebereinkunft versierte

Etagegouvernante

Angebot an Familie Hauser

Hotel Schweizerhof

3818 Grindelwald

519

Wir suchen für Sommersaison 1989

1 Bootführer

und

1 Wasserskitrainer

Schiffsführerausweis kann in unserem Betrieb erworben werden. Lohn nach Uebereinkunft. Kost und Unterkunft frei.

Handschriftliche Bewerbungen mit Referenzen, kurzem Lebenslauf, Foto und Lohnanspruch an Sekretariat Wasserski-Club Thunersee 3654 Gunten

5204

Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft ausgewiesene

Sekretärin/Réceptionistin

Commis de cuisine

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an

Hotel Moro, 6612 Ascona

5201

Kornhauskeller Grande Cave Bern

sucht in Jahresstelle

Entremetier

Garde-manger

Commis de cuisine

Schweizer oder Ausländer mit Niederlassung.

Fähigen Mitarbeitern wird bei guter Bezahlung interessante, selbständige Arbeit geboten.

Offerten an Th. Gerber, Restaurant Kornhauskeller, 3000 Bern 7, Telephone (031) 22 11 33

3915

Hotel Splendide Royal 6900 Lugano

(cherche pour longue saison avril fin octobre ou place à l'année)

femme de chambre

répasseuse

filles d'office

Faire offre à la direction de l'hôtel avec copies de certificats.

4825

Hotel Butterfly Kreuzstrasse 40, 8008 Zürich

sucht nach Uebereinkunft fachlich gut ausgebildeten

Küchenchef

(Schweizer) in kleinen Erstklass-Restaurationsbetrieb.

Offerten erbeten an die Direktion.

4877



Hotel-Restaurant Engematthof 8002 Zürich

sucht in Jahresstellen:

1 Saucier-Sous-Chef

(Schweizer) Eintritt nach Uebereinkunft

1 Commis de cuisine

Eintritt baldmöglichst

1 Logentourant/Chasseur

(auch Telefonablösung) Eintritt baldmöglichst

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an die Direktion des Hotels Engematthof, Engimattstrasse 14, 8002 Zürich. Tel. (051) 23 86 05.

5066

Der Bankverein

sucht
jüngeren, sprachkundigen

Portier

mit guten Umgangsformen
und gepflegter Erscheinung.

Interessenten mit Erfahrung bitten wir, ihre Offerte zu richten an die

Personalabteilung des
Schweizerischen Bankvereins
Aeschenvorstadt 1, 4002 Basel



1872

Spanien

Gesucht wird in schönen Badeort in der Nähe von Tarragona

Barmaid

ab 1. Mai bis 30. September 1969. Deutsche, französische und englische Sprachkenntnisse (Spanisch nicht Bedingung). Offerte mit Foto: J. Thonus, Bar «El Porrón», Cambrils-Playa (Tarragona).

5161

Genossenschafts-Restaurant Salmen, Winterthur

Wir suchen einen tüchtigen

Küchenchef

Gutbezahlte Jahresstelle, geregelte Freizeit, angenehmes Arbeitsklima.

Offerten an: A. Zäch, Restaurant Salmen, Marktgasse 47 8400 Winterthur, Tel. (052) 22 64 22

P 41-559



Hotel-Restaurant-Bar

Gesucht in Jahresstelle auf den 15. April oder nach Uebereinkunft:

- 1 Chef de service – Aide directrice
- 2 Restaurationstöchter
- 2 Restaurationskellner
- 2 Zimmermädchen
- 1 junger Koch oder Commis de cuisine
- 2 Küchenburschen

Offerten sind zu richten an die Direktion Hotel Wysses Rössli, 6430 Schwyz, Tel. (043) 3 19 22.

5030

Hotel du Nord, 3800 Interlaken

sucht für Sommersaison 1969

Eintritt April/Mai

Commis de cuisine-Tournant Saal- und Restaurationstochter

Ausführliche Bewerbungen mit Foto erbeten.

4028

Hotel Gornergrat, 3920 Zermatt

sucht per 1. Mai 1969

Chefs de rang Commis de rang Küchenburschen

Es handelt sich um gutbezahlte Stellen (Garantie-löhne) und geregelte Arbeitszeit. Offerten an die Direktion.

4978

Gesucht

Kochlehrling Praktikantin

für Buffet, Service, Lingerie, Réception

Eintritt sofort oder nach Vereinbarung. Angenehmes Arbeitsklima sowie Familienanschluss.

Offerten oder Anruf erbeten an

K. Müller, Hotel Touring, 8200 Schaffhausen, Tel. (053) 4 12 22.

5024

Hotel Belvédère, Spiez, Thunersee

sucht auf 1. April

2 Restaurationstöchter

(Restaurant français)
(Obersaaltochter)

1 oder 2 Saaltöchter

Saalanfängerinnen

Anfangszimmermädchen

Küchenburschen

Wir erwarten die Offerten mit Foto, Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen.

4551

HIRSCHENBETRIEBE SNACK GRILL LUZERN CACADOU ST. PAULI

Für unser aufgefrequentes Grillrestaurant suchen wir für die Sommersaison (Eintritt nach Uebereinkunft) freundliche, flinke und saubere

Serviertochter

fach- und sprachkundig

Küchenchef

Commis de cuisine

Barmaid

für Bar mit Unterhaltung, keine Anfängerin

sowie

Direktions-Assistentin

interessante, lukrative Beschäftigung.

Verlangt werden: Kenntnisse in Französisch, Englisch, Italienisch, im Service, Economat, Küche und Büro.

Offerten mit Zeugnissabschriften und Foto an Frau Gehrig, Tel. (041) 22 51 50, nur während Bürozeit oder Tel. (041) 22 00 73 ab 15 bis 0 Uhr.

5154

Spezialitäten-Restaurant Casa Barba, 3600 Thun

sucht nach Uebereinkunft jüngerer

Küchenchef

(Schweizer) mit der Fähigkeit, eine soignierte Küche zu führen und einer kleinen Brigade autoritär vorzustehen. Guter Kalkulator.

Ferner

Commis de cuisine

(Schweizer)

Bewerber wollen sich bitte melden mit den üblichen Unterlagen, Referenzen und Gehaltsansprüchen bei J. Barba, Tel. 033 / 2 22 27.

4987

Gesucht nach Uebereinkunft

Praktikantin

für Réception und Buffet (und leichtere Büroarbeiten).

Hotel Rotes Haus

5200 Brugg, Tel. 056 / 4114 79

OFA 52760002



Hotel Engematthof 8002 Zürich

sucht in Jahresstellen:

1 Etagenportier

Eintritt ca. 1. Mai 1969

1 Commis de cuisine

Eintritt nach Uebereinkunft

2. Oberkellner

Eintritt 1. Mai

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an die Direktion des Hotels Engematthof, Engimattstrasse 14, 8002 Zürich, Tel. (051) 23 86 05.

4802

Hôtel des Masques, 1972 Anzère

1er rang – 1500 m alt.

place à l'année, cherche pour de suite ou à convenir:

- Réception: portier de nuit
- Cuisine: commis de cuisine
apprentis
- Snack: cuisinier
commis de rang
sommelières
- Restaurant: maître d'hôtel
chefs de rang
Demi-chefs de rang
commis de rang
- Lingerie: lingère
aide-lingère
répasseuse
- Office: casseroier
garçons de cuisine
filles d'office
garçons d'office

Faire offres avec copies de certificats et photos à la direction ou téléphoner au no. (027) 2 63 83.

5039

Wir suchen zu baldigem Eintritt eine tüchtige, selbständige

Economat-Gouvernante

sowie eine

Economat-Hilfsgouvernante

Geff. Offerten richte man an das Personalbüro des

Kongresshaus Zürich, 8002 Zürich

unter Beilage der Zeugniskopien mit Foto und Angabe der Gehaltsansprüche bei freier Station.

4402

Wir suchen per 1. Mai oder nach Vereinbarung
Hotelsekretärin, evtl. Praktikantin
 sprachenkundig, in Jahresstelle.
 Offerten an Hotel Bristol, Stämpfenbachstr. 34, 8006 Zürich, Tel. (051) 47 07 00.

Le Grand Hôtel Observatoire, 1264 St-Cergue
 cherche pour saison d'été, dès le 6 juin
maître d'hôtel
surveillant-réception(e)
 pour l'Hôtel Auberson (70 lits)
économiste-caviste
 Prière de faire offres à la direction.

Casino Bern sucht baldmöglichst
Chefs de rang
 Offerten sind zu richten an Jacques Baumann,
Casino Bern

Golf-Restaurant, Zürich
 sucht für Sommersaison, April bis November
Saaltöchter
 (evtl. Anfängerin)
Serviertöchter
Hausmädchen
 (auf Wunsch kann Service erlernt werden)
 Offerten an H. Ott, Tel. (051) 89 30 51.

Zunft Haus zur Waag
 Münstertalstr. 8
 8001 Zürich
 O. Probst
 Tel. 051 27 07 30
 sucht auf 1. Mai 1969
Chef de partie-saucier
 (Schweizer)
 in Jahresstelle, geregelte Arbeitszeit, gute Entlohnung.

eurorest
 Eine aufstrebende Motel- und Reststättenkette sucht zu baldigem Eintritt:
Manager
 für Autobahnreststätte auf der N.1.
 Wir erwarten:
 gute Allroundausbildung
 Sprachkenntnisse, besonders Englisch
 Führungstalent
 exaktes Arbeiten
 Begeisterungsfähigkeit
 Wir bieten:
 Vorbereitung auf die neue Tätigkeit in unserem Betrieb
 fortschrittliche Anstellungsbedingungen
 Aufstiegsmöglichkeiten
 Junger Schweizer, mit Fähigkeitsausweis, den es reizt, am Aufbau einer zukunftsorientierten Unternehmung mitzuarbeiten, richtet seine Bewerbung an:
Restaurant AG - Eurorest, Zentralverwaltung, Weggishaus, 6000 Luzern
 Telefon (041) 22 90 22.

die attraktion am bodensee
seerestaurant rorschach
 sucht für lange Sommersaison
1 Patissier
1 Commis de cuisine
 Wer Freude hat in ein junges Team einzutreten und Wert legt auf gute Zusammenarbeit, sende Offerten bitte an Seerestaurant Rorschach, Rud. Boss, 9400 Rorschach, Tel. (071) 41 55 86.

Grand Restaurant Schuh
 3800 Interlaken
 (das ganze Jahr offen)
 sucht in lange Sommersaison (Eintritt nach Uebereinkunft)
Commis de cuisine
Konditor
Buffetöchter
Buffetbursche
 Alles gutbezahlte Saison- und Dauerstellen, nebst geregelter Arbeits- und Freizeit.
 Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an F. Beutler, Inhaber, Tel. (036) 2 34 41.

Hotel Atlantic, 3960 Sierre
 Nous cherchons le personnel suivant pour la saison d'été ou éventuellement à l'année
demi-chef de rang
 (15 avril)
commis de rang
 (15 mai)
garçon d'office
 (début juin)
 Faire offres à la direction, tél. (027) 5 25 35.

Hotel Schwanen, Rapperswil Zürichsee
 Wir suchen in Saison- oder Jahresstelle
2 junge Serviertöchter
erste Buffetöchter
Portier/Hausbursche
Hausbursche
 Beste Arbeitsbedingungen. Angenehmes Betriebsklima.

Grindelwald
 Hotel Gletschergarten sucht auf 1. Mai 1969 in Jahresstelle oder bis Ende Oktober 1969 freundliche
Serviertöchter
 (auch Anfängerin).
 sowie tüchtigen
Alleinkoch
 zu sofortigem Eintritt
 Offerten sind erbeten an Familie Fülleman, Tel. (036) 3 27 21

Hotel Bellevue, 6356 Rigi Kaltbad Vierwaldstättersee
 sucht für sofort oder nach Uebereinkunft für lange Sommersaison, evtl. Jahresengagement:

Sekretärin
Büropraktikantin
Restaurationskellner
Restaurationsstöchter
 Angenehmes Arbeitsklima, geregelte Arbeits- und Freizeit, gute Entlohnung.
 Schriftliche Offerten oder Anruf (041/83 13 51) an die Direktion.

Grand Hôtel Les Rasses
 s/Ste Croix - Jura vaudois, 1200 m
 cherche à partir du 15 mai 1969
demi-chefs de rang
commis de rang
commis de bar
 Faire offre à la direction avec copies de certificats et photo.

Posthotel Bodenhaus Splügen
 (an der San-Bernardino- und Splügenpass-Route)
 sucht für Sommersaison bis Ende Oktober, Eintritt sofort:
Saaltöchter
 für Empfang und allgemeine Büroarbeiten
Restaurationstöchter oder -kellner
 hoher Verdienst
Zimmermädchen
 Offerten mit Bewerbungsunterlagen sind erbeten an die Direktion
Hotel Bodenhaus, 7431 Splügen

Wir suchen für führendes, erstklassiges Speiserestaurant
Gerant/Gerantin
 Wir wünschen bestqualifizierte, sprachgewandte Persönlichkeit, welche sich über erfolgreiches Tätigkeit in Service in führenden Restaurants und Hotels ausweisen kann. Alter über 30 Jahre. Fähigkeitsausweis nicht unbedingt erforderlich.
 Bewerber, welche auf langjähriges Anstellungsverhältnis Wert legen, bieten wir interessante Aufgabe bei sehr guten Bedingungen.
 Handschriftliche Offerten mit Bild und den üblichen Unterlagen an
Katag, Treuhand, Seidenhofstrasse 19, 6000 Luzern, Tel. (041) 23 78 76.

Das neue Restaurant Seeland in Biel
 sucht für sofort oder nach Uebereinkunft
Buffetöchter
Küchen- und Officehilfen
 Auto per cucina e office
Büropraktikantin
 Offerten an die Direktion, S. Schwarz, Bahnhofplatz 7, 2500 Biel, Tel. (32) 2 27 11.

DAVOS
 Das Spezialitäten-Restaurant

 In Davos Platz sucht auf 1. Juli 1969 oder nach Uebereinkunft
Restaurationstöchter
 eventuell Anfängerin
junge Köchin oder Koch
Tochter
 für Haus und Küche.
 Sich bitte melden bei
Frau Elfie Casty, Quellenhof 7270 Davos Platz
 Telefon (083) 3 75 22

Wir suchen tüchtige, erfahrene
Gouvernante
 für unseren grossen Restaurationsbetrieb. Beste Entlohnung.
 Offerten an die Direktion
Restaurant, Café und Kiosk Park am Rheinfl, 8212 Neuhausen
 Tel. (053) 2 18 21

Hotel Glockenhof, Zürich
 Wir suchen für unser gepflegtes Hotel und Speiserestaurant in Jahresstelle
Demi-chef de rang
 oder
Saaltöchter
 mit ausreichenden Sprachkenntnissen in Deutsch, Englisch, Französisch.
 Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.
 Ferner suchen wir zur Ferienablösung bis 31. Oktober versierte
Zimmermädchen
 Bitte richten Sie Ihre Offerten mit den üblichen Unterlagen an die Direktion des Hotels Glockenhof, Sihlstrasse 31, 8001 Zürich, oder telefonieren Sie (Tel. 05123 56 30).

Hotel Glockenhof, Zürich
 Wir suchen für unser gepflegtes Hotel und Speiserestaurant in Jahresstelle
Demi-chef de rang
 oder
Saaltöchter
 mit ausreichenden Sprachkenntnissen in Deutsch, Englisch, Französisch.
 Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.
 Ferner suchen wir zur Ferienablösung bis 31. Oktober versierte
Zimmermädchen
 Bitte richten Sie Ihre Offerten mit den üblichen Unterlagen an die Direktion des Hotels Glockenhof, Sihlstrasse 31, 8001 Zürich, oder telefonieren Sie (Tel. 05123 56 30).

Hotel-Empfangssekretärin
 Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an:
Grand Hotel Schweizerhof 7078 Lenzerheide

Schützenhaus Stansstad BÄCHLER-BAR
 sucht für Sommersaison 1969, Eintritt nach Uebereinkunft
Empfangssekretärin
 Service:
Barmaid
 in Bar-Dancing, Ende Mai (nicht unter 22 Jahren)
Restaurationstöchter
 15. Mai
Saalkellner
 15. Mai
 Küche:
Commis de cuisine
 Ende Mai
 Lingerie:
Lingère
 Ende Mai
 Offerten mit den üblichen Unterlagen an die Direktion
 Tel. (041) 84 13 55

Spezialitäten-Restaurant SUNNE ADLISWIL
 sucht für sofort:
Chef der rang
 Geregelte Arbeitszeit, überdurchschnittlicher Lohn, Zimmer vorhanden.
 Tel. 91 69 81
 Restaurant Sunne
 Hans Lusti
 Albstassstrasse 8
 8134 Adliswil

Hätten Sie Interesse, sich als
Anfangsgouvernante
 unter Anleitung einer versierten Allgemeingewinnante gründlich auszubilden?
 Interessenten senden Offerte mit Zeugniskopien an
Restaurationsbetriebe Schweizer Mustermesse 4000 Basel

CARCANI
 albergo-ristorante *
 caffè-terrace
ASCONA
 093 - 2.19.04
 Fam. Chessa-Bocchi
 sucht
Commis de cuisine (Jungkoch)
Etagen-Lingerie-Personal

Im schönsten Badeort an der holländischen Küste
NOORDWIJK AM MEER (Holland)
 werden die folgenden Stellen angeboten im:
HUIS TER DUIN
palace-hotel noordwijk aan zee

Commis de cuisine, ab 18 Jahre
Chefs de rang
Commis de rang, ab 18 Jahre
 Geboten werden: Kost und Unterkunft im Hotel, 6000 an der Küste gelegen, und gute Verdienstmöglichkeiten.
 Ausführliche Bewerbungen mit Zeugniskopien und Foto an die Direktion.

STERNEN OBERRIEDEN
 Gesucht für sofort
2 tüchtige Restaurationskellner
 für gepflegten Speiseservice.
 Anfragen sind zu richten an F. Veith, 8942 Oberrieden.
Restaurant am See Rötisserie
 12 km von Zürich Tel. 92 05 04

EKKEHARD
Hotel-Restaurant, 9000 St. Gallen
 Wir suchen per sofort oder nach Uebereinkunft
Restaurationstöchter
Buffetöchter
 Angenehmes Arbeitsklima, geregelte Arbeits- und Freizeit.
 Offerten an W. Bühler, Direktor, Tel. (071) 22 47 14

Wir suchen nach
BAD SCHINZNACH
 (bei Brugg)
 für lange Sommersaison ab sofort oder nach Uebereinkunft
Saucier/Sous-chef
Diätkoch (-köchin)
Commis de cuisine
 Offerten mit den üblichen Unterlagen bitte an
 Direktion M. P. Bollat, Parkhotel Kurhaus, 5116 Schinznach Bad.

Central-Sport-Hotel

DAVOS-PLATZ
SCHWEIZ

sucht für kommende Sommersaison oder in Jahresstelle:

**Portier
Zimmermädchen
Nachtportier
Chef de partie
Commis de cuisine
Lingeriemädchen
Büropraktikantin
Economat-Gouvernante
Kaffeeköchin**

Offerten mit Zeugniskopien sind zu richten an:
R. Stiffler, Sporthotel Central, 7270 Davos Platz.

4007

Waldhotel National, 7050 Arosa

sucht für Sommer und Wintersaison einen

1. Oberkellner

welcher bereit ist, in unserem Team mit seinem ganzen Können mitzu-
helfen, unsere Kundschaft zu verwöhnen und seiner Brigade mit Takt
und Autorität als Beispiel vorzustehen. Wir alle schätzen ein gutes
Betriebsklima und sind bereit, unseren Teil dazu beizutragen.

Wir sind ein Erstklasshaus mit einer Spitzenbelegung von 230
Gästen. Zweisaisonbetrieb (300 Tage). Stets bestrebt,
uns zu verbessern. Wir verfügen über einen neuen,
modernen Speisesaal mit 230 Sitzplätzen. Wir bauen für
die nächste Wintersaison ein eigenes Hallenschwim-
bad.

Sind Sie Schweizer, mindestens 26 Jahre alt, sprachgewandt, be-
reit, die nötige Verantwortung zu übernehmen und in
ihrem Rahmen Ihren Beitrag für das uns gesteckte Ziel
zu leisten?

Können Sie am 20. Mai oder am 25. November 1969 bei uns ein-
treten?

Dann schreiben Sie uns, legen Sie Ihre Referenzen und Ihr Bild bei
oder rufen Sie uns für weitere Auskünfte einfach an.

Willy Huber, Dir. Waldhotel-National, 7050 Arosa, Telefon (081) 31 13 51.

5183

Für unser neu umgebautes Restaurant Club 21 suchen wir für sofort
oder nach Vereinbarung einen gut ausgewiesenen, im à-la-carte-Service
bewanderten

**Kellner
1 Barcommis
1 Saucier
1 Kochlehrling
1 Lingère**

Nebst guter Salarierung bieten wir ein angenehmes Arbeitsklima, Zim-
mer oder Wohnung sowie die üblichen Sozialleistungen.

Ausserdem ist noch die Stelle eines

Chasseurs

frei, die auch sofort besetzt werden sollte.

Wir erwarten gern Ihre ausführliche Offerte an:

Restaurant Club 21 – 8953 Dietikon-Zürich,
Tel. (051) 88 17 18.

5127



Hotel Losone, 6616 Losone bei
Ascona
100 Betten

Spezialitäten-Restaurant, Bar,
Dancing, Casa Rustica



sucht für lange Sommersaison ab zirka 1. April bis Ende Oktober, evtl.
auch in Jahresstelle:

**Chef de rang
Demi-chef
Commis de rang
Buffetochter
Zimmermädchen
Commis de cuisine
Praktikantinnen**

Offerten erbeten mit Foto, Lebenslauf und Zeugniskopien an:

Familie Glaus-Somaini, Hotel Losone
6616 Losone/Tessin, Tel. (093) 2 15 01.

4392

Gesucht für Sommersaison 1969

**Serviertochter
Saaltochter
Portier oder Portierehepaar
Zimmermädchen**

Hoher Verdienst, geregelte Freizeit.

Offerten erbeten an

Fam. W. Camenzind,
Hotel Ilge, 6442 Gersau,
Tel. (041) 83 61 55.

P 25-24407

Gesucht in gutfrequentiertes Kleinhotel (40 Betten)

tüchtige Alleinköchin oder -koch
Eintritt nach Uebereinkunft.

**Serviertochter
Officemädchen**
Eintritt Anfang Mai.

Offerten an

HOTEL FILLI, 7550 Schuls-Tarasp
Tel. (084) 9 13 36

4942

Hotel Volkshaus, Bern
Tel. (031) 22 29 76

Gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft tüchtige,
energische

Economatgouvernante
(Möglichkeit, in beitragsfreie Pensionskasse einzu-
treten.)

1 Buffetdame
für Ferienablösung, eventuell Dauerposten.
Geregelte Arbeits- und Freizeit. Gute Entlohnung.

Offerten mit den üblichen Ausweisen und Ansprü-
chen an die Direktion Volkshaus, Bern.

4916

HOTEL HANDECK
Grimselstrasse, Berner Oberland

sucht für Sommersaison

2 Restaurationstöchter
(hoher Verdienst)

2 Buffetöchter

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten
an O. Höppli, Dir. Hotel Savoy, 7050 Arosa.

4915

Wir suchen

**Chef de garde
Rötisseur**

Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft. Gute Ent-
lohnung, geregelte Freizeit.

Offerten erbeten an

Bahnhofbuffet, 2500 Biel

4865

Gesucht in Jahresstelle, eventuell Saisonstelle

Buffetdame oder Buffetochter

Serviertochter
sprachkundig

Barmaid
Englisch sprechend, jüngeres Fräulein, eventuell
Anfängerin, für Hotel-Bar

Saucier
(restaurationskundig)

**Gardemanger
Entremetier
Koch-tournant**

Offerten mit Bild an Joe A. Dittli, Hotel Luzernerhof,
Luzern, Telefon (041) 22 44 44 (modernes, neuzeit-
liches Haus).

4673

Hotel-Restaurant Bären
3715 Adelboden

Gesucht auf 15. April 1969 oder nach Uebereinkunft
in Jahresstellen

**Serviertöchter
Commis de cuisine**

Offerten an P. Trachsel, Tel. (033) 73 21 51.

4613

Kongresshaus Zürich

sucht zu baldigem Eintritt

**Office- und Küchenguvernannte
Economat-Hilfsgouvernante
Economathilfe
Chef de rang
Commis de rang
Chef de partie
Commis de cuisine**

Gefl. Offerten sind erbeten unter Beilage der Zeugniskopien und Foto
an das Personalbüro.

10669

Hotel-Restaurant-Bar Rotes Haus, Brugg

sucht per sofort oder nach Uebereinkunft im Speiseservice gewandte

**Serviertochter sowie
Buffetochter**

Anmeldungen an

J. Maurer-Haller, Telefon (056) 41 14 79

OFA 52760002



Seiler Hotels Zermatt, suchen:

Hotel Mont Cervin
(Jahresstellen)

**Chef de réception
Direktionssekretärin**

(Von Mitte Mai bis
Anfang Oktober)

Sekretär (NCR)

Chasseurs

**Chef de partie
Commis de cuisine**

**Chef de rang
Demi-chef de rang
Commis de rang**

Hausbursche

Etagenportier

Hotel Monte Rosa

Sekretärin/Caissière (NCR)

**Pâtissier
Commis de cuisine**

**Saaltochter
Zimmermädchen
Officebursche**

Seilerhaus
Restaurant-Confiserie
Otto-Furrer-Stube

(Mai bis Oktober)

**Jüngeren Küchenchef (Chef de
partie)**

**Buffetdamen
Restaurationstöchter
Commis de cuisine**

Zentralbüro (Jahresstellen)

**Bon-/Warenkontrolleur
Buchhalterin
2. Kindergärtnerin**

Offerten (Lebenslauf, Zeugnisse und Foto) sind an das jeweilige Hotel
oder an das Zentralbüro der
Seiler Hotels Zermatt, 3920 Zermatt,
Tel. (028) 7 71 04, zu richten.

5112



einzigartiges Restaurant am und auf dem Zürichsee
sucht für lange Sommersaison (Mitte April bis Mitte Oktober)

**Chef de partie (Tournant)
Restaurationstochter
Restaurationskellner**

Ihre Offerten für diese gut honorierten Stellen erbitten wir mit den
üblichen Unterlagen an Fischstube Zürichhorn, H. Hohl & Co.,
8008 Zürich.

4675

Gesucht per sofort nach Lugano:

Sekretär oder Sekretärin

Kenntnisse der vier Hauptsprachen und Beherrschung des NCR-Buch-
haltungssystems erforderlich.

Bewerbungen mit Foto, Zeugnisabschriften und Gehaltsansprüchen an

Hotel International au Lac, 6901 Lugano

5224

Kongresshaus Zürich

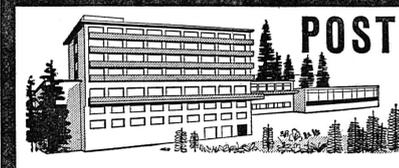
sucht für seinen Hazyland-Betrieb einen tüchtigen, initiativen

Geschäftsleiter/Chef de service

mit Kenntnissen in Dancingbetrieb.

Gefällige Offerten mit Zeugnisabschriften und Foto sind erbeten an die
Direktion des Kongresshauses Zürich.

5075



POSTHOTEL*Valbella
 7077 Valbella-Lenzerheide Grisons 1546 m
 Das modernste Sporthotel, 150 Betten, Kongress- Bar
 und Konferenzsäle, Spezialitätenrestaurant, Orchester
 Geheiztes Hallenbad 10x20 m, Liegewiese, Tennis
 Eigene Parkplätze und Garagen. Golf

sucht

DIREKTION EHEPAAR

28- bis 40jährig

In Betracht kommt ausschliesslich eine Führungspersönlichkeit, welche fachlich und kaufmännisch bestens ausgewiesen ist, sowie Erfahrung im Restaurationsbetrieb besitzt.

Eintritt Sommer 1969 oder Winter 1969/70.

Es handelt sich um ein Engagement mit überdurchschnittlichen Verdienstmöglichkeiten.

Offerten mit Unterlagen und Handschriftenprobe an
 Präsident Posthotel Valbella AG
 c/o Rechtsbüro Dr. H. F. Jossi
 Martinsplatz 8, 7000 Chur.

P 44-21908

Hôtel du Golf 3963 Crans-sur-Sierre (Valais)

cherche pour la saison d'été, entrée début juin:

Etages: **gouvernante
femme de chambre**

Loge: **portier de nuit
chasseur
téléphoniste**

Bureau: **secrétaire-caissier**

Salle: **demi-chefs**

Cuisine: **entremetier
commis de cuisine
pâtissier**

Economat: **aide-gouvernante**

Offices: **garçons**

Lingerie: **filles de lingerie
repriseuse**

Faire offre avec copie de certificat à la direction.

5332

HECHT ST. GALLEN das gute HOTEL

Hotel Hecht St. Gallen
am Bohl 1
Tel. 071 22 65 02
Willy und Mita Studer

Wir suchen per Mai-Juni, eventuell früher, sehr tüchtigen, jüngeren

Küchenchef

mit viel Initiative, guten Rechner und Organisator, versiert im Restaurations- und Bankettwesen, interessiert an vielseitigen internationalen Spezial-Aktionen.

Berufs- und arbeitsfreudigem Mitarbeiter bieten wir gut-bezahlte Jahresstelle in neuzeitlich organisiertem Betrieb (renovierte Küche).

Offerten mit allen Unterlagen erbeten an Willy Studer, Hotel Hecht, am Marktplatz, 9004 St. Gallen, Tel. (071) 22 65 02.

5028

Flinke, fleissige

Serviertochter

sucht Stelle nur in seriösen, gutfrequentierten Betrieben. Wochenarbeitszeit nicht über 50 Stunden.

Offerten unter Chiffre 5134 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

HOTEL MIRAMARE
 Diana Marina
 Italienische Riviera
 Gesucht:

Hotelsekretärin
 mit Sprachkenntnissen.

5188

Grand Hotel
 au Lac, Brissago

sucht ab sofort oder nach Übereinkunft

Sekretärin

oder
**Sekretär/Journal-
führer**

**Gouvernante
Zimmermädchen
Lingerietochter
Buffetochter**

**Demi-chef
de rang
Ausiliario A**

Offerten an die Direktion des Grand Hotel, 6614 Brissago.

5182

Per 15. Mai oder 1. Juni werden zwei

selbständige Zimmermädchen

gesucht in Hotel garni in Basel. Gutbezahlte Dauerstellung mit Kost und Logis.

Auskunft
 Tel. (061) 35 79 49.

P 03-2291

Hotel Bären
 Twann
 am Bielersee

sucht für Sommersaison freundliche, tüchtige

Serviertochter oder Kellner

Guter Verdienst, geregelte Arbeitszeit werden zugesichert.

Offerten mit Bild an Familie Hubler, Hotel Bären, 2513 Twann, Tel. (032) 85 11 82.

P 06-1688

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft

1. Sekretär

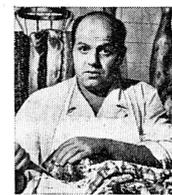
für Journal, Kasse, Reception (selbständig)

Gouvernante

Offerten erbeten unter Chiffre 4752 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Bei uns ist die Welt zu Gast

Herr von Burg,
 Metzger
 in unserer Grossküche



«Meine Arbeit hier ist sehr abwechslungsreich und vielseitig. Ich arbeite gern im Gastgewerbe. Bei uns wird jeder an jedem Posten ganz nach Bedarf eingesetzt. Wir verarbeiten zum Beispiel jährlich etwa 32 Tonnen Kalbsstotzen mit Carré und wursten über 78 000 Servela. Dank den modernsten Einrichtungen lässt sich das gut

bewältigen. Arbeitsbeginn ist bei uns um 07.00, Arbeitschluss 17.00 Uhr. Was ich besonders schätze ist die eigene Personal-kantine und mein bäumiges Zimmer im neuen Personalhaus. Die Leute sind richtig grosszügig hier (auch in Sachen Salär) und wenn ich zusammenfasse, kann ich nur sagen: Mir gefällt's im Flughafen!»

Am schwarzen Brett sind gegenwärtig folgende Stellen ausgeschrieben:

Chef de rang	Buffetochter	Commis pâtissier
Commis de rang	Hausbeamtin-	Metzger
Commis de bar	Office-Gouvernante	Telefonistin
Kellnerlehrling	Chef de partie	Sekretärin
Buffetdame	Commis de cuisine	

Falls Sie sich dafür interessieren, rufen Sie unseren Personalchef an. Er wird Sie gerne zu einem Augenschein an Ort und Stelle einladen.

Flughafen-Restaurants Zürich Telephon 051/847766

ZENTRUM TÖSS WINTERTHUR

In modernstem Quartierzentrum ist auf Frühjahr/Sommer 1970 (oder nach Übereinkunft) ein neu erbauter Komplex, umfassend:

- Saalbau mit 450 Plätzen
- Dorfrestaurant mit 90 Plätzen
- Speiserestaurant mit 78 Plätzen
- Hotel mit 32 Betten
- 2 Sitzungszimmer
- 4 Kegelbahnen

ZU VERPACHTEN.

Für die Führung dieses vielseitigen Betriebs suchen wir initiatives, qualifiziertes Pächterehepaar. Interessenten bitten wir um schriftliche Bewerbung, mit Lebenslauf, Referenzen und Zeugniskopien.

Realconsult AG Hochhaus «zur Palme»,
 Bleicherweg 33, 8002 Zürich, Telefon 051/44 3070

London

**Köche, Bäcker,
Kellner, Metzger,
Buffetochter,
Patissiers**

für mindestens 1 Jahr gesucht.

Bewerbungen an:
 Schmidt's Restaurant,
 33 Charlotte Street, W. 1.

538

Hotel Löwen, Andermatt/Gotthard

sucht für lange Sommersaison (zirka 15. Mai bis Ende Oktober)

- 1 Sekretärin**
(sprachkundig)
- 1 Commis de cuisine**
- 1 Commis de rang**
- 1 Restaurationstochter oder Kellner**
- 1 Buffetochter**

Bewerbungen sind zu richten an die Direktion (Tel. 044 / 6 72 29).

537

Hotel-Restaurant Weisses Kreuz 3800 Interlaken

sucht für kommende Sommersaison:

- Saaltöchter**
- Saalkellner**
- Saallehrtochter**
(Schulhotel SHV)

Eintritt nach Übereinkunft.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an:
 Familie Bieri, Telefon (036) 2 23 12.

3411

Für die Betriebsführung eines gut eingeführten, modernen Restaurants suchen wir eine

initiative Mitarbeiterin

Ein Fähigkeitsausweis wäre vorteilhaft, aber nicht Bedingung, dagegen stellen wir uns vor, dass unsere neue Kollegin

- spricht vor Ideenreichtum
- Erfahrung im Gastgewerbe besitzt
- Wert legt auf ein flottes Betriebsklima, das sie durch ihr heiteres und aufgeschlossenes Wesen wesentlich beeinflusst.
- schon lange auf eine Gelegenheit wartet, auch einmal eigene Ideen in die Tat umzusetzen
- angenehme Charaktereigenschaften und Freude an einer leitenden Stellung hat
- und daneben auch noch gut verdienen möchte.

Dürfen wir Sie möglichst bald kennen lernen? Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen erwarten wir gern an Chiffre Q 03-982725 an Publicitas AG, 4001 Basel.



Zu baldmöglichstem Eintritt gesucht

Hoteldirektionssekretär(in)

Einsatzbereite, an selbständiges Arbeiten gewohnte, junge Kraft wird ein interessanter Posten in unserem Hause angeboten.

Aufgaben: Lohnwesen, Verkehr mit Behörden, Angestelltenkontrolle, Statistik, Korrespondenz und vieles mehr. Gutes Salär und angenehmes Arbeitsklima. Es wollen sich nur Interessenten mit obigen Voraussetzungen melden an Herrn Paul E. Mathys, Propr., Hotel Touring & Red Ox, Ochsengasse 2, 4000 Basel, Tel. (061) 32 93 93.

5004



Hôtel Central, 1884 Villars

1300 m Alpes Vaudoises

Nous cherchons pour la saison d'été ou place à l'année, entrée 1er ou 15 juin

**saucier
commis de cuisine
cuisinière**

**garçon ou fille de café-restaurant
barmaid (deuxième)**

Faire offre par écrit avec photo.

5028

MARITIM 500-Betten-Luxus-Hotel Ganzjährig geöffnet.

sucht zum Eintritt nach Vereinbarung
- in Jahres- oder Saisonstellung -

- | | |
|----------------------|--------------------|
| Zimmermädchen | Chefs de rang |
| Anfangszimmermädchen | Demi-chefs de rang |
| Etagendiener | Commis de rang |
| Kalte Köchinnen | Commis de bar |
| Koch-Commis | Serviererinnen |
| Jungköche | Pagen |
| Annonceuse | Kellnerlehrlinge |

Bewerbungen mit Lebenslauf, Lichtbild, Zeugniskopien und Verdienstvorstellungen erbeten an:

MARITIM
Hotelgesellschaft mbH Abt.
2408 Timmendorfer Strand
Strandallee
Tel.: (04503) 35 86, 5151



Grand-Hotel Kronenhof Pontresina

sucht auf kommende Sommersaison

qualifizierte

Sekretärin

für Korrespondenz, Kasse, Anker-Buchungsmaschine

Offerten sind erbeten an Hotel Kronenhof, 7504 Pontresina.

5181

FAMILIENHOTEL ALLOD BAR-DANCING-RESTAURANT IN LENZERHEIDE

sucht für kommende Sommersaison 1969 folgende Mitarbeiter:

- Barmaid**
- Kellner**
- Serviertochter**
- Commis de cuisine**

Offerten mit üblichen Angaben sind erbeten an die

Direktion, R. Federer, Familienhotel Allod, 7078 Lenzerheide
Telefon Privat (081) 34 21 88, Geschäft 34 22 20.

P 13-24528

Zur Entlastung der Leitung suchen wir für das Studentenheim an der ETH in Zürich tüchtige, initiative

Hausbeamtin oder Gouvernante

Erfahrung im Umgang mit Personal ist erwünscht. Wir bieten selbständigen Wirkungskreis (Führung einer Filiale).

Gute Anstellungsbedingungen, geregelte Arbeitszeit. Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft. Bewerbungen sind zu richten an:

Schweizer Verband Volksdienst, Soldatenwohl, Abteilung Personalwesen, Postfach 124, 8032 Zürich (Neumünsterallee 1; Telefon (051) 32 84 24) oder: Studentenheim an der ETH, Clausiusstrasse 21, 8006 Zürich (Telefon 051 47 29 20).

OFA 67.042.108



HOTEL SARATZ
PONTRESINA



sucht für Sommersaison 1969

- Büropraktikant**
- Büropraktikantin**
- Praktikantin für Etage**
- Stütze der Hausfrau**
- Barmaid-Hallentochter**
- Barman/Chef de hall**
- Chasseurs**
- Etagenportier**
- Angestelltenzimmermädchen**

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an:
G. P. Saratz, Hotel Saratz, 7504 Pontresina

4819

Hotel



sucht für sofort oder nach Uebereinkunft in Jahresstelle

Empfangssekretärin evtl. -Sekretär

für Korrespondenz und Kasse (NCR). Italienisch, Englisch, Französisch.

Offerten mit Zeugnisabschriften, Foto und Lohnansprüchen sind an die Direktion erbeten. Telefon (082) 3 35 51.

Park-Hotel, Karlsruhe

Für unser modern geführtes Hotel-Restaurant, 170 Betten, mit Grill-Room und Panorama-Kaffee, suchen wir noch nette Mitarbeiter. Wir bieten leistungsgerechte Bezahlung sowie geregelte Freizeit. Eintrittstermin sofort, oder nach Vereinbarung!

- Chef de rang**
- Serviertöchter, auch Anlernling**
- Demi-chef**
- Commis de rang**
- Hotel- und Gaststättengehilfinnen für alle Sparten**
- Hotel-Telefonistin, mit Sprachkenntnissen**
- Buffetfräulein, auch Anlernling**
- Hausdamen-Assistentin**
- Commis pâtissier oder Konditorgeselle**
der sich in der Patisserie einarbeiten möchte.

Bitte schreiben Sie uns, oder rufen Sie uns unter Karlsruhe, Telefon 6 04 61, an. 5196

Hotel Eden au Lac, Zürich

sucht auf 1. Mai 1969 oder nach Uebereinkunft jungen, tüchtigen Schweizer als

Aide-Directeur-Kontrollleur

Offerten mit Referenzen und Unterlagen sind an die Direktion Hotel Eden au Lac zu richten. 5201

Gesucht junger

Koch (Commis)

Nähe Zürich (auch Ausländer) sowie

Buffetochter

nach Uebereinkunft.

Offerten erbeten an:

E. Brönnimann, Restaurant Glatthof, 8152 Glattpfug, Tel. (051) 83 66 77 5209

Hotel drei Könige, Sevelen

St. G. Rheintal, vis-à-vis Vaduz

Möchten Sie in einem modernen Haus mit überaus heimeliger Atmosphäre, vielen lieben Gästen und überdurchschnittlich hohem Verdienst mitarbeiten?

Wir engagieren bestausgewiesene

Köche

(Entremetier, Garde-manger)

die auf eine Dauerstelle reflektieren, in welcher sie ihre beruflichen Fähigkeiten voll entfalten können. Unsere Gäste sind verwöhnt, deshalb haben nur Bewerber Chancen, die mit Freude gern mehr leisten.

Bewerbungen erbeten an

Fam. K. Weber-Schwarz, Telefon (085) 5 54 22. 556

Hotel Seegarten, 3700 Spiez

sucht für lange Sommersaison

- 2 tüchtige Köche**
- 1 Barmaid**

Guter Lohn, familiäre Behandlung.

Offerten sind zu richten an H. Schwarz, Tel. (033) 54 41 61 4787

Wir suchen in Jahresstellen mit Eintritt nach Uebereinkunft

- Hotelsekretär oder -sekretärin**
(für Réception und allgemeine Büroarbeiten)
- Büropraktikant oder -praktikantin**

Aide du patron
(Herr oder Dame)

Es kommen auch Ausländer in Frage.

Offerten mit den üblichen Unterlagen richten man an:

Familie Gruber
Hotel Krone, 5600 Lenzburg
Tel. (064) 51 28 12 5104



cherche

salle:

demi-chef de rang
(parlant français)

cuisine:

- chef garde-manger**
- chef entremetier**
- chefs de partie**
- tournant**
- commis de cuisine**

Faire offres à la direction avec copies de certificats et photo en mentionnant la date d'entrée possible 2, place de la Gare, Lausanne. 5107

LUGANO

Gesucht für sofort (Saison bis Ende Oktober)

- Zimmermädchen**
- Tourante**

für Saal und Zimmer (Ruhetagsablösung).

Offerten mit Bild an

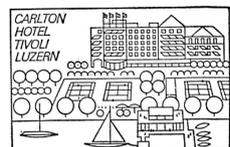
Hotel Helvetia, Lugano-Castagnola 5103

Restaurant Centre Rhône 1200 Genève

sucht für sofort oder nach Uebereinkunft folgende Mitarbeiter (in Jahres- oder Saisonstellen):

- Restaurationstöchter**
- Buffetochter**
- Commis de cuisine**

Offerten sind erbeten an die Direktion Tel. (022) 32 58 95 5092



CARLTON-HOTEL TIVOLI 6002 Luzern

sucht für sofort oder nach Uebereinkunft

2. Barmaid

Offerten mit den üblichen Unterlagen bitte an die Direktion. 5091

Wir suchen in Jahresstelle mit Eintritt nach Uebereinkunft

Allgemeingouvernante

für unsere Restaurationsbetriebe.

Offerten mit Zeugnissen und Foto an

Schweizer-Mustermesse-Restaurants, 4000 Basel 4861

Hotel und Kurhaus, 7062 Bad Passugg bei Chur

120 Betten

sucht für die Sommersaison mit Eintritt per Ende Mai:

- Loge: Chasseur**
- Etagen: Hausbursche**
- Saal: Saalkellner und Saaltöchter**
- Küche: Pâtissier, evtl. Commis Commis garde-manger Commis de cuisine Diätassistentin Küchenmädchen und -burschen**
- Office: Kaffeeköchin Officemädchen und -burschen**
- Diverses: Mädchen für Personalservice und Zimmer**

Bei Zufriedenheit kann Winterstelle zugesichert werden.

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Lohnansprüchen sind an die Direktion, Max Maurer, z. Zt. Chantarella House, 7500 St. Moritz, erbeten. 5098

Hotel Excelsior, 1201 Genève

cherche pour 1er mai 1969

- portier d'étage tournant**
- femme de chambre**
éventuellement débutante
- employée tournante**
pour cafétéria, service petits déjeuners, office et lingerie
- lingère-repasseuse**
connaissant tout le travail de lingerie
- aide-lingère - tournante**
éventuellement débutante

Pas de couple - Emplois stables - Bons salaires pour personnes expérimentées.

Faire offres avec copies de certificats et photographie à la direction, 34, rue Rousseau. 5085

Hotel Guntenmatt, Spezialitätenrestaurant, Taverne, 3654 Gunten

sucht per sofort

- 1 Koch**
- 2 Restaurationstöchter**
für Taverne
- 2 Restaurations- und Saaltöchter**
- 1 Servicepraktikantin**
für Saal und Burestube

Sehr hoher Verdienst.

Offerten sind zu richten an Fam. Röthlisberger, Telefon (033) 51 23 51. 5148

Restaurant du Palais de l'ONU

cherche pour le Restaurant des délégués

- Commis pâtissier**
- Commis de restaurant**
- Commis de cuisine**

Entrée de suite ou à convenir. Adresser les offres complètes à la direction du Restaurant du Palais de l'ONU. 8511



une cuisinière pour le personnel

Faire offre avec copies de certificats à: Chef du personnel Hôtel Beau Rivage Genève. 8515

Wir suchen eine gutaussehende

1. Buffettame

Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft. Möglichkeit zum Beitritt in die Pensionskasse.

Offerten erbeten an W. Frauchiger-Minnig, Bahnhofstrasse 533, 5401 Winterthur, Tel. (052) 22 13 35. 179 W



HOTEL POST GARNI CHUR

Gesucht in Jahresstelle

Hotel-Empfangssekretärin

Junger, sprachenkundiger

Portier

Saaltochter

Hausbursche

Offerten an Familie W. Schädler, 7000 Chur Telefon (081) 22 68 44

P 13-2857-3

Hotel Tell & Post, 6454 Flüelen

sucht auf 15. März oder nach Uebereinkunft für lange Saison

Koch oder Köchin

Offerten mit Gehaltsansprüchen sind erbeten an Jos. Walker, Telefon (044) 2 16 16

4830

Gesucht flinke

Restaurations-tochter

Restaurationskellner

Schichtbetrieb Hoher Verdienst

Küchenbursche-Lingère

evtl. Ehepaar

Buffettochter

Buffetbursche

Kost und Logis im Hause.



Biel

Tel. (032) 2 42 13

P 06-2226

sucht:
auf zirka anfangs Juni tüchtigen

Mitarbeiter

Dieser vielseitige und interessante Posten eines Chefangestellten, innerhalb eines kollegialen Teams, verlangt viel Einsatz und Freude an der Arbeit. Sie sollten in der Lage sein, mit der Zeit den Patron zu vertreten.

Wir bieten eine Dauerstellung, welche bei überdurchschnittlicher Leistung entsprechend honoriert wird. Pensionskasse vorhanden. «Zugvögel» sind nicht erwünscht.

Wir stellen Sie uns so vor: zirka 30jährig oder etwas mehr, Praktiker mit Koch-/Kellnererfahrung. Etwas administrative Kenntnisse erwünscht, ebenfalls Maschinenschreiben, jedoch keine Buchhaltung, Deutsch- und Französisch- sowie etwas Italienischkenntnisse erforderlich. Initiative, Freude am Beruf, rasche Auffassungsgabe und vor allem richtige Personalführung der etwa 80 Angestellten. Wenn Not am Mann ist, so packen Sie von sich aus selbst zu.

Wir verlangen viel, bieten aber auch viel und lernen Sie auf allen Gebieten an.

Sekretärin/Sekretär

Geboten wird:
Abwechslungsreiche, selbständige Tätigkeit mit weitgehenden Kompetenzen. Geregelt Arbeits- und Freizeit. Bei guter Leistung überdurchschnittlicher Verdienst.

Verlangt wird:
Abrechnungs- und Kassawesen mit Servicepersonal, Korrespondenz, wenn möglich Steno, Vervielfältigungen, Deutsch und Französisch erforderlich, etwas Italienisch erwünscht. Speditives exaktes Arbeiten. Keine Buchhaltung. «Zugvögel» sind nicht erwünscht.

Sie
können sich eine Dauerstellung mit Aufstiegsmöglichkeiten innerhalb eines kollegialen Teams schaffen. Pensionskasse vorhanden. Alter von 20 Jahren an aufwärts.

Handschriftliche Offerten mit Referenzangaben an
Eugen Pauli, Bahnhofstrasse, 4600 Olten,
Tel. (062) 21 56 31 (intern 21).
P 29-438

Berghotel Oeschinensee ob Kandersteg

sucht für die Sommersaison, Mitte Mai bis Oktober, jüngeren, tüchtigen

Alleinkoch

Sehr gute Entlohnung.

Offerten erbeten an:

Familie David Wandfluh-Berger
Tel. (033) 75 12 44 (Winter: Hotel Blümlisalp)

3295

Hôtel de Strasbourg Genève

cherche

1 jeune commis de cuisine

pour la saison

1 portier d'étages

qualifié pour de suite, place à l'année.

Faire offres avec copies de certificats et photo à la direction.

5029

Wir suchen in Jahresstellen mit Eintritt nach Uebereinkunft

Restaurationstöchter und -kellner

(versiert und sprachenkundig)

Guter Verdienst, Unterkunft im Hause. Es kommen auch Ausländer in Frage.

Offerten mit den üblichen Unterlagen richten man an

Fam. Gruber, Hotel Krone

5600 Lenzburg, Tel. (064) 51 26 12

4581

Literna Cotschna Waidhaus Valbella Club Valbella-Lenzerheide

Dancing-Bar, Night-Club sucht bestausgewiesene, verantwortungsvolle und gut repräsentierende

Barmaid

in Jahresstelle mit guten Sprach- und Fachkenntnissen, Selbständige Führung der Bar, Vorstehen eines Mitarbeiterstabes. Diese ausbaufähige und interessante Aufgabe kann Ende April/Anfang Mai übernommen werden.

Volständige Offerte mit Bild erbeten an: Hotel Waidhaus, 7077 Valbella-Lenzerheide.

5080

Gesucht auf den 1. Mai 1989 zwei gut versierte

Restaurationstöchter

für erstklassiges A-la-carte-Restaurant.

Offerte erbeten mit den üblichen Unterlagen an:

Hotel-Restaurant Nollen

9501 Hosenruck (TG)

5088

Cherchons pour entrée immédiate ou à convenir

une gouvernante

Possibilité d'apprendre le français. Place à l'année, logée et nourrie, bon salaire, bonnes conditions de travail.

Faire offre avec référence

l'Economat de l'Ecole Internationale, 62, route de Chêne, 1208 Genève, tél. (022) 35 28 95

P 18-60672

Gesucht in führenden Restaurationsbetriebe für zirka 7 Monate zu baldigem Eintritt

Bureaupraktikant

für Bonkontrollen, Küchen-, Wein-, Liköberechnungen, Lohn- und Fakturwesen.

Offerten mit Zeugniskopien und Fotografie an

H. Reiss, Restaurant Du Théâtre, 3000 Bern

4992

Restaurant am Bielesee

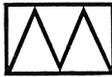
sucht

jüngere Serviertochter

Sehr interessanter Restaurantservice. Geregelt Arbeitszeit, Kost und Logis im Hause. Keine Bewilligung für Ausländerinnen.) Eintritt nach Uebereinkunft.

Sich melden bei: F. Lienhard, Restaurant Ilge, 2513 Twann, Telefon (052) 85 11 35.

P 06-2203



Restaurationsbetriebe der Schilthornbahn AG, 3825 Mürren

suchen folgendes qualifiziertes Personal:

Eintritt 1. Mai 1989 oder später

«Piz Gloria» Drehrestaurant:

Chef de cuisine Saucier Entremetier Commis de cuisine

Selbstbedienungsrestaurant Birg:

Kassierer/in

Wir bieten: Interessante Jahres- oder Saisonstelle, modern eingerichteter Betrieb, geregelte Arbeits- und Freizeit, teilweise keinen Abenddienst, vorbildliche Sozialleistungen sowie unentgeltliche Fahrt mit der Schilthornbahn an freien Tagen. Unterkunft steht Ihnen zur Verfügung.

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind erbeten an:

H. Markstahler, Hotel Alpenruhe, 3825 Mürren, Telefon (033) 3 45 41.

4993

Gesucht in neuen Landgasthof, Nähe Bern, junge, freundliche

Serviertochter

Sehr hoher Verdienst, Zimmer im Hause.

Hans Wenger, Gasthof Rösali, 3144 Gassel bei Bern,

Tel. (031) 84 02 11.

OFA 54752005

Stellengesuche - Demandes d'emploi

Ich bin:

jüngerer

Hotelkaufmann

eigenständiges Handelsdiplom, Hotelfachschule, in allen Sparten praktische Ausbildung und Erfahrung, habe ein Flair für den Verkauf, stehe gern an der Front, führe momentan erfolgreich ein erstklassiges Speiserestaurant.

Ich suche: einen interessanten Job im Aussendienst einer Firma (Nahrungsmittel- oder Getränkebranche usw.), eventuell einen ähnlich gelagerten Posten in der Hotellerie oder Werbung.

Ich biete: überdurchschnittlichen Einsatz, loyale Zusammenarbeit, solide kaufmännische Kenntnisse, Durchsetzungsvermögen. Darf ich Ihre Nachrichten erwarten unter Chiffre Z 300849 CH an Publicitas, 7002 Chur?

Junges, versiertes, sprachenkundiges Hotelierpaar sucht auf Oktober/November 1989

Hoteldirektion oder Gérance

Er: Exfachlehrer/Küchenchef (Pat. 1/A).

Sie: Excochersaaltochter/Barmaid.

Zurzeit Hoteldirektion Berghotel Tessin.

Offerten mit üblichen Angaben an Postfach, Kennnummer 51203, 6600 MURALTO.

5093

In Jahresstelle nach Zürich, ab sofort oder nach Uebereinkunft, in kleineres Hotel gesucht:

Hotelsekretär oder Sekretärin

Gute Entlohnung, geregelte Freizeit.

Offerten unter Chiffre 5097 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Koch

im Tessin. Beste Referenzen als Alleinköche. Eintritt 15. Mai 1989. Nähe Locarno oder Lugano bevorzugt.

Offerten an F. Kornberger, Weisses Kreuz, 7503 Saamaden.

5095

Schweizer, 25, mit Koch- und Kellerlehrabschluss, Flambierkurszeugnis, sehr gutem Englisch, etwas Italienisch und Französisch, sucht auf Juni Stelle im

Service

In Erstklasshaus in der französischen Schweiz.

Offerten an R. Rudolf Hetti, Bellevue-Palace, 3000 Bern.

5157

Französische Schweiz

Hotelkaufmann, 24 Jahre, sucht Stellung in Erstklasshotel am Empfang oder im Büro auf 15. April oder später. Kommt aus England zurück und möchte jetzt Französisch lernen.

Angebote an:

H.-L. Schilder, D-6741 Gräfenhausen, Semmerstal 10.

5185

Stellengesuche - Demandes d'emploi



Schweizer, 30jährig, sucht Stelle auf zirka 15. Mai als

Direktionsassistent (evtl. Chef de service)

in Bern.

Offerten unter Chiffre 5151 an Hotel-Revue, 3011 Bern, oder Tel. (031) 83 15 67.

Holländer, 19 Jahre alt, sucht Sommersaisonstelle als

Demi-chef oder Kellner

4 Jahre Erfahrung, spricht Französisch, Englisch und fließend Deutsch. Zürich oder Umgebung.

Offerten an Y. van Berkel, Grienbachstrasse 25, 6300 Zug.

5223

Hotelsekretärin gesetzten Alters sucht auf zirka 1. Mai Stelle als

Gerantin oder Stütze des Patrons

Offerten unter Chiffre 5234 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Köchin-Lehrstelle

auf Frühjahr oder Herbst 1989 gesucht für 18jährige Tochter in lebhaften Betrieb.

Offerten unter Chiffre 5178 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Barmaid

Umgebung Zürich oder Tessin bevorzugt. Sprachen: Französisch, Italienisch, Deutschkenntnisse. Offerten unter Chiffre OFA 2139 Zv an Orell Füssli-Annoncen AG, Postfach, 8022 Zürich.

Junger, in allen Sparten bestens ausgewiesener

Hotelfachmann

(Schweizer) mit Ausländerfahrung und sehr guten Fremdsprachenkenntnissen

sucht passende Stelle als Gerant oder Betriebsleiter

(Wirteausweis, Luzern, Tessin)

Mitarbeit der Ehefrau möglich.

Offerten an: W. Marti, Via Solparco 11, 6900 Lugano.

P 13-3131



Aushilfspersonal für die Sommermonate

Amerikanische Studenten und Studentinnen suchen für die Monate Juli und August Arbeitsmöglichkeiten. Stellen Sie mit den Touristen vor morgen die Schweiz kennenzulernen.

Melden Sie offene Arbeitsplätze an Postfach 28, 5401 Baden, Tel. (056) 6 90 21.

P 02-544

Restaurationstochter

in den Vierzigerjahren, schlank und flink, mit Zeugnissen aus guten Häusern, Deutsch, Französisch und Italienisch perfekt (Englisch und Spanisch gute Kenntnisse), sucht Posten für Sommersaison in England oder Spanien.

Offerten unter Chiffre 5070 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Secrétaire/réceptioniste

cherche place à l'année. Libre dès le 15 avril.

Bonnes références.

Ecrire à case postale 44, 1860 Aigle.

5235

20jährige

Hotelsekretärin

Englisch, Französisch, wünscht auf 1. Juni Stelle als Empfangssekretärin in der französischen Schweiz.

Offerten unter Chiffre 5235 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Jeune Suisse cherche place

concierge

à l'année, 6 langues. Bonnes références.

Ecrire sous chiffre R 314532-18 à Publicitas, 1211 Genève 3.

P 18-31432

Jeune couple

cuisinier

chef de partie (sauceur)

serveuse

chef de rang

cherche place stable.

Ecrire sous chiffre 475339 à Publicitas, 2900 Porrentruy.

P 30-470339

Suche

Gerantenstelle

auf Anfang Juni in Klein- oder Mittelbetrieb.

Fähigkeitsausweis A, Zentral- und Ostschweiz bevorzugt

oder passende Be- oder schäftigung in Lebensmittelsektor.

Offerten unter Chiffre 5091 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Aide du patron/Gouvernante

8 Jahre Hotelpraxis, Sprachkenntnisse und Fachkurs sind vorhanden. Stellenantritt: 1. Mai 1989.

Richten Sie Ihre Offerte unter Chiffre 5350 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Aide du patron/Gouvernante

Junge Schweizerin (28 Jahre), sucht Stelle in Zürich oder Umgebung als

oder eine gleichwertige Position, allein in intern. Hotel.

Offerten unter Chiffre 5344 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Aide du patron/Gouvernante

Offerten unter Chiffre 5091 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Aide du patron/Gouvernante

Offerten unter Chiffre 5091 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Aide du patron/Gouvernante

Offerten unter Chiffre 5091 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Sprachenkundiger Schweizer sucht Stelle als

Nachtportier-Logentournant

in Hotel garni.

Eintritt ab sofort oder nach Uebereinkunft.

Offerten erbeten unter Chiffre 4815 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Sprachenkundiger Schweizer sucht Stelle als

Portier-Concierge

in gutes Haus, Jahresstelle erwünscht, kein Nachtdienst. Eintritt ab Mitte April.

Offerten an Willy Süss, Hotel Astor, 8006 Zürich.

Tüchtige

Saaltochter

sucht Stelle für Sommersaison. Innerschweiz bevorzugt.

Offerten mit Verd

«l'indice du goût de la vie» Ce slogan augmentera vos profits!

Voici un nouveau goût pour votre clientèle jeune et exigeante, un «drink» à la saveur raffinée, légèrement amer et corsé:

nouvelle suze bitter



qui se boit très fraîche. «sec» ou en «long drink» avec de la glace et de l'eau gazeuse.

Dès le début d'avril... pour toute une année:

Vous serez soutenu par une campagne de publicité de très grande envergure sur le thème de la jeunesse et de la joie de vivre.

**Au total 35.000.000 de contacts pour la Suisse romande!
... 30.000 personnes l'auront déjà dégustée!**

Votre clientèle sera orientée par des:

- dégustations par envois adressés et sélectionnés,
- pages entières «couleur» dans les magazines,
- annonces «couleur» et «noir/blanc» dans les quotidiens,
- film dans les cinémas,
- campagnes de publicité extérieure:
 - affichage en ville
 - sur les places de sport
 - véhicules de transport en commun.

Ernest Favre SA - 2 bis, rue du Valais - 1202 Genève

In jedes neue Hotelzimmer gehört ein

CPT-Safe (world-wide!)



Ein CPT Hotel-Safe im Zimmer erlaubt dem Gast, Schmuck, Wertgegenstände und Dokumente in sicherem Gewahrsam und trotzdem stets zur Hand zu haben.

* CPT Hotel-Safes können nach Belieben ganz oder teilweise eingemauert oder auf Mauern und Holzwände geschraubt werden; auch in bestehenden Gebäuden. Geringer Platzbedarf; Aussenmasse nur 40 x 30 x 17 cm.

* Neben dem eingebauten Schloss kann mit einem einzigen Handgriff ein zusätzliches Doppelbartschloss in die CPT Hotel-Safes eingefügt werden. In der Regel wird dieses von vielen Gästen selber mitgebracht, da durch dieses persönliche Schloss eine bisher nie gekannte Sicherheit erreicht wird.

* Deswegen werden CPT Safes in führenden Hotels von ganz Europa - bald rund um die Welt - eingebaut. Immer mehr Gäste werden mit dem eigenen CPT Schloss reisen.

CPT Hotel-Safe mit Montagematerial und Montageplan nur Fr. 305.-

Wenn Hotel-Safe, dann CPT-Safe!

Für anspruchsvolle Reisende wird CPT zum Inbegriff von Sicherheit.

Generalvertretung für Europa und Verkauf in der Schweiz durch:

Regionalvertretung für Graubünden:

J. Gestle AG

Büromöbel- und Kassafabrik
Pulvermühlestasse 4
7001 Chur
Telefon 081/22 05 55

BAUER AG

Bankanlagen, Tresor- und Stahlmöbelbau
Flughofstrasse 40, 8153 Rümlang
Telefon 051/83 77 83



Neu für Sie sind US-Geflügelteile, die Sie rationell zubereiten können.

US-Geflügelprodukte mit dem Inspected-Siegel sind schmackhaft, nahrhaft und preiswert.

Der Trend geht zur Zeit- und Arbeitersparnis. Und US-Geflügel ist der Schrittmacher.

Besonders US-Geflügelteile, die jetzt auch in der Schweiz angeboten werden, sind wie geschaffen für die Gastronomie. US-Geflügelteile lassen sich schnell zubereiten, weil sie küchenfertig vorbereitet sind. Zu jeder Zeit stehen beliebig viele mengengleiche Portionen zur Verfügung. Ihr Lieferant bietet Ihnen jetzt vom US-Truthahn und Hähnchen einzeln abgepackt Truthahn- oder Hähnchen-Brust, ganze Schenkel, Oberschenkel und Unterschenkel. Ein Angebot für viele schmackhafte abwechslungsreiche Menüs. Hinzu kommen vorgekochte oder gebratene US-Truthahn- und Hähnchenrollen, ganz aus delikatem Brust- und saftigen Schenkelfleisch. Ohne Knochen, ohne Fett und Haut. Die Rollen sind einfach und genau in Scheiben oder Würfel zu schneiden und können auf 100 Arten Verwendung finden. Diese reiche Auswahl wird natürlich durch den ganzen Truthahn ideal ergänzt, als jakullischer Mittelpunkt festlicher Bankette zum Beispiel.

Vielleicht steht jetzt auch auf Ihrer Speisekarte öfter US-Geflügel? Sprechen Sie mit Ihrem Lieferanten oder schreiben Sie uns.



USA
GEFLÜGEL
Gesund essen -
US-Geflügel essen



die Vielseitige Maxim Klare Fleischsuppe

Die Fleischsuppe mit dem hohen Gehalt an saftigem Rindfleisch und den vielfältigen Anwendungsmöglichkeiten.

Maxim Klare Fleischsuppe aus natürlichen Rohstoffen - ausgiebig, einfach und schnell in der Zubereitung.

Erhältlich in der 1- und 5-kg-Dose und im 15-kg-Kessel

Sonderangebot
Maxim Klare Fleischsuppe jetzt besonders günstig.
Ihr Maggi-Vertreter offeriert Ihnen ein Sonderangebot - profitieren Sie.

MAGGI
CROSSE &
BLACKWELL
NESTLE

Stellengesuche Demandes d'emploi



Initiativer, dynamischer, 41-jähriger Hoteller, in ersten Häusern des In- und Auslandes fachlich bestens ausgebildet, viersprachig, sucht Stelle als

Direktor

in grösserem Jahres- oder Zweisaisonbetrieb.

Erstklassige Referenzen und Fähigkeitsausweis vorhanden. Mitarbeit der Ehefrau möglich.

Offerten sind erbeten unter Chiffre 4474 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Wo – auf dem Platz Zürich – ist der **Hoteller** oder **Restaurateur**, welcher einen jungen, fachkundigen und initiativen

Betriebs-Assistenten/Aide du patron

(möglichst in Grossbetrieb) sucht?

Grundausbildung

5 Jahre Hotelfachschule, umfassend: Koch- und Kellnerlehre (inklusive Praktikum); Ausbildung in sämtlichen administrativen Gebieten wie Kalkulation, Statistik, Küchenberechnung usw. sowie mehrjährige Praxis in bestrenommierten Häusern und zum Teil verantwortungsvollen Positionen. Mein zukünftiges Arbeitsgebiet sollte nach Möglichkeit folgende Aufgaben umfassen: Allgemeine Betriebsorganisation, Planung, Einkauf, Kalkulation, Statistik, Verkaufsförderung, Inventur, Kontrollen, usw. Eintritt nach Uebereinkunft.

Für Ihre Kurzofterte danke ich bestens. Chiffre 5055 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Gesucht Geschäftsführung

eines

Bar-Restaurants

in der welschen Schweiz.

Offerten unter Chiffre S 900514 an Publicitas AG, 6901 Lugano.

P 24-4016

Liegenschaftsmarkt Vente et achat d'immeubles



Im Zentrum eines währschaffen Berner Dorfes an bestem Durchgangsstrom wird eine grössere, neue

Wirtschaft mit Passanzzimmer

In Stockwerkeigentum angeboten. Imposanter Bau. Circa 300 Plätze. Bezugsbereit Winter 1969/70. Tüchtiger Fachleute mit Kapitalausweis möchten alle Auskünfte unter Chiffre S 900539 an Publicitas, 3001 Bern, verlangen.

A vendre à CHARMEY, situation idéale avec vue panoramique étendue,

superbe chalet de vacances

construction entièrement pierre, comprenant: grand living avec cheminée française et balcon-terrasse, 4 chambres, salle de bains, douche, Grand préau, garage et terrain aménagé de 700 m². Vendue entièrement équipé et meublé, avec meubles de style de valeur. Prix de vente fr. 275 000.-. Pour traiter francs 80 000.-.

Pour tous renseignements s'adresser à l'Agence Michel Clément, rue de Gruyères 14, 1630 Bulle, tél. (029) 2 75 80.

P 08-13610

Per Frühjahr 1970 zu vermieten ein total renoviertes

Restaurant

mit 52 Sitzplätzen an auszeichneter Lage in der

Zürcher Altstadt

Wirtwohnung und Appartements für Personal eventuell im Hause vorhanden. Es besteht die Möglichkeit, die Liegenschaft als 14-Betten-Hotel zu betreiben. Mietzins für Restaurant zirka Fr. 3000.- monatlich. Grösseres Eigenkapital ist notwendig.

Anfragen unter Chiffre 5173 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Jüngeres initiatives Hoteller-Ehepaar mit Sommerbetrieb sucht in Pacht:

Winterbetrieb

Ideale Grösse: Restaurant (Bar, Grill) und ca. 60 bis 80 Hotel-Betten.

Gesamtes Inventar kann mitgebracht werden.

Offerten unter Chiffre 5023 an Hotel-Revue, 3011 Bern

Tessin

Am Luganersee, komplett eingerichtet, zu verkaufen sehr schönes

Hotel

grosser Umschwung, Seeanstoss/Seeterrasse, vier Patente. Nähere Angaben erhalten kapitalkräftige Interessenten durch das Treuhänderbüro Lutz, Pal. Verbano 6600 Murallo-Locarno

SA 18204/2 Lo

TESSIN

Nähe Ascona zu verkaufen mittelgrosses

1.-Klass-Hotel

mit Gross- und Kleininventar, vorzügliche Lage. Solvente Interessenten erhalten Auskunft durch den Beauftragten:

Treuhänderbüro Lutz, Pal. Verbano 6600 Murallo-Locarno

AS 18204/1 Lo

A louer

hôtel 50 lits

avec fidèle clientèle, deux saisons dans station réputée des Alpes vaudoises.

Reprise de l'inventaire mobilier éventuelle. La vente pourrait être discutée. Convienndrait à couple cuisinier.

Ecrire sous chiffre PC 901685 à Publicitas, 1002 Lausanne.

Hotel

mit 90 Betten in der Zentralschweiz zu verkaufen. Stark frequentierter Sommer- und Winterkurort. Neu renoviert, sehr guter Allgemeinzustand. Bar, grosses Passantenrestaurant, weitere Ausbaumöglichkeiten vorhanden.

Gutachten der Treuhänderstelle des SHV.

Offerten unter Chiffre 44-47598 an Publicitas, 8021 Zürich.

Zu verkaufen an verkehrsreicher Durchgangstrasse in der Ostschweiz

Landgasthof

Hotel mit 24 Betten, Restaurant mit schönem Saal, Total 150 Sitzplätze, Terrasse, grosser eigener Parkplatz, Grössere Anzahlung erwünscht.

Offerten erbeten unter Chiffre 5291 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Primavera 1970 affittasi

Motel ostarietta con ristorante-bar

(categoria A)

Bowling-Buvette

(non ammobiliato)

54 o 76 o 98 letti, lift, ogni camera con servizi privati radio, telefono, televisione – sala giochi e riunioni – giardino – posteggi auto.

Sito nodo stradale internazionale in vicinanza uscita e ingresso autostrada Lugano-Nord (Ostarietta) contratto lunga scadenza.

Offerte: a Cifra 5072 Hotel-Revue, 3011 Bern.

In Niederurnen (GL) ist auf 1. Oktober 1969 unser renommiertes

Speiserestaurant Hotel Bahnhof

zu verpachten.

Offerten werden erwartet von tüchtigem Wirte-Ehepaar (gelernter Koch / Küchenchef). Das Objekt bietet eine sehr gute Existenz.

Interessenten melden sich mit detaillierten Angaben über die bisherige Tätigkeit bei der Direktion der

Eternit AG, 8867 Niederurnen (GL)

P 19-161

Achtung

Von Privat

Cafeteria, Tea-room Swiss

interessantes Geschäft in Spanien (Marbella), direkt am Meer, zu verkaufen. Nehmen Sie bitte Verbindung auf mit

A. Bachmann, Gasthof «Adlern», 8854 Siebnen, Tel. (055) 7 42 43.

5086

In Rapperswil am Zürichsee

wird das bekannte

Hotel-Restaurant Freihof

verpachtet.

(48 Sitzplätze im Restaurant, mit Holzkohlengrill, Bar, 45 Sitzplätze im Speisesaal, 23 Fremdenbetten).

Pachtantritt: 1. Oktober 1969.

Qualifizierte Bewerber wollen sich mit den üblichen Unterlagen an die Freihof Rapperswil AG, 8640 Rapperswil, wenden.

5206

Zu vermieten

per 1. Juli 1970 das angeesehene

Restaurant Schlüsselzunft in Basel

im Stadtzentrum, Freiestrasse. Zwei Restaurationsräume, grosser und kleiner Saal, Wohnung.

Das Wirtsehepaar muss befähigt sein, ein gepflegtes Weinrestaurant zu führen, zahlreiche Bankette durchzuführen und Veranstaltungen zu betreiben.

Schriftliche Offerten mit handgeschriebenem Lebenslauf, Angaben über Ausbildung und bisherige Tätigkeit und Zeugniskopien sind zu richten an Herrn Doktor H. G. Oeri, Meister E. E. Zunft zum Schlüssel, Gundeldingerrain 145, 4000 Basel.

P 03-10159

Promotion d'un restaurant

Nous cherchons pour l'exploitation d'un restaurant en plein centre de Lausanne, un associé disposant de Fr. 50 000.- à Fr. 100 000.-.

Préférence sera donnée à une personnalité de la branche hôtelière, ayant une formation de maître d'hôtel ou de cuisinier.

Les offres avec curriculum vitae, accompagnées des pièces usuelles, sont à adresser sous chiffre PB 901880 à Publicitas, 1002 Lausanne.

P 22-2467

Zwanzigjährige Deutsche, gelerntes Hotel- und Gaststättenhilfini, sucht Stelle als

Assistentin

der Hausdame oder Empfangsassistentin.

Eintritt: 1. Mai oder nach Uebereinkunft.

Offerten unter Chiffre 5229 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Hotelfachschülerin (26jährig), verheiratet, Absolventin der Hotelfachschule, mit Praxis, viersprachig, sucht interessante

Halbtagsstelle

an Hotelreception, Reise- oder Auskunftsbüro.

Offerten unter Chiffre 5288 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

2 junge Kellner

(Italiener-Schweizer)

suchen Stelle als Dancing- oder Restaurationskellner, Deutsch, Französisch, Italienisch sprechend.

Offerten unter Chiffre V-03-351750 an Publicitas, 4001 Basel.

Junge, gelernte

Serviertochter

Schweizerin, sucht Jahresstelle nach Genf, in Spezialitätenrestaurant oder Café.

Offerten unter Chiffre 5180 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Zimmermädchen

26jährig, derzeit in Oesterreich tätig, sucht Stelle (unter Probenaufenthaltung). Stadt bevorzugt.

Offerten unter Chiffre 5233 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Gutpräsentierende

Barnaid

sucht Saisonstelle in Dancing oder Hotel-Bar. Es kommen nur gute Häuser in Frage.

Offerten unter Chiffre 5179 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

2 Deutsche, 19 Jahre, suchen in der Schweiz gemeinsame Stelle als

Commis de cuisine

und

Volontaire de cuisine

Angebote an Josef Imhof, Gartenstrasse 5, 8000 Zürich/Glattbrugg.

5237

Oesterreicher, 22 und 20,

suchen auf den 1. Mai Stelle als

Etagenportier

und

Zimmermädchen

Deutsche Schweiz bevorzugt

Zuschriften erbeten an: Engelbert Fortmüller Hotel Malva 3520 Zermatt

5094

Serveuse

connaisant les deux services, cherche emploi dans hôtel ou restaurant (Suisse romande).

Offres sous chiffre 5156 à l'Hotel-Revue, 3011 Berne.

Liegenschaftsmarkt Vente et achat d'immeubles



Zu verkaufen

infolge Todesfalls, in prächtiger Seelage mit Seeanstoss, neurenoviertes

Hotel-Restaurant

mit 30 Betten, Speisesaal, Salon, Gaststube, Terrasse, Wirtschaftsgarten. Zimmer mit Balkon, teilweise mit Bad oder Dusche, Zentralheizung. Das Geschäft ist gut geführt und besitzt Kundschaft mit überdurchschnittlichen Ansprüchen. Dank der Verkehraussichten noch bessere Entwicklungsmöglichkeiten.

Schriftliche Anfragen erbeten unter Nr. 2399 an G. Frutig, Hotel-Immobilien, Amthausgasse 20 3000 Bern

117

Hotel garni

zu kaufen eventuell zu pachten gesucht. Ab 50 Betten, eventuell mit Carnozet oder Dachgarten, auch Neubau käme in Frage. Finanzkräftig, Vorzugsweise Zürich oder Bern.

Offerten an Postfach 934, 8022 Zürich.

5254

Initiatives Ehepaar, beide vom Fach, mit Fähigkeitsausweis, sucht für Herbst 1969

Gerantenstelle

Bevorzugt Zentralschweiz oder Berner Oberland. Gute Zeugnisse und Referenzen. Offerten erbeten unter Chiffre 4908 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Deutsche

Serviererin-Fachkraft

32 Jahre, Englisch, Französisch, sucht sich ab 1. Mai 1969 in Erstklasshotel oder Restaurant im Tessin zu verändern. Freundliche Angebote an Fri. Ch. Hecker, Bad-Liebenzell/D, postlagernd.

P 05301173

Erfahrene

Serviertochter

im Speiseservice gewandt, sucht Stelle ab sofort in Passantenrestaurant für zirka 8 Wochen.

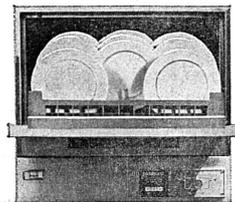
Umgebung Bern bevorzugt. Angebote bitte an Tel. (031) 91 52 64.

5088

hildebrand

20 20 20 20
 20 20 20 20
 20 20 20 20
 20 20 20 20
 20 20 20 20

Jahre Hildebrand

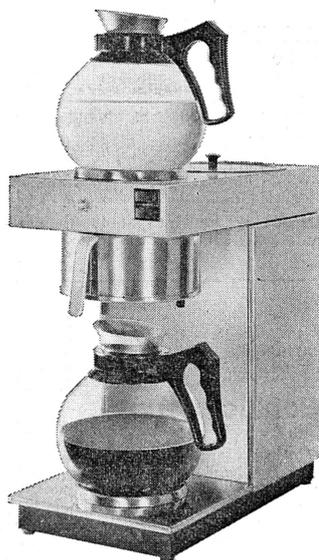


Grösste Schweizer Fabrik für gewerbliche Geschirrwashanlagen Ed. Hildebrand Ing. Maschinenfabrik 8355 Aadorf TG Tel. 052 4714 21

Schweizer Geschirrwash-automat

Besuchen Sie uns an der MUBA, Halle 11, Stand 543

192



neu! neu! neu!

Die unentbehrliche Kaffeemaschine für Hotels, Restaurants und Motels (als Allein- oder Zweitmaschine) Für Büros, Kantinen und Spitäler (als ideale Ergänzung zum Getränkeautomaten) Überall ohne Installation aufstellbar Schnelle, automatische Frischkaffee-Zubereitung Vollaromatischer Kaffee dank bester Ausnutzung des Kaffeepulvers

Die interessante Neuheit

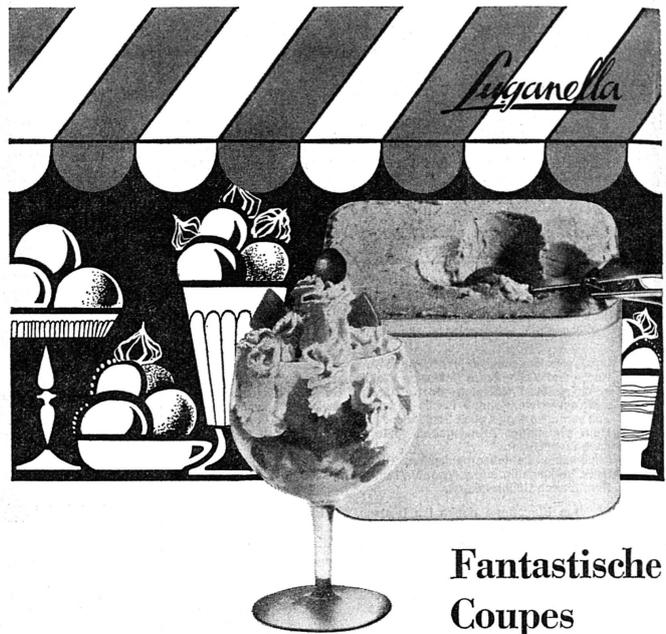
mercomat[®]

portable

- Typ 211 (Kapazität 13 Liter pro Stunde) inkl. 2 Glaskaraffen 880.— netto
- Typ 219 (Kapazität 16 Liter pro Stunde) inkl. 2 Glaskaraffen 940.— netto
- Typ 222 (Kapazität 20 Liter pro Stunde) inkl. 2 Glaskaraffen 990.— netto

Verkauf und Service:
MERKUR AG, Fellerstrasse 15,
 3027 Bern, Tel. 031 55 11 55

Nehmen Sie mit uns Verbindung auf. Wir beraten Sie gern.



Fantastische Coupes

und eigene Spezialitäten können Sie selber mit der offenen LUGANELLA-Glace herstellen. Diese wird im praktischen rechteckigen 4-Liter-Metall-Wegwerfbehälter in Gastronom-Format geliefert. Das bedeutet für Sie einen rationellen, raschen und verlustlosen Service.

Sie können unter 20 feinen verschiedenen Aromen Ihr eigenes Sortiment auswählen und Ihre eigenen Coupes kreieren: Vanille, Erdbeere, Schokolade, Mokka, Haselnuss, Citron, Pistache, Banane, Mandarine, Cassis, Orange, Himbeere, Aprikose, Cassatina, Kirsch, Café Glacé, Rum, Malaga Marron, Bitterschokolade. Sie werden Erfolg haben mit LUGANELLA-Glacen im Hotel, im Restaurant, Tea-Room, Snack oder Camping.

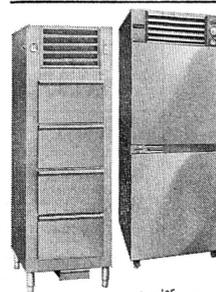
Ein weiterer LUGANELLA-Vorteil: Sie können regelmässig ab Service-Tiefkühl-Wagen direkt einkaufen, somit entsteht für Sie kein Zeitverlust für die Bestellung und Sie brauchen erst im letzten Moment zu disponieren.

Rufen Sie uns an, wir offerieren Ihnen eine für Sie völlig unverbindliche Gratis-Degustation. Unser Depositar freut sich, Sie zu besuchen und Sie werden von einem Versuch begeistert sein. Unsere 11 Lieferdepots sind in der ganzen Schweiz verteilt.

Luganella

HERMANN UNTERNAEHRER'S ERBEN
 LUGANELLA-GLACEN

Lugano-Viganella
 Tel. 091 51 15 22



Fischkühlschrank Kühl- oder Tiefkühlschrank

Alle Modelle ganz aus Chrom-nickelstahl mit eingeschäumter Isolation. Fernthermometer. Steckerfertige Ausführung. Auch in Miete mit voller Anrechnung bei späterem Kauf erhältlich.

Gastro-Norm Voll ausgenützte Kühl- und Tiefkühlschränke

Wenn Sie sich überlegen, wieviel Raum durch die Verwendung von Gefässen unterschiedlichster Grössen und Formen in Ihren Kühlschränken verloren geht, so werden auch Sie, über kurz oder lang, zur Gastro-Norm-Lösung kommen: SCHALLER Kühl- und Tiefkühl-möbel nach Gastro-Norm ermöglichen den Einsatz von genormten Schalen und Blechen wodurch ein rationeller Arbeitsablauf in der Küche gewährleistet wird.

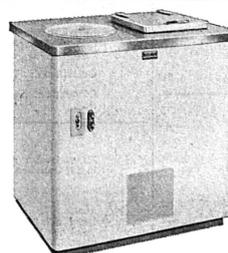


Sandwich-Unit

Verlangen Sie noch heute unsere Dokumentation

PAUL SCHALLER AG

Kühl- und Klimaanlagen
 Stauffacherstrasse 60
 3001 Bern
 Tel. (031) 41 37 33



Muba, Halle 11, Stand 281

IDEAL-FREEZER

die neuzzeitliche Glacemaschine, 4 Modelle

Kühlanlagen für das Gastgewerbe

- Kühl- und Tiefkühlräume
- Flaschen-Kühlschränke
- Gastro-Norm-Kühlschränke
- Glacéanlagen - Konservatoren
- Zerlegbare Kühlzellen
- Würfel-Eismaschinen

FRIGOPOL-KÜHLANLAGEN AG

8903 Birmensdorf

Telefon (051) 95 42 34



Giger garantiert guten Café ... und zufriedene Gäste

Café Giger begeistert

ausgezeichnete Café-Mischungen in der praktischen Vakuum-Verpackung. Ist röstfrisch - bleibt röstfrisch!

Café Giger ist vielseitig

in Bohnen oder gemahlen, für Filter oder Kolben, 14 Varianten erfüllen alle Wünsche für jeden Geschmack, für jede Zubereitungsart.

Tee Giger eine weitere Spezialität

ausgesuchte Qualitäten Ceylon, Darjeeling, China - sowie Kräutertee, dazu unser vollständiges Giger «Mittler» Teebeutel-Sortiment.

Hans Giger AG
3011 Bern, Gutenbergstr. 3
Telefon 031/25 27 35

Geelhaar
für alles, was man auf den Boden legt!

Teppichhaus W. Geelhaar AG, 3000 Bern 6
Thunstrasse 7 Telefon 031/43 11 44

Unsere Hotel-Spezialisten beraten Sie gerne!

Trinkgläser kauft man von

BUHECKER
LUZERN

BUHECKER AG, EXCELSIORWERK, LUZERN
Telefon (041) 44 42 44 134

Jetzt... RADIKAL MÖBEL-POLITUR

RADIKAL macht wie durch Zauber Möbel frisch und fleckensauber.

Erhältlich in Drogerien und anderen Fachgeschäften.
Hersteller: G. Wohnlich, 8953 Dietikon ZH.

LAURENTIUS BAD SCHAAN LICHTENSTEIN

Wertvolle Ferien (und frohe dazu) erleben Sie mit einer glücklichen Verbindung von Freizeit und Gesundheitspflege in herrlicher Umgebung. Kneipp'sche und Spezialbehandlungen. Fähige Aerzte. Beste Betreuung in gutgeführten Hotels.

Prospekte durch die Direktion, Telefon (075) 2 17 22, FL-9494 Schaan. P 33-3558

Liegenschaftsmarkt. Vente et achat d'immeubles

A vendre au centre d'une localité industrielle vaudoise (Broye) beau

café-restaurant

Salle à manger, terrasse, chambres, 2 appartements, garage, dépendances, jardin, place de parc. Prix Fr. 240 000.-, minimum nécessaire Fr. 50 000.-.

Ecrire sous chiffre PE 901554 à Publicitas, 1002 Lausanne.

Hotel-Restaurants

Tüchtiger Fachmann, versiert in allen Sparten des Hotelfachs, sucht Pacht eines

Pachttretritt Frühjahr 1970, evtl. Herbst 1969. Kapital vorhanden.

Offerten erbelen unter Chiffre X 03-351505 an Publicitas AG, 4001 Basel.

A vendre dans grande cité horlogère du Jura Sud

buffet de la gare

avec immeuble en parfait état d'entretien, entièrement rénové. Café, restaurant, salle à manger, grande salle, terrasse, appartement de 7 chambres, tout confort. Equipement complet. Excellente affaire. Réf. 5015.

Pour traiter, s'adresser à P 06-1868

Dr. Krattiger & Cie
Immobilien - Immeubles
Bühnenstrasse 7 Place de la Gare
2500 Biel-Bienne
Tel. 032 2 09 22

café-restaurant

d'excellente renommée, entièrement rénové. Café, salle à manger, grande salle pour banquets et sociétés, 1 appartement de 6 chambres, tout confort. Prix très intéressant.

Sous chiffre E 920265 U à Publicitas, rue neuve 48, 2501 Bienna.

Hotelschule Lötscher, 6353 Weggis

Wir führen im Winter 1969/70 folgende Fachkurse durch:

Kochkurs
5 Wochen: 11. November bis 12. Dezember 1969

Servierkurs
5 Wochen: 11. November bis 12. Dezember 1969

Hotelbüro und Réception
10 Wochen: 6. Januar bis 13. März 1970

Verlangen Sie unsern ausführlichen Schulprospekt.
Direktor Urs Lötscher, Telefon (041) 82 16 77 oder 83 13 03. 126

DIREKT AB FABRIK

Stühle und Tische
für Restaurants, Hotels, Kantinen und Privat

Stühle ab Fr. 23.-
Tische ab Fr. 135.-

GRATIS-KATALOG

LEONARD + SOHN AG TISCH- & STUHLFABRIK 8623 BÖSNIWIL ☎ 057 7 42 84

Günstige Occasionen

Aufschnittsmaschinen
Waagen
Friteusen
Geschirr- und Gläserpülmaschinen
mit Garantie abzugeben.
Auch neue Maschinen am Lager.

Fritz Bernet
Maschinen und Apparate,
8003 Zürich, Bremgartenstr. 62,
Tel. (051) 35 46 01 und 35 51 66. 5184

Hilton-Architekt

Deutscher, in der Schweiz lebend, berät in

Um- und Neubaufragen

Offerten unter Chiffre 4977 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Serviettenständer

für Papierservietten 35/35 cm Leichtmetall **Fr. 12.50**
für Papierservietten 45/45 cm Plexiglas **Fr. 19.80**

Telefon (041) 22 55 85

Abegglen - Pfister AG Luzern

Heute die Läden mit VERTOL auffrischen!

Verwitterte und verblichene Aussenanstriche von Oel- und Lackfarbe, besonders von Fensterläden, Garten- und Balkonmöbel, Gartenzäune, Garagetore, Blumenkistchen usw. können Sie mühelos und preiswert selbst auffrischen und konservieren.

VERTOL schmiert nicht, gibt dem alten Anstrich neue Frische und einen dauerhaften Glanz.

1 Liter VERTOL reicht für 6-8 Paar Fensterläden. VERTOL ist in plombierten Originalkännchen zu Fr. 7.-, 13.50, 19.50 und Fr. 30.75 in Drogerien erhältlich.

Wenn nicht, dann direkt durch den Hersteller: **G. Wohnlich, 8953 Dietikon ZH**

Mosse 9996301

DEHNA der Decken- und Wandbelag für Hotels bieten alle gewünschten Vorteile!

Lärmgedämmte Räume - hohes Schallschluckvermögen

Warme Zimmer - bei niedrigen Heizkosten (beste Isolation)

Keine Risse in Decken und Wänden mehr. Belag 5-10 mm stark

Beste Materialien - alterungsbeständig, lichtecht, waschbar und kratzfest (über 10 Jahre bewährt)

Präsentable Räume - vornehme, neuzeitliche Oberfläche

Gutes Raumklima - hochatmungsaktiv

Schnelle, saubere Montage - kostspielige, zeitraubende Vorarbeiten erübrigen sich in den meisten Fällen.

Preisgünstig, trotz all den vielen Vorteilen nicht teurer als gewöhnliche Bespannungen.

Verlangen Sie Offerten von der Herstellerfirma
W. Gutknecht, Seestr. 133, 8820 Wädenswil, Tel. (051) 75 49 71. 156

Grolo **Gartenmöbel**

direkt ab Fabrik

Verlangen Sie Gratisprospekt

R. Grogg & Cie.
4932 Lötzwil
Tel. (063) 2 15 71

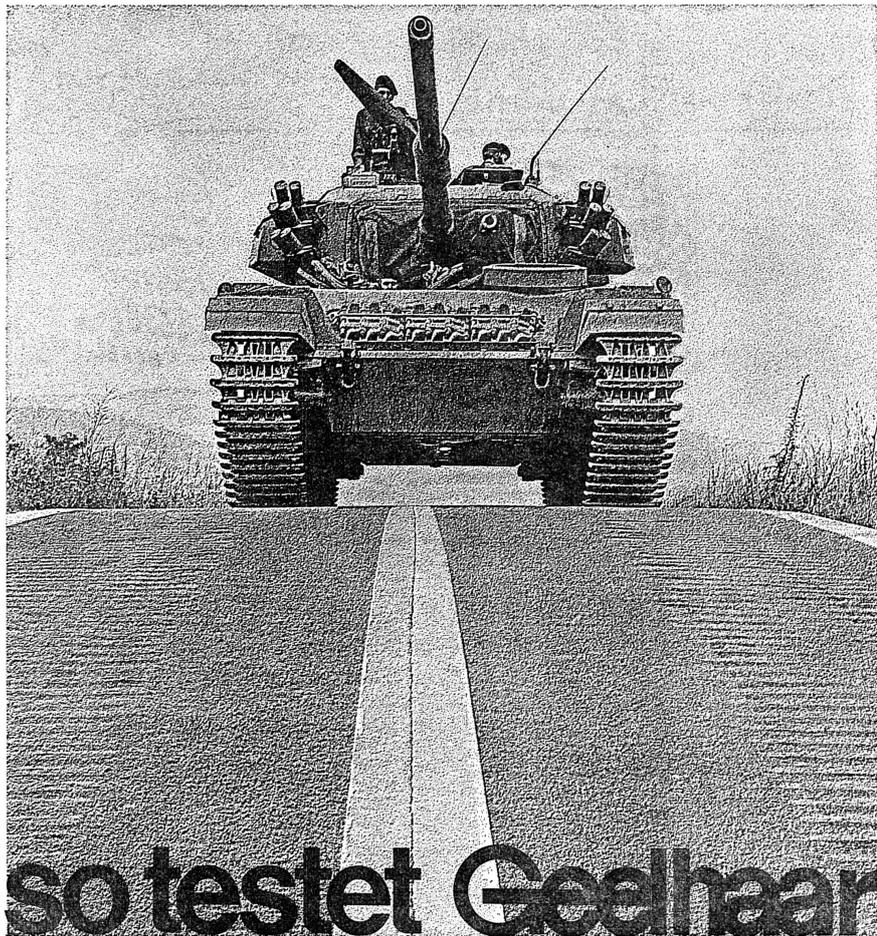
Besuchen Sie unseren Stand Nr. 333 an der MUBA, Halle 26 SA 334 B

Ältestes Treuhandbüro für Kauf, Verkauf, Miete, Pacht von

Hotels, Restaurants, Tea Rooms, Cafés

HOTEL-IMMOBILIEN-ZÜRICH AG

Seidengasse 20 Zürich Tel. 23 63 64



50 Tonnen lasten auf seinen Raupen. Betonstaub ist die einzige Spur, die nach seiner Durchfahrt auf SYNTOLAN zurückbleibt. Rückwärts geht's, die Kanten der Raupen greifen beinahe wie Stanzmesser ein. SYNTOLAN hält. Vorwärts, rückwärts, aufwärts, abwärts, anhalten, anfahren. SYNTOLAN gibt nicht nach. Ein alter Panzerkennner meint: «Asphalt wäre längst zerrissen. Warum eigentlich wird das schweiz. Strassennetz nicht mit SYNTOLAN ausgelegt?»

Das ist SYNTOLAN, der vollsynthetische FABROMONT-Teppichboden. Weich und wohllich und dennoch spartanisch unempfindlich gegen Umwelteinflüsse. Überzeugen Sie sich selbst. Gerne senden wir Ihnen eine bemusterte Offerte. Schon ein Telefonanruf genügt.

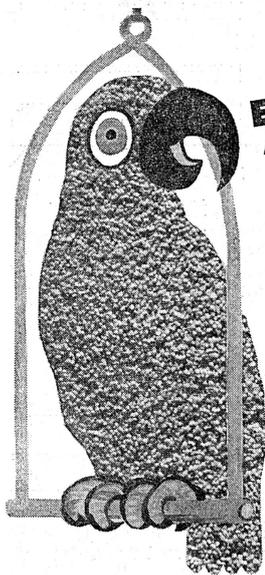
Teppichhaus W. Geelhaar AG, Thunstrasse 7
3000 Bern 6, Telefon 031 43 11 44

Geelhaar-Showroom, Zweierstrasse 35
8004 Zürich, Telefon 051 35 38 00

Fabromont AG, Fabrik textiler Bodenbeläge, 3185 Schmittlen, Telefon 037 36 15 55



so testet Geelhaar syntolan



BELL TWIST 82
ein belcolor- Spann- und Auslegeteppich
mit besonderen (hotelgerechten) Qualifikationen:

schön und solid

18 verschiedene Farbstellungen mit körniger Struktur und lebendiger Flächenwirkung. Dank starker Garddrätung erstaunliche Strukturstabilität; dank erstklassigem Grundmaterial (80% Wolle, 20% Nylon) höchste Haltbarkeit

praktisch

Bell Twist kann als Spannteppich oder als Schnittmassteppich auf jeden Unterboden verlegt werden. Vollständig schnittfest und formbeständig ausgerüstet. Die unempfindliche Struktur verlangt ein Minimum an Pflege.

preiswert

Dank rationellster Herstellungsart ausserordentlich günstig! - Der unverlegte Quadratmeter in Originalbreite von 366 cm Fr. 53.50, abzüglich Hotelrabatt. Bei der Bell Twist-Sonderklasse tatsächlich ein Sonderpreis.

... und dazu der bewährte Schuster-Service.

Schuster

ST. GALLEN Mullergasse 14
ZÜRICH Bahnhofstrasse 18
Landenbergstrasse 10 (Stoffzentrale)
BASEL Aeschenvorstadt 57
WINTERTHUR Am Obergasstunnel
BERN Eigerstrasse 80
LAUSANNE Chemin de Morx 34

* Verlangen Sie unverbindlich die 18-farbige Bell Twist-Kollektion

B MIX
ar
KURS r

der
Internationalen
Barfachsche
KALTENBACH

Kursbeginn
5. Mai

Deutsch, Französisch,
Italienisch, Englisch,
Tag- und Abendkurse,
auch für Ausländer.
Neuzeiliche, fachmän-
nische Ausbildung, Aus-
kunft und Anmeldung:

Büro Kaltenbach, Leon-
hardstrasse 5, 8000 Zürich
(3 Minuten vom Haupt-
bahnhof), Tel. (051) 47 47 91

Älteste Fachschule der
Schweiz. 137

Lampenschirme

neu überziehen,
anfertigen, sehr günstig

Deli-Lampen

Weinbergstr. 105, Zürich
Telefon (051) 28 22 20. 136

Champagne



Taittinger
Reims

Comtes de Champagne

Agents généraux pour la Suisse
Suisse romande:

**PLANTEURS REUNIS S.A.,
LAUSANNE**

Deutsche Schweiz und Tessin:

**A. FISCHER
ERSTE ACTIENBRENNEREI, BASEL**



Generalvertretung für die Schweiz
Bier-Import AG
Manessestrasse 75 8045 Zürich
Tel. 051 338415